

# Lo spirito del cavallo mongolo

## Dizionario storico del linguaggio ufficiale politico e diplomatico della Repubblica popolare cinese

Flora Sapiro



Università di Napoli L'Orientale  
Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo

Il porto delle idee

7

Il porto delle idee  
Collana del Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo

*Direttore:* Silvana De Maio

*Comitato editoriale:* Maria Cristina Ercolessi, Noemi Lanna, Lea Nocera, Paola Paderni, Riccardo Palmisciano, Maria Siddivò, Roberto Tottoli

*Consiglio scientifico:* Massimo Fusillo (Università dell'Aquila), Matthias Kappler (Ca' Foscari, Università di Venezia), Maria Suriano (University of the Witwatersrand), Luigi Tomba (Sidney University), Mizuko Ugo (Gakushuin Women's College)

Il volume è stato sottoposto a double blind peer review.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

UniorPress  
Università di Napoli L'Orientale  
Via Nuova Marina, 59 – 80133, Napoli

ISSN 2785-4191  
ISBN 978-88-6719-244-1



Università di Napoli L'Orientale  
Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo

Flora Sapio

**Lo spirito del cavallo mongolo**  
**Dizionario storico del linguaggio ufficiale**  
**politico e diplomatico della Repubblica**  
**popolare cinese**



UniorPress  
Napoli 2021



## TABLE OF CONTENTS

|   |    |
|---|----|
| Prefazione .....  | 9  |
| Aderire agli obiettivi e ai principi della Carta delle Nazioni Unite –<br>恪守联合国宪章的宗旨和原则 ( <i>Keshou lianheguo xianzhang-de zongzhi he yuanze</i> )..... | 21 |
| Amor di patria – 家国情怀 ( <i>Jiaguo qinghuai</i> ) .....  | 24 |
| Aprire un varco, farsi strada – 杀开一条血路 ( <i>Shakai yitiao xuelu</i> ) –<br>杀出一条血路 ( <i>Shachu yitiao xuelu</i> ).....                                   | 27 |
| Arte e letteratura socialista – 社会主义文艺 ( <i>Shehuizhuyi wenyi</i> ) .....   | 30 |
| Avanzare al passo con i tempi – 与时俱进 ( <i>Yushi jujin</i> ).....  | 33 |
| Cambiamento della contraddizione principale – 主要矛盾的变化<br>( <i>Zhuyao maodunde bianhua</i> ).....  | 36 |
| Cinque in uno – 五位一体 ( <i>Wuwei yiti</i> ) .....  | 40 |
| Cinque non – 五不 ( <i>Wu bu</i> ).....   | 43 |
| Condizioni nazionali – 国情 ( <i>Guoqing</i> ) .....  | 45 |
| Comunità di interesse – 利益共同体 ( <i>Liyi gongtongti</i> ).....   | 48 |
| Comunità umana dal destino condiviso – 人类命运共同体 ( <i>Renlei mingyun gongtongti</i> ).....  | 51 |
| Connettività – 互联互通 ( <i>Hulian hutong</i> ).....   | 54 |
| Costruire una civiltà spirituale socialista – 社会主义精神文明建设<br>( <i>Jianshe shehuizhuyi jingshen wenming</i> ).....  | 57 |
| Costruzione del partito – 党的建设 ( <i>Dangde jianshe</i> ) .....  | 60 |
| Diplomazia della digitoppressione (Diplomazia del tocco della morte) –<br>“点穴式”外交 (“ <i>Dianxueshi</i> ” <i>waijiao</i> ) .....                         | 63 |
| Diplomazia del “lupo da guerra” – 战狼外交 ( <i>Zhanlang waijiao</i> ) .....  | 65 |
| Disciplina di partito – 党的纪律 ( <i>Dangde jilü</i> ).....  | 67 |
| Due “bisogna riconoscere” – 两个“必须认识到” ( <i>Liangge “bixu renshidao”</i> ).....  | 70 |
| Due da tutelare – 两个维护 ( <i>Liangge weihu</i> ).....  | 72 |

|  |     |
|--|-----|
| Due “non preoccuparsi” e tre garanzie – 两个不愁，三个保障<br>( <i>Liangge buchou, sange baozhang</i> ).....  | 74  |
| Due studiare e un divenire – 两学—做 ( <i>Liangxue yizuo</i> ) .....  | 76  |
| Emancipazione dell’ideologia – 解放思想 ( <i>Jiefang sixiang</i> ).....  | 79  |
| Fatti di Tian’anmen – 天安门事件 ( <i>Tian’anmen shijian</i> ).....   | 82  |
| [Per] forgiare il ferro bisogna essere forti – 打铁必须自身硬 ( <i>Datie<br/>bixu zishen ying</i> ).....  | 85  |
| Fronte unito – 统一战线 ( <i>Tongyi zhanxian</i> ).....  | 88  |
| Grande rinascita della nazione cinese – 中华民族伟大复兴<br>( <i>Zhonghua minzu weida fuxing</i> ).....  | 91  |
| Ideologia – 意识形态 ( <i>Yishi xingtai</i> ).....   | 94  |
| Ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella<br>nuova era – 习近平新时代中国特色社会主义思想 ( <i>Xi Jinping<br/>xin shidai Zhongguo tese shehuizhuyi sixiang</i> ) ..... | 96  |
| Incidenti dei cigni neri, incidenti dei rinoceronti grigi –<br>“黑天鹅”事件、“灰犀牛”事件 ( <i>Hei tian’e shijian, hui xiniu<br/>shijian</i> ).....   | 100 |
| Instillare la virtù ed educare i giovani – 立德树人 ( <i>Lide shuren</i> ).....  | 102 |
| Lacché – 走狗 ( <i>Zougou</i> ).....   | 105 |
| Linea di massa – 群众路线 ( <i>Qunzhong luxian</i> ) .....   | 108 |
| Linea, direzione politica, policy – 路线方针政策 ( <i>Luxian, fangzhen,<br/>zhengce</i> ).....   | 111 |
| Made in China 2025 – 中国制造 2025 ( <i>Zhongguo zhizao 2025</i> ).....  | 113 |
| Materialismo storico – 唯物史观 ( <i>Weiwu shiguan</i> ).....  | 116 |
| Modello cinese – 中国模式 ( <i>Zhongguo moshi</i> ).....   | 119 |
| Moderata prosperità – 小康 ( <i>Xiaokang</i> ) .....   | 122 |
| Nichilismo storiografico – 历史虚无主义 ( <i>Lishi xuwuzhuyi</i> ).....  | 124 |
| Non dimenticare l’intenzione originaria, ricordare la missione –<br>不忘初心、牢记使命 ( <i>Buwang chuxin, laoji shiming</i> ).....   | 128 |
| Nucleo dirigente – 领导核心 ( <i>Lingdao hexin</i> ) .....   | 131 |
| Nuova era – 新时代 ( <i>Xin shidai</i> ).....   | 134 |
| Nuova normalità – 新常态 ( <i>Xin changtai</i> ) .....  | 137 |
| Nuova via della seta – 一带一路 ( <i>Yidai yilu</i> ).....   | 139 |
| Nuova visione della sicurezza – 新安全观 ( <i>Xin anquanguan</i> ).....  | 142 |
| Nuova visione della sicurezza asiatica – 新亚洲安全观<br>( <i>Xin Yazhou anquanguan</i> ) .....  | 144 |

|  |     |
|--|-----|
| Nuove relazioni internazionali – 新型国际关系 ( <i>Xinxing guoji guanxi</i> )  | 147 |
| Nuovo concetto di sviluppo – 新发展理念 ( <i>Xin fazhan linian</i> ) .....  | 150 |
| Obiettivi di lotta dei “due centenari” – “两个-百年”奋斗目标<br>(“ <i>Liangge yibai nian</i> ” <i>fendou mubiao</i> ) .....                  | 152 |
| Otto chiarimenti – 八个明确 ( <i>Bage mingque</i> ).....   | 155 |
| [II] partito è la guida di ogni cosa – 党是领导-切的 ( <i>Dang shi ling-<br/>dao yiqiede</i> ) .....                                       | 158 |
| Pensiero della linea di fondo – 底线思维 ( <i>Dixian siwei</i> ) .....   | 161 |
| Piano della Cina – 中国方案 ( <i>Zhongguo fang'an</i> ).....   | 163 |
| Popolo – 人民 ( <i>Renmin</i> ) .....  | 165 |
| Prassi – 实践 ( <i>Shijian</i> ).....  | 168 |
| Principio di consultazione, costruire insieme e condivisione – 共商,<br>共建, 共享原则 ( <i>Gongshang, gongjian, gongheng yuanze</i> ) ..... | 171 |
| Quattordici da sostenere – 十四个坚持 ( <i>Shisige jianchi</i> ) .....  | 174 |
| Quattro complessivi – 四个全面 ( <i>Sige quanmian</i> ).....   | 177 |
| Quattro consapevolezze – 四个意识 ( <i>Sige yishi</i> ) .....  | 180 |
| Quattro fiducie in sé – 四个自信 ( <i>Sige zixin</i> ).....  | 183 |
| Quattro grandi – 四个伟大 ( <i>Sige weida</i> ) .....  | 186 |
| Quattro grandi pericoli – 四大危险 ( <i>Sida weixian</i> ) .....   | 189 |
| Quattro grandi prove – 四大考验 ( <i>Sida kaoyan</i> ).....  | 191 |
| Quattro principi fondamentali – 四项基本原则 ( <i>Si xiang jiben yuanze</i> )  | 193 |
| Quattro travi e otto pilastri – 四梁八柱 ( <i>Siliang bazhu</i> ) .....  | 196 |
| Quattro venti – 四风 ( <i>Sifeng</i> ).....  | 198 |
| Raccontare la versione dei fatti della Cina – 讲好中国故事 ( <i>Jianghao<br/>Zhongguo gushi</i> ) .....                                    | 201 |
| Riforma e apertura - 改革开放 ( <i>Gaige kaifang</i> ).....  | 203 |
| Riforme della “delega, supervisione e servizi” – “放管服”改革<br>(“ <i>Fanguanfu</i> ” <i>gaige</i> ) .....                               | 206 |
| Riunione di ritiro – 务虚会议 ( <i>Wuxu huiyi</i> ).....   | 209 |
| Sei nessuno – 六个任何 ( <i>Liuge renhe</i> ).....   | 212 |
| Sei stabilità e sei garanzie – 六稳六保 ( <i>Liuwen liubao</i> ) .....   | 215 |
| Sette da non discutere – 七个不讲 ( <i>Qige bujiang</i> ).....   | 217 |
| Sinificazione del marxismo – 马克思主义中国化 ( <i>Makesizhuyi<br/>Zhonghuohua</i> ).....  | 219 |
| Sistema funzionale – 系统 ( <i>Xitong</i> ).....   | 221 |
| Spirito del cavallo mongolo – 蒙古马精神 ( <i>Mengguma jingshen</i> ).....  | 224 |

|  |     |
|--|-----|
| Spirito di chi martella i chiodi – 钉钉子精神 ( <i>Ding dingzi jingshen</i> )....   | 227 |
| Spirito di partito – 党性 ( <i>Dangxing</i> ).....   | 229 |
| Spirito inflessibile – 硬骨头精神 ( <i>Ying gutou jingshen</i> ).....   | 231 |
| Stessa linea, stesso standard, stessa qualità – Progetto dei “tre stessi” –<br>同线同标同质 ( <i>Tongxian tongbiao tongzhi</i> ) – 三同工程<br>( <i>Santong gongcheng</i> )..... | 234 |
| Storia di partito – 党史 ( <i>Dangshi</i> ) .....  | 236 |
| Strategia dello “uscire fuori” – 走出去战略 ( <i>Zou chuqu zhanlüe</i> ) .....  | 239 |
| Svelare – 揭榜挂帅 ( <i>Jiebang guashuai</i> ) .....   | 242 |
| Teoria – 理论 ( <i>Lilun</i> ).....  | 244 |
| Tre [elementi] da diminuire, uno da tagliare, uno da integrare –<br>三去一降一补 ( <i>Sanqu yixiang yibu</i> ).....  | 247 |
| Tre grandi guerre di attacco – 三大攻坚战 ( <i>Sanda gongjianzhan</i> ).....  | 250 |
| Tre grandi tesori della legge – 三大法宝 ( <i>Sanda fabao</i> ).....   | 251 |
| Tre in uno – 三位一体 ( <i>Sanwei yiti</i> ).....  | 254 |
| Tre linee etiche e tre regole di condotta – 三严三实 ( <i>Sanyan sanshi</i> ) ...  | 257 |
| Tre rappresentanze – 三个代表 ( <i>Sange daibiao</i> ) .....   | 260 |
| Tre significati – 三个“意味着” ( <i>Sange yiweizhe</i> ) .....  | 263 |
| Tre visioni – 三观 ( <i>Sanguan</i> ) .....  | 265 |
| Un centro, due punti fondamentali – 一个中心, 两个基本点<br>( <i>Yige zhongxin, liangge jibendian</i> ).....  | 268 |
| Un paese due sistemi – 一国两制 ( <i>Yiguo liangzhi</i> ).....   | 271 |
| Un programma, quattro obiettivi – 纲四目 ( <i>Yigang simu</i> ).....  | 274 |
| Valori essenziali del socialismo – 社会主义核心价值观 ( <i>Shehuizhuyi<br/>hexin jiazheguan</i> ).....  | 276 |
| Visione complessiva della sicurezza nazionale – 总体国家安全观<br>( <i>Zongti guojia anquanguan</i> ).....  | 279 |
| Visione corretta della giustizia/bene comune e degli interessi –<br>正确的义利观 ( <i>Zhengquede yiliguan</i> ).....   | 282 |
| Visione della governance globale – 全球治理观 ( <i>Quanqiu zhiliguan</i> )..  | 285 |
| Visione dello sviluppo scientifico – 科学发展观 ( <i>Kexue fazhanguan</i> )   | 287 |
| Bibliografia .....   | 291 |

## PREFAZIONE

I semi di questo libro sono stati gettati molti anni fa, a Napoli, quando nelle spaziose aule di Palazzo Corigliano la politica, la storia e l'economia della Cina venivano insegnate anche illustrando il significato di termini tecnici del linguaggio politico. Coniati per un pubblico ristretto, negli anni '90 questi termini erano impiegati in massima parte entro i confini della Repubblica popolare cinese (d'ora in avanti Rpc) ed erano sconosciuti all'estero. Alcuni di essi però erano già diventati patrimonio della lingua italiana negli anni '70, cadendo poi in disuso. Chi, oggi, utilizza più la parola “*dazebao*”? Negli ultimi dieci anni questo fenomeno ha subito una radicale inversione. Parole quali “connettività”, “cooperazione di mutuo vantaggio” e “adesione ai principi della Carta delle Nazioni Unite” hanno iniziato a comparire con sempre maggiore frequenza nei registri più alti del nostro linguaggio e a popolare i feed dei nostri *social media*. Ciascuna di queste parole è stata coniata con uno scopo preciso, e ha un referente specifico. Nel frattempo, malgrado la disponibilità di strumenti di traduzione sempre più efficienti e sofisticati, il discorso politico cinese resta difficilmente intellegibile ai non esperti. Questo tipo di discorso è intessuto intorno ad una lunga serie di espressioni e diciture tipiche, che in pochi caratteri riassumono concetti, processi e linee di policy dalla notevole complessità.

Per ovviare a tale difficoltà, il presente lavoro propone un prontuario dei novantanove termini che compaiono con maggiore frequenza nel discorso interno sulla politica, la società, l'ideologia, l'economia e le relazioni internazionali della Rpc, nel periodo dal 1978 al 2018. Non è mia intenzione sconfinare nella sfera della linguistica, della traduttologia o della filologia, né pormi in competizione con questi campi del sapere, o analizzare gli aspetti culturali dell'uso della lingua entro la politica cinese. Il mio lavoro è solidamente ancorato nel campo delle istituzioni politiche della Cina contemporanea, e traccia l'origine storico-politica e l'evoluzione semiotica di una parte del linguaggio politico contemporaneo. L'obiettivo di quest'opera è agevolare la comprensione di un linguaggio talvolta ostico, criptico ed esoterico.

Se un tempo l'uso di tale linguaggio era ristretto ad ambiti e subculture specifiche, il suo uso ormai trascende i confini della Cina. Tale semplice fatto rende necessaria non solo un'analisi puntuale del significato e dell'evoluzione del lessico politico cinese. Altrettanto importante è la divulgazione verso un pubblico non specializzato, composto da intellettuali, ma anche da imprenditori e dalla dirigenza politico-amministrativa locale e nazionale. La cornice concettuale che sottostà a queste considerazioni è data dai lavori di Michel Foucault sul nesso tra linguaggio e potere e sulle potenzialità della lingua come strumento di esclusione anziché di comunicazione diretta e non ambigua (Foucault e Fontana, 2020). A differenza di Michel Foucault, il mio obiettivo non è scardinare le strutture del discorso *ma rendere le loro principali componenti intellegibili e utilizzabili in un modo consapevole* delle loro principali sfumature di significato e delle tappe più importanti della loro storia. La mia posizione teorico-filosofica in merito al linguaggio prende infatti le distanze da un assunto foucaultiano genericamente condiviso dalle posizioni postmoderniste e neomarxiste. Una premessa di fondo di queste posizioni è la convinzione che gli individui siano soggetti in possesso di autonomia *limitata*, e di una capacità imperfetta di usare la nozione di ciò che è giusto e ciò che è sbagliato per giungere a giudizi morali. Tali limitazioni, in quanto coinvolgono l'individuo nella sua interezza, coinvolgerebbero anche il modo in cui l'individuo sceglie di usare il linguaggio. Il presente lavoro muove dalla premessa che l'individuo sia un soggetto agente dotato di piena autonomia e piena capacità di distinguere ciò che è giusto da ciò che è sbagliato. Tale autonomia e capacità di discernimento morale si manifestano anche nelle scelte che l'individuo compie in merito all'uso del linguaggio. In altri termini, l'individuo non è e non può essere considerato una sorta di "cassa di risonanza" che recepisce, canalizza e impiega in maniera passiva un linguaggio pensato e costruito da altri. L'individuo non è e non può essere considerato un agente che, parlando e scrivendo in maniera poco consapevole, contribuisce al potere di chi ha creato determinati tipi di linguaggi. Questa convinzione si presta al dibattito filosofico-politico, piuttosto che alla logica dell'empirismo quantitativo, poiché essa è scettica in merito alle tesi tanto di Foucault (Foucault e Fontana, 2020), quanto di Althusser (2006) e di Butler (2002, 2011).

Pur nella sostanziale differenza dei propri approcci e dei concetti impiegati – dalla nozione di dispositivo, a quella di interpellazione, a quella di performatività – il pensiero di questi tre autori ruota intorno alla negazione dell'autonomia individuale. Anziché un dato autonomo e originario, la soggettività umana sarebbe piuttosto costruita dalle norme vigenti entro un de-

terminato ambiente sociale. La persona umana acquisirebbe la propria soggettività solo interiorizzando e ponendo in atto l'insieme di valori e norme imperanti entro una data società, in un determinato periodo storico. In questa concezione, la soggettività appare come il frutto dell'esecuzione passiva di comportamenti attinenti ad ogni aspetto o sfera di esistenza della persona, compreso il linguaggio. Lo scetticismo nei confronti di queste tesi è motivato dalle conseguenze logiche cui esse conducono. Se la soggettività è il frutto di una costruzione sociale, se l'individuo è modellato e controllato dall'insieme di norme e valori sociali, sia la contestazione di tali norme sociali che il loro rovesciamento sarebbero impossibili. L'individuo non sarebbe infatti in grado di scindere la propria soggettività dalle norme sociali, di prendere le distanze da esse per contrapporvisi. Dal momento che un nucleo originario e autonomo della soggettività non esisterebbe, la scissione da tali norme sociali indurrebbe un vero e proprio collasso del soggetto. Altrettanto impossibili sarebbero, quindi, la creazione di nuove norme sociali, di nuovi concetti, e delle parole usate per convogliarli. Queste riflessioni teoriche sono importanti, poiché esse hanno determinato l'impianto e l'organizzazione del presente lavoro.

In questo volume ho scelto di proporre un'analisi del linguaggio politico cinese entro un formato agile quale quello del dizionario, anziché adottando un impianto di tipo più convenzionale. I quarant'anni trascorsi dal 1978 al 2018 hanno visto la successione al potere di quattro diversi leader e l'ascesa della Cina ad una posizione di notevole rilievo nel panorama internazionale. Ciascuno dei quattro leader succedutisi al potere durante gli ultimi quattro decenni ha introdotto variazioni nell'ideologia del Partito comunista cinese (d'ora in avanti Pcc). Tali variazioni sono riassunte ed espresse da parole quali "apertura e riforma", "tre rappresentanze" e "socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era". Ciascun decennio è associato ad una serie di parole che ne esprimono lo *Zeitgeist*. Il presente lavoro però non è organizzato in senso cronologico. Presentare i principali termini del linguaggio politico organizzati in senso cronologico avrebbe consentito al lettore di ricavare un quadro dell'evoluzione della politica, della società e dell'economia della Cina durante gli ultimi quarant'anni.

Tale operazione però avrebbe potuto essere compiuta solo dai lettori in possesso di una solida conoscenza della storia della Rpc, limitando la fruibilità del lavoro da parte di chi – pur confrontandosi con la Cina ogni giorno – di tale conoscenza è privo. Offrire il proprio lavoro ad un pubblico composto non solo da intellettuali specializzati nello studio della Cina ha reso necessario privilegiare l'accessibilità e l'agilità dell'opera, sacrificando una struttura

articolata intorno a temi specifici, o anche all'origine di ciascuno dei termini analizzati. La scelta di organizzare il lavoro intorno ad argomenti precisi o in base all'origine di ciascun termine avrebbe ancora una volta reso il lavoro pienamente comprensibile soprattutto agli specialisti della Cina contemporanea. Questa scelta avrebbe limitato in maniera significativa l'accessibilità e la consultazione del lavoro da parte degli altri lettori. Essa avrebbe ottenuto l'effetto di porre il lettore "non sinologo" in una posizione passiva rispetto al linguaggio, rendendogli più difficile l'acquisizione delle conoscenze necessarie ad interpretare e – ove necessario – a usare il linguaggio in maniera autonoma e consapevole. In via esemplificativa, se il sinologo riconduce in maniera naturale l'espressione "arte e letteratura socialista" alla sfera della politica interna, tale operazione non può però essere compiuta con altrettanta disinvoltura dal curatore di un museo, di una mostra d'arte o da un amministratore locale. Confrontandosi con le parole "arte e letteratura socialista", questi ultimi probabilmente le classificherebbero entro la sfera dell'arte.

Presentare un lavoro che aiuti un pubblico ampio a superare le ambiguità intrinseche al linguaggio politico cinese ha richiesto una scelta organizzativa diversa anche dal criterio di origine delle espressioni del linguaggio politico. Tale scelta avrebbe potuto avere le medesime ricadute dell'adozione di un criterio di classificazione cronologico o tematico. Per questo motivo ho scelto di organizzare il lavoro in base a un ordine alfabetico, basato sulla traduzione in italiano di ciascuna espressione. Obiettivo di questa monografia non è solo analizzare, ma anche rendere comprensibile un linguaggio portatore di significati che deviano dal senso letterale delle parole. Tale obiettivo è più facilmente raggiungibile elencando i termini nella lingua madre del mio pubblico. Il cinese è una lingua non necessariamente letta o parlata da tutti coloro che, per motivi di lavoro o interesse personale, si confrontano con la Cina, le sue istituzioni o i suoi rappresentanti. Molte persone però parlano e leggono cinese, e per questo motivo le espressioni in cinese sono elencate all'inizio di ciascuna voce. La maggior parte di queste espressioni è stata tradotta in inglese dalla stampa ufficiale della Rpc e anche dalla stampa internazionale. La scelta di presentare le voci in lingua inglese avrebbe quindi coinvolto una scelta tra le traduzioni ufficiali adottate dalla Rpc e le traduzioni ufficiose. Opportuna in un contesto anglofono, tale scelta sarebbe stata fuorviante in un contesto linguistico di tipo diverso.

La sfida di proporre un lavoro rivolto a quanti operano all'interno dell'accademia e a quanti operano al suo esterno coinvolge non solo la cornice concettuale di quest'opera e i suoi referenti teorici. Un punto altrettanto importante è il metodo adottato per la selezione dei termini esaminati. Una

prima questione da chiarire riguarda la scelta del loro numero: perché novantanove parole anziché cento? Ogni classificazione e selezione ha luogo entro limiti imposti dal mezzo impiegato per la sua divulgazione, e può quindi includere solo determinati termini. La scelta di novantanove termini anziché di cento è una sorta di sottotesto che allude alle limitazioni intrinseche alla carta stampata, e che rimanda ad un futuro irrobustimento e ampliamento del lavoro attuato sfruttando la tecnologia del web. La selezione dei termini ha avuto luogo in due fasi distinte. La prima fase è consistita nella selezione delle fonti, e la seconda nella scelta di un metodo per soppesare l'importanza di ciascun termine e per la loro estrazione.

Le fonti consistono in documenti emanati dagli organi di partito e dagli organismi legislativi, amministrativi, e giudiziari della Rpc. Tali fonti sono state completate e arricchite facendo riferimento alle annate complete del principale organo di stampa del Pcc e della Rpc, il *Renmin Ribao* (*Quotidiano del Popolo*), e della maggiore agenzia stampa, l'agenzia Xinhua (*Nuova Cina*). Le fonti consistono di un corpus diacronico non strutturato, costruito dall'Autrice, e che include: i testi delle opere di Mao Zedong, Deng Xiaoping, Jiang Zemin, Hu Jintao, Xi Jinping; gli Statuti del Pcc, emanati dal 1920 al 2018; i rapporti presentati da ciascuno dei segretari generali ai congressi nazionali del Pcc tenuti dal 1978 al 2018; le comunicazioni presentate dal congresso del Pcc in occasione di ciascuna delle sue sessioni plenarie tenutesi dal 1978 al 2018; gli atti ufficiali adottati dal Comitato Centrale del Pcc nonché dai suoi organi. Queste tipologie di atti includono decisioni (*jueding*), risoluzioni (*jueyi*), regolamenti (*guiding*, *tiaoli*), opinioni (*yijian*), commenti ufficiali (*jieshi*), documenti di pianificazione e progettazione (*guihua*, *fang'an*). A questo corpus diacronico vanno aggiunte la banca dati pubblica del governo della Rpc, che include l'intera produzione legislativa e regolamentare del governo della Rpc nonché dei suoi ministeri, e dei governi provinciali; una banca dati pubblica curata dal Comitato Centrale del Pcc, che include i discorsi di Xi Jinping, al momento non ancora pubblicati nei volumi delle opere scelte e infine i diciannove volumi della raccolta *Selezione di Documenti del Congresso del Pcc*. Molte di queste fonti sono nate in formato elettronico, altre sono state digitalizzate tra il 2010 e il 2018.

Ad eccezione degli articoli pubblicati dal *Renmin Ribao*, si è scelto di limitare al minimo i semplici articoli pubblicati dalla stampa quotidiana. Il panorama della stampa quotidiana cinese oggi è più variegato che mai. Moltissime testate scelgono i contenuti da pubblicare in base a considerazioni di profitto, dedicando spazio a notizie – anche frivole – che possono attrarre un maggior numero di lettori, e trascurando in certa misura il discorso politico. I

quotidiani e le riviste a diffusione provinciale controllati direttamente dal Pcc spesso possono seguire orientamenti diversi, e dare maggiore rilievo a notizie utili a legittimare la posizione di determinate correnti del partito. La comparsa di un nuovo termine in questo tipo di fonte indica l'esistenza di varie correnti – o fazioni – all'interno del Pcc. Però non significa che un determinato termine diventerà necessariamente parte del discorso politico. La comparsa di una nuova dicitura entro il *Renmin Ribao* è un indicatore affidabile dell'esistenza di posizioni che premono per raggiungere un consenso sull'adozione di un determinato concetto politico, e del suo significato. Gli sforzi volti all'affermazione di un concetto politico, e quindi la pubblicizzazione del relativo termine, però non sempre equivalgono all'effettiva esistenza di tale consenso.

L'indicatore che segnala l'ingresso definitivo di un nuovo termine nella sfera del discorso politico è piuttosto la sua comparsa in un atto ufficiale del Pcc, o degli organi amministrativi, legislativi e giudiziari della Rpc. L'individuazione dei termini da analizzare ha avuto luogo bilanciando in maniera attenta metodi quantitativi e qualitativi. L'impiego di comandi di base del linguaggio di programmazione UNIX ha permesso di effettuare il computo della frequenza semplice di ciascun termine. Questa operazione ha fornito un dato numerico certo di quante volte ciascun termine compare nelle fonti. Questo dato è stato oggetto di un'attenta valutazione e ponderazione, volta a superarne le limitazioni. I tre vocaboli che compaiono con maggiore frequenza nell'intero corpus sono le parole “popolo” (*renmin*), “partito” (*dang*) e “stato” (*guojia*). Il fatto che questi vocaboli compaiano con maggiore frequenza di altri nel discorso politico non indica che i concetti di “popolo”, “partito” o “stato” siano in assoluto più importanti di altri termini del linguaggio politico, quali ad esempio “politica di riforma e apertura” o “nuova era del socialismo con caratteristiche cinesi”. L'elevatissima frequenza di alcuni termini è dovuta a vari fattori. Ad esempio, le diciture “partito” e “stato” compaiono nelle intestazioni di tutti i documenti ufficiali. Entro questo contesto, esse però non convogliano un senso diverso dall'individuare l'istituzione da cui un determinato atto promana. La ponderazione dell'importanza dei termini non può basarsi sulle misure quantitative normalmente utilizzate nel campo dello *information retrieval*, quali ad esempio la *term frequency-inverse document frequency (Tf-idf)*.<sup>1</sup> Questa mi-

---

<sup>1</sup>  $Tf\text{idf}(t, d, D) = tf(t, d) * idf(t, D)$ . Esiste un'ampia letteratura scientifica in materia. Si veda, a titolo illustrativo, Gerald Salton e Christopher Buckley, “Term-weighting Approaches in Automatic Text Retrieval”, *Information Processing & Management*, vol. 24, n. 5, 1988, pp.

sura è uno degli indici bibliometrici utilizzati nella classificazione delle pubblicazioni digitali. Si tratta di una misura molto utile. Immaginiamo, di avere un corpus di 1.000 documenti, e di voler capire quale documento è più rilevante ai fini di una ricerca su “la Cina in Italia”. Nell’intero corpus, le parole “la” e “in” compariranno più spesso delle parole “Cina” o “Italia”. Quindi avranno una frequenza maggiore.

La nostra ricerca porrà l’enfasi su termini utili, ma anche su termini non rilevanti. La formula *Tf-idf* riflette il numero di volte in cui i termini “Cina” o “Italia” compaiono all’interno di un documento, senza tener conto delle cosiddette *stopwords*, ovvero le parole che non aggiungono alcun valore semantico al testo. Questa misura non è stata usata ai fini della ricerca per tre motivi. In primo luogo, per applicare l’indice quantitativo *Tf-idf* è necessario conoscere a priori i termini della nostra ricerca. Una selezione dei termini a priori avrebbe ristretto il campo di indagine in maniera ingiustificata sia dal punto di vista concettuale che metodologico. In secondo luogo, l’ingresso di un nuovo termine nel linguaggio politico cinese di norma ha luogo in modo graduale, lungo un orizzonte temporale più o meno ampio. Quando un termine compare per la prima volta nel discorso politico, esso è menzionato solo una o due volte in un quotidiano o un documento ufficiale. L’attribuzione di un significato, ma anche la variazione del significato nel tempo hanno luogo commentando il termine e specificandone il senso. Quindi molto spesso il termine più importante ai fini della nostra ricerca ha un peso quantitativo molto inferiore a quello di altre parole, che sono utilizzate per descriverne il significato o che appartengono ad uno stadio della politica ormai in fase di superamento. Infine, l’indice quantitativo *Tf-idf* non è per sua natura adatto a tener conto della tipologia dei documenti analizzati.

Nel sistema politico cinese, lo Statuto del Partito Comunista ha un’importanza superiore a ogni altro documento. Gli indici quantitativi non sono in grado di “osservare” la tipologia di testo e di definirne le caratteristiche e l’importanza. Un termine che compare all’interno dello Statuto del Pcc assume un’importanza fondamentale nel discorso politico. Si prenda in considerazione l’espressione “nuova era”. Queste importantissime parole compaiono dodici volte nello Statuto del Pcc. Applicare la formula *Tf-idf* allo Statuto avrebbe avuto come risultato attribuire a “nuova era” un peso minore del termine “popolo”, che compare sessantasei volte. In realtà malgrado la

---

513-523. Ho-Chung Wu, Robert Wing Pong Luk, Kam Fai Wong e Kui Lam Kwok, “Interpreting TF-IDF Term Weights as Making Relevance Decisions”, *ACM Transactions on Information Systems*, vol. 26, n. 3, 2008, pp. 13-30.

sua minore frequenza il termine “nuova era” è di estrema importanza in quanto segnala la transizione dell’intero sistema di governance, nonché ideologico, della Rpc verso un equilibrio di tipo diverso da quello instaurato finora. Le limitazioni finora discusse non sono intrinseche agli strumenti quantitativi, ma derivano tanto dalla natura mutevole e ambigua del linguaggio, quanto dalle caratteristiche dei documenti da analizzare. L’utilizzo della frequenza semplice, abbinato a una solida conoscenza delle fonti, ha consentito di ponderare in modo molto più efficace il semplice calcolo numerico. Il dato quantitativo è stato confrontato con quattro variabili di natura diversa. La prima variabile è data dall’anno di pubblicazione del documento o della fonte e ha permesso di individuare in maniera certa il momento in cui una parola è comparsa per la prima volta all’interno di un documento ufficiale. La seconda variabile è data dalla tipologia del documento e ha permesso di soppesare l’importanza del termine.

È infatti noto come, all’interno di un sistema marxista-leninista, i documenti emanati dagli organi centrali del partito e dello stato abbiano un’importanza maggiore dei documenti emanati dagli organi provinciali o sub-provinciali. La terza variabile è data dall’identità di chi ha utilizzato il termine. L’utilizzo dell’espressione “nuova era” diviene importante nel momento in cui queste parole sono usate da Xi Jinping, in quanto è egli a rivestire la carica di segretario generale del Pcc. Se il medesimo termine fosse stato impiegato da figure quali, ad esempio, il segretario di un comitato di partito locale, da un giornalista o da un esperto straniero invitato dalla stampa cinese esso sarebbe stato obiettivamente molto meno importante. La quarta variabile è data dal contesto che conduce all’attribuzione di significato alle parole. Il contesto in cui si verificano l’ingresso di un termine nel linguaggio politico, l’attribuzione o il mutamento del suo significato non equivale alla somma delle variabili finora descritte. Esso coinvolge lo stato dell’ideologia in un determinato momento storico, come anche l’insieme degli orientamenti di politica interna ed estera adottati dalla Rpc. Nel panorama editoriale e accademico odierno non esiste alcun lavoro che esamini i contenuti, il significato e la derivazione dei termini più usati nel linguaggio politico cinese.

L’unico lavoro presente nel panorama italiano è *Colpirne uno per educarne cento*, di Stefania Stafutti. Comparso nel 2008, il lavoro di Stafutti ha contenuti diversi da questo libro. Esso si concentra sugli slogan politici introdotti negli anni ’60 e ’70, mentre il presente lavoro copre i cinque decenni successivi. Nel panorama internazionale, *Afterlives of Chinese Communism*, di Christian Sorace, Ivan Franceschini e Nicholas Loubere è un volume collettaneo, che raccoglie cinquanta saggi sui concetti politici introdotti durante

il periodo maoista. Entrambi i lavori hanno adottato un approccio metodologico di tipo qualitativo, che ha permesso di scegliere le parole da analizzare sulla base della lunga esperienza dei rispettivi autori nello studio di ambiti quali la cultura politica cinese, oltre che la storia, le istituzioni, la società e l'economia della Rpc. Il lavoro di Stafutti è articolato in una serie di capitoli brevi e agili, che descrivono gli slogan più popolari dell'era maoista. Il lavoro di Sorace, Franceschini e Loubere è composto da corposi saggi che esaminano anche le implicazioni della lingua nella cultura politica cinese.

Il mio lavoro ha tratto stimolo dagli studi di ciascuno di questi colleghi, ma – come appena illustrato – si differenzia sia per la finalità che per la metodologia adottata. Al di là della sua motivazione teorica, la scelta di restringere il campo di osservazione al periodo post-1978 ha un preciso motivo empirico, che è opportuno ribadire e illustrare mediante un esempio. Negli ultimi anni l'interesse scientifico, imprenditoriale e politico verso la Cina si è ampliato a settori del pubblico molto più vasti che in passato. Non tutte le personalità che interagiscono con partner della Rpc sono in possesso degli strumenti linguistici e analitici che permettono una decodifica puntuale dei termini utilizzati nel discorso ufficiale. In assenza di una padronanza delle espressioni impiegate nel discorso ufficiale, una comprensione del senso più autentico di *misure economiche e politiche di impatto globale* non è possibile. Questa circostanza può, purtroppo, sortire delle conseguenze non sempre positive sulle scelte sia individuali che istituzionali. Per illustrare tale punto in maniera empirica, propongo al lettore di concentrarsi sul seguente stralcio di un discorso di Xi Jinping:

Per 40 anni, abbiamo costantemente sostenuto lo sviluppo della cultura cinese avanzata, rafforzato la costruzione di una civiltà spirituale socialista, coltivato e messo in pratica i valori essenziali del socialismo, ereditato e portato avanti l'eccellente cultura tradizionale cinese, tenendo alta la teoria scientifica come nostra guida, concentrandoci e raccogliendo la nostra forza da una corretta opinione pubblica, formando la nostra anima mediante una cultura d'avanguardia, trovando ispirazione morale in opere eccellenti, promuovendo lo spirito del patriottismo, del collettivismo, del socialismo. Modelli dei tempi ed eroi modello sono emersi di continuo (Xi, 2017).

Questa dichiarazione è comprensibile sul piano del senso letterale, benché contenga diciture quali “teoria scientifica” che in italiano appaiono ridondanti. Per accedere al suo senso più profondo è necessario “scomporre” la dichiarazione ed enucleare i sei termini che in essa sono veramente impor-

tanti. Essi sono: a) cultura cinese avanzata; b) costruzione di una civiltà spirituale socialista; c) valori essenziali del socialismo; d) teoria scientifica; e) modelli dei tempi; f) eroi dei tempi. Ciascuno di questi termini fa riferimento a specifiche misure attuate nel campo della politica o della propaganda, e ad altrettanti cambiamenti nell'apparato ideologico della Rpc. Ciascuno di questi sei termini può concretizzarsi in specifiche misure in grado di sortire importanti effetti sul sistema economico della Rpc, ma anche sull'interazione tra la Rpc e i soggetti pubblici e privati di altri paesi. La costruzione di una civiltà spirituale socialista, ad esempio, fa riferimento ad una serie di misure volte a limitare l'influenza di principi morali di stampo liberal-democratico. Questa scelta di tipo squisitamente teorico ha conseguenze pratiche, nel momento in cui uno degli strumenti per attuarla è limitare l'ingresso di social media o anche app associati a noti personaggi occidentali, o anche programmate da sviluppatori occidentali. Un'ulteriore conseguenza di questa scelta è ad esempio privilegiare l'industria dell'intrattenimento cinese a danno dell'industria dell'intrattenimento europea e statunitense. Ciascuna di queste possibilità – o conseguenze – è contenuta *in nuce* nel termine e nelle sue connotazioni.

Per quanto in apparenza astruse, le espressioni del linguaggio politico cinese non andrebbero considerate come un mero fregio retorico, ma come segnali ben precisi delle tendenze in atto nei settori della politica, dell'economia e dell'ideologia. L'incontro-scontro con il linguaggio politico cinese finora ha indotto due reazioni di tipo molto diverso. Una prima reazione comprende tutte le argomentazioni che sostengono la scarsa importanza di questo linguaggio. Dal momento che hanno un significato vago, incerto e suscettibile di cambiamento, le cosiddette *tifa*, ovvero gli slogan, le espressioni codificate del linguaggio politico, non fornirebbero alcun indizio di valore riguardo alle tendenze presenti nella Rpc. Una seconda reazione ha coinvolto l'attribuzione alle *tifa* di significati che manifestano le opinioni e le credenze degli autori, dei lettori e del pubblico occidentale, anziché restare fedeli al significato espresso dagli attori della politica cinese. Entrambe le reazioni si sono verificate a monte della ricerca scientifica sulla storia e le istituzioni della Cina contemporanea.

Il loro effetto più immediato è stato una mancanza di attenzione nei confronti della semiotica della politica cinese da parte degli studiosi della politica e delle relazioni internazionali della Cina. A mio avviso entrambe le reazioni contengono elementi di verità, benché abbiano anche l'effetto di limitare la comprensione delle tendenze emergenti nella politica e nell'economia cinese, e gli effetti della loro globalizzazione. Ne è riprova lo stupore, mani-

festato in ambito internazionale, dinanzi all'adozione di una Risoluzione delle Nazioni Unite su "promuovere la cooperazione con modalità reciprocamente vantaggiose nel campo dei diritti umani". Sponsorizzata dalla Rpc nel 2018, la Risoluzione introduceva in seno al più autorevole organismo sovranazionale le espressioni tipiche del linguaggio associato all'iniziativa della Nuova via della seta. Queste espressioni circolavano nel discorso politico domestico fin dai tardi anni '90, ma erano state pressoché ignorate o considerate un mero orpello retorico, fin quando non si è verificato il tentativo di elevarle al rango di principi normativi delle relazioni tra stati sovrani. L'argomentazione che il discorso politico cinese è privo di significato e ha un'importanza esclusivamente "rituale", quindi, può indurre le élite intellettuali, economiche e politiche ad ignorare l'annuncio di importanti cambiamenti nella sfera della governance di uno dei maggiori attori sullo scenario globale. Le argomentazioni che rilevano la vaghezza di senso del discorso politico cinese hanno il merito di notare come il referente di ogni parola possa cambiare nel tempo. Si tratta di un'osservazione valida, che però questo tipo di argomentazione non conduce alle sue naturali conclusioni. Se i referenti delle parole possono cambiare nel tempo, ne consegue che le parole non sono mai vuote di significato. Anziché soffermarsi sulla mutevolezza del senso del discorso politico, varrebbe la pena rilevare la polisemia di tale discorso, prestando attenzione tanto alla sua sincronicità quanto alla sua diacronicità.

Le interpretazioni che sostituiscono opinioni e credenze dell'interprete al significato veicolato dal discorso politico cinese hanno il merito di rilevare la polisemia di ciascun termine. Tuttavia, alla pluralità dei significati adottati in Cina, queste interpretazioni sostituiscono una pluralità di significati creati dai singoli interpreti. Quest'azione ha l'effetto di porre in secondo piano l'esistenza di un discorso egemonico. Il discorso egemonico si identifica con il senso che la dirigenza politica ed economica della Rpc attribuiscono alle parole. Sostituire un significato dominante con una serie di significati subordinati ha l'effetto di oscurare il senso del discorso politico anziché di svelarlo. Resterebbe da compiere un'osservazione circa la prassi di ricorrere ai cosiddetti "informati", ovvero persone inserite, a vario titolo e a vari livelli, entro i circoli decisionali cinesi. Si tratta di una scelta ragionevole, ma che spesso è fonte di risposte vaghe. Le risposte più comuni osservano come la leadership politica ancora non abbia attribuito un senso chiaro ai nuovi concetti e termini introdotti nel discorso politico. La creazione di nuovi concetti e termini e l'attribuzione di un significato, infatti, hanno luogo esclusivamente al vertice del sistema politico cinese, entro la cerchia del Comitato Centrale del Pcc.

L'accesso a tale cerchia, e una conoscenza dettagliata degli *stakeholder* coinvolti nel dibattito, nonché delle loro motivazioni, è obiettivamente difficile, anche da parte di figure di spicco del mondo intellettuale cinese. Altrettanto difficile è la divulgazione del senso dei nuovi termini prima della loro adozione ufficiale. Di norma, la conoscenza del senso delle espressioni del linguaggio politico da parte dei circoli intellettuali ha luogo dopo la loro adozione e la loro divulgazione mediante documenti ufficiali. Ne consegue che la più affidabile fonte di significato dei termini del discorso politico cinese si colloca entro il discorso politico cinese stesso, si identifica con la “comunità degli interpreti” apicale entro tale sistema, e consta dell'intera “rete di referenti” che lega ogni parola a ogni altra parola presente nel discorso. Questo labirinto di significati può essere più o meno ampio. Determinate espressioni possono essere collegate ad un alto numero di concetti che operano nella sfera politica ampiamente intesa. Altre espressioni invece hanno un numero minore di collegamenti. Ove presenti, i collegamenti tra ciascuna delle voci inserite in questo volume sono stati evidenziati nelle note a piè di pagina. La diversa ricchezza di collegamenti e di significati, come anche la storia più o meno breve di ciascuno dei termini è stata rilevata anche dedicando un diverso spazio a ciascuna delle novantanove parole esaminate.

Il sistema di trascrizione dei caratteri cinesi impiegato in questo volume è il sistema *pinyin*. Il titolo del libro richiama una delle metafore impiegate da Xi Jinping. L'attribuzione di significato alla figura del cavallo mongolo parte dalle caratteristiche di questa razza di cavalli. Più piccoli e meno slanciati dei cavalli “stranieri”, i cavalli mongoli sono molto più resistenti delle razze equine per così dire “pure”, e riescono a sopravvivere in qualsiasi condizione. Nel linguaggio politico cinese, il cavallo mongolo quindi indica la capacità di sopportare il duro lavoro e i sacrifici, e di portare avanti con coraggio qualsiasi iniziativa e progetto.

Napoli, 24 giugno 2020

**Aderire agli obiettivi e ai principi della Carta delle Nazioni Unite –**  
**恪守联合国宪章的宗旨和原则**  
**(Keshou lianheguo xianzhangde zongzhi he yuanze)**

Benché la Rpc sia diventata membro delle Nazioni Unite nel 1971, quest'espressione compare nel discorso politico 21 anni più tardi, nel 1992, subito dopo il crollo dell'Unione Sovietica. Essa è enunciata da Jiang Zemin dinanzi al Quattordicesimo Congresso del Pcc, come parte di una riflessione sul mutamento degli equilibri geopolitici. Secondo Jiang, negli anni '90 il mondo era all'inizio di una lunga e difficile transizione verso un sistema multipolare. Si trattava di una fase caratterizzata da crescenti squilibri tra Nord e Sud del mondo, ma anche da conflitti etnici e religiosi. Durante questa fase, il Pcc e la Rpc avrebbero dovuto porsi come obiettivo la creazione di un contesto geopolitico che permettesse alla Cina il raggiungimento dei propri obiettivi di sviluppo economico. L'“adesione ai principi della Carta delle Nazioni Unite” era concepita da Jiang come uno strumento per favorire la pace internazionale ed evitare la creazione di un equilibrio internazionale unipolare. Allo stesso tempo, essa aveva l'obiettivo dichiarato di evitare l'uso del diritto internazionale per intervenire nella governance domestica dei membri delle Nazioni Unite. Nella sua accezione originale, questo termine quindi escludeva ogni tentativo di assoggettare la sovranità della Rpc a qualsiasi tipo di giurisdizione universale. Esso escludeva anche qualsiasi tipo di intervento nella politica interna cinese, mosso sotto l'egida degli strumenti giuridici internazionali. Come messo in chiaro dal *Renmin Ribao*, il rispetto dei principi e degli obiettivi della Carta delle Nazioni Unite mirava a salvaguardare l'unità e l'integrità territoriale del paese:

Alcuni Paesi occidentali, per limitare lo sviluppo della Cina giocano ininterrottamente la “carta dei diritti umani”, la “carta del Tibet”, e la “carta delle forniture militari”. Essi considerano la questione di Taiwan il proprio asso nella manica, e il principale mezzo per indebolire, separare la Cina (...) Bisogna anche dire come un piccolo numero di Paesi, attratta dalla “diplomazia dei dollari”, abbia presentato alle Nazioni Unite del-

le mozioni richiedenti il reintegro di Taiwan, calpestando la Carta delle Nazioni Unite, interferendo nella politica interna della Cina, ferendo i sentimenti del popolo Cinese (...) (Benbao Pinglunyuán, 1996).

Durante la leadership di Hu Jintao, questo termine è stato utilizzato con scarsissima frequenza. Esso compare una sola volta nei discorsi di Hu (Hu, 2005, p. 350), né è stato oggetto di esegesi o commenti da parte dei teorici e degli ideologi del Pcc. Il termine è assente anche dal discorso diplomatico, dalla produzione legislativa e regolamentare. Tuttavia è proprio Hu Jintao a stabilire un nesso concettuale tra l'“adesione agli obiettivi e ai principi della Carta delle Nazioni Unite” e i concetti di “reciproca fiducia” e “reciproco vantaggio” (Hu, 2012c). Il nesso tra queste tre formulazioni sarebbe stato consolidato durante la leadership di Xi Jinping. Il termine “aderire agli obiettivi e ai principi della Carta delle Nazioni Unite” sarà impiegato molto più di frequente da Xi Jinping. Nel periodo successivo al 2012, quest'espressione diventerà uno dei capisaldi del linguaggio diplomatico della Rpc. Essa sarà citata come uno degli obiettivi dell'Organizzazione per la Cooperazione di Shanghai (Wu, Du e Zhou, 2017), e come uno degli obiettivi della cooperazione trilaterale tra Rpc, India e Federazione Russa (Zheng e Li, 2019). La portata internazionale del termine però non è limitata alla cooperazione regionale. L'“adesione agli obiettivi e ai principi della Carta delle Nazioni Unite” infatti è anche uno dei principi guida della Nuova via della seta. Il primo documento-quadro riguardante la Nuova via della seta (Commissione Nazionale di Riforma e Sviluppo 2015) non solo cita questo termine nella sezione dedicata ai “principi della cooperazione”. Il principio è ricollegato anche ai Cinque Principi della Coesistenza Pacifica:

Adesione agli obiettivi e ai principi della Carta delle Nazioni Unite. Rispettare i Cinque Principi della Coesistenza Pacifica, ovvero rispettare la sovranità e l'integrità territoriale degli stati, evitare la reciproca aggressione, la reciproca interferenza negli affari interni, coesistenza pacifica, uguaglianza e mutuo vantaggio (Benbao Pinglunyuán, 1996).

Esso inoltre compare nella maggior parte dei Memorandum di Intesa firmati dai Paesi che hanno deciso di aderire all'iniziativa della Nuova via della seta. Ricordiamo che i Cinque Principi della Coesistenza Pacifica furono elaborati con l'obiettivo, per gli stati di nuova indipendenza, di sviluppare un modello di relazioni internazionali – e indirettamente di diritto internazionale – alternativo a quelli fino allora creati dalle Grandi Potenze europee, e dagli Stati Uniti d'America. Nel linguaggio politico cinese l'espressione “adesione

agli obiettivi e ai principi della Carta delle Nazioni Unite” quindi richiama questa serie di significati, e indirettamente equivale a dichiarare l’intenzione di realizzare un ordine internazionale di tipo nuovo, diverso da quello instaurato alla fine della Seconda Guerra Mondiale. Questa intenzione non è solo convogliata in maniera implicita, e non è intellegibile solo a chi abbia familiarità con il linguaggio politico cinese, e con i retroterra del suo significato. Essa è stata enunciata in modo esplicito dal Segretario Generale Xi Jinping, dinanzi all’Organizzazione per la Cooperazione di Shanghai che – ricordiamo – gode dello status di osservatore dell’Assemblea Generale delle Nazioni Unite. Xi ha presentato l’osservanza degli obiettivi e dei principi della Carta delle Nazioni Unite come un principio finalizzato a concentrare gli sforzi verso la realizzazione di un nuovo tipo di ordine internazionale. Pur se basato su strutture giuridico-internazionali, questo tipo nuovo di relazioni internazionali dovrebbe attuare alcuni dei principi della Nuova via della seta, nonché realizzare il concetto di “nuove relazioni internazionali”.<sup>2</sup> Pur se improntato al multipolarismo, idealmente il nuovo ordine internazionale auspicato dalla Rpc vedrebbe la Cina acquisire una posizione di centralità su scala globale.

---

<sup>2</sup> Si veda la voce corrispondente a pagina 147 del presente volume.

### **Amor di patria – 家国情怀 (*Jiaguo qinghuai*)**

Questa espressione appartiene al linguaggio comune, ed è di solito impiegata nelle opere letterarie e storiche per indicare il sentimento di appartenenza al proprio paese di nascita. La transizione di questo termine al linguaggio politico ha luogo nel 2012, ad opera di Lin Wenyi, il Segretario del Comitato Centrale della Lega Autogovernativa e Democratica di Taiwan. La Lega è uno degli otto partiti democratici, che operano sotto l'egida del Pcc quali componenti del cosiddetto "fronte unito" e sono rappresentati dall'organo della Conferenza Politico-Consultiva. Li Wenyi ha impiegato questa espressione durante una visita ufficiale di Xi Jinping e Yu Zhengsheng agli otto partiti democratici. Il suo referente più immediato era la riunificazione tra la Rpc e Taiwan:

“L'amor di patria, l'unità della patria sono il sentimento più profondo e la speranza più grande di ciascun membro della Lega Autogovernativa”. Li Wenyi (...) ha dichiarato che la Lega Autogovernativa sarà pienamente all'altezza delle richieste dei tempi, darà pieno gioco ai vantaggi [rappresentati dagli] affetti familiari e dalla nostalgia, effettuerà nuovi sforzi per cercare più sviluppo e promuovere la riunificazione, aumentare la comprensione e la fiducia reciproca tra le due sponde dello Stretto di Taiwan, promuovere gli scambi commerciali, culturali, nel settore dell'istruzione e in altri campi, promuovere lo sviluppo pacifico delle relazioni tra le due sponde dello Stretto di Taiwan (Guancha, 2012).

L'anno successivo, l'"amor di patria" è divenuto una delle qualità personali attribuite a Xi Jinping, in occasione della pubblicazione di una raccolta di rapporti politici che egli aveva presentato durante il suo incarico quale segretario provinciale del Zhejiang (Renminwang, 2013). Questo termine è impiegato in chiave prevalentemente retorica nell'ambito delle relazioni internazionali, e nella discussione della guerra Sino-Giapponese. Gli ambiti di azione privilegiati di questo termine sono però il settore dell'istruzione e della formazione degli insegnanti. Tale sviluppo ha avuto inizio nel 2017,

quando il Diciannovesimo Congresso ha posto in rilievo il ruolo che l'istruzione e la formazione ricoprono nella proiezione di potenza del paese:

Costruire una potenza dell'istruzione (*jiaoyu qiangguo*) è il progetto basilare della grande rinascita della nazione cinese. Bisogna porre il settore dell'istruzione al primo posto, approfondire la riforma dell'istruzione, accelerare la modernizzazione dell'istruzione, offrire un'istruzione che soddisfi il popolo. Bisogna attuare in maniera complessiva la linea del Partito riguardante l'istruzione (Xi, 2017).

Nello stesso anno, il Ministero dell'Istruzione ha attuato una revisione dei programmi didattici nelle materie insegnate presso gli istituti di istruzione di ogni ordine e grado. Il concetto di "amor di Patria" ha quindi iniziato a ricoprire un rilievo particolare nella didattica della storia. L'"amor di Patria" è stato inserito tra i cinque fattori che costituiscono il nucleo della disciplina scientifica della storia (*lishi kexue*), insieme al materialismo storico, ai concetti di spazio e tempo (*shikong guannian*), ai dati empirici (*shiliao shizheng*) e all'interpretazione storica (*lishi jieshi*) (Zhonghua Renmin Gongheguo Jiaoyubu, 2020, p. 2). Inoltre, esso è divenuto oggetto di una definizione ufficiale, elaborata dal Ministero, e che recita:

L'amor di patria è un'aspirazione umanistica che dovrebbe essere perseguita mediante lo studio e l'indagine della storia, che incarna i sentimenti nei confronti della prosperità e della forza dello stato, e della felicità del popolo, e inoltre un alto senso di identificazione con lo stato, di appartenenza, di responsabilità e di missione. Lo studio e l'indagine della storia dovrebbero possedere attenzione verso i valori (*jiazhe guanhuai*), e devono essere colmi di cura umana (*renwen guanhuai*), e porre attenzione verso i problemi reali (*xianshi wenti*), e avere come propria missione il porsi al servizio della prosperità nazionale, del rafforzamento etnico (*minzu ziqiang*), e del progresso della società umana (Zhonghua Renmin Gongheguo Jiaoyubu, 2017, p. 5).

L'"amor di Patria" è quindi entrato a pieno titolo tra i principi della pedagogia e della didattica, nonché dell'indagine scientifica. Anche se la storia e la storiografia sono i suoi ambiti di applicazione privilegiati, il principio opera in tutti i campi del sapere (Cao, 2018). Questo principio però non agisce in autonomia. Nelle intenzioni della leadership, esso dovrebbe operare in sinergia con il concetto di "instillare la virtù ed educare i giovani"<sup>3</sup> e favorire

---

<sup>3</sup> Si veda la voce corrispondente a pagina 102 del presente volume.

in modo indiretto gli obiettivi politici definiti dall'attuale leadership. L'"amor di Patria" infatti è considerato una parte integrante della formazione politico-ideologica del settore dell'istruzione nel suo complesso. Se tale principio va impartito agli studenti di ogni ordine e grado, esso è anche tra i principi che devono essere appresi e attuati dai docenti (Xi, 2019). Al momento non esistono studi approfonditi sulle modalità di attuazione di questo principio nel settore dell'istruzione, e in particolare nell'ambito della storia e della storiografia. L'adozione di questo principio ha avuto come suoi primi effetti una riforma degli istituti di ricerca storica. Poco dopo il suo lancio, ha avuto luogo la creazione dell'Istituto Centrale per la Storia e la Letteratura di Partito (*Zhongyang Dangshi he Wenxian Yanjiushi*). Questa nuova istituzione è stata creata accorpendo l'Ufficio di Ricerca sulla Storia del Partito, l'Ufficio Centrale di Compilazione e Traduzione, e l'Ufficio di Ricerca sui Documenti di Partito. Tale sviluppo lascia ipotizzare che la linea ideologica introdotta dall'attuale leadership potrebbe avere sviluppi attivi sul medio termine.

**Aprire un varco, farsi strada – 杀开一条血路 (*Shakai yitiao xuelu*) –  
杀出 – 一条血路 (*Shachu yitiao xuelu*)**

Questa espressione idiomatica ha il significato letterale di rompere l'accerchiamento dei propri nemici, uccidendoli e lasciando una scia di sangue a mo' di strada. Al pari delle altre metafore militari impiegate nel linguaggio politico cinese, l'espressione non va intesa in base al suo senso letterale, bensì in senso metaforico. In tal senso, essa indica qualsiasi tipo di approccio determinato e innovativo alla risoluzione dei problemi, e più in generale lo spirito pionieristico di chi non teme le difficoltà, ma le affronta con decisione. Nel suo senso letterale, essa compare per la prima volta nel periodo Song (960-1279), ma l'ingresso dell'espressione nel linguaggio comune ha avuto luogo grazie alla sua presenza ne *Il Viaggio ad Occidente* (*Xiyouji*), e nel *Romanzo dei Tre Regni* (*Sanguo yanyi*) entrambi composti durante la dinastia Ming (1368-1644):

Nel momento di crisi giunse Zhang Fei, che si fece strada/aprì un varco uccidendo [i propri nemici] (*shakai yitiao xuelu*), salvò suo fratello e lo portò con sé verso Est. Ma furono fermati da Wen Ping: “Voltagabana! Riesci ancora a guardare le persone in faccia?”, urlò Liu Bei. Wang Ping fu sopraffatto dalla vergogna e condusse le truppe da Est verso Nord (Sturgeon, 2021).<sup>4</sup>

Da allora, l'espressione è stata usata esclusivamente in senso metaforico, per esprimere il concetto di “superare difficoltà insormontabili ad ogni costo”. “Aprirsi un varco” o “farsi strada” appartiene alla sfera del linguaggio colloquiale anziché del linguaggio politico o diplomatico. Per questo motivo, essa non compare mai nelle opere dei segretari generali succedutisi alla guida del Pcc. Né è essa una delle espressioni codificate del linguaggio politico (*tifa*) impiegate per indicare i contenuti di una linea di policy. Questa espres-

---

<sup>4</sup> Traduzione in italiano a cura dell'Autrice.

sione è usata nel linguaggio letterario, e in contesti relativamente informali. Il suo utilizzo da parte di Deng Xiaoping però ha indotto il suo ingresso nel linguaggio politico. Deng ha impiegato l'espressione in via informale, per esortare i dirigenti politici ad affrontare le difficoltà politiche, amministrative, economiche, logistiche coinvolte nella creazione delle zone economiche speciali:

“Aprirsi un varco/farsi strada” è un ordine di mobilitazione (*dongyuanling*) rivolto dal compagno Deng Xiaoping alle zone economiche speciali e all'intera nazione all'inizio della riforma e apertura, che riflette le criticità della situazione e la difficoltà dei compiti [collegati alla] causa di riforma e apertura, e che riassume le speranze e le aspirazioni dell'architetto generale delle riforme nei confronti delle zone economiche speciali (Yuan, 1998, p. 1453).

A partire da questo periodo l'“aprirsi un varco” è stata impiegata in riferimento alle politiche denghiste, pur mantenendo la sua connotazione precedente. La Biografia di Xi Zhongxun, ad esempio, riferisce un episodio svoltosi nel 1978, quando Xi – il padre dell'attuale Segretario Generale del Pcc – era Primo Segretario (*diy shuji*) del Comitato di Partito del Guangdong:

Nel corso della riunione, un pomeriggio, Xi Zhongxun presentò il proprio rapporto a Deng Xiaoping nella Sala Huairan (*Huairentang*), esprimendo nuovamente la speranza che il centro del partito delegasse una parte della propria autorità, in modo da permettere al Guangdong di godere di una relativa autonomia e libertà di manovra (...) Deng Xiaoping (...) non appena ebbe udito che la denominazione di “zona di cooperazione commerciale” (*maoyi hezuoqu*) fu scelta (...) senza pensarci su disse: “Va bene anche chiamarla zona speciale (*tequ*), lo Shangganing all'inizio si chiamava zona speciale”. Il Comitato Centrale non ha soldi, può darvi solo delle misure di policy (*zhengce*), fate da voi, apritevi un varco/fatevi strada” (*Shenzhen tequbao*, 2015).

Questa espressione compare con scarsa frequenza nel discorso politico cinese, e non è tra le espressioni che sono state recepite dal linguaggio di altri Paesi. Essa è però balzata agli onori delle cronache nel giugno del 2020, in seguito ad una scelta di traduzione compiuta da Bloomberg. Secondo Bloomberg Ren Zhengfei, l'amministratore delegato della multinazionale cinese Huawei, avrebbe impiegato quest'espressione durante una riunione con il proprio staff. Nel corso della riunione, Ren avrebbe esortato i propri dipendenti a trarre ispirazione da Google, e a “aprirsi un varco/farsi strada”.

L'impiego di questa espressione in un contesto di crescente competizione per guadagnare posizioni sul mercato del 5G è coerente con il suo significato metaforico. Bloomberg, e i quotidiani che hanno utilizzato i suoi dispacci, hanno tuttavia adottato la scelta traduttologica di proporre ai lettori il suo significato più strettamente letterale di “andare avanti uccidendo, infiammando una scia di sangue” (*killing as you go, to blaze us a trail of blood*) (Collingridge, 2020). Tale scelta ha suscitato una forte polemica tra i lettori cinesi.

### Arte e letteratura socialista – 社会主义文艺 (*Shehuizhuyi wenyi*)

Il concetto di “arte e letteratura socialista” ha fatto la sua ricomparsa in una lettera di congratulazioni inviata da Xi Jinping in occasione del Decimo Festival delle Arti Cinesi, e pubblicata sulla prima pagina del *Renmin Ribao*. Nella lettera, Xi scriveva:

Spero che l'ampio numero di lavoratori del [settore della] letteratura e di artisti del paese utilizzi forme e metodi artistici ricchi per dipingere il variopinto quadro dei fiori dell'arte nel loro pieno sbocciare, e per cantare le lodi dello spirito dei tempi [fatto del] vivace spirito del popolo, e per scrivere un capitolo senza tempo nella costruzione di una potenza culturale, e per continuare a lottare uniti per la prosperità e lo sviluppo dell'arte e della letteratura socialista (*Renmin Ribao*, 2013b).

Questo concetto era stato assente dal linguaggio politico durante i trentaquattro anni precedenti. Deng Xiaoping aveva impiegato questa espressione due sole volte, nel 1979, pochi anni dopo la fine della Rivoluzione Culturale. Deng aveva usato questo concetto per designare la produzione artistica e letteraria come strumenti che avrebbero dovuto riflettere lo stadio di sviluppo storico raggiunto dalla Cina. L'arte e la letteratura avrebbero dovuto utilizzare «l'ideologia socialista per istruire il popolo» (Deng, 1979, p. 210). Questa concezione dell'arte e della letteratura era coerente con i dettami ideologici del marxismo-leninismo, ma si distaccava in maniera notevole dalla concezione adottata lungo l'intero periodo maoista.

La concezione maoista dell'arte e della letteratura ruotava intorno al concetto di “arte e letteratura rivoluzionaria” (*geming wenyi*). Questo concetto fu introdotto nel 1942, nella base rivoluzionaria dello Shaanxi-Gansu-Ningxia (*Shaanganning*), durante il Forum di Yan'an sull'Arte e sulla Letteratura. Fino alla fine degli anni '30, il Pcc aveva utilizzato varie forme di espressione artistica con finalità di propaganda politica. Tale impiego dell'arte però aveva avuto luogo in mancanza di una politica ben definita verso gli intellettuali e gli artisti, e verso il settore delle arti e della cultura nel suo complesso. I primi

tentativi di creazione di un'arte "comunista" ebbero luogo nel 1938, mediante la fondazione a Yan'an dell'Accademia di Belle Arti Lu Xun (Judd, 1985). Essi culminarono con la convocazione del Forum. Il Forum è ricordato come l'evento determinante per l'ascesa al potere di Mao Zedong, in quanto indusse l'adozione ufficiale di una variante indigena del marxismo-leninismo. La sua importanza però non è limitata alla sfera politica: il Forum offrì l'occasione di condurre la prima vera e propria campagna di rettifica del partito. La campagna aveva l'obiettivo di sostituire i molteplici e variegati orientamenti artistici, letterari e culturali emersi durante il Movimento del Quattro Maggio con orientamenti uniformi, determinati dal partito (Hillenbrand e Starr, 2011). Più in particolare, il concetto di "arte e letteratura rivoluzionaria" negava ogni nozione di indipendenza degli intellettuali e degli artisti. Esso aveva l'obiettivo di porre l'intera produzione culturale, intellettuale e artistica al servizio della linea politica del Pcc, dettando anche i contenuti specifici delle opere letterarie, artistiche e culturali. Tali opere avrebbero dovuto essere in primo luogo dedicate alle esigenze del proletariato. Esse avrebbero dovuto presentare in maniera realista la vita e le abitudini del proletariato, ed essere facilmente comprensibili e fruibili anche da persone in possesso di un basso livello di istruzione. Per raggiungere questi risultati Mao Zedong, notoriamente diffidente nei confronti degli intellettuali, incoraggiò i membri dei ceti colti a trasferirsi presso le aree rurali, per acquisire una conoscenza diretta dello stile di vita dei ceti meno abbienti, e a documentare il loro patrimonio di espressione musicale e culturale. Lanciato nel 1942, il movimento di rettifica si concluse solo nel 1945. Com'è noto esso vide la persecuzione, la diffamazione e in vari casi anche l'eliminazione fisica di quanti si opponevano alla "trasformazione del pensiero" (*sixiang gaizao*) necessaria a realizzare forme di "arte e letteratura rivoluzionaria". Il concetto di "arte e letteratura rivoluzionaria" fu rilanciato durante la Rivoluzione Culturale, quando condusse alla sistematica proibizione della fruizione di opere letterarie e artistiche contrarie a tale concezione, e alla persecuzione di quanti fossero trovati in loro possesso.

Avanzata nel 1979, la concezione denghista di "arte e letteratura socialista" attribuisce pur sempre un ruolo politico alla produzione artistica e letteraria. Essa si differenzia dalla concezione maoista poiché non individua un unico ceto sociale come fruitore della produzione artistica, né prescrive l'adozione di stili artistici, temi letterari e figurativi ispirati dalla vita del proletariato. Piuttosto, Deng Xiaoping chiede all'arte di riflettere lo stadio di sviluppo raggiunto dalla Cina all'inizio del periodo di riforma e apertura. Questa richiesta può essere considerata un invito a dare luogo ad una produzione artistica maggiormente diversificata.

La nozione di “arte e letteratura socialista” adottata da Xi Jinping è stata pubblicizzata nel corso di un “Forum sulle Arti e la Letteratura”, tenutosi nel 2014. Il Forum organizzato nel 2014 è stato letto come un richiamo esplicito al Forum di Yan’an. Malgrado l’evidente analogia tra i due eventi, il concetto di “arte e letteratura socialista” ha però acquisito un significato diverso sia dalla nozione maoista di “arte rivoluzionaria”, che dalla concezione denghista. L’“arte e letteratura socialista” sono concepite da Xi Jinping come un elemento di una più ampia politica culturale. L’obiettivo politico ad esse attribuito è molteplice. La produzione artistica e letteraria deve necessariamente coadiuvare la “grande rinascita della nazione cinese”.<sup>5</sup> Per raggiungere questo obiettivo, essa deve trarre la propria forza dalla millenaria cultura della Cina, e produrre creazioni di altissimo livello, che soddisfino le esigenze estetiche della popolazione cinese. La produzione artistica e letteraria non deve raggiungere solo obiettivi di politica interna, tra cui spicca l’esigenza di promuovere una maggiore fiducia e sicurezza nella cultura nazionale. Essa è posta anche al servizio della politica estera, ed è considerata come uno strumento per proiettare verso il mondo un’immagine favorevole della Cina, della sua storia e delle sue tradizioni (Renminwang, 2015). Benché durante il primo e il secondo mandato di Xi Jinping abbiano avuto luogo varie iniziative volte al consolidamento della linea politica da lui avanzata, il concetto di “arte e letteratura socialista” si differenzia dall’analoga dicitura adottata da Deng, pur richiamandola dal punto di vista strettamente linguistico.

---

<sup>5</sup> Si veda la voce a pagina 91 del presente volume.

### Avanzare al passo con i tempi – 与时俱进 (*Yushi jujin*)

La nozione di avanzare al passo con i tempi è uno dei cardini del sincretismo filosofico-religioso evidente in particolare nel Classico del Mutamento (*yijing*). Come riferito dal Classico dei Riti (*Li Ji*) il “procedere con i tempi” (*yushi xing*) indicava lo svolgere attività coerenti con i cicli stagionali, l’essere in linea con tendenze e processi naturali o umani già in atto, oppure l’adeguarsi ad essi (Legge, 1885). Non diversamente da altre società tradizionali, anche in Cina il tempo, l’esistenza e le attività umane erano concepite in maniera ciclica anziché lineare. Il tempo era visto come l’alternarsi costante delle quattro stagioni, e la vita umana come un ciclo di nascita, sviluppo, decadenza e morte. L’idea di “procedere con i tempi” quindi era priva di qualsiasi riferimento a nozioni di progresso e di sviluppo — continuo, ininterrotto e lineare — del tempo, della vita e delle attività umane. Inoltre, il concetto di “procedere con i tempi” compare solo sette volte nell’intero corpus letterario, filosofico e scientifico cinese (Sturgeon, 2019), sempre in riferimento al Classico del Mutamento. L’espressione “procedere con i tempi” (*yushi xing*) ricompare come “avanzare al passo con i tempi” (*yushi jujin*) solo nel 1910. In quest’anno il letterato, intellettuale, pedagogo ed educatore Cai Yuanpei pubblica il libro *Storia dell’etica cinese* (Cai, 2013), dove Cai opera una riflessione sul mondo intellettuale cinese, osservando come:

l’etica cinese ha raggiunto il suo massimo splendore nel periodo precedente la dinastia Qin, non diversamente dalla cultura occidentale, con le sue radici nell’Antica Grecia. Ma la cultura occidentale avanza al passo con i tempi, e anche se il senso che aveva nell’Antica Grecia è sacro, la sua essenza non è quella degli antichi (Ouyang, 2014, p.105).

Nella concezione di Cai “avanzare al passo con i tempi” aveva perso ogni riferimento al pensiero tradizionale, e sottintendeva una concezione lineare del progresso, che vedeva le attività umane incanalate lungo un percorso di crescita e di miglioramento continui e ininterrotti. Di diverso avviso sarà Mao Zedong, i cui scritti conservano fortissime indicazioni di una concezio-

ne del nesso tra il tempo e l'evoluzione delle attività umane molto più vicina alle radici della cultura cinese. Nei suoi scritti militari, politici e sociologici Mao impiega una varietà di espressioni indicanti come le azioni umane possano avere successo solo se allineate alle circostanze, alle condizioni e alle richieste effettivamente presenti in un dato momento storico. Se la concezione del tempo di Mao è distaccata dalle nozioni cicliche tipiche delle culture tradizionali, il suo pensiero circa la rispondenza tra l'azione e le opportunità offerte dall'ambiente circostante resta legato alla tradizione. Mao però non usa la nozione di "avanzare al passo con i tempi".

Questa espressione sarà rispolverata solo da Jiang Zemin, immediatamente dopo il crollo dell'Unione Sovietica, e usata per indicare la necessità di adeguare i principi ideologici del Pcc, nonché i suoi metodi di governance, alla situazione di allora (Jiang, 1992, p. 256).<sup>6</sup> Il passo successivo, per Jiang, sarà quello di qualificare l'intera filosofia politica del marxismo, e i metodi organizzativi del leninismo come sistemi di pensiero che "avanzano al passo con i tempi" (Jiang, 2000, p. 87). Secondo il pensiero elaborato dai teorici di Jiang Zemin nei primi anni 2000, la capacità del marxismo-leninismo di cambiare con i tempi è una qualità intrinseca (*pinzhi*) di questo sistema ideologico. Dal momento che il socialismo con caratteristiche cinesi deriva direttamente dal marxismo-leninismo, anch'esso ha come sua qualità intrinseca la capacità di adattarsi e di "avanzare al passo con i tempi". In queste argomentazioni è possibile leggere una giustificazione della dottrina delle "tre rappresentanze"<sup>7</sup> (*sange daibiao*), analizzata tra gli altri da Fewsmith (2003), e che postulava l'inclusione nel Pcc dei ceti imprenditoriali. La nozione di "avanzare al passo con i tempi" però non può essere ricondotta al rango di uno slogan coniato semplicemente per giustificare l'ampliamento dei ceti sociali rappresentati dal Pcc. L'importanza e l'impatto di questa nozione vanno ben oltre qualsiasi singolo provvedimento di riforma, e investono l'intera sfera ideologica e della governance.

Nel 2002 questa espressione è stata inclusa nella sezione del Preambolo dello Statuto del Pcc che riguarda lo sviluppo del partito, ed è stata collegata al rifiuto delle interpretazioni dogmatiche e originaliste dell'ideologia, e all'adozione di interpretazioni dell'ideologia basate su informazioni e dati empirici (Pcc, 2002). I richiami al pensiero tradizionale cinese sono evidenti lì dove "avanzare al passo con i tempi" è stato definito come la capacità di interpretare l'ideologia di partito in modo coerente alla natura dei tempi, co-

---

<sup>6</sup> Jiang Zemin menziona questo principio per un totale di trentasei volte.

<sup>7</sup> Questa nozione è discussa a pagina 260 del presente lavoro.

gliandone i ritmi e le regolarità (Jiang, 2002a). L'inclusione di questa formulazione nell'ideologia del partito ha automaticamente legittimato e reso possibile la reinterpretazione di qualsiasi concetto ideologico, e il lancio di qualsiasi misura politica. I processi di reinterpretazione e adattamento delle idee non sono limitati ai concetti classici del marxismo-leninismo. Essi si estendono anche a tutte le nozioni, le idee e i concetti creati nei sistemi liberal-democratici. Gli unici limiti alla portata concettuale e pratica di "avanzare al passo con i tempi" sono dati dal rispetto della leadership del Pcc, e dall'utilità delle nuove interpretazioni agli obiettivi di politica interna ed estera della Cina.

In genere l'enunciazione della formula di "avanzare al passo con i tempi" nel discorso politico è da intendersi come rivolta a settori istituzionali e a gruppi di interesse domestici anziché stranieri. Il richiamo a questa nozione indica sempre la necessità di attuare riforme di ampio respiro, o anche di allineare gli interessi e le priorità istituzionali e locali agli obiettivi della leadership centrale del partito. Infatti, questa formulazione compare abbastanza di rado nei discorsi e negli atti rivolti alle pubbliche amministrazioni. "Avanzare al passo con i tempi" non è solo un principio ideologico del Pcc. Benché sia assente dalla Costituzione della Rpc, a partire dal 2002, questa nozione entra anche nella legislazione centrale e provinciale, e contribuisce a rafforzare ulteriormente i già stretti collegamenti tra l'ideologia del partito e la governance dello stato.

### **Cambiamento della contraddizione principale – 主要矛盾的变化 (*Zhuyao maodunde bianhua*)**

Il concetto di “cambiamento della contraddizione principale” è uno dei cardini dell’ideologia del Pcc. Se correttamente compreso, questo concetto consente di individuare con precisione le principali linee di sviluppo economico, sociale e politico attive nel medio termine tanto in politica interna quanto in politica estera. La “contraddizione principale” infatti fa riferimento alle problematiche economiche, sociali e politiche maggiormente pressanti, da cui dipende la legittimità del Pcc. La risoluzione di tali problematiche mediante opportune linee di policy ha l’effetto di aumentare la legittimità domestica e internazionale del partito. Per contro, il fallimento nella loro risoluzione sortisce l’effetto di minare l’autorità del partito dall’interno, poiché getta luce sull’incoerenza tra i presupposti teorici del partito, gli obiettivi da esso definiti, l’efficacia o la rilevanza delle linee di policy concretamente attuate.

La nozione di “contraddizione” viene introdotta entro l’ideologia del Pcc nel 1937, quando Mao Zedong compone il suo saggio intitolato *Sulla contraddizione* (Mao, 1937). Né Mao né la filosofia politica sviluppatasi in Cina a partire dagli anni ’30 offrono una definizione precisa del concetto. Mao Zedong riprende la nozione di “contraddizione” usata da Vladimir Lenin (Lenin, 1958), che a sua volta aveva recepito questo concetto direttamente dalla filosofia della storia di Hegel. Secondo Mao, la “contraddizione” è la «legge dell’unità degli opposti» (Mao, 1937). In questa formulazione è possibile ravvisare la costituzione triadica del sistema hegeliano così come recepito da Lenin e più in generale dall’ortodossia ideologica sovietica (Mitin, 1931). Hegel intende la contraddizione come l’origine della vita e dello sviluppo di tutte le cose. La concezione hegeliana della contraddizione dialettica vede due termini opposti e contraddittori come due fattori che possono essere composti e riportati all’unità, dando vita a qualcosa di nuovo e di superiore. Mao, come Karl Marx e Vladimir Lenin prima di lui, applicherà queste idee alla società in cui vive, giungendo a interpretare qualsiasi tipo di

conflitto sociale come una contraddizione dialettica. Mao riconosce quindi che la società cinese del suo tempo è pervasa da contraddizioni. Tra tutte le contraddizioni esistenti Mao però individua una contraddizione che «determina o influenza l'esistenza e lo sviluppo delle altre contraddizioni» (Mao, 1937, p. 24). Si tratta della contraddizione principale (*zhuyao maodun*).<sup>8</sup>

La contraddizione principale è composta da due aspetti – in genere due forze sociali o due processi socioeconomici. Questi due aspetti, secondo Mao, non possono essere trattati come equivalenti. L'equilibrio tra forze sociali in contrapposizione è dinamico, e le forze coinvolte nella contraddizione principale sono uguali. Quando l'equilibrio della contraddizione è sbilanciato in favore di una delle due forze presenti sul campo, questa forza assume una posizione dominante, diviene l'aspetto principale di una contraddizione e determina la natura e lo sviluppo di tutti i processi socioeconomici futuri. Le forze sociali e i processi di sviluppo coinvolti in una contraddizione cambiano via via che una forza, o un processo di sviluppo, assume il ruolo dominante nella contraddizione dialettica. La contraddizione principale non è statica: i processi di sviluppo e le forze sociali che essa coinvolge cambiano nel tempo.

Nella sua personale rielaborazione del Marxismo-leninismo, Mao Zedong ha successivamente individuato tre cambiamenti nella contraddizione principale. Una prima contraddizione, che Mao individua adottando un'interpretazione materialista della storia, avrebbe coinvolto gli agricoltori e i proprietari terrieri (Mao, 1939). Ben presto, la contraddizione principale sarebbe mutata a causa delle politiche colonialiste delle grandi potenze europee e del Giappone, coinvolgendo l'imperialismo e la nazione cinese. Dopo la vittoria della guerra civile e la fondazione della Rpc, la contraddizione principale avrebbe coinvolto la borghesia e il proletariato, il sistema socialista e il sistema capitalista (Mao, 1952, 1957). Il cambiamento nella contraddizione avrebbe giustificato il lancio di politiche economiche volte alla nazionalizzazione dell'industria e alla collettivizzazione dell'agricoltura. Con il

---

<sup>8</sup> Va segnalato come la periodizzazione di questo concetto sia oggetto di indagine e dubbi da parte degli storici. Nick Knight (1990), ad esempio, ha notato come il testo maoista del 1937 dopo il 1949 ha subito svariati rimaneggiamenti. Questi hanno indotto l'ipotesi – ormai non accettata – che il testo *Sulla Contraddizione* fosse in realtà posteriore al 1937. La composizione del testo sarebbe stata falsamente datata al 1937, e quindi al periodo anteriore la fondazione della Rpc, per aumentare l'autorità ideologica di Mao (Knight, 1990). Al di là della collocazione temporale di questo importantissimo scritto di Mao, va notato come il concetto di contraddizione, nella sua forma originaria, abbia subito anche una notevole influenza del pensiero staliniano.

discendere della Cina verso il baratro della Rivoluzione Culturale, il concetto di contraddizione sarebbe stato ufficialmente riconosciuto come una componente essenziale dell'ideologia del partito, mediante la sua inclusione nel preambolo dello Statuto. Lo Statuto del 1969 identifica i due poli della contraddizione nel socialismo e nel capitalismo. La formulazione adottata nel 1969 sarebbe stata inserita con pochissime variazioni anche nello Statuto del 1973 e del 1977.

Un primo significativo cambiamento nella contraddizione principale però avrebbe avuto luogo solo nel 1981, in seguito al ripudio della Rivoluzione Culturale. In quell'anno, il Sesto Plenum dell'Undicesimo Comitato Centrale del Partito avrebbe emanato la *Risoluzione su alcuni problemi nella storia del nostro partito a partire dalla fondazione della Rpc*. La *Risoluzione* avrebbe legittimato un cambiamento radicale tanto nell'ideologia quanto nella politica economica della Cina, modificando i termini della contraddizione principale:

Dopo aver essenzialmente completato la trasformazione socialista, la contraddizione principale che il nostro paese deve risolvere è la contraddizione tra i bisogni della cultura materiale del popolo, che aumentano di giorno in giorno, e una produzione sociale arretrata. Il centro del lavoro del Partito e dello stato deve spostarsi verso la costruzione di una modernizzazione socialista concentrata sulla costruzione dell'economia, verso un ampio sviluppo delle forze di produzione, e su questa base migliorare gradualmente il livello di vita e di cultura materiale del popolo (Comitato Centrale del Pcc, 1981).

Mediante la *Risoluzione*, la leadership denghista essenzialmente individuava la problematica essenziale per la legittimità del partito nello sviluppo economico, e si impegnava a garantire alla popolazione il raggiungimento di un maggiore livello di benessere. Il consenso intorno a tale priorità sarebbe stato confermato includendo i termini della contraddizione identificati dalla leadership Denghista nello Statuto del 1982.

Un secondo cambiamento nella contraddizione principale è stato sancito dal Diciannovesimo Congresso del Pcc. Contemporaneamente all'adozione dell'ideologia del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era, il Congresso ha annunciato come i termini della contraddizione principale siano, rispettivamente, il crescente bisogno del popolo di una vita agevole e uno sviluppo sbilanciato e incompleto. Questa definizione della contraddizione principale ha l'obiettivo di colmare la serie di divari economici e sociali, inevitabilmente prodotti dalla vorticoso crescita economica della Cina duran-

---

te gli ultimi quarant'anni. La contraddizione principale individuata da Xi Jinping però non fa esclusivo riferimento ai bisogni materiali della popolazione. Essa coinvolge anche tutta una serie di bisogni intangibili, quali il bisogno di «democrazia, legalità, eguaglianza, giustizia, sicurezza, ecologia» (Pcc, 2019). Il soddisfacimento di queste richieste diviene tanto più pressante, dal momento che la Cina è ormai diventata la seconda potenza economica mondiale. La persistenza di divari e diseguaglianze, infatti, potrebbe minare alle fondamenta lo sviluppo della nazione. Consapevole di questa possibilità, il Diciannovesimo Congresso ha riconosciuto come il cambiamento nella contraddizione principale ponga nuove richieste tanto al partito quanto allo stato, spingendo entrambi verso l'obiettivo di contribuire alla realizzazione di una società ricca e forte, democratica, colta, armoniosa e gradevole.

### **Cinque in uno – 五位一体 (*Wuwei yiti*)**

I “cinque in uno” è la cosiddetta “disposizione generale” della costruzione del socialismo con caratteristiche cinesi. Nel linguaggio politico cinese, una “disposizione generale” indica un insieme di misure politiche da attuare in vari settori della sfera economica, politica e sociale sia interna che internazionale. Le misure politiche facenti parte della “disposizione generale” vanno attuate in uno stretto coordinamento, in quanto sono considerate interdipendenti e complementari. Esse sono concepite come parte di un tutto organico. I concetti di complementarità e interdipendenza sono richiamati dalla seconda parte di questa formulazione, dove “in uno” rende il carattere cinese *ti*, che indica un insieme, un corpo organico e indivisibile. La prima parte della formulazione, “i cinque” invece indica il numero di misure politiche considerate come essenziali allo sviluppo della Rpc. Tali misure includono una serie di provvedimenti da attuare nelle sfere dell’economia, della politica, della cultura, della società, dell’ambiente. Esse sono indicate con i codici linguistici di “costruzione dell’economia”, “costruzione della politica”, etc.

Questa espressione compare per la prima volta nel linguaggio politico cinese nel novembre del 2012 (Hu, 2012c), in occasione del Diciottesimo Congresso del Pcc. Inizialmente limitata ai soli settori dell’economia, della politica, della cultura e della società, essa è stata estesa al settore dell’ambiente nel periodo immediatamente precedente il Congresso (Centro di Ricerca sul Sistema Teorico del Socialismo con Caratteristiche Cinesi, 2012). I cinque settori politici sottintesi dalla dicitura “cinque in uno” sono straordinariamente ampi, e l’individuazione di ciascuna delle misure di riforma attuate in essi sotto l’egida di questo slogan richiede un’opera di ricostruzione che va ben oltre la portata di questo lavoro. Indicazioni precise sul contenuto delle misure ricollegate ai “cinque in uno” sono fornite nei piani quinquennali di sviluppo sociale ed economico. Queste indicazioni, tuttavia, sono indicazioni di tipo sistemico che indicano solo le misure più generali da attuare in ciascuno dei cinque settori. Indicazioni sulle specifiche misure politiche attuate in ciascuno di essi, nonché sulle modalità e le tempistiche di

attuazione sono fornite dai documenti di pianificazione emanati dalle amministrazioni dello stato competenti per materia.

Il concetto dei “cinque in uno”, nonostante la sua apparente novità, va considerato come il naturale sviluppo di un concetto precedentemente introdotto da Jiang Zemin, quello di “afferrare insieme” (*yi qizhua*). Pur nella sua diversità, il concetto di “afferrare insieme” era portatore di un significato analogo a quello dei “cinque in uno”, in quanto postulava lo sviluppo parallelo e coordinato dei settori considerati più importanti per l’intero processo di riforma. Durante l’amministrazione di Jiang Zemin l’individuazione di questi settori aveva privilegiato le sfere della “cultura materiale” e della “cultura spirituale” (Jiang, 1991, p. 151). La prima sfera faceva riferimento, in modo generico, a tutte le attività produttive, mentre la sfera della “cultura spirituale” indicava tanto gli ambiti della politica e dell’ideologia, quanto il settore della cultura in senso ampio. L’inclusione dei settori della società e dell’ambiente nella strategia di sviluppo della Rpc non segnala un loro maggiore rilievo nella governance, né può essere considerata la spia dell’emergere di una società civile autonoma. Piuttosto, essa riflette una maggiore consapevolezza dell’utilità della sfera sociale e dell’ambiente ai fini dell’azione di governo, e segnala la volontà di prestare una maggiore attenzione alle dinamiche attive sia nella società cinese, che nell’ambiente naturale.

Durante le amministrazioni di Jiang Zemin e di Hu Jintao, l’attuazione delle riforme in ciascuno dei macrosettori del sistema cinese ha avuto luogo in assenza di pubblicità. Hu Jintao ha introdotto la nozione dei “cinque in uno” solo alla fine del proprio mandato, mentre Jiang Zemin ha utilizzato il linguaggio dell’“afferrare insieme” in riferimento a vari ambiti, senza mai collegare questo linguaggio al concetto di “disposizione generale”. La leadership capeggiata da Xi Jinping invece ha adottato un approccio diverso, che ha visto una notevole diffusione del concetto dei “cinque in uno”, e il suo collegamento alla nozione dei “quattro complessivi”.<sup>9</sup> Questa operazione è stata in buona parte frutto di un’attenta opera di commento da parte degli organi ufficiali del partito (Commentatore del *Renmin Ribao*, 2017). Tale opera di commento ha ricollegato la nozione dei “cinque in uno” alla cosiddetta “nuova era”,<sup>10</sup> attribuendo il concetto di sviluppo coordinato alla leadership di Xi Jinping. Essa ha inoltre introdotto delle specifiche relazioni tra

---

<sup>9</sup> Si veda la voce a pagina 177 del presente volume.

<sup>10</sup> Il contenuto della cosiddetta “nuova era” è oggetto della voce a pagina 134 del presente volume.

i macrosettori dell'economia, della politica, della cultura, della società e dell'ambiente, che erano assenti in precedenza. Se fino alla leadership di Hu Jintao ciascuno di questi settori era considerato di pari importanza ai fini dello sviluppo, in seguito ciascuno di essi ha assunto un ruolo specifico. Il macrosettore dell'economia continua ad essere considerato come il vero fondamento (*genben*) della modernizzazione, occupando un ruolo di fatto centrale nella strategia di sviluppo della Rpc. Il settore della politica si pone in veste di "garante" dello sviluppo economico. Si tratta di un ruolo cui la politica cinese non è nuova, dato che in questo sistema lo stato ha da sempre ricoperto il ruolo di entità regolamentatrice dei mercati. Tuttavia, l'attribuzione alla politica di un ruolo di "garanzia" della crescita economica rende la sfera politica dipendente dalla sfera economica, ed espone il mondo politico cinese alle ripercussioni di tendenze economiche negative. Il settore della cultura è qualificato come l'"anima" dei "cinque in uno", sottintendendo come la ricerca, l'insegnamento ma anche la produzione culturale in senso più ampio debbano sostenere i processi di sviluppo economico. Dal suo canto, la sfera della società è concepita in veste di condizione necessaria allo sviluppo economico, mentre l'ambiente naturale e più in generale le risorse che esso offre sono considerate come la "base" dello sviluppo economico. I nessi e le relazioni introdotti tra i cinque macrosettori del sistema-Cina sono utili non solo per comprendere il ruolo attribuito a ciascuno dei settori. Queste relazioni offrono anche indicazioni di massima sugli orientamenti politici che potrebbero essere attuati in ciascuno di essi, tanto nella sfera domestica, quanto nella sfera transnazionale.

### **Cinque non – 五不 (Wu bu)**

Questa espressione in alternativa è nota anche come i “cinque da non introdurre” (*wuge bugao*), e indica cinque caratteristiche dei sistemi politici democratici che sono oggetto di rifiuto da parte della Rpc. Essa non rientra tra le espressioni coniate dagli organi politici o di governo della Rpc, e impiegate in via ufficiale per riassumere il contenuto di una linea politica. Questa espressione è stata invece creata dai mass media in lingua cinese gestiti dalla dissidenza, ed è stata impiegata da essi per un periodo di tempo limitato.

L’espressione merita di essere inclusa in questo lavoro, poiché la sua creazione e la sua limitata diffusione illustrano in maniera eccellente come le espressioni create in via ufficiosa abbiano uno scarso successo e una bassissima diffusione soprattutto al di fuori della Rpc. Per contro, molte delle espressioni ufficiali elaborate dal partito o dal governo, in particolar modo nell’ambito dell’iniziativa della Nuova via della seta, sono ormai entrate nel linguaggio ordinario. Essa è stata enunciata durante l’ultima fase della crisi dei mutui subprime che, iniziata nel 2008, si sarebbe conclusa solo del 2013. La Rpc fu colpita dalla crisi, al pari della maggior parte delle nazioni industrializzate. Pur subendo una contrazione del prodotto interno lordo (PIL) e del volume delle esportazioni, la Rpc riuscì ad evitare una crisi generalizzata del sistema bancario e finanziario, grazie alla presenza di barriere all’ingresso degli investimenti stranieri in tali settori (Zheng e Tong, 2010). Questa caratteristica del sistema economico cinese derivava dalle scelte politiche compiute dalla nazione. L’impatto limitato della crisi finanziaria sulla Rpc fu interpretato come una prova dell’efficienza del sistema di governance del paese. Questa interpretazione rinnovò la fiducia nei confronti delle caratteristiche specifiche di questo sistema, inducendo un esplicito rigetto delle forme di governance esistenti in altri Paesi. Tale rigetto fu espresso da Wu Bangguo, allora Presidente del Comitato Permanente dell’Assemblea Nazionale del Popolo, in occasione dell’annuale riunione dell’Assemblea. Nel Rapporto di Lavoro sulle attività svolte nel 2010, Wu Bangguo ha dichiarato:

Partendo dalle condizioni nazionali della Cina, dichiaro solennemente che noi non introdurremo un sistema multipartitico basato sull'alternanza al governo; non introdurremo una pluralizzazione dell'ideologia guida; non introdurremo la "separazione tra i tre poteri" e un sistema bicamerale; non introdurremo un sistema federale; non introdurremo la liberalizzazione. La formazione dell'ordinamento giuridico con caratteristiche cinesi ha consolidato le fondamenta giuridiche della nazione e della stabilità di governo sul lungo periodo. Essa ha garantito dal punto di vista sistemico e dal punto di vista giuridico che il Pcc diventasse il nucleo dirigente della causa del socialismo con caratteristiche cinesi. Ha garantito che tutto il potere dello stato fosse retto dalle mani del popolo. Ha garantito l'indipendenza nazionale, la sovranità e l'integrità territoriale dello stato. Ha garantito l'unità dello stato, la pace sociale, e la solidarietà tra tutte le etnie. Ha garantito il sostegno ad una politica estera di indipendenza, autodeterminazione e pacifismo, il percorso lungo la via di un progresso pacifico ha garantito l'avanzata continua della nazione nella corretta direzione del socialismo con caratteristiche cinesi (Wu, 2011).

I "cinque da non introdurre" quindi si riferiscono all'alternanza di più partiti al governo, l'esistenza di una pluralità di ideologie politiche, la separazione dei poteri e il bicameralismo, il federalismo amministrativo, la liberalizzazione dell'economia, della politica e della cultura.

### Condizioni nazionali – 国情 (*Guoqing*)

L'espressione *guoqing* ha il senso letterale di “condizioni di una nazione”. Se impiegata in questa accezione, che è priva di qualsiasi altra connotazione, la nozione di *guoqing* indica le caratteristiche geografiche di uno stato, ma anche la sua situazione demografica, il suo ordinamento istituzionale e il suo sistema economico. Più in generale, questa parola indica tutti gli aspetti che caratterizzano uno stato. Essa contiene un'ovvia componente relazionale, poiché concettualizzare ed enunciare tutto ciò che caratterizza uno stato è possibile solo mediante il confronto con realtà esterne alla nazione.

Il concetto compare nella lingua scritta, benché in maniera sporadica, durante la Dinastia Qing (1644-1912). Il suo uso e la sua diffusione nella lingua scritta e parlata divengono più intensi durante il periodo repubblicano (1912-1949). Questa espressione compare negli scritti di Li Dazhao e di Lu Xun, per indicare le circostanze in cui versava la Cina in seguito alla caduta della Dinastia Qing. Negli scritti di Li Dazhao, che insieme a Chen Duxiu è stato tra i co-fondatori del Pcc, è presente un collegamento tra la filosofia della storia, e il concetto di “circostanze nazionali”. Nella concezione di Li Dazhao, le “circostanze nazionali” sono parte dei processi storici che hanno determinato il tempo presente, e che contribuiscono a modellare il futuro della storia. Alterando le “circostanze nazionali” è quindi possibile modificare il corso della storia. Allo stesso tempo le “circostanze nazionali” limitano e condizionano il tipo di intervento che è possibile compiere all'interno di uno stato o di una società (Li, 1914). Ad esempio, esse impediscono di applicare tout court alla Cina i “modelli” rivoluzionari esogeni (Xu, 2013).

Questa concezione delle “circostanze nazionali” come di una sorta di “filtro” di tutto ciò che proviene dall'esterno sembra essere stata condivisa dalla maggior parte degli intellettuali dell'epoca, anziché essere un'idea originale di Li Dazhao. La medesima concezione era stata impiegata nello stesso periodo da Liu Tingchen e altri ex consiglieri imperiali, per negare le tesi repubblicane di Sun Yatsen e sostenere il tentativo di restaurazione imperiale

attuato da Yuan Shikai. A Liu è attribuito un memoriale dove, nel luglio del 1914, scriveva che «il sistema del governo popolare non si armonizza con le circostanze nazionali della Cina» (Li e Li, 1987, p. 325). Le idee repubblicane di Sun Yatsen, benché elaborate in forma autonoma, adattate e interpretate alla luce della cultura, della storia e delle sensibilità cinesi, potevano infatti ricondursi ai processi storici e politici originatisi nella Francia rivoluzionaria. Il concetto di “circostanze nazionali” in seguito è stato usato da Lu Xun nel medesimo senso esclusivo, per negare che le avanguardie artistiche avessero un ruolo di spicco nel promuovere la rivoluzione nazionale. Per Lu Xun, ciò poteva essere valido per gli stati diversi dalla Cina, però le circostanze nazionali della Cina erano tali da attribuire il ruolo di avanguardia ad un esercito rivoluzionario (Lu, 1928).

Fin dalla sua introduzione nella lingua moderna, il concetto di “circostanze nazionali” ha assunto una connotazione politica, ed è stato considerato come il principale fattore in grado di determinare la compatibilità di qualsiasi fattore esogeno alla Cina. In questo modo la Cina è stata concepita e rappresentata come un ecosistema politico, istituzionale e sociale distinto dagli altri, che si riserva il diritto di negare l'introduzione di tutto ciò che non è considerato compatibile con le sue particolarità. L'elemento centrale alla nozione di “circostanze nazionali” è dato da un'elencazione delle caratteristiche e delle specificità che dovrebbero essere proprie della Cina, e assenti da qualsiasi altro sistema di governance. Tale elencazione è stata fornita per la prima volta durante la leadership di Xi Jinping. Essa è stata espressa mediante una serie di espressioni tipiche del linguaggio politico descritte in questo lavoro. Queste espressioni del linguaggio politico indicano tipicità esistenti non solo in Cina, ma anche in altri ordinamenti ispirati dal marxismo-leninismo, quali la Cambogia, Cuba, il Vietnam e la Corea del Nord. In alternativa, esse non possono essere ricondotte ad elementi concreti, facilmente distinguibili e oggetto di definizioni e caratterizzazioni univoche.

Le accezioni esclusive del concetto sono perdurate anche dopo il 1949, divenendo però sempre più popolari a partire dagli anni '90. La nozione di “guoqing” compare nelle opere di Mao Zedong nel 1939 (Mao, 1939, p. 631). Fino ad allora, Mao aveva impiegato l'espressione “circostanze della Cina” (中国情况 *Zhongguo qingkuang*), in contesti dove essa aveva una valenza esclusivamente letterale. Dal 1939 in poi, benché essa compaia poco di frequente, l'espressione è impiegata con la medesima valenza che essa aveva avuto negli anni '10 e '20. Ancora una volta le “circostanze nazionali” sono ciò che determina la compatibilità tra qualsiasi elemento esterno e la Cina. La definizione del contenuto concreto del concetto continua ad essere molto vaga

oppure oggetto di contestazione, esattamente come all'inizio del periodo repubblicano. Quindi, se da un lato Mao Zedong invoca le "circostanze nazionali" per giustificare il distacco dall'approccio alla rivoluzione nazionale sostenuto da Mosca, la medesima espressione è stata impiegata nel periodo repubblicano anche per giustificare la repressione del movimento comunista cinese.

L'uso sporadico del concetto perdurerà fino alla fine dell'era denghista. Nelle opere di Mao, il concetto compare per un totale di nove volte. La sua frequenza di utilizzo negli scritti e nei discorsi di Zhou Enlai, Zhu De, Chen Yun, Ren Bishi e dello stesso Deng Xiaoping è finanche minore. Nei suoi scritti e nei suoi discorsi pubblici, Deng Xiaoping impiega il concetto di "circostanze nazionali" per sole tre volte. Questa tendenza subirà una brusca inversione a partire dalla leadership di Jiang Zemin. Dagli anni '90 in poi, la frequenza di utilizzo di questo termine aumenterà in maniera esponenziale in ambito domestico all'interno degli organismi di governance globale e regionale, e nell'intero ambito dei rapporti bilaterali.

Nel suo uso contemporaneo, questa idea continua ad operare in riferimento esclusivo alla Rpc. L'espressione "circostanze nazionali" talvolta è resa nella lingua inglese come "*contemporary China*". Malgrado i dubbi che essa solleva e la sua relativa rarità, questa scelta traduttologica è importante. Essa è compiuta nell'ambito di realtà accademiche di indubbia importanza internazionale, e tende a stabilire un'equivalenza tra ciò che la Cina è oggi e le "circostanze nazionali". A titolo esemplificativo, le "circostanze nazionali" danno il nome ad uno dei principali centri di ricerca dell'Università di Qinghua, il *Qinhua Daxue Quoqing Yanjiuyuan* (清华大学国情研究院), che presenta sé stesso con il nome inglese di Institute for Contemporary China Studies (Qinhua Daxue Quoqing Yanjiuyuan, 2020, 2020a). In maniera analoga, nel discorso politico le "circostanze nazionali" indicano il complesso dei sistemi di governance impiegati nella sfera politica, economica, sociale ed istituzionale della Cina.

La connotazione del concetto però va ben oltre il riferimento a ciò che esiste entro i confini della Rpc. L'espressione "circostanze nazionali" è impiegata per giustificare la scelta della Rpc di non introdurre nel proprio ordinamento determinati concetti, principi, norme o standard emergenti o già accettati in ambito globale. Tutto ciò che non è ritenuto adeguato, conforme o adatto alle "circostanze nazionali" va quindi rifiutato o escluso. Quale esso è usato nella Rpc, il concetto inoltre opera in senso univoco, tale da escludere qualsiasi tipo di reciprocità. Esso consente di evitare ciò che ha origine in realtà diverse dalla Cina, e che la Rpc ritiene non adeguato a sé, ma non prevede che i partner della Rpc possano operare questa stessa scelta nei confronti della Cina.

### **Comunità di interesse – 利益共同体 (*Liyi gongtongti*)**

“Comunità di interesse” è un termine proprio del linguaggio aziendalistico cinese. In questo ambito del linguaggio, il termine indica l’esistenza di un interesse che accomuna gli azionisti alla dirigenza aziendale, e che quindi induce la dirigenza a curare e a tutelare gli interessi degli azionisti come se fossero i propri. Questo termine è stato assente dal linguaggio politico per l’intera durata della leadership di Deng Xiaoping, di Jiang Zemin, e di Hu Jintao. Esso compare in modo occasionale nella produzione regolamentare del Consiglio di Stato fin dalla fine degli anni ’90. Fino alla leadership di Xi Jinping il concetto di “comunità di interesse” non ha rivestito un’importanza tale da giustificare il suo studio e la sua analisi. Il termine si è spostato dal linguaggio aziendalistico al linguaggio politico nel 2013 (Xi, 2013), quasi contemporaneamente al lancio dell’iniziativa della Nuova via della seta.

Nel suo senso più semplice e immediato, “comunità di interesse” indica la coincidenza e l’identità di interessi politici ed economici tra più stati. L’esistenza di interessi in comune dovrebbe spingere gli stati a trascendere le proprie differenze, e a costituire una più ampia “comunità”. Tale comunità ha preso la forma degli organismi multilaterali, che vedono la partecipazione della Rpc. Il concetto di “comunità” però fa riferimento anche ai rapporti bilaterali – infatti la nozione di “comunità di interesse” è spesso presente anche nei documenti bilaterali firmati dalla Rpc e dai suoi partner. Infine, questo concetto trova la sua articolazione più completa nel quadro dell’iniziativa della Nuova via della seta. Nell’enunciare questo concetto, Xi Jinping non ha mai fornito una spiegazione precisa del suo significato. Esso non è ancora stato sottoposto ad un’opera di esegesi sistematica da parte degli ideologi cinesi. L’uso di questo termine in ambito diplomatico però suggerisce come la nozione di “comunità di interesse” sia funzionale alla creazione di un sistema di governance transnazionale alternativo a quello esistente, che veda un rinnovato e più importante ruolo per la Cina. Infatti, la “comunità di interesse” è stata qualificata come una comunità globale (Consiglio di Stato, 2017c). Inoltre, nel linguaggio diplomatico, questo termine in

genere è associato ai concetti di “comunità di destino condiviso” (*gongtong minyun gongtongti*), di “comunità di responsabilità condivisa” (*zeren gongtongti*), di “reciproco vantaggio e vittoria comune” (*huli gongying*). Esso si trova menzionato di frequente anche in relazione al principio di multilateralismo (*duobianzhuyi*), nonché a nozioni di interdipendenza di tutti gli stati. L’origine del concetto di “comunità di interesse” nel linguaggio aziendale suggerisce come i valori fondanti del nuovo sistema di governance transnazionale auspicato dalla Cina vadano ricercati soprattutto in variabili economiche.

Questo concetto non opera solo ai livelli più alti della diplomazia, e non è solo un principio astratto. Esso opera anche in ambiti molto specifici dei rapporti bilaterali. Finora, il concetto non ha avuto un’ampia diffusione in tutti gli ambiti e settori coinvolti nella cooperazione economica e istituzionale con la Cina. Questa circostanza può spiegarsi con la recente introduzione del concetto di “comunità di interesse” nel linguaggio politico e diplomatico. Esso è espressamente richiamato solo nell’ambito della cooperazione tra i mass media cinesi e i mass media dei partner della Rpc. Più in particolare, il concetto è stato applicato solo alla cooperazione con i mass media della Federazione Russa. In questo ambito, la “comunità di interesse” tra la Cina e la Federazione Russa assume tratti molto specifici. La creazione di tale “comunità di interesse” tra i mass media cinesi e i mass media russi ha l’obiettivo di ottenere e ampliare gli spazi in cui far sentire la propria voce su scala internazionale, ma anche di formare un’opinione pubblica che possa rivelarsi utile allo sviluppo degli scambi commerciali tra la Cina e la Federazione Russa (Li, 2016). Inoltre, essa è volta anche alla costruzione di un’immagine pubblica della Cina come un paese dotato di fiducia in sé e alla realizzazione degli obiettivi più ampiamente strategici della cooperazione bilaterale e multilaterale (Li, 2016b). Il termine non è mai menzionato in riferimento alla cooperazione tra i mass media cinesi e i mass media dei Paesi membri dell’Unione Europea, o anche di altri partner della Cina. Al momento, è molto difficile valutare se l’assenza di questo termine nelle discussioni e nei documenti relativi a questo ambito della cooperazione sia significativa. Può essere ipotizzato però che la menzione, piuttosto frequente, del termine nell’ambito della cooperazione tra Cina e Federazione Russa sottolinei il ruolo in un certo senso privilegiato, o fondamentale, di Mosca sia sullo scenario regionale, che su un più ampio scenario globale.

Oltre alla sua dimensione transnazionale, il concetto di “comunità di interesse” possiede anche una dimensione politica strettamente domestica. L’uso di questo concetto in ambito domestico è molto poco frequente. Nei docu-

menti emanati dal Consiglio di Stato dal gennaio 2012 fino al dicembre 2019, questo termine compare solo quattro volte. Esso compare in modo occasionale anche durante il periodo precedente il 2012. Nella sua accezione domestica, la “comunità di interesse” indica la creazione di un interesse comune a vari attori o gruppi sociali, che diversamente agirebbero in maniera non coordinata, perseguendo obiettivi e vantaggi conflittuali, o non compatibili. L’uso di questo termine è altrettanto infrequente nella produzione legislativa dell’Assemblea Nazionale del Popolo, e delle assemblee popolari locali.

Nel linguaggio politico cinese, questo termine appartiene ai termini che non richiamano concetti politici o ideologici creati da leader precedenti, o anche propri di altri periodi della storia della Cina. Si tratta di un termine per molti versi nuovo, preso in prestito da un ambito del linguaggio settoriale. Non è noto come il concetto di “comunità di interesse” sia entrato nel linguaggio aziendalistico cinese. Un’ipotesi probabile, ma da sottoporre a una rigorosa verifica, è che questo concetto sia stato introdotto nella Rpc sull’onda dell’esigenza di riformare le imprese di stato, e che esso derivi dalla letteratura economica occidentale, soprattutto anglo-americana. A differenza di altri concetti presenti nel linguaggio politico, questo termine non è ancora stato sottoposto ad un’accurata esegesi ufficiale. Malgrado la sua importanza, esso è pressoché ignorato dalla maggior parte dei commentatori e degli studiosi europei e americani.

**Comunità umana dal destino condiviso –  
人类命运共同体 (*Renlei mingyun gongtongti*)**

Il concetto di comunità umana dal destino condiviso è un concetto trasversale a varie linee di policy. Esso è stato ideato e proposto con la finalità di realizzare un sistema di governance globale alternativo a quello posto in essere al termine del secondo conflitto mondiale. Il concetto esprime ideali universalisti e multilateralisti, però esso sottintende come l'unica entità legittimata ad assumere il ruolo di guida della comunità umana sia la Rpc.

Nella sua forma più recente, questo concetto è stato proposto per la prima volta da Hu Jintao nel 2012, a seguito di un processo di sviluppo iniziato a metà degli anni '80. Attualmente ancora in corso, lo sviluppo del concetto è divenuto più rapido durante il primo e il secondo mandato di Xi Jinping.

Durante il periodo denghista, il concetto di destino era stato posto in relazione soprattutto al partito, allo stato e alla nazione (*minzu*) cinese. Il suo ambito di operazione ha avuto un rilievo solo indiretto nella politica estera della Rpc. Se gli scenari esteri erano in grado di esercitare un'influenza sul destino del partito e dello stato, maggiore attenzione sembra essere stata dedicata alle variabili attive in ambito domestico. Entro tale ambito, la nozione di "condivisione" del destino, o dell'esistenza di un destino comune era scontata. Nel sistema di governance della Rpc, il partito, lo stato e il popolo sono concepiti come altrettante componenti di un'entità organica e interdipendente. Pertanto, l'idea che lo stato e il partito condividessero lo stesso destino non aveva bisogno di essere articolata in modo esplicito. Nell'ambito della politica estera, l'idea che la Cina condividesse il proprio destino con il destino di altri paesi è stata articolata per la prima volta nel 1984. Nel contesto della Guerra Fredda, tale idea era necessaria ad esprimere il non-allineamento della Rpc sulle posizioni di Washington e di Mosca, e a ribadire la sostanziale continuità della linea di politica estera precedente:

La politica estera cinese si riassume in due frasi. La prima frase è opporsi all'egemonismo, mantenere la pace nel mondo. L'altra frase è: la Cina apparterrà per sempre al terzo mondo. Adesso la Cina appartiene al

terzo mondo, e in futuro quando si svilupperà divenendo ricca e forte, continuerà ad appartenere al terzo mondo. La Cina e tutti i Paesi del terzo mondo hanno un destino comune (Deng, 1984, p. 56).

La nozione di un “destino comune” quindi non aveva alcuna pretesa universalista. Il concetto operava in maniera esclusiva. Se la Cina e i Paesi del terzo mondo condividevano un destino comune, allora il loro destino era diverso dal destino dell’Europa, degli Stati Uniti, dell’Unione Sovietica e dei rispettivi alleati. La nozione ha anche un secondo livello di significato, che invita ad abbandonare qualsiasi atteggiamento percepito come antagonista, e ad accettare l’idea che tra chi enuncia il concetto di “destino comune” e a chi è rivolta tale idea esista una reale comunanza di interessi. In questo senso, il concetto è stato impiegato nell’ambito della governance delle etnie e delle religioni minoritarie:

Rafforzare il lavoro etnico, e il lavoro religioso (...). Dobbiamo (...) rafforzare in maniera complessiva il lavoro del partito verso le etnie minoritarie, e verso la religione, sottolineare che ogni etnia del popolo deve, dall’inizio alla fine, respirare lo stesso respiro, condividere lo stesso destino, cuore a cuore; stabilire un’ideologia per cui l’etnia Han non lascia le etnie minoritarie, le etnie minoritarie non lasciano l’etnia Han (...) (Jiang, 2000b, p. 538).

Malgrado tale uso, il concetto di “destino comune” continua ad essere saldamente ancorato alla politica estera cinese, come sottolineato dall’uso di questo concetto durante la leadership di Hu Jintao. Hu conia la nozione di “comunità dal destino condiviso” (*mingyun gongtongti*), utilizzandola in riferimento agli interessi dei residenti a Taiwan (Hu, 2007). Questa espressione acquisirà il suo pieno significato solo al termine del proprio mandato, quando Hu declinerà il suo significato in un senso che non sembra eccessivo definire universale. Tale articolazione di significato avrà luogo citando la nozione di “comunità umana dal destino condiviso” fianco a fianco ad altre espressioni che operano riferimenti alla politica estera della Rpc, e che a partire dal 2013 formeranno la struttura concettuale dell’iniziativa della Nuova via della seta:

Nelle relazioni internazionali promuoviamo lo spirito di uguaglianza e fiducia reciproca, tolleranza e reciproco apprendimento dagli altri, cooperazione di mutua vittoria (*hezuo gongying*). Eguaglianza e fiducia reciproca significa aderire agli obiettivi e ai principi della Carta delle Nazioni Unite (...) promuovere la democratizzazione delle relazioni interna-

zionali (...) Per una cooperazione di mutua vittoria (*hezuo gongying*) bisogna sostenere la consapevolezza di una comunità umana dal destino condiviso (...) (Hu, 2012).

Durante la leadership di Xi Jinping, questo concetto è diventato a pieno titolo una delle componenti della politica estera del partito e dello stato. Tale sviluppo è stato segnalato dalla sua inclusione al paragrafo 23 del Preambolo dello Statuto di Partito, che è dedicato alla politica estera e recita:

Il Pcc sostiene una politica estera di indipendenza, autodeterminazione e pace; sostiene la via di uno sviluppo pacifico; sostiene una strategia di apertura di mutuo vantaggio e vittoria comune (...) Negli affari internazionali, sostiene una visione corretta della giustizia, tutela l'indipendenza e l'autodeterminazione della patria, si oppone all'egemonismo e alla politica di potenza, tutela la pace nel mondo, favorisce il progresso dell'umanità, promuove la costruzione di una comunità umana dal destino condiviso (Pcc, 2017b).

L'impiego della nozione di "comunità umana dal destino condiviso" non è limitato alla sfera delle relazioni internazionali. Questo concetto è menzionato in relazione ad altre linee di politica interna. Tra esse, le più importanti sono la "costruzione del partito"<sup>11</sup> e la tutela ambientale. La diffusione di questo concetto ad altri ambiti della policy e il suo utilizzo in riferimento a misure specifiche indica come, agli occhi della Rpc, tali misure siano strettamente attinenti alle linee di politica estera.

---

<sup>11</sup> Si veda la voce corrispondente a pagina 63 del presente volume.

### Connettività – 互联互通 (*Hulian hutong*)

Questo è uno dei concetti chiave impiegati per articolare, pubblicizzare e attuare l’iniziativa della Nuova via della seta. Il concetto compare sia nel principale documento di programmazione di quest’iniziativa (Commissione Nazionale di Riforma e Sviluppo, 2015), che in gran parte dei memorandum di intesa conclusi tra la Rpc e gli stati che partecipano alla Nuova via della seta. La traduzione semanticamente più appropriata del concetto è “interconnessione”. Interconnessione è un termine tecnico impiegato nel settore delle telecomunicazioni. Indica il collegamento fisico della rete di un vettore di telecomunicazioni con una o più parti delle reti di telecomunicazioni che appartengono ad altri vettori. Nel settore delle telecomunicazioni in Cina, il termine è usato in questa accezione. La traduzione ufficiale adottata per questo termine è “connettività”. Il termine “connettività” ha una connotazione in parte diversa. La connettività può indicare le infrastrutture fisiche delle reti informatiche e di telecomunicazioni, ma indica la potenzialità e la capacità di due o più sistemi informatici di comunicare e di scambiarsi informazioni. “Connettività” è anche la traduzione ufficiale del lemma *liantong*, ovvero “connessione”. Nei documenti ufficiali in inglese sull’iniziativa della Nuova via della seta, la parola “connectivity” si riferisce spesso al lemma *liantong*. L’uso del termine “connectivity” o “connettività” però richiama anche l’accezione più ampia del termine, quale esso è utilizzato nel linguaggio politico.

Il lemma “interconnessione” compare per la prima volta nel discorso politico nel 2002:

(...) Gli obiettivi della riforma devono essere strettamente integrati con il nostro lavoro recente. Al momento va evidenziato come dobbiamo afferrare quattro punti (...) Il quarto è accelerare la costruzione dell’informatizzazione, e fornire supporto tecnico alle banche per rafforzare i controlli interni e migliorare i [propri] servizi. È necessario promuovere con forza l’uso delle carte di credito, adottare la moneta elettronica e realizzare in modo diligente l’interconnessione della rete finanziaria attraverso gli istituti bancari e le aree geografiche (Jiang, 2002b, p. 435).

Come usato da Jiang Zemin, il termine è privo di qualsiasi accezione di tipo politico ed è usato molto di rado<sup>12</sup> Anche nei discorsi di Hu Jintao, il termine compare solo quattro volte. Esso è utilizzato nel suo senso più strettamente letterale, ma gradualmente acquisisce un significato più generale e astratto, fin quando esso non è impiegato in riferimento alle attività delle organizzazioni regionali, e alla necessità di aumentare l'interdipendenza e i legami tra la Rpc e tutti i paesi con essa confinanti, anche mediante la realizzazione di progetti infrastrutturali energetici. (Hu, 2009, p. 241; 2010, p. 402; 2012b, p. 594; 2012c, p. 692). Gli obiettivi e le attività menzionate da Hu Jintao dopo pochi anni sarebbero divenuti uno degli assi portanti dell'iniziativa della Nuova via della seta.

Il termine ha un'elevatissima frequenza d'uso nei discorsi e negli scritti di Xi Jinping. Quale usato da Xi, il concetto di "interconnessione" mantiene il proprio significato letterale, ma acquisisce anche accezioni geopolitiche e geoeconomiche. Questo termine fa riferimento a una nuova forma di interdipendenza globale guidata da Pechino. Infatti, Xi utilizza spesso il termine "interconnessione" abbinandolo alla formulazione della "cooperazione di mutuo vantaggio". L'"interconnessione" nel senso in cui Xi usa il termine si situa nel campo della diplomazia (Xi, 2014, p. 444), e diviene uno degli obiettivi da raggiungere mediante l'iniziativa della Nuova via della seta. Esso prevede non solo la costruzione di infrastrutture, ma anche l'intensificazione di scambi culturali, commerciali e politici con altri Paesi, e la creazione di un complesso di catene di valore incentrate sulla Cina, e in parte autonome dalle catene di valore globali (Xi, 2014b, 2016). Xi Jinping concepisce l'"interconnessione" non solo come un obiettivo da portare avanti in modo simultaneo in ogni sfera di policy, ma anche come un obiettivo da realizzare su scala globale (Xi, 2017b, p. 481). La realizzazione di questo obiettivo sarebbe stata graduale, e avrebbe avuto luogo in fasi distinte. L'integrazione su scala globale guidata dalla Cina avrebbe preso le mosse dall'Asia Orientale, e sarebbe stata realizzata entro il 2019, mediante una vasta serie di scambi commerciali, progetti infrastrutturali, iniziative culturali, e l'integrazione dei sistemi finanziari (Xi, 2014c). In seguito, essa avrebbe coinvolto l'intera comunità internazionale.

Il termine "interconnessione", quale esso è stato usato dal 2014 in poi, è quindi portatore di significati geopolitici e geoeconomici che sono stati elaborati nella Rpc. L'uso di questo termine non è però limitato al linguaggio politico e diplomatico cinese. Esso si è diffuso nella lingua inglese,

---

<sup>12</sup> Nelle opere e nei discorsi di Jiang Zemin, questo termine compare un'unica volta.

nell'italiano, e nelle maggiori lingue europee e asiatiche, talvolta designando istituzioni. Ad esempio, è nel 2015, immediatamente dopo il lancio dell'iniziativa della Nuova via della seta, che ha luogo la creazione della *EU-China Connectivity Platform*, allo scopo di aumentare le sinergie tra l'approccio europeo alla creazione di infrastrutture, e la Nuova via della seta. In italiano, il concetto di *hulian hutong* è stato tradotto come "connettività", ed è ormai entrato nel linguaggio giornalistico, politico e scientifico. Il termine è impiegato in massima parte per designare i processi volti alla creazione di infrastrutture.

Un richiamo all'obiettivo di creare forme di integrazione globale sotto l'egida di Pechino è quindi attuato ogni qualvolta la parola "connettività" è usata nel linguaggio. Questo richiamo, tuttavia, ha luogo in modo sottile e indiretto. L'uso della parola "connettività" richiama l'iniziativa della Nuova via della seta. Quest'ultima dicitura, a sua volta, è estranea al nostro linguaggio politico. Quindi, essa non riesce a convogliare l'obiettivo di realizzare una forma di globalizzazione alternativa a quella attuale. Il termine "connettività" perde la gran parte delle connotazioni geopolitiche e geostrategiche che ha in Cina, per acquisire connotazioni autonome, e per essere inserito in costellazioni di significato sostanzialmente diverse da quelle presenti nella Rpc. La perdita di significato di questo termine al di fuori del contesto cinese non induce il venir meno degli obiettivi e delle priorità che la parola "interconnessione" convoglia, ma può contribuire ad aumentare le ambiguità nei processi di comunicazione interculturali. Inoltre, benché gli obiettivi e le priorità da realizzare mediante l'"interconnessione" siano articolati in maniera chiara ed esplicita dal discorso politico cinese, la perdita di significato di questa parola induce ad ignorare tali obiettivi.

**Costruire una civiltà spirituale socialista –**  
**社会主义精神文明建设 (*Jianshe shehuizhuyi jingshen wenming*)**

Il concetto di civiltà spirituale socialista compare nel discorso politico nel 1979, in un discorso pronunciato da Deng Xiaoping in occasione del Quarto Congresso dei Lavoratori Cinesi nella Cultura e nelle Arti. Inizialmente il concetto è sotto-definito. Esso appare in ogni caso ricollegato all'esigenza di promuovere un sistema valoriale compatibile con l'obiettivo delle quattro modernizzazioni:

L'utilità o meno alla realizzazione delle quattro modernizzazioni deve diventare criterio fondamentale per soppesare qualsiasi tipo di lavoro. I lavoratori nella cultura e nelle arti devono cooperare con i lavoratori dell'istruzione, con i lavoratori della teoria, con i lavoratori del giornalismo, con i lavoratori della politica e con tutti gli altri compagni che sono rilevanti, per condurre una lotta di lunga durata ed efficace nel campo dell'ideologia contro tutte le cattive abitudini di pensiero che recano danno alle quattro modernizzazioni. Bisogna criticare in maniera negativa (*pipan*) il pensiero delle classi sfruttatrici e la psicologia reazionaria e di mentalità ristretta dei piccoli produttori, criticare in maniera negativa l'anarchismo, l'individualismo estremista, e sconfiggere il burocratismo. Bisogna recuperare e sviluppare le tradizioni rivoluzionarie del nostro partito e del nostro popolo, nutrire e far sviluppare buoni costumi morali, e compiere sforzi attivi per costruire una civiltà spirituale socialista ad alto grado di sviluppo (Deng, 1979, p. 209)

Questo sistema valoriale si poneva come un'alternativa al sistema di valori delle democrazie liberali. La leadership denghista, infatti, temeva che l'introduzione di elementi e istituzioni tipici delle economie di mercato potesse favorire la diffusione delle ideologie democratico-liberali. La costruzione di una civiltà spirituale socialista aveva anche l'obiettivo di evitare questa possibilità (Deng, 1986). Dopo le iniziali resistenze, il contenuto di questo concetto e le modalità della sua applicazione alla governance domestica sono definite nel 1986, dalla *Risoluzione del Comitato Centrale del*

*Partito Comunista sulla direzione di guida per la costruzione di una civiltà spirituale socialista.* La civiltà spirituale socialista si articola in due componenti: un sistema valoriale, e un insieme di nozioni e conoscenze ad esso legate, da impartire mediante l'istruzione. Il sistema valoriale è composto dal patriottismo, dall'amore verso il popolo, dalla dedizione al lavoro, dall'amore verso la scienza, e dall'amore verso il socialismo (Comitato Centrale del Pcc, 1986). La promozione di questi valori ha avuto luogo ad opera dei settori dell'istruzione, della scienza e della tecnologia, della propaganda e degli organi di stampa mediante la diffusione di nozioni e conoscenze riguardanti l'ordinamento politico-istituzionale della Cina, ma anche il diritto, e le norme di condotta sociale.

A seguito della rivolta di Piazza Tian'anmen, e del momentaneo arresto del processo di riforma economica, nonché del suo rilancio mediante il tour delle province meridionali (*nanxun*) compiuto da Deng Xiaoping nel 1992, anche il concetto di civiltà spirituale socialista ha subito un mutamento. Pochi anni dopo l'implosione dell'Unione Sovietica, Jiang Zemin ha ripreso questo concetto, e lo ha reso una costante della governance domestica, definendo la civiltà spirituale socialista come «un'importante caratteristica delle società socialiste» (Jiang, 1996, p. 570). Jiang ha inoltre arricchito il concetto di civiltà spirituale socialista di ulteriori contenuti etico-morali quali il collettivismo (*jitizhuyi*), e svariate norme di condotta etiche riguardanti la sfera professionale, la sfera familiare e matrimoniale. Tra i contenuti etici assunti dal concetto negli anni '90 spiccava però il patriottismo, cui i documenti ufficiali dedicavano una maggiore attenzione rispetto alle altre componenti valoriali. Il tema del patriottismo era a sua volta ricollegato al concetto di rinascita (*fluxing*) della nazione cinese. Inoltre, nel 1996 il Comitato Centrale del Pcc emanava un secondo documento programmatico, che delineava la strategia che sarebbe stata seguita fino al 2010, per inculcare e diffondere questo sistema valoriale sia tra la popolazione che tra i quadri di partito (Comitato Centrale del Pcc, 1996). L'anno successivo, nel 1997, aveva luogo la creazione della Commissione Centrale per la Guida della Costruzione della Civiltà Spirituale Socialista (*Zhongyang jingshen wenming jianshe zhidao weiyuanhui*).

Hu Jintao ha stabilito un collegamento tra il concetto di civiltà spirituale socialista, e il concetto di valori essenziali del socialismo (Hu, 2008b, p. 133). Durante l'amministrazione di Hu Jintao, tuttavia il concetto ha visto un'evoluzione molto più lenta rispetto al decennio precedente. Nel frattempo, il concetto di civiltà spirituale socialista era ormai entrato nel novero dei principi del diritto socialista. Esso, infatti, è invocato dalla legislazione nazionale e provinciale, ma anche dalla regolamentazione amministrativa cen-

trale e locale, nonché dalle sentenze emanate dai tribunali civili, penali, commerciali e amministrativi cinesi.<sup>13</sup> La diffusione del concetto all'ambito del diritto segnala come la nozione di civiltà spirituale socialista sia ormai divenuta una componente organica della governance domestica. L'assenza di movimenti volti alla diffusione di questo concetto non segnala il suo abbandono, ma piuttosto la sua trasformazione.

Una fase importante della trasformazione del concetto di civiltà spirituale socialista sta avendo luogo durante la leadership di Xi Jinping. Xi ha esteso l'ambito di applicazione del concetto dalla sfera della governance domestica, alla sfera della governance transnazionale. Secondo Xi, la civiltà spirituale socialista ha l'obiettivo di realizzare il sogno cinese (*Zhongguomeng*). Già nel 2014, Xi citava il concetto all'Unesco:

La realizzazione del sogno cinese è il risultato dello sviluppo equilibrato della civiltà materiale e della civiltà spirituale, e della loro promozione reciproca. Senza ereditare e sviluppare la civiltà, senza arricchire una civiltà e renderla maggiormente prospera, la realizzazione del sogno cinese non è possibile. Gli antenati della nazione cinese hanno desiderato per molto tempo un mondo riunito in una grande armonia (*datong*), dove la vita materiale delle persone fosse priva di preoccupazioni, e il regno della morale avesse raggiunto le sue più alte vette. La civiltà cinese ha da sempre incorporato la vita spirituale delle persone nella loro vita materiale e negli ideali sociali. Quindi, la realizzazione del Sogno Cinese è un processo di sviluppo in cui civiltà materiale e civiltà spirituale sono come due uccelli uniti in volo. Con il continuo sviluppo dell'economia e della società cinese, la civiltà cinese irradierà sicuramente una più vigorosa forza vitale, in linea con lo sviluppo dei tempi (Xi, 2014d).

Benché nelle sedi internazionali Xi Jinping usi l'espressione "civiltà spirituale" priva della qualificazione "socialista", il concetto di riferimento – come chiarito dalla stampa cinese (Renminwang, 2018) – resta quello di civiltà spirituale socialista. Al momento, non è ancora possibile comprendere in quali modi il concetto di civiltà spirituale socialista sarà promosso in ambito internazionale. In ogni caso, questo è uno dei lemmi che – pur se tralasciati dalla ricerca sinologica – indica campi di analisi storica, sociologica e politica che meritano di essere approfonditi.

---

<sup>13</sup> Il concetto è impiegato oltre 3000 volte nella legislazione e nella regolamentazione amministrativa emanata fino al dicembre 2019. Esso è impiegato molto più di rado dai tribunali, che nell'arco di tempo dal 1996 al 2019 lo menzionano solo trentatré volte.

### **Costruzione del partito – 党的建设 (*Dangde jianshe*)**

Il concetto di “costruzione del partito” è stato un concetto comune a tutti i sistemi di governance marxisti-leninisti, nonché ai partiti comunisti e socialisti. Quale inteso dai partiti e dai movimenti di ispirazione marxista-leninista, questo concetto racchiude le considerazioni espresse da Vladimir Ilyich Lenin (Lenin, 1903, 1904) in merito alla natura del partito che avrebbe dovuto rappresentare le istanze della classe lavoratrice, nonché dei principi e delle norme che avrebbero dovuto determinare la sua organizzazione interna e il suo funzionamento.

Nella Rpc attualmente questo concetto indica il complesso delle attività e delle misure che il Pcc attua per accrescere la propria efficienza e capacità di governo. Queste misure comprendono varie attività gestionali e misure ideologiche, ma anche lo sviluppo dell’ideologia del partito, delle sue norme politiche, organizzative e di condotta, e dei meccanismi di governance interni. Più in particolare, durante la leadership di Xi Jinping la “costruzione del partito” (Qiushi, 2019) è stata definita come composta da otto diversi aspetti:

- 1) una stretta osservanza dello Statuto del partito;
- 2) lo sviluppo delle norme politiche del partito;
- 3) lo sviluppo dell’ideologia del partito;
- 4) lo sviluppo degli organi di governance del partito;
- 5) l’introduzione e il rispetto di norme di condotta;
- 6) la disciplina di partito;
- 7) il miglioramento dei sistemi di governance interni;
- 8) la lotta alla corruzione.

Per comprendere la portata dei cambiamenti introdotti da Xi Jinping, è necessario però compiere un breve excursus sullo sviluppo della nozione di “costruzione del partito”. Benché il Pcc sia stato fondato nel 1921, il concetto di “costruzione del partito” compare per la prima volta nello Statuto del 1928 e costituisce il contenuto principale del secondo capitolo. Questo capitolo dello Statuto espone il senso del principio di “costruzione del partito”, e indica le modalità della sua attuazione. In seguito, malgrado l’ampia produ-

zione di scritti sulla nozione di “stile di lavoro” del partito (*dangfeng*), la nozione di “costruzione del partito” sarà assente dallo Statuto fino al 1982. La conclusione della Rivoluzione Culturale e il lancio della politica di riforma e apertura inducono una maggiore enfasi sulla necessità di migliorare la governance interna al partito. A tal fine, lo Statuto del 1982 adotta una nozione di “costruzione del partito” che comprende i tre aspetti del sostegno alla linea di base del partito, del porsi al servizio del popolo, e del centralismo democratico. Si tratta di principi di chiara derivazione leninista, che il Pcc adatta solo in parte alle proprie esigenze. Nel 1992, anno del definitivo consolidamento della politica di riforma e apertura, il concetto di “costruzione del partito” è arricchito di un quarto aspetto, mediante l’inclusione di due dei cardini del pensiero denghista: la cosiddetta “emancipazione dell’ideologia”<sup>14</sup>, e il “cercare la verità nei fatti”. Questi principi sono posti in relazione alla linea di partito, dettando la sua natura sostanzialmente empirica e pragmatica, e contrapposta ad ogni tentativo di attuazione di modelli ideologici o di policy concepiti in maniera deduttiva. La “costruzione del partito” manterrà questo complesso di significati fino al 2017.

Durante il secondo mandato di Xi Jinping, avrà luogo una revisione dello Statuto di partito, che coinvolgerà, tra gli altri, anche la “costruzione del partito”. Ad essa verrà aggiunto un quinto aspetto, definito mediante l’espressione “amministrare e governare il partito con severità” (*congyan guandang zhidang*). Questa espressione non è nuova al linguaggio politico cinese, ed esprime una serie di attività volte a prevenire, correggere, e punire condotte che violano tanto la disciplina interna al partito, quanto le norme sociali, morali o giuridiche. L’inclusione di questo quinto aspetto può essere considerata un riflesso dell’attenzione che l’amministrazione guidata da Xi Jinping ha posto verso il controllo della corruzione.

Considerando la lentezza e la gradualità del processo di sviluppo del concetto di “costruzione del partito”, è notevole che due soli anni dopo l’aggiunta del quinto aspetto, questo concetto sia stato arricchito di tre ulteriori significati. Altrettanto importante è notare come ciascuno degli otto aspetti attribuiti al concetto da Xi Jinping si distacchi in parte dal contenuto che il concetto di “costruzione del partito” ha acquisito nel periodo tra il 1928 e il 2019, pur senza rinnegare l’importanza dei principi organizzativi leninisti. In concomitanza con questo sviluppo, ha avuto luogo un tentativo di creare una più stretta integrazione tra la “costruzione del partito” e altri aspetti della governance del Pcc. Tale tentativo ha operato non sul contenuto

---

<sup>14</sup> Questo concetto è esaminato a pagina 79 del presente volume.

di questo concetto, ma stabilendo una serie di relazioni e differenze tra questa nozione, e i concetti di “lavoro sui compiti di partito” (*dangwu gongzuo*) e “lavoro di partito” (*dangde gongzuo*).

I “compiti di partito” attengono a tutta una serie di attività amministrative, che variano dal reclutamento alla gestione dei nuovi membri, alle attività di propaganda, alla valutazione della performance. Il “lavoro di partito” invece consiste nell’esercizio dell’attività di indirizzo politico nei settori dell’ideologia, della società, della difesa, dell’economia, della cultura ecc. Fino a pochi anni fa, la “costruzione del partito” era concepita come un’attività parallela ad esse. Attualmente, questa nozione è considerata far parte tanto dell’attività di indirizzo politico svolta dal partito, quanto delle attività strettamente amministrative, e limitate alla governance interna del partito, piuttosto che dei processi ad esso esogeni (Gongchandangyuan weixin, 2019). Tale relazione è stata giustificata attribuendo a queste tre sfere di attività la natura di altrettante scienze (*kexue*) il cui studio compete al partito che esercita una funzione di governo. È da notare però che esistono delle differenze sostanziali tra l’attività di “costruzione del partito”, la funzione di indirizzo politico e di amministrazione interna. L’esistenza di tali differenze è riconosciuta, e giustificata stabilendo una relazione gerarchica tra queste tre sfere di attività. In essa, ricalcando il vecchio principio leninista della “subordinazione verticale”, la “costruzione del partito” è posta ad un livello inferiore all’attività di indirizzo politico, ma ricopre un ruolo propedeutico alle attività amministrative di natura interna.

### **Diplomazia della digitopressione (Diplomazia del tocco della morte) – “点穴式”外交 (“*Dianxueshi*” *waijiao*)**

Questa è una delle cosiddette “parole calde di Xi Jinping” (*Xi Jinping re- ci*), ovvero una delle espressioni più strettamente associate alla sua figura. Nello specifico, il concetto di “diplomazia della digitopressione” indica l’approccio alla diplomazia regionale attuato durante la leadership di Xi. L’espressione è stata coniata dal *Renmin Ribao* nel 2014, mediante un editoriale intitolato “Campanello d’attenzione: un nuovo e straordinario capitolo della diplomazia cinese” (*Renmin Ribao*, 2014f). La sua finalità sembra essere la propaganda nei confronti dell’opinione pubblica interna, dal momento che questa espressione non compare nei discorsi ufficiali dei dirigenti del partito, non è nota in ambito internazionale, e non è tra le abbreviazioni e le parole chiave la cui conoscenza è obbligatoria per i membri del partito.

Questo stile di diplomazia è caratterizzato da visite ufficiali di brevissima durata, in genere compiute in un solo stato, dalla discussione di innumerevoli tematiche e dal raggiungimento di risultati concreti in poco tempo. Esso è designato in cinese dalla formula “breve, adattabile e veloce” (*duan ping kuai*). La “diplomazia della digitopressione” punta al raggiungimento di risultati di ordine pratico, concreto, nei campi della cooperazione bilaterale, ed è impiegata solo nei confronti degli stati confinanti con la Rpc (*Renminwang*, 2014d). Un diverso approccio, indicato dall’espressione “diplomazia del lupo da guerra” sembra essere riservato ai rapporti con gli Stati Uniti e l’Unione Europea.

Le fonti di stampa ufficiali hanno fornito un’illustrazione della “diplomazia della digitopressione” citando la partecipazione di Xi alla cerimonia d’apertura dei XXII Giochi olimpici invernali di Sochi. Durante una visita ufficiale durata quarantatré ore, Xi avrebbe preso parte a ben dodici colloqui, incontri e attività bilaterali e multilaterali. Altri esempi hanno riguardato le visite ufficiali in Corea del Sud e in Mongolia che, malgrado la loro brevissima durata, hanno avuto il risultato di condurre alla conclusione di una partnership strategica tra la Rpc e i due paesi, e la firma di novanta accordi di cooperazione tra la Cina e la Corea del Sud.

Al di là delle caratteristiche ad essa attribuite dalla stampa di partito, questa diplomazia fatta di brevi visite tese a rafforzare la rete di alleanze regionali sembra avere l'obiettivo di colmare i "vuoti" lasciati dall'Unione Europea e dagli Stati Uniti d'America. Essa inoltre ha l'evidente finalità di limitare l'influenza degli Stati Uniti nel Mar Cinese Meridionale e più in generale nel teatro dell'Asia nel Pacifico, e di mutare l'equilibrio della regione in un senso favorevole alla Rpc.

Infine, l'espressione "diplomazia della digitoppressione" richiama significati collegati alla cultura e alla tradizione cinese. Essa può essere tradotta anche come "diplomazia del tocco della morte". Il termine *dianxue* infatti è un termine tecnico delle arti marziali, appunto tradotto come "tocco della morte". Questo termine designa tecniche di combattimento che sarebbero in grado di uccidere un avversario applicando una pressione su specifici punti dell'agopuntura. Infine, anche l'espressione "breve, adattabile, veloce" è impiegata nel lessico delle arti marziali, per caratterizzare le figure e lo stile di combattimento di quanti praticano una di queste discipline.

### Diplomazia del “lupo da guerra” – 战狼外交 (*Zhanlang waijiao*)

Questa espressione contiene un duplice riferimento al popolarissimo film d'azione “*Lupo da guerra*”, girato dal regista Jacky Wu Jing, e uscito nel 2015, e al battaglione di incursori “denti da lupo” (*langya*) dell'Armata Popolare di Liberazione. Esso è usato sia dalla stampa cinese che dalla stampa internazionale, e designa l'approccio alla diplomazia adottato dalla Rpc durante la crisi del Covid-19, soprattutto nei confronti dei paesi che hanno criticato il modo in cui la Cina ha gestito l'emergenza. Questo approccio alla diplomazia è stato finora tipico di una nuova generazione di funzionari diplomatici cinesi, che spesso ha frequentato prestigiose università inglesi o statunitensi.

Esso ha visto un'intensa attività degli ambasciatori cinesi in Europa, in Australia e negli Stati Uniti, volta a difendere il proprio paese dalle accuse di aver inizialmente insabbiato l'esistenza del Covid-19, permettendone la diffusione su scala globale. La “diplomazia del lupo da guerra” ha usato i mezzi di informazione europei, statunitensi e australiani e social media quali Twitter e Facebook per rappresentare la Cina sotto una luce favorevole, spesso impiegando un linguaggio dai toni crudi, diretti e populistici. Questa linea diplomatica costituisce una vera e propria novità nella politica estera della Rpc, in quanto fino allo scoppio dell'epidemia di SARS-Cov-2 la diplomazia cinese aveva impiegato toni molto più morbidi. La “diplomazia del lupo da guerra” invece rivolge contro i partner della Rpc accuse e insulti, che occasionalmente possono essere mossi anche in forma anonima.

A titolo meramente illustrativo di questa tendenza, si cita la pubblicazione sul sito dell'Ambasciata della Rpc a Parigi, di uno scritto anonimo intitolato “*Raddrizzare i fatti distorti – osservazioni di un diplomatico cinese in servizio a Parigi*”. Lo scritto criticava in maniera violenta la gestione della crisi del Covid-19 da parte della Francia, giungendo ad accusare il personale delle residenze sanitarie assistenziali francesi di aver abbandonato il proprio posto di lavoro, lasciando che gli ospiti morissero sia di fame che a causa del Covid-19 (AFP, 2020). Un analogo esempio è stato dato dalle accuse, mosse

agli Stati Uniti d'America, di aver introdotto il virus in Cina durante i Giochi Olimpici Militari, tenutesi a Wuhan nell'autunno del 2019 (Zheng, 2020). Il lancio di queste accuse, e la loro massiccia diffusione mediante i social media, è stato accompagnato dalla donazione di dispositivi di protezione individuale ai paesi colpiti dal Covid-19.

La “diplomazia del lupo da guerra” non può essere considerata un fenomeno completamente nuovo, né essa è limitata alla Rpc. L'impiego di toni accesi, di una retorica inneggiante alla superiorità cinese e il lancio di insulti e accuse verso gli altri paesi, nonché verso individui non strettamente allineati sulle posizioni di Pechino sono strumenti retorici tipici della Rivoluzione Culturale. Questo stile di diplomazia ha il chiaro intento di fare leva sui sentimenti nazionalisti del popolo cinese, e di costruire – o ampliare – il consenso internazionale nei confronti della Rpc. Esso però non è uno stile di comunicazione tipico della diplomazia cinese. Violente accuse contro la Rpc, sono state lanciate anche da alcuni settori della diplomazia statunitense, britannica e – in modo più limitato – europea. A titolo esclusivamente illustrativo, si ricorda la retorica articolata intorno alle tematiche dei cosiddetti “campi di lavoro”, dell'espianto di organi, e della repressione della setta “Falungong”. L'uso di questa retorica negli Stati Uniti d'America va ricollegato all'esistenza di divergenze in merito alla politica da attuare nei confronti della Rpc. Essa è stata espressa da gruppi e figure vicini alle posizioni del Partito Repubblicano, e più in generale dai sostenitori della necessità di posizioni intransigenti nei confronti della Cina. La comparsa di una retorica per alcuni versi simile nella Rpc potrebbe suggerire l'esistenza di gruppi diversi, fautori di linee di policy divergenti nei confronti degli Stati Uniti e dell'Europa.

### **Disciplina di partito – 党的纪律 (*Dangde jilü*)**

Questo concetto compare per la prima volta nello Statuto del Pcc del 1922 (Pcc, 1922). In esso, indicava: a) le norme procedurali da seguire durante le attività collegiali del partito; b) il principio del centralismo democratico; c) i poteri di sanzione attribuiti agli organi di partito; d) la potestà regolamentare degli organi del partito; e) le norme di condotta politica e professionale obbligatorie per tutti i membri del partito. Prima del 1922, il concetto era stato discusso in alcuni scambi epistolari tra Mao Zedong e Cai Hesen (Commissione Centrale di Ispezione Disciplinare, 2016). Lo Statuto del Pcc del 1921 non cita il concetto di disciplina, ma si limita a prescrivere il dovere di segretezza riguardo la linea politica del partito, e l'identità dei suoi affiliati.

Il concetto di “disciplina di partito” deriva dalla riflessione di Lenin sulle modalità di organizzazione e di funzionamento dei partiti comunisti. Lenin concepiva la disciplina di partito come composta dall'unità d'azione, dalla libertà di discussione e dalla libertà di critica (Lenin, 1906). Questa concezione della disciplina avrebbe dovuto incarnarsi nel principio del centralismo democratico, ma anche in tutte le condotte finalizzate al mantenimento del consenso all'interno del partito, e all'attuazione precisa ed efficiente delle sue direttive politiche. La nozione leninista della “disciplina di partito” attribuisce in maniera implicita natura vincolante a tutte le decisioni degli organi di partito, e ha inoltre l'obiettivo di ridurre al minimo l'ostruzionismo in sede di dibattito politico.

La concezione cinese della “disciplina di partito” acquisisce un significato più ristretto nel 1927, quando essa indica in modo esclusivo le norme di condotta dei membri del Partito, oltre che il principio del centralismo democratico (Pcc, 1927). L'anno seguente essa, pur mantenendo questo significato, assumerà una connotazione più ampia, indicando anche le norme che regolavano i rapporti tra il Pcc e l'Internazionale Comunista. L'acquisizione di una maggiore autonomia ideologica da Mosca, l'affermazione del ruolo di Mao Zedong quale leader non solo militare, ma anche teorico e politico del comunismo cinese inducono un ulteriore cambiamento nel concetto di “di-

disciplina di partito”. Nello Statuto del 1945, il concetto è scisso in due componenti: la “disciplina di partito” in senso stretto, e la “disciplina dei governi rivoluzionari” (*geming zhengfu jilü*). Tale scissione è dovuta alla creazione, fin dagli anni '30 delle cosiddette “basi rivoluzionarie” (*geming genjudi*), ovvero governi autonomi, amministrati in modo indiretto dal partito, che tra il 1931 e i primi mesi del 1949 sorsero in varie aree della Cina. Il concetto di “disciplina dei governi rivoluzionari” avrebbe avuto vita breve. Esso sarebbe caduto in disuso con la fondazione della Rpc, pur continuando a rappresentare un precedente utile per la creazione delle norme di funzionamento e condotta della pubblica amministrazione.

Il concetto di “disciplina di partito” ha subito vicende alterne. Dopo un iniziale tentativo di elaborare una descrizione sistematica dei diritti e dei doveri dei membri del partito, nonché di regolamentare il funzionamento degli organi di partito, esso è stato semplificato in maniera notevole durante la Rivoluzione Culturale. Fino alla fine degli anni '70, la “disciplina di partito” è consistita nel solo principio del centralismo democratico, negli obblighi di prestare ascolto alle opinioni espresse dalla popolazione, nonché di praticare l’istituto della “critica costruttiva” (*piping*). La “critica costruttiva” era stata in origine concepita come una modalità di feedback nei confronti degli organi di direzione politica, e delle pubbliche amministrazioni. Come ben noto, durante la Rivoluzione Culturale essa subì una degenerazione, divenendo un’occasione per muovere attacchi verbali e fisici ai propri avversari politici, o semplicemente per attuare vendette di tipo personale.

Il vero e proprio sviluppo della concezione della “disciplina di partito” ha avuto luogo all’inizio degli anni '80, quando il principio è diventato oggetto di analisi teoriche, politiche, ma anche giuridiche. Attualmente la “disciplina di partito” è concepita come il complesso dei diritti e dei doveri dei membri del partito e dei suoi organi, nonché delle norme di condotta che essi sono tenuti a seguire. Tali norme di condotta sono estremamente precise e dettagliate, e prescrivono una serie di comportamenti che riguardano tanto la sfera delle attività pubbliche dei membri del partito e dei loro familiari e congiunti, quanto i comportamenti da tenere nella vita privata. La “disciplina di partito” ha l’obiettivo di regolamentare in maniera dettagliata tutte le attività direttamente o indirettamente inerenti alla governance. Essa quindi si articola in sei diversi settori: a) disciplina politica (*zhengzhi jilü*); b) disciplina delle organizzazioni (*zuzhi jilü*); c) disciplina anticorruzione (*liangjie jilü*); d) disciplina dei rapporti con le masse (*qunzhong jilü*); e) disciplina di lavoro (*gongzuo jilü*); f) disciplina di vita (*shenghuo jilü*) (Commissione Centrale di Ispezione Disciplinare, 2018).

La disciplina politica indica il complesso delle norme che regolamentano la posizione politica dei membri del partito, l'espressione delle proprie opinioni politiche, l'attuazione delle direttive di natura politica. La disciplina delle organizzazioni esprime i principi e le norme procedurali che regolano il funzionamento degli organi del partito. La disciplina anticorruzione indica il complesso delle norme anticorruzione che vincolano i membri e gli organi del partito. La disciplina dei rapporti con le masse è attinente all'attuazione della cosiddetta "linea di massa", ma anche al mantenimento dei rapporti con la cittadinanza, e il pubblico. Essa inoltre riguarda ambiti specifici dell'attività politica e amministrativa, quali i settori dell'assistenza sociale, della finanza pubblica, della gestione delle emergenze. In senso ampio, questa componente della disciplina di partito riguarda tutte le attività amministrative che pongono i membri del partito a diretto contatto con il pubblico. L'interazione tra i membri del partito e il pubblico è essenziale per mantenere un alto grado di legittimità politica e morale, ma talvolta fornisce anche l'occasione per esporre le criticità esistenti, rivelandosi quindi un'arma a doppio taglio. La disciplina della "linea di massa" ha l'obiettivo di gestire le criticità nel modo migliore, e di minimizzarle, oltre che di migliorare la qualità del feedback ricevuto dalla cittadinanza. La disciplina di lavoro è attinente alla performance dei membri del partito, e mira a migliorare l'efficienza e l'efficacia dei processi politici e gestionali ampiamente intesi. Infine, la disciplina di vita attiene alla sfera privata dei membri del partito. Idealmente, ciascun membro del partito dovrebbe rappresentare un esempio di moralità, onestà e professionalità, tenendo condotte irreprensibili. Questo tipo di disciplina fornisce prescrizioni per la condotta dei rapporti sociali, ma anche dei rapporti familiari, e della vita quotidiana.

La disciplina del partito è distinta dalla legge dello stato, ma è ad essa strettamente coordinata. Parte delle condotte proibite dai regolamenti interni al partito sono puniti mediante un sistema di sanzioni interno al Pcc. Buona parte delle condotte proibite da questi regolamenti però è anche proibita dalla legislazione civile, penale o amministrativa dello stato. Di norma, i funzionari di partito che violano le norme civili, penali o amministrative dovrebbero essere sottoposti alle sanzioni previste dalla legge dello stato. La decisione di ricorrere al sistema di giustizia penale, civile o amministrativo è tuttavia una decisione di competenza degli organismi disciplinari di partito.

**Due “bisogna riconoscere” –  
两个“必须认识到” (*Liangge “bixu renshidao”*)**

Questa è un’espressione impiegata principalmente nel campo della formazione ideologica dei membri del partito. La sua funzione è quella di inculcare il rispetto e l’osservanza di uno dei maggiori cambiamenti che hanno avuto luogo nell’ideologia del Pcc. Il cambiamento in questione riguarda la natura della cosiddetta “contraddizione principale”. Come illustrato alla voce corrispondente a questo lemma,<sup>15</sup> la “contraddizione principale” indica le due forze sociali, o i due processi socioeconomici, oggetto di forti criticità. Il tentativo di risolvere tali criticità origina i processi e le linee di policy future nelle sfere della società, dell’economia, delle relazioni internazionali e della difesa.

Nella storia della Rpc, la “contraddizione principale” è stata oggetto di una nuova definizione nel 1981, pochi anni dopo la conclusione della Rivoluzione Culturale. Il cambiamento introdotto da Deng Xiaoping aveva eliminato la nozione di conflitto tra la classe del proletariato e dei capitalisti, individuando i due termini della contraddizione in variabili strettamente collegate all’economia: i bisogni materiali della popolazione, e la condizione di arretratezza economica della Cina. L’abbandono dell’ideologia maoista aveva indotto forti resistenze tra le ali maggiormente conservatrici del partito, giunte al potere in virtù del sostegno fornito al concetto di conflitto di classe. Tali resistenze sarebbero state superate in maniera graduale, inducendo la definitiva accettazione della politica di “riforma e apertura”<sup>16</sup> solo nel 1992.

L’ascesa al potere di Xi Jinping è coincisa con l’attribuzione di un nuovo significato alla “contraddizione principale”, i cui termini adesso sono identificati rispettivamente nella necessità di un tenore di vita agiato, e nell’esistenza di forti equilibri socioeconomici. La volontà di impartire un

---

<sup>15</sup> La nozione di “cambiamento della contraddizione principale” è analizzata a pagina 36 del presente volume.

<sup>16</sup> Si veda la voce corrispondente a pagina 203 del presente volume.

nuovo corso allo sviluppo del sistema economico e sociale della Cina si è inevitabilmente scontrata con resistenze. Il concetto dei due “bisogna riconoscere” è stato quindi introdotto per ribadire la necessità di conformarsi al corso ideologico e di policy inaugurato da Xi Jinping. Questa espressione riassume due paragrafi del Rapporto al Diciannovesimo Congresso, ove Xi giustifica il proprio intervento su una delle componenti più sensibili dell’ideologia, e l’adozione dell’ideologia della “nuova era”. Ciascuno dei due paragrafi inizia con le parole “bisogna riconoscere”:

Bisogna riconoscere che il cambiamento della contraddizione principale nella nostra società è un cambiamento storico di natura globale, che pone innumerevoli nuove richieste alle attività del partito e dello stato. Continuando a promuovere lo sviluppo, dobbiamo concentrarci sulla risoluzione degli squilibri e dell’incompletezza dello sviluppo, promuovere in maniera vigorosa la qualità e i benefici dello sviluppo, soddisfare in modo migliore i sempre crescenti bisogni economici, politici, culturali, sociali e ambientali del popolo, promuovere in modo migliore uno sviluppo complessivo, e il progresso complessivo della società.

Bisogna riconoscere che il cambiamento della contraddizione principale nella nostra società non ha cambiato il nostro giudizio sull’attuale fase storica del socialismo. La condizione nazionale di base per cui resteremo per un lungo tempo nella fase iniziale del socialismo non è cambiata. Il nostro ruolo internazionale come il più grande paese in via di sviluppo non è cambiato. Il partito tutto deve (...) lottare affinché la nazione diventi un forte stato di modernizzazione socialista, prospero e forte, democratico, civile, armonioso e gradevole (Xi, 2017).

### **Due da tutelare – 两个维护 (*Liangge weihu*)**

I “due da tutelare” è la contrazione dell’espressione “tutelare il centro del partito con il compagno Xi Jinping quale suo nucleo, tutelare l’autorità del partito”. Benché i richiami al “tutelare l’autorità del partito” siano un’espressione di uso comune nel linguaggio politico cinese, il riferimento alla tutela del centro del partito con Xi Jinping quale suo nucleo è nuovo. Esso è stato introdotto dalla Sesta Sessione Plenaria del Diciottesimo Comitato Centrale. Tenutasi il 27 ottobre 2016, la Sessione aveva come obiettivo l’adozione di misure riguardanti la governance del Pcc (Comitato Centrale del Pcc, 2016). Al suo termine, il vicedirettore del Dipartimento Centrale di Propaganda, Huang Kunming, ha fornito una prima illustrazione del senso e dell’importanza di questo cambiamento. Intervistato dalla stampa di Hong Kong, Huang ha dichiarato:

Questa è una domanda di straordinaria importanza. La Sesta Sessione Plenaria del Diciottesimo Congresso ha illustrato come il nucleo dirigente sia straordinariamente importante per uno stato e per un partito al governo. Questa è la preziosa esperienza del nostro partito, ed è qualcosa che abbiamo appreso in maniera profonda attraverso la pratica. Per garantire che il nostro partito resti un saldo e vigoroso partito di governo di natura marxista-leninista, e che resti la ferma forza dirigente della causa del socialismo con caratteristiche cinesi, è necessario che vi sia un nucleo. L’aver chiarito il ruolo del Segretario Generale Xi Jinping come nucleo è nell’interesse fondamentale del nostro partito e dello stato (...) (Wenhuibao, 2016).

Il richiamo alla tutela del centro del Partito e della sua autorità, e l’attribuzione a Xi Jinping della qualifica di “nucleo” degli organi centrali appaiono quindi come necessari a rafforzare il controllo e la leadership del partito, e come indici di un processo di centralizzazione. Questa conclusione è appoggiata dalla tematica della Sesta Sessione Plenaria, e dalla sua adozione di regolamenti attinenti la disciplina interna al partito.

L'introduzione dei "due da tutelare" nel sistema ideologico del Pcc ha inoltre avuto luogo un anno prima della riunione del Diciannovesimo Congresso. Essa mirava a sottolineare l'importanza di mantenere uno stretto consenso intorno alle decisioni che sarebbero state annunciate dal Congresso, ma che presumibilmente erano già in corso di definizione. L'anno successivo, questa espressione è stata inserita nel Preambolo allo Statuto del Partito Comunista. Essa opera nell'ambito della "costruzione del partito",<sup>17</sup> ed è stata impiegata per illustrare il contenuto di uno dei principi di questa attività politica – il principio del centralismo democratico. Oltre alla classica definizione del principio come di un mezzo per garantire la centralizzazione del *decision-making* sulla base della democrazia, e la democrazia in un contesto di *decision-making* centralizzato, lo Statuto considera i "due da tutelare" come uno dei principi da sviluppare, al fine di attuare la cosiddetta democrazia interna al partito (*dangnei minzhu*). Non sono questi gli unici significati attribuiti a queste parole.

I commenti ufficiali, che non di rado sono uno dei principali canali attraverso i quali ha luogo l'attribuzione di nuovi significati a questo tipo di linguaggio, si sono finora astenuti dal proporre interpretazioni autonome. Essi si sono limitati a sottolineare la natura obbligatoria di questo principio, e il fatto che esso rappresenta un obbligo politico dei membri del partito (Xu, 2018). D'altronde, il principio ha efficacia vincolante nei confronti dei membri del partito, in quanto esso è enunciato non solo nello Statuto, ma anche in testi quali il *Regolamento del Pcc sull'attività delle sezioni di partito*, ed è uno dei principi da attuare nelle attività formative dei membri del partito. I commenti più recenti si sono concentrati sull'individuazione di nessi ideologici tra questo principio e le nozioni delle "quattro consapevolezze"<sup>18</sup> e "quattro fiducia in sé".<sup>19</sup> Questi tre concetti sono spesso enunciati l'uno dopo l'altro nel discorso ufficiale, e pertanto vengono considerati come parte di un'unità organica. Le uniche interpretazioni di questo concetto sono state compiute dallo stesso Xi Jinping, che in una serie di discorsi tenuti nel 2019 ha ribadito il senso soprattutto letterale dei "due da tutelare", e la necessità di attuare in modo concreto i comportamenti che esso indica (Dangjianwang, 2020).

---

<sup>17</sup> Questo concetto è analizzato a pagina 60 del presente volume.

<sup>18</sup> Per il contenuto delle "quattro consapevolezze" si rinvia a pagina 180 del volume.

<sup>19</sup> Il concetto delle "quattro fiducia in sé" è esaminato a pagina 183 del presente volume.

**Due non preoccuparsi e tre garanzie –  
两个不愁, 三个保障 (*Liangge buchou, sange baozhang*)**

Quest'espressione indica gli obiettivi di riduzione della povertà e di sviluppo definiti nel 2011, durante il secondo mandato di Hu Jintao. Essa trae origine da un discorso pronunciato da Hu durante la Riunione del Comitato Centrale sull'Attività di Riduzione della Povertà e sullo Sviluppo:

Entro il 2020, gli obiettivi generali della riduzione della povertà e dello sviluppo, da promuovere in modo approfondito sono: realizzare in maniera stabile che gli obiettivi (*duxiang*) della riduzione della povertà non debbano preoccuparsi del cibo, e non debbano preoccuparsi del vestiario, garantire l'istruzione obbligatoria, l'assistenza sanitaria di base e l'alloggio (Hu, 2011b).

Poco dopo la riunione, il Comitato Centrale del Pcc e il Consiglio di Stato hanno adottato il *Programma per la riduzione della povertà e lo sviluppo delle aree rurali della Cina (2011-2020)*. Questo documento dava seguito alle misure di alleviamento della povertà già introdotte da due piani adottati rispettivamente per il periodo 1994-2000, e per il periodo 2001-2010. Il programma adottato per il decennio 2011-2020 si rivolgeva alle aree rurali depresse. Esso conteneva dodici obiettivi di sviluppo da raggiungere in due fasi, fissate rispettivamente all'anno 2015 e all'anno 2020. Gli obiettivi di sviluppo riguardavano:

- 1) la costruzione di infrastrutture per l'irrigazione;
- 2) la promozione delle colture locali e tipiche;
- 3) garantire la disponibilità di acqua potabile;
- 4) garantire la disponibilità di energia elettrica;
- 5) realizzare strade ad alta velocità, e una rete di collegamento stradale tra i villaggi rurali;
- 6) ristrutturare 8.000.000 di unità abitative in cattivo stato o inagibili;
- 7) garantire l'accesso a nove anni di istruzione obbligatoria, e consentire l'accesso all'istruzione superiore all'80% dei residenti;

- 8) garantire l'accesso all'assistenza sanitaria di base ad una percentuale di residenti superiore al 90%;
- 9) garantire la disponibilità di offerta culturale e di intrattenimento;
- 10) realizzare una rete capillare di assicurazione sociale;
- 11) contenere il tasso di crescita della popolazione entro l'8‰;
- 12) aumentare del 350% il numero di alberi esistenti nelle aree rurali.

L'adozione di questi obiettivi di sviluppo costituisce una parte integrante delle attività tese a garantire il raggiungimento di una società moderatamente prospera (*xiaokang*) entro l'anno 2020. Il successo delle attività collegate ai "due non preoccuparsi e tre garanzie" è stato concepito come un obiettivo preliminare. Il suo raggiungimento avrebbe reso possibile attuare una più ampia strategia di rivitalizzazione (*zhenxing zhanglüe*) delle aree rurali (Comitato Centrale del Pcc, Consiglio di Stato, 2018). La riduzione della povertà era inoltre collegata alla politica di sviluppo delle regioni dell'ovest, e indirettamente avrebbe dovuto consentire una migliore integrazione di queste regioni entro il tessuto economico nazionale, ma anche entro il corridoio euroasiatico dell'iniziativa della Nuova via della seta (Comitato Centrale del Pcc, Consiglio di Stato, 2020). Al momento, le misure politiche dei "due non preoccuparsi e tre garanzie" sono ancora oggetto di attuazione.

### Due studiare e un divenire – 两学一做 (*Liangxue yizuo*)

Questa espressione è l'abbreviazione della frase “studiare lo Statuto e i regolamenti del Pcc, studiare la serie di discorsi di Xi Jinping, e diventare un membro del partito in possesso dei requisiti necessari a tale status” (Ufficio Generale del Comitato Centrale del Pcc, 2016).

I “due studiare e un divenire” sono introdotti nel 2016. In quest'anno, l'Ufficio Generale del Comitato Centrale del Pcc ha emanato un piano di formazione dei membri del partito, incentrato sullo studio dei regolamenti interni al partito e sui discorsi di Xi Jinping. Il piano di formazione aveva la finalità di migliorare la governance interna del partito, e ridurre i fenomeni di corruzione e abuso di potere, per realizzare i “quattro complessivi”.<sup>20</sup> Esso inoltre mirava a garantire l'effettiva conoscenza, da parte dei membri del partito, dell'ideologia e ad agevolare l'applicazione dei principi ideologici del partito alle concrete attività di governo. A differenza di altre iniziative lanciate in precedenza, i “due studiare e un divenire” non è stato concepito come un movimento da condurre *una tantum*, ma come un tipo di formazione permanente. Questo tipo di formazione avrebbe dovuto essere integrato nelle attività di routine del Pcc. Lo studio dello Statuto e dei regolamenti di partito, nonché dei discorsi di Xi Jinping avrebbe dovuto integrarsi alle attività istituzionali introdotte nel 1980. Queste erano la partecipazione al congresso dei membri del partito (*dangyuan dahui*), le assemblee delle sezioni di partito (*zhiweihui*), le riunioni dei gruppi di partito (*dang xiaozuhui*), e le lezioni sul partito (*dangke*).

Il primo campo di studio promosso dal movimento riguardava non solo lo Statuto del Pcc e i principali regolamenti disciplinari. Esso includeva anche la storia del partito e le biografie degli eroi della rivoluzione cinese. Oltre a ciò, le attività di formazione avrebbero dovuto svolgersi anche mediante l'analisi dei principali casi di corruzione o abuso di potere accaduti dal 2012 in poi, e che avevano coinvolto figure di spicco del panorama politico cinese.

<sup>20</sup> Questo concetto è analizzato a pagina 177 del presente volume.

Lo studio dei discorsi di Xi Jinping avrebbe dovuto concentrarsi sui discorsi attinenti alle politiche di riforma e sviluppo, alla difesa nazionale, alla governance domestica, alle relazioni internazionali della Cina, e infine alla governance del partito e dell'esercito. Il risultato finale di questa iniziativa di formazione permanente avrebbe dovuto essere l'acquisizione dei requisiti necessari allo status di membro del partito. Tali requisiti non erano attinenti alle capacità professionali, manageriali o tecniche dei membri del partito, quanto alla loro condotta, alla padronanza e all'internalizzazione dell'ideologia, ai loro requisiti etici e morali.

I “due studiare e un divenire” hanno rappresentato il prosieguo di iniziative precedenti, volte alla formazione dei membri del partito e attuate a partire dal 2013. Tra queste, le più importanti sono state il movimento per la formazione e la prassi della linea di massa (*qunzhong luxian jiaoyu shijian huodong*), e la formazione speciale dei tre severi e dei tre concreti (*sanyan sanshi zhuanji jiaoyu*), lanciate rispettivamente nel 2014 e nel 2015. Queste iniziative però non erano state lanciate con la finalità di diventare un elemento sistemico (*zhiduhua*) della governance interna al partito. A sottolineare questa differenza, nel 2017, l'Ufficio Generale ha emanato un'Opinione (*yijian*), in cui si ordinava l'integrazione dei due studiare e un divenire nei meccanismi di formazione del partito. Secondo l'Opinione, i comitati e i gruppi di partito di ogni livello avrebbero dovuto formulare dei piani di formazione annuali, definendo gli obiettivi di apprendimento per i membri del partito. Il criterio di valutazione da adottare come verifica dell'apprendimento sarebbe consistito in otto criteri. Di essi, quattro avevano l'obiettivo di accertare qualità come la consapevolezza politica (*jiang zhengzhi*), l'osservanza della legge dello stato (*jiang guiju*), la moralità (*jiang daode*), e la dedizione (*jiang fengxian*) dei quadri. I restanti quattro criteri riguardavano aspetti specifici della condotta dei quadri, quali la fiducia nel partito (*you xinnian*), il rispetto della disciplina (*you jilü*), la moralità della propria condotta (*you pingxing*) e i risultati conseguiti (*you zuowei*) mediante la propria attività. Dopo il suo lancio, questa iniziativa di formazione è stata condotta con regolarità per tutto il 2017, il 2018 e il 2019. Al momento della conclusione di questo lavoro, i piani di formazione per il 2020 erano stati annunciati da vari comitati di partito al livello provinciale e subprovinciale.

La sinologia ha proposto interpretazioni diverse dei “due studiare e un divenire”, presentando quest'iniziativa come assimilabile a un movimento di mobilitazione (*yundong*) (Li Zhiyu, 2019), ricollegandola alla moralità confuciana (Lam, 2017; Lin, 2017). Si tratta di aspetti obiettivamente importanti dei “due studiare e un divenire”. Il movimento però è privo degli aspetti di

mobilitazione su larga scala tipici dei movimenti politici condotti fino al 1978. I documenti ufficiali emanati dal partito, infatti, non usano mai l'espressione "movimento" (*yundong*) in riferimento ai "due studiare e un divenire". Le parole usate per descrivere l'iniziativa sono "studio e formazione" (*xuexi jiaoyu*). Malgrado le continuità di lungo periodo nell'approccio alla leadership politica, questa iniziativa di formazione può essere interpretata in un contesto più strettamente collegato alla Cina contemporanea. Per ammissione dell'Ufficio Generale del Comitato Centrale del Pcc, la finalità di questa iniziativa è porre in condizione i membri del partito di attuare al meglio i "quattro complessivi". Anche questo è tra i concetti nel linguaggio politico durante la leadership di Xi Jinping. I "due studiare e un divenire" sono parte di una costellazione di idee introdotte a partire dal 2012. È a partire da questo momento che in Cina ha inizio uno sforzo costante, sistematico e per certi versi mal compreso o ignorato, di giungere ad una versione del marxismo completamente sinificata. La sinificazione del marxismo, pur riconoscendo il debito intellettuale della Cina nei confronti della figura di Karl Marx, ha l'obiettivo di dimostrare come la Rpc sia riuscita ad elaborare una propria ideologia politica in modo del tutto autonomo sia dall'ex-Unione Sovietica, che da altri paesi. I "due studiare e un divenire" hanno l'obiettivo di inculcare i principi fondamentali di questa nuova ideologia, ancora in via di formazione, nei membri del partito.

### Emancipazione dell'ideologia – 解放思想 (*Jiefang sixiang*)

Quest'espressione è spesso tradotta come “liberazione del pensiero”. Il presente lavoro però compie una scelta terminologica diversa, traducendo i caratteri *jiefang sixiang* come “emancipazione dell'ideologia”. Il concetto di “liberazione del pensiero” è di non immediata comprensione a chi non ha familiarità con il discorso politico cinese, poiché l'adozione di una traduzione letterale oscura alcuni dei significati ricollegati alle parole che compongono questa espressione.

In cinese, *jiefang* ha il significato di liberazione, ed è spesso utilizzato per indicare la rimozione di costrizioni di qualsiasi tipo. Un esempio dell'uso più frequente del termine “liberazione” fa riferimento all'esito della guerra civile tra le truppe comandate dal Partito Nazionalista Cinese (*Guomindang*) e le truppe capeggiate da Mao Zedong. Questo lemma però ha anche il significato di emancipazione, ovvero di sottrarsi ad un vincolo di dipendenza e di assoggettamento, e di acquisire la piena autonomia. Si tratta di un secondo significato non troppo distante da quello di liberazione, ma che ha maggiore attinenza con la sfera dei significati in cui il termine *jiefang* opera, e che sono tutti situati nella sfera dell'ideologia. Il lemma *sixiang* è tradizionalmente tradotto come “pensiero”, però è portatore di tutti i significati espressi dal termine “ideologia”, cui si sovrappone (He, 2015, p. 2). L'“emancipazione dell'ideologia” indica il processo che conduce i membri di un sistema politico a diventare padroni dell'ideologia che legittima il sistema che essi contribuiscono a perpetuare, e entro il quale operano. La padronanza dell'ideologia apre la possibilità di interpretare l'ideologia, in modo da adattarla alle circostanze esistenti in concreto all'interno delle società e dei sistemi politici. Essa consente anche di prendere le distanze da qualsiasi interpretazione ortodossa dell'ideologia, elaborata in altri sistemi politici. Questo processo è di particolare rilevanza ai sistemi marxisti-leninisti, dal momento che questi sistemi politici trovano la loro radice legittimante nelle interpretazioni della filosofia politica di Karl Marx quali esse furono elaborate nell'Unione Sovietica. Allo stesso tempo, la creazione di un sistema politico

modellato dal marxismo-leninismo è stata resa possibile solo dalle reinterpretazioni di questa ideologia, e dal suo adattamento alla società cinese. Tale circostanza ha, fin dal 1949, introdotto un elemento di tensione tra la Rpc e l'Unione Sovietica. Se da un lato Mosca si poneva come l'unico interprete ufficiale del marxismo-leninismo, dall'altro Pechino rivendicava un ruolo autonomo tanto nell'applicazione di questa ideologia politica, quanto nella sua rielaborazione.

Il concetto di "emancipazione dell'ideologia" quindi è centrale non solo alla comprensione della politica cinese. Pur se con esiti diversi, esso è stato il motore per lo sviluppo della nazione. Questa espressione è comunemente associata alla politica di riforma e apertura, e alla leadership di Deng Xiaoping. Essa però è presente nel linguaggio politico fin dal periodo maoista, anche se compare con una frequenza molto minore. Quest'espressione, ad esempio, compare nei *Sedici punti sui metodi di lavoro*. Pur nel diverso contesto storico, essa fa riferimento alla necessità di prendere le distanze da concezioni dogmatiche dell'ideologia.

Emancipare l'ideologia e non aver paura dei fantasmi, non torcersi, bisogna avere ossa e carne. Per alcuni compagni, l'aria che è al centro è malsana, temono di ritrovarsi lupi davanti, e che dietro a loro vi siano le tigri. La loro ideologia non è emancipata, e temono di essere oggetto di un attacco. I quadri devono avere il coraggio di sostenere la verità, e non essere inferiori neanche ai personaggi dell'era feudale. Non devono temere di farsi andare le scarpe strette, di perdere voti. Va bene anche essere uccisi, per lo stato, per sostenere la verità, per sostenere la propria opinione corretta (Mao, 1959).

Nel lanciare il progetto di collettivizzazione dell'agricoltura, e di uno sviluppo accelerato dell'industria, Mao Zedong aveva concepito la rottura dei dogmi ideologici precedenti, nonché il distacco dalle concezioni che suggerivano un approccio gradualista allo sviluppo agricolo e industriale, come guidato dalla nozione di "verità" (*zhenli*).

L'espressione "emancipare l'ideologia" comparirà in modo dirimpente nel discorso politico durante l'era denghista, fino a divenire indissolubilmente associata alla politica di riforma e apertura. Deng Xiaoping ha impiegato quest'espressione per la prima volta durante l'ormai famoso discorso pronunciato il 13 dicembre 1978, nel corso dei lavori preparatori del Terzo Plenum dell'Undicesimo Congresso del Pcc (Deng, 1978). Ad oggi, il discorso intitolato *Emancipare l'ideologia, cercare la verità nei fatti, unirsi per guardare tutti in avanti* resta la fonte più importante per comprendere il sen-

so di quest'espressione. Deng non ha esitato a definire l'emancipazione dell'ideologia come un importante problema politico. Il raggiungimento di autonomia interpretativa del marxismo-leninismo è da egli ricollegato in primo luogo ai concetti di sviluppo delle forze produttive, ai rapporti di produzione, e alla sovrastruttura. Per Deng, questi sono i concetti chiave da interpretare in modo diverso. La loro interpretazione è però ostacolata da vari fattori: l'influenza decennale della linea ideologica adottata da Lin Biao e dalla Banda dei Quattro, l'abbandono dei processi decisionali collegiali da parte del partito, la condizione caotica delle strutture di governance domestica, e infine l'abitudine a concentrarsi sulle produzioni su piccola scala, la mancata volontà di svilupparle, innovarle, e consentire loro di progredire. La reinterpretazione dei concetti di sviluppo delle forze produttive, rapporti di produzione e sovrastruttura non deve avere luogo in modo deduttivo, partendo dalle verità del marxismo-leninismo. Pur nella fedeltà a questa ideologia politica, essa deve adottare un metodo induttivo, partendo dalla realtà dei fatti (*shiji*), e utilizzando la realtà empirica come base per l'elaborazione e lo sviluppo della teoria politica. L'uso di un metodo induttivo non è però sufficiente a garantire il successo dell'opera di reinterpretazione dell'ideologia auspicata da Deng. La lettura che viene fornita della realtà empirica, infatti, rischia spesso di essere colorata e condizionata da interpretazioni e punti di vista ideologici. Un'unica verità empirica, una verità stabilita in modo esperienziale sulla base di dati di fatto osservabili, può frammentarsi in molteplici verità, nel momento in cui altrettanti osservatori adottano un approccio e una comprensione individuale del marxismo-leninismo. La presenza di tale pluralismo cognitivo e di interpretazione avrebbe potuto vanificare l'intero progetto di riforma e apertura. Per evitare tale rischio la leadership denghista adottò un unico criterio cognitivo della verità: un empirismo scevro da ogni tentativo di lettura della realtà in chiavi ideologiche alternative al denghismo. Questa complessa operazione è riassunta nella formulazione del "criterio della verità" (*zhenli biao zhun*), che a partire dal 1978 ha assunto la forma univoca della realtà empirica (*shiji*).

### **Fatti di Tian'anmen – 天安门事件 (*Tian'anmen shijian*)**

Questa espressione è la designazione ufficialmente adottata nella Rpc per indicare le proteste che hanno avuto luogo in Piazza Tian'anmen a Pechino, e nel resto del paese, tra l'aprile e il giugno del 1989. Una seconda designazione ufficiale è "incidente di Tian'anmen" (*Tian'anmen shigu*).

L'utilizzo di queste designazioni implica l'adesione alla ricostruzione ufficiale di ciò che accadde nella primavera del 1989, e alla posizione espressa dalla Rpc sulla sommossa popolare. Questa posizione, a tutt'oggi, considera le proteste di Piazza Tian'anmen come un complotto controrivoluzionario finanziato dalle potenze occidentali, proibisce la ricerca storica su ciò che avvenne, la divulgazione di contenuti circa le proteste, e consente la discussione delle proteste solo in contesti di natura ufficiosa e informale, caratterizzati da un rapporto di fiducia personale. L'utilizzo dell'espressione "protesta di Piazza Tian'anmen", in italiano, esprime un giudizio etico e morale sugli eventi del 1989, ma manifesta la volontà di evitare di muovere accuse dirette contro la gestione delle proteste. L'espressione "strage di Piazza Tian'anmen" invece sottintende la condanna etica, morale e politica della Rpc.

Fino allo scoppio dell'epidemia globale di Covid-19, le proteste del 1989 sono state considerate uno degli eventi principali della storia della Rpc. Secondo la periodizzazione adottata da Marie-Claire Bergère, che a tutt'oggi resta la periodizzazione maggiormente affidabile dal punto di vista del metodo di indagine storica, le proteste di Piazza Tian'anmen possono essere divise in cinque fasi. Una prima fase della protesta ebbe luogo in occasione del decesso del Segretario Generale del Pcc, Hu Yaobang. Essa fu seguita da una sollevazione popolare estesa a tutta la nazione. Dopo questa seconda fase ebbe luogo un breve periodo di dialogo con le autorità. In seguito, la protesta sfociò in un confronto diretto tra le autorità politiche e la popolazione, e nel massacro degli studenti che avevano occupato la piazza simbolo del potere politico.

Hu Yaobang si spense il 15 aprile del 1989, in un contesto domestico e transnazionale di grande instabilità. Entro il contesto domestico, l'adozione

della politica di riforma e apertura aveva indotto una impennata del PIL della Rpc. Essa aveva però anche innescato una forte spirale inflattiva, che aveva colpito in maniera particolarmente dura i ceti a reddito fisso, che alla fine degli anni '80 costituivano la maggioranza della popolazione. La rapida perdita del potere d'acquisto si era verificata in concomitanza all'arricchimento sfrenato dei funzionari pubblici – che possedevano il capitale politico e sociale necessario a trarre vantaggi personali dal processo di riforma, e dei ceti imprenditoriali privati. La politica di riforma e apertura aveva anche consentito il riemergere, nella società cinese, di istanze promotrici di una democratizzazione e liberalizzazione del sistema politico, dei valori morali, della cultura e delle arti. Questi ultimi due ambiti fin dal 1942 erano stati i terreni privilegiati per inculcare l'ortodossia ideologica del partito tanto nei ceti intellettuali quanto nella popolazione. Tutti questi fattori avevano indotto forti tensioni sociali. Ad esacerbarle, era sopraggiunto il crollo dei regimi comunisti in vari stati dell'Europa dell'est. La scomparsa di Hu Yaobang fornì l'occasione immediata per manifestazioni spontanee di cordoglio pubblico, che avvennero depositando corone di fiori in Piazza Tian'anmen, ma anche per esprimere richieste di giustizia sociale. Le istanze espresse durante la commemorazione di Hu furono oggetto di repressione da parte delle autorità, e di una rappresentazione non favorevole da parte dei mezzi di informazione.

I funerali di Hu Yaobang, che si svolsero il 22 aprile, videro gli studenti universitari occupare Piazza Tian'anmen, esprimendo la richiesta di colloquiare con il Primo Ministro allora in carica, Li Peng. Il gesto degli studenti pose in rilievo le differenze di orientamento di policy esistenti all'interno della leadership. Li Peng, figura che capeggiava l'ala conservatrice del partito, rifiutò ogni dialogo con gli studenti inducendo la proclamazione di uno sciopero generale. Zhao Ziyang, il Segretario Generale succeduto ad Hu Yaobang, avrebbe preferito l'avvio di un dialogo, e una risposta moderata alle manifestazioni degli studenti. Il confronto che ebbe luogo tra l'ala moderata e conservatrice del partito si concluse il 26 aprile, con la pubblicazione sul *Renmin Ribao* di un editoriale che accusava gli studenti di essere manipolati da non meglio precisate forze ostili, che intendevano rovesciare il sistema di governance della Rpc. La pubblicazione dell'editoriale ebbe il risultato di indurre manifestazioni spontanee. Il 4 maggio 1989 oltre 100.000 persone si unirono agli studenti, per tenere dimostrazioni e cortei pacifici nelle strade di Pechino.

Le manifestazioni furono seguite da una breve tregua, che ebbe termine in occasione di una visita ufficiale di Michail Gorbachev, il 13 maggio 1989. La visita ufficiale rappresentava un'importante occasione per la normalizza-

zione delle relazioni sino-sovietiche, che erano state interrotte tra il 1959 e il 1960. Il Segretario del Partito Comunista dell'Unione Sovietica fu però accolto da un presidio di studenti universitari esasperati dal non aver ricevuto alcuna legittimazione dal partito, che si fecero portatori di accuse di corruzione dei vertici politici, richiedendo l'abbandono del marxismo-leninismo e la transizione a un sistema democratico. La persistenza della protesta, la sua estensione a tutti i ceti della popolazione, e a tutte le province cinesi, indusse un'ulteriore divisione all'interno dei vertici politici.

Il 19 maggio del 1989 Deng Xiaoping superò la situazione di *impasse* all'interno del Partito decidendo di promulgare la legge marziale, e di rispondere alla protesta adottando misure repressive. Zhao Ziyang, l'unico dirigente che aveva mosso opposizione alla legge marziale, in previsione di ciò che sarebbe accaduto adottò l'iniziativa di recarsi in Piazza Tian'anmen, invitando gli studenti a terminare l'occupazione. Questo gesto indusse la sua rimozione da tutti gli incarichi politici, e il suo arresto domiciliare a vita.

Il 20 maggio 1989, l'Armata Popolare di Liberazione fu schierata alla periferia di Pechino. Dopo due settimane in cui l'esercito si astenne dall'adottare la forza, nella notte tra il 3 il 4 giugno l'esercito ricevette l'ordine, da parte di Deng Xiaoping, di sgombrare Piazza Tian'anmen, allora ancora occupata dagli studenti. L'avanzata dei mezzi militari dalla periferia verso Piazza Tian'anmen fu ostacolata dai residenti di Pechino, inducendo le truppe ad aprire il fuoco sulla popolazione. Il bilancio delle vittime delle proteste avvenute a Piazza Tian'anmen e in altre città cinesi nella primavera del 1989 è ancora oggetto di ricostruzioni ampiamente discordanti.

**[Per] forgiare il ferro bisogna essere forti –  
打铁必须自身硬 (*datie bixu zishen ying*)**

“Per forgiare il ferro bisogna essere forti” è un proverbio variamente reso come *datie bixu zishen ying*, o anche *datie xianyao zishen ying*. Nel suo senso più generale, questa espressione sottolinea l'importanza delle esperienze pregresse, ma fa anche riferimento alla necessità di compiere sforzi al fine di superare le difficoltà. Il proverbio è assente da tutti i discorsi pubblici di Mao Zedong, Zhu De, Zhou Enlai, Liu Shaoqi, Ren Bishi e Chen Yun. Esso non è mai menzionato da Deng Xiaoping, né da Jiang Zemin e Hu Jintao.

Nei suoi discorsi, Mao Zedong ha impiegato la metafora del forgiare il ferro durante la campagna antidestrista:

Temprare significa forgiare e raffinare. La forgiatura è formare a martellate, e raffinare vuol dire fondere il ferro in una fornace, o fabbricare l'acciaio in una fornace aperta. Dopo esser stato fabbricato, l'acciaio va forgiato, il che oggi si fa usando un martello pneumatico (...) Anche noi essere umani dobbiamo essere forgiati. Alcuni compagni, quando si chiede loro cosa pensano dell'esser temprati, sembrano essere in favore di ciò, e dicono: “Oh, sì, io ho dei difetti, e desidero essere temprato”. Tutti dicono di voler essere temprati. Parlare di ciò è facile, ma quando giunge il momento, quando si tratta di essere “forgiato” con un martello pneumatico, si tirano indietro spaventati (Mao, 1957, p. 441).

Questa espressione è inoltre tipica del gergo impiegato durante la Rivoluzione Culturale. In questo periodo, il proverbio veniva impiegato come titolo per varie pubblicazioni propagandistiche, incluse quelle della stampa quotidiana (Jian, 1965). Alla fine della Rivoluzione Culturale, il proverbio esce dal linguaggio politico almeno fino alla metà degli anni '90. A partire da allora, l'uso di questa espressione è stato limitato a un ambito molto specifico del linguaggio politico cinese. “Per forgiare il ferro bisogna essere forti” compare, pur se in modo occasionale, soprattutto nelle pubblicazioni edite dalla Commissione Disciplinare Centrale, il più alto organismo anticorruzio-

ne del Pcc (Datie bixu zishen ying bianxiezu, 2013). Si tratta di pubblicazioni volte alla formazione e all'educazione morale dei quadri di partito, ove il proverbio è impiegato per indicare il bisogno di rafforzare le proprie qualità morali, etiche e professionali.

Il proverbio è nuovamente introdotto nel linguaggio politico solo durante l'amministrazione di Xi Jinping. Nei discorsi tenuti dal 2012 fino al gennaio del 2020, Xi Jinping ha citato questo proverbio novantasette volte, utilizzando esclusivamente in riferimento alla disciplina di partito. "Per forgiare il ferro bisogna essere forti" è stato citato per la prima volta nel 2012, nel corso di una conferenza stampa dell'Ufficio Politico del Comitato Centrale:

L'intero partito deve essere in stato di allarme. Per forgiare il ferro bisogna essere forti. La nostra responsabilità, la responsabilità di ciascun compagno, è mantenere la stessa via del partito, sostenere "il partito deve amministrare il partito", "governare il partito in modo severo", e risolvere con risolutezza i propri problemi più evidenti, migliorare con risolutezza i metodi di lavoro, mantenere uno stretto rapporto con le masse, affinché il nostro partito diventi il solido nucleo dirigente della causa del socialismo con caratteristiche cinesi (Xi, 2012).

Queste parole richiamano una serie di significati ricollegati alla governance interna del Pcc. Tali significati includono: (a) la necessità per il partito di governare e amministrare sé stesso, in maniera autonoma; (b) la severità e l'imparzialità dei processi di governance, e delle procedure disciplinari; (c) la coltivazione degli ideali morali rivoluzionari; (d) l'attenzione verso la formazione di quadri leali, onesti, colti e dalle buone capacità professionali; (e) la promozione dei quadri in base a criteri e norme imparziali, basati sul loro rendimento e professionalità; (f) una condotta etica, volta all'automiglioramento e alla correzione dei propri errori e imperfezioni; (g) la creazione di meccanismi per la governance dei funzionari del partito; (h) la lotta alla corruzione; (i) il rispetto degli aspetti ideologici, morali, e personali della disciplina di partito (*Renmin Ribao*, 2014). L'utilizzo di questo proverbio nel solo ambito della disciplina di partito non ne diminuisce l'importanza. I meccanismi e le procedure di governance interni al Pcc sono la componente essenziale sia della governance domestica, che della governance transnazionale della Cina. In quanto unico centro del potere politico, il Pcc è il solo organo in grado di esercitare le funzioni di guida e indirizzo politico dell'intero apparato di governo, nonché delle forze armate, della Rpc. Tutti i processi che mirano alla governance e alla regolamentazione del Partito sono quindi di importanza determinante per il futuro di questo paese.

L'utilizzo di questo proverbio, pur se con accezioni molto diverse da quelle del periodo maoista, richiama i periodi più bui della Rpc. Esso lega in via analogica i processi di epurazione ideologica attuati negli anni '50 e durante la Rivoluzione Culturale alle iniziative disciplinari attuate a partire dal 2012. Queste ultime iniziative hanno avuto luogo entro la cornice regolamentare stabilite dalle norme di partito, e quindi non sono paragonabili ai fenomeni di mobilitazione di massa e di delazione tipici dell'era maoista. Non vi è dubbio, però, che le attività disciplinari e anticorruzione succedutesi dal 2012 abbiano smantellato molti degli assetti e dei gruppi clientelari che erano venuti in essere, e si erano consolidati, negli anni precedenti. L'eliminazione di tali gruppi clientelari ha rappresentato una sorta di 'rivoluzione' delle norme formali e materiali di condotta dei quadri di partito.

Nel 2017, il proverbio è stato inserito nel Rapporto del Diciannovesimo Congresso. Questa circostanza indica come, nelle intenzioni della leadership, un approccio rinnovato e maggiormente severo alla disciplina di partito costituisca una politica di medio-lungo termine. Le finalità di questa politica sono state riassunte dal Diciannovesimo in maniera criptica, impiegando una delle formulazioni politiche di più recente creazione: «per forgiare il ferro bisogna essere forti (...) Il partito deve unirsi per guidare il popolo (...) nella realizzazione del sogno cinese» (Xi, 2017).

### **Fronte unito – 统一战线 (Tongyi zhanxian)**

Il concetto di “fronte unito” ha avuto origine in Unione Sovietica. Inizialmente esso operava entro la sfera della lotta politica armata, e designava un approccio tattico alla rivoluzione bolscevica. Nel 1917, per resistere all’attacco da parte delle truppe cosacche del generale Lavr Kronilov, i bolscevichi conclusero un’alleanza tattica con i mensevichi, che costituivano la fazione minoritaria del movimento socialista russo, e con il Partito Socialista Rivoluzionario.<sup>21</sup> Nel 1922, l’anno successivo alla fondazione del Pcc, questo concetto fu adottato tra i principi che avrebbero guidato l’azione dell’Internazionale Comunista. Secondo Trotsky, il Fronte Unito era:

un’iniziativa per cui i comunisti propongono un’alleanza con tutti i lavoratori iscritti ad altri partiti e ad altri gruppi, e con tutti i lavoratori non allineati, in una lotta comune per difendere gli interessi immediati e basilari della classe lavoratrice contro la borghesia.

La rivoluzione bolscevica, l’ideologia marxista-leninista di stampo sovietico e tutti i suoi principi ideologici hanno costituito il modello originale del marxismo-leninismo di stampo cinese. Come altri concetti di derivazione sovietica, quindi anche la nozione di “fronte unito” fu recepita dal Pcc. Negli anni ’20 e ’30 la nozione fu impiegata per designare l’alleanza militare che il partito concluse con il Partito Nazionalista Cinese (*Guomindang*). L’ascesa al potere di Mao Zedong, e la sua intensa attività di adattamento dei principi del marxismo-leninismo alla realtà della Cina però ha indotto un lento e graduale processo di trasformazione del concetto del “fronte unito”. Questo processo di trasformazione ha visto la trasposizione del concetto dalla sfera militare alla sfera civile, e non può ancora dirsi pienamente concluso. Al suo stadio attuale la nozione di “fronte unito” designa uno dei “quattro principi

---

<sup>21</sup> Questa voce è basata su Flora Sapio, “The United Front Principle. Expansion and Adaptation”, *European Journal of East Asian Studies*, n. 18, 2019, pp. 1-32.

fondamentali”<sup>22</sup> dell’ideologia promossa da Xi Jinping, ovvero l’“Ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era”.<sup>23</sup> Il principio del “fronte unito” opera sia nell’ambito della governance domestica, che della governance transnazionale. Esso indica una politica volta alla formazione di alleanze informali tra il Pcc e figure non affiliate al partito, che giocano un ruolo di spicco nei campi dell’economia, della politica, della cultura. La finalità delle alleanze è duplice. Da un lato, esse mirano a creare un ampio consenso intorno alla leadership del Pcc, favorito dalla cooptazione delle élite imprenditoriali e culturali. Dall’altro, esse sono utili poiché forniscono dei flussi di informazione esterni al partito. In ambito domestico, questi flussi di informazione sono considerati neutrali rispetto alle posizioni politiche sostenute dalle correnti interne al partito, e quindi attendibili. In ambito internazionale, i flussi di informazione sono considerati utili poiché provengono da fonti esperte nei rispettivi ambiti professionali. Entrambe queste finalità sono pienamente coerenti con il senso attribuito al principio del “fronte unito” da Deng Xiaoping. Nel 1978, Deng illustrò il senso di questo principio come la mobilitazione di tutti i fattori positivi, la lotta per trasformare i fattori negativi in fattori positivi, l’unione di tutte le forze che possono essere unite, consolidate e che possono cooperare e lavorare insieme per mantenere una situazione politica di stabilità e di unità. I fattori positivi e negativi menzionati da Deng si riferivano a forze sociali e a movimenti di opinione in senso ampio.

Il principio del “fronte unito” ha trovato un’espressione istituzionale nella creazione di due organi. Essi sono il Dipartimento per le Attività del Fronte Unito del Comitato Centrale del Pcc (*Zhonggong Zhongyang Tongyi Zhanxian Gongzuobu*), e la Conferenza Politica Consultiva del Popolo Cinese (*Zhongguo Renmin Zhengzhi Xieshang Huiyi*). Il Dipartimento fu creato nel 1940, e durante i primi anni della sua esistenza ebbe il mandato di coordinare la cooperazione tra il Pcc, i partiti politici ad esso alleati e gli attivisti politici situati nelle zone della Cina sotto occupazione giapponese. Il mandato fu gradualmente ampliato, e oggi esso include tutte le questioni legate alla gestione dei rapporti tra il Pcc e le élite internazionali, oltre che della Cina continentale, di Taiwan, Hong Kong, Macao, e delle comunità di cittadini cinesi emigrati all’estero.

La Conferenza Politica Consultiva del Popolo Cinese fu fondata nel 1949, ed è un’organizzazione che raggruppa il Pcc e gli Otto Partiti Democratici,

---

<sup>22</sup> Sui “quattro principi fondamentali” si veda la voce a pagina 193 del presente volume.

<sup>23</sup> La voce è esaminata a pagina 96 del presente volume.

ovvero i partiti politici che, durante la guerra civile cinese, formarono un'alleanza con il Partito Comunista. La Conferenza non è un organo politico al pari del Pcc. Essa non gode dei poteri amministrativi conferiti al Consiglio di Stato, né ha poteri legislativi o giudiziari. Pertanto, non può essere considerata un organo di governo a pieno titolo. Quest'organizzazione ha svolto il ruolo di assemblea costituente – essa ha adottato il *Programma Comune*, la costituzione provvisoria vigente tra il 1949 e il 1954, l'anno in cui ebbe luogo la promulgazione della prima Costituzione della Rpc. Attualmente la Conferenza ha il compito di coadiuvare il Pcc nella sua azione di governance, allineando le élite domestiche, di Taiwan, di Hong Kong e Macao su posizioni compatibili a quelle del partito. Quest'organizzazione ha inoltre il compito di compiere studi e analisi, e di fornire informazioni e input su questioni inerenti alla governance domestica e alla governance transnazionale. La Conferenza Politico Consultiva svolge anche compiti inerenti anche alla politica estera. Gli organi competenti per la politica estera della Rpc sono il Consiglio di Stato e il Ministero degli Affari Esteri. La Conferenza Politico Consultiva non ha poteri amministrativi in questa sfera, però è una piattaforma che permette l'incontro e la cooperazione in via indiretta tra le élite internazionali e il partito.

La portata del principio del “fronte unito” non è però limitata a queste due organizzazioni. Nella sua dimensione più generale, il “fronte unito” coinvolge qualsiasi tipo di interazione, diretta o indiretta, tra il Pcc, le organizzazioni e gli individui ad esso esterni, con l'obiettivo di creare il più ampio consenso circa il ruolo di leadership del partito.

**Grande rinascita della nazione cinese –  
中华民族伟大复兴 (*Zhonghua minzu weida fuxing*)**

Nel 1990, durante un incontro con il magnate thailandese Dhanin Chearavanont, allora presidente della multinazionale Charoen Pokphand Group, Deng Xiaoping aveva menzionato il concetto di una rivitalizzazione (*zhènxìng*) della nazione cinese (Deng, 1990). Deng aveva rappresentato la rivitalizzazione della nazione cinese come il fine ultimo delle quattro modernizzazioni, menzionando le condizioni necessarie al raggiungimento di questo stadio. Il termine impiegato da Deng esprimeva l'idea del sollevarsi, e del mettersi in azione (*zhèn*) al fine di fiorire e prosperare (*xìng*). La rifioritura era una prerogativa della nazione (*minzu*) cinese (*zhonghua*).

Il concetto di nazione espresso dal termine *minzu* è da comprendersi su base strettamente etnica: una *minzu* è composta da tutti gli appartenenti al medesimo gruppo etnico. Il suo abbinamento all'aggettivo *zhonghua* però sottintende l'inclusione a tutte le persone che hanno origini cinesi. Il concetto di nazione cinese è quindi un concetto dalla portata transnazionale, che comprende le comunità cinesi di oltremare, ma anche tutte le persone che vantino ascendenze nella Rpc. Durante il periodo denghista, la nozione di rivitalizzazione della nazione cinese è stata menzionata in maniera occasionale. Essa compare una sola volta nelle opere di Deng Xiaoping.

Questo concetto ha conosciuto un notevole sviluppo ad opera di Jiang Zemin. A differenza di Deng, Jiang ha impiegato l'espressione ringiovanimento (*fuxing*). Jiang ha impiegato questa espressione per la prima volta nel 1988, indicando come l'intera politica di riforma e apertura andasse considerata come il punto iniziale che avrebbe condotto alla realizzazione della «grande rinascita della nazione cinese» (Jiang, 1988, p. 37). È solo nel 1997, durante il Quindicesimo Congresso del Pcc, che il concetto inizia ad acquisire una propria collocazione precisa nel pensiero politico cinese contemporaneo. La rinascita della nazione è infatti menzionata nel rapporto al Congresso, dove essa è collocata nella teleologia della storia come una fase storica (*lishi jieduan*) autonoma, successiva a quella dello “stadio iniziale del socia-

lismo”, e la cui realizzazione richiederà almeno cento anni (Jiang, 1997, p. 15). Infatti, la fase della rinascita della nazione è concepita come una vera e propria epoca storica (*shidai*). Oltre a collocare questo obiettivo nella visione storica del partito, Jiang Zemin definisce le condizioni necessarie e sufficienti alla sua realizzazione. Queste condizioni attingono al sistema politico della Rpc, alla sfera valoriale, ma anche alla politica interna ed estera. La più importante condizione per realizzare la grande rinascita della nazione cinese è data dalla guida del partito che, in quanto avanguardia della nazione, è l’unica entità in grado di esprimerne le istanze politiche (Jiang, 2002, p. 574). Affinché sia realmente efficace, tale guida deve innestarsi non solo su una solida cultura e disciplina politica, ma anche sul sentimento patriottico dei cittadini (Jiang, 2002c, p. 482). L’unità organica della nazione cinese e del partito condurrà al raggiungimento degli obiettivi di politica interna ed estera che consentiranno la graduale rinascita della nazione. In politica interna, gli obiettivi di maggiore rilievo consistono nella politica di sviluppo delle province dell’ovest della Cina, e nella tutela della sicurezza della patria (*zuguo anquan*). In politica estera invece è necessario raggiungere la riunificazione nazionale, mediante il ripristino della sovranità su Hong Kong e Macao, nonché sull’isola di Taiwan (Jiang, 1999 p. 419). Inoltre, la rinascita della nazione potrà avere luogo solo mediante il cosiddetto lavoro sulla periferia (*zhoubian gongzuo*) e i rapporti di buon vicinato con gli stati confinanti. Questi ultimi obiettivi di politica estera sono stati realizzati mediante la creazione di organismi multilaterali quali l’Organizzazione per la Cooperazione di Shanghai. Questi organismi sono concepiti come utili alla creazione di uno spazio transnazionale che consenta di realizzare le quattro modernizzazioni, e successivamente di attuare la grande rinascita della nazione cinese.

Lo sviluppo di questo concetto, e il suo collegamento ad altre sfere della governance, sono proseguiti durante la leadership di Hu Jintao. Hu ha contribuito a radicare ulteriormente il concetto di grande rinascita della nazione cinese nel pensiero politico, dichiarando l’esistenza di nessi con il pensiero non solo di Deng Xiaoping, ma anche di Mao Zedong (Hu, 2004, p. 219). Hu ha anche introdotto il concetto entro la sfera militare, ponendo in rilievo il ruolo dell’Armata Popolare di Liberazione quale garante della stabilità e della pace della nazione, e stabilendo una relazione tra la rinascita della nazione, la competitività e la forza complessiva dello stato (*zonghe guoli*) (Hu, 1994, p. 124). Nel complesso, il decennio della leadership di Hu Jintao ha visto uno sviluppo limitato del concetto, malgrado il suo uso molto frequente.

Al momento non è ancora possibile fornire una valutazione conclusiva dello sviluppo del concetto di grande rinascita della nazione cinese durante

---

la leadership di Xi Jinping, che è tutt'ora in corso. Gli anni dal 2012 al 2020 hanno però visto due sviluppi fondamentali. Il primo tra essi è stato il collegamento tra la politica dell'iniziativa della Nuova via della seta e la rinascita della nazione cinese. Il documento quadro che ha stabilito le linee guida fondamentali dell'iniziativa della Nuova via della seta non contiene alcuna menzione della grande rinascita della nazione cinese. Tale nesso però è ampiamente accettato e apertamente riconosciuto in sede domestica, da parte della maggioranza degli esegeti dell'ideologia di partito e dei commentatori politici. Il secondo sviluppo è stato l'inclusione dell'obiettivo della grande rinascita della nazione cinese nel preambolo dello Statuto del partito, dove esso compare un totale di quattro volte. Questa operazione ha reso la formulazione del grande sogno della rinascita della nazione cinese parte integrante dell'ideologia del partito, ricollegando questa nozione alle interpretazioni e agli adattamenti dell'ideologia marxista-leninista successivamente compiuti da Mao, Deng, Jiang, Hu e infine da Xi Jinping, nonché reiterando i significati e i nessi stabiliti a partire dai tardi anni '80.

### Ideologia – 意识形态 (*Yishi xingtai*)

Nella Rpc questo lemma non è concepito come una parola chiave, ma come un semplice sostantivo. Esso però merita di essere incluso nel presente lavoro, poiché è uno dei termini che presentano le maggiori difficoltà agli studiosi e agli osservatori della politica cinese. Il concetto di “ideologia” in genere è reso mediante il suffisso “-ismo”, per indicare una specifica dottrina o, in senso più generale, con il sostantivo *sixiang*. Questo è invece un termine proprio del linguaggio della filosofia marxista, che designa il complesso delle componenti astratte e concettuali che appartengono alla sovrastruttura di qualsiasi sistema politico, ovvero:

i punti di vista e le opinioni sistematiche riguardanti il mondo e la società, la filosofia, la politica, l’arte, la religione, la morale e altre manifestazioni concrete che si formano su una certa base economica (Zhongguo Shehui Kexueyuan Yuyan Yanjiusuo Cidian Bianjishi, 1997, p. 1495).

Il termine ha mantenuto il significato ad esso attribuito ne *L’ideologia tedesca* (Marx e Engels, 2018), pur non essendo privo della connotazione ad esso attribuita da Destutt de Tracy (Emmet, 1979). De Tracy, che fu il coniatore di questo termine, considerava l’ideologia come un vero e proprio ambito di indagine scientifica, dato dal complesso di idee che contribuiscono alla visione del mondo di un individuo, ma anche di intere società. Questa visione dell’ideologia come di un sistema complesso, autonomo da tutti gli altri sistemi della governance ma ad essi collegato, è compatibile con le teorizzazioni dei sistemi complessi proposte da Niklas Luhmann, e che sono divenute ampiamente popolari in Cina nei campi del diritto, della pubblica amministrazione e dell’amministrazione d’impresa. La comparsa di questo termine nel linguaggio politico è un fenomeno recente. La parola “ideologia” nel più limitato senso di ideologia politica (*sixiang*) è ampiamente usata fin dal 1949 e in precedenza. La parola “ideologia” nel senso appena illustrato è usata a partire dal 1979. Deng Xiaoping impiega questo termine in maniera occasio-

nale, citandolo solo sette volte. La frequenza di utilizzo del termine aumenta durante il mandato di Jiang Zemin, che impiegherà il termine sessanta volte, e resta stabile durante il periodo di Hu Jintao, che userà il termine sessantatré volte. A differenza dei suoi predecessori, dal 2012 al 2020 Xi Jinping impiegherà questo termine centoquarantasei volte. La frequenza con cui il termine compare nel discorso politico è indice di una maggiore attenzione nei confronti della governance della sfera ideologica.

La governance della sfera ideologica rientra tra i compiti del Pcc. Il partito però si limita alla definizione delle linee di policy, e al controllo della loro attuazione. La loro attuazione compete agli organi delle pubbliche amministrazioni. Pertanto, a partire dal 2006 questo termine inizia a comparire anche nelle fonti legislative. La “sfera ideologica” (*yishi xingtai lingyu*) in queste fonti ha un significato più ristretto e in genere designa ambiti specifici della governance: i mass media, la cultura, l’istruzione, e tutto ciò che riguarda le etnie minoritarie (Ufficio Generale del Consiglio di Stato, 2018). Questi ambiti rivestono un’importanza critica nella governance della sfera ideologica, poiché ciascuno di essi è considerato come la sede di potenziali deviazioni dall’ideologia ufficialmente accettata nella Rpc, di tentativi di proiezione di potenza da parte di attori statali e non-statali. La gestione della “sfera ideologica” in ciascuno di questi ambiti ha luogo con modalità specifiche a ciascun settore, che non sono sempre note. In genere, queste modalità coinvolgono i cosiddetti sistemi di responsabilità (*zerenzhi*). I sistemi di responsabilità pongono una serie di obblighi agli organi e ai funzionari del partito e delle pubbliche amministrazioni, definiscono degli indicatori qualitativi o quantitativi da soddisfare, e prevedono sanzioni per il loro mancato raggiungimento. Il sistema di responsabilità adottato per la gestione di internet attribuisce ai comitati e ai gruppi di partito il ruolo di compiere analisi e investigazioni delle tendenze ideologiche che trovano espressione mediante internet, e di guidare i dibattiti online e l’opinione pubblica. Un ruolo importante è giocato anche dalla regolamentazione di internet, sia al livello centrale, che locale, e dalle attività del “fronte unito”.<sup>24</sup> Queste ultime sono rivolte alla creazione del consenso sia in ambito domestico che internazionale. Nel settore dell’istruzione, la governance della sfera ideologica prevede l’uso di metodiche e strumenti quali le ispezioni periodiche, studi e ricerche sulle tematiche ideologiche maggiormente scottanti, il controllo e la revisione dei materiali didattici, e il mantenimento di una corretta linea politica (*zhengque zhengzhi fangxian*) negli scambi con le università degli altri paesi.

---

<sup>24</sup> Questa voce è discussa a pagina 88 del presente volume.

**Ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era – 习近平新时代中国特色社会主义思想 (*Xi Jinping xin shidai Zhongguo tese shehuizhuyi sixiang*)**

Questa espressione indica l'attuale orientamento ideologico del Pcc. Essa è stata adottata ufficialmente il 24 ottobre 2017, mediante l'emendamento dello Statuto del partito. Nello Statuto, la dicitura "ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era" compare otto volte ed è presente sia nel Preambolo che negli articoli sostanziali. Il Preambolo fornisce la definizione comunemente accettata di questa ideologia:

A partire dal Diciottesimo Congresso, il Pcc con il compagno Xi Jinping quale suo principale rappresentante si è conformato agli sviluppi dell'[attuale] era storica (*shidai*), combinando teoria e prassi ha risposto in maniera sistematica alle importanti tematiche di quale socialismo con caratteristiche cinesi [vada] sostenuto e sviluppato durante la nuova era, e di come sostenere e sviluppare il socialismo con caratteristiche cinesi; creando l'ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era. L'ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era eredita e sviluppa il marxismo-leninismo, il pensiero di Mao Zedong, la teoria di Deng Xiaoping, l'importante ideologia delle "tre rappresentanze", e la visione dello sviluppo scientifico. È il più recente risultato della sinificazione del marxismo; è la cristallizzazione dell'esperienza pratica e della saggezza collettiva del partito e del popolo; è un importante componente del sistema teorico del socialismo con caratteristiche cinesi; è la guida all'azione dell'intero partito, e dell'intero popolo durante la lotta per la realizzazione della grande rinascita della nazione cinese e va sostenuto e ininterrottamente sviluppato per lungo tempo. Sotto la guida dell'ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era il Pcc guida il popolo di ogni etnia verso il dominio di grandi lotte, grandi progetti, grandi cause, del grande sogno, promuovendo l'ingresso del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era (Pcc, 2017b).

L'orientamento ideologico adottato da Xi Jinping è considerato come il risultato più recente dell'opera di reinterpretazione del marxismo-leninismo, e del suo adattamento alle esigenze di sviluppo della Rpc. Il suo studio è uno dei doveri di tutti i membri del partito (art. 3 [1]). Il Preambolo dello Statuto lega in modo indissolubile il pensiero di Xi Jinping agli obiettivi di sviluppo della Cina, ma non illustra il contenuto di questa ideologia. A partire dal 2018, il pensiero di Xi Jinping è incluso nel Preambolo della Costituzione, entrando a pieno diritto tra i principi costituzionali della Rpc. Dal momento che la Costituzione della Rpc non è oggetto dei medesimi processi interpretativi che si verificano in altri ordinamenti, tale ruolo di principio costituzionale esiste solo allo stato potenziale. Anche se la nozione di socialismo con caratteristiche cinesi è occasionalmente citata nelle sentenze emesse dai tribunali cinesi,<sup>25</sup> il pensiero di Xi Jinping finora non è stato mai richiamato dai giudici. Esso è invece citato in circa 200 atti amministrativi emanati dal Consiglio di Stato tra il 2016 e il 2020.

Ad onta delle rappresentazioni spesso faziose del pensiero di Xi Jinping va riconosciuto che in buona parte questa ideologia ha ripreso e ampliato tutta una serie di concetti e principi articolati soprattutto da Deng Xiaoping e Jiang Zemin a partire dalla fine degli anni '80. Non a caso, il maggiore ideologo contemporaneo – Wang Huning – è stato consulente politico di Jiang Zemin e Hu Jintao, prima di entrare a far parte dello staff di Xi Jinping. Al di là delle successive interpretazioni del marxismo-leninismo fornite dalle figure succedutesi alla guida del Pcc, a partire dal 1978 è possibile notare una sostanziale continuità negli orientamenti politici e di sviluppo della nazione.

Il contenuto del pensiero di Xi Jinping è mal compreso dagli osservatori occidentali. Tale mancata comprensione deriva in parte dai tentativi di ricondurre l'ideologia del Pcc entro i confini spesso ristretti di modelli e teorie elaborati utilizzando concetti estranei a tale sfera. In parte, essa deriva dall'articolazione del contenuto di questa ideologia mediante una serie di slogan il cui senso è accessibile solo agli appartenenti ad una specifica comunità di interpreti, e spesso precluso a chi a tale comunità di interpreti è esterno. La presente voce si limita ad elencare ciascuna delle componenti del pensiero di Xi Jinping, rimandando il lettore alle voci corrispondenti, per un'illustrazione precisa della loro genesi e del loro contenuto.

---

<sup>25</sup> La banca dati delle sentenze dei tribunali cinesi (*Zhongguo shenpan anli shujuku*) riporta solo due casi che citano questo principio.

L'ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era è composta dagli "otto chiarimenti"<sup>26</sup> e dai "quattordici da sostenere".<sup>27</sup> Gli "otto chiarimenti" costituiscono le linee di azione politica attraverso cui questa ideologia trova espressione. I "quattordici da sostenere" riassumono le norme di condotta politica, morale, economica e sociale che tale ideologia prescrive. Gli otto chiarimenti sono a loro volta articolati mediante le seguenti formule di significato:

- 1) il sostegno allo sviluppo del socialismo con caratteristiche cinesi, con il complessivo compito di realizzare la modernizzazione socialista e la grande rinascita della nazione cinese, la complessiva costruzione di una società moderatamente prospera, la costruzione di una nazione socialista modernizzata, prospera, forte, democratica, civile, armoniosa e bella in due fasi, entro la metà del secolo presente;
- 2) la contraddizione principale della società cinese nella nuova era,<sup>28</sup> che riguarda il bisogno del popolo di un'esistenza gradevole e uno sviluppo non egualitario e non completo; il sostegno ad un'ideologia di sviluppo che ponga l'essere umano al centro, promuovendo senza sosta uno sviluppo complessivo e la prosperità comune di tutto il popolo;
- 3) la disposizione generale della causa del socialismo con caratteristiche cinesi, che è costituita dalla disposizione strategica dei "cinque in uno"<sup>29</sup> e dei "quattro complessivi",<sup>30</sup> e che enfatizza la fermezza della fiducia nel percorso della Cina, della fiducia nella teoria, della fiducia nel sistema cinese, della fiducia nella cultura della Cina;
- 4) il perfezionamento e lo sviluppo del socialismo con caratteristiche cinesi, e la promozione della modernizzazione del sistema di governance sociale e della capacità di governance;
- 5) l'obiettivo complessivo della promozione del governo basato sulla legge, dato dalla costruzione di un sistema di stato di diritto con caratteristiche cinesi, e dalla costruzione di uno stato dalla legalità socialista;

---

<sup>26</sup> L'espressione "otto chiarimenti" è esaminata a pagina 155 del presente volume.

<sup>27</sup> Al di là dell'elencazione sintetica fornita nella presente voce, il contenuto dei "quattordici da sostenere" è esaminato a pagina 174 del presente volume. Tale scelta è dovuta alla necessità di non appesantire eccessivamente le singole voci del volume, e di rendere la sua consultazione il più agevole possibile.

<sup>28</sup> La nozione di "contraddizione principale" è stata descritta a pagina 36 del presente volume.

<sup>29</sup> Per questa espressione si veda la voce a pagina 40 del presente volume.

<sup>30</sup> Si veda la voce a pagina 177 del presente volume.

- 6) la creazione di un esercito del popolo, obbediente alle direttive del partito, in grado di vincere un potenziale conflitto, e disciplinato;
- 7) la creazione di un nuovo tipo di relazioni internazionali,<sup>31</sup> e di una comunità umana dal destino condiviso;<sup>32</sup>
- 8) la guida da parte del Pcc;

Le norme di condotta riassunte mediante la formulazione dei “quattordici da sostenere” sono:

- 1) la guida del Pcc;
- 2) il porre il popolo (*renmin*) al centro;
- 3) l’approfondimento globale delle riforme;
- 4) il concetto di nuovo sviluppo;
- 5) il popolo (*renmin*) come padrone;
- 6) il governo del paese mediante la legge;
- 7) il sistema di valori essenziali del socialismo;
- 8) la garanzia e il miglioramento del livello di vita nel corso della riforma;
- 9) la coesistenza armoniosa di uomo e ambiente naturale;
- 10) la visione complessiva della sicurezza nazionale;
- 11) la leadership del partito sull’Armata Popolare di Liberazione;
- 12) “un paese due sistemi” e la promozione dell’unità nazionale;
- 13) la creazione di una comunità umana dal destino condiviso;
- 14) governare il partito con severità.

Dove rilevante a ciascuna di queste norme di condotta è stata dedicata una voce specifica.

---

<sup>31</sup> Ovvero le “nuove relazioni internazionali”, che sono l’oggetto della voce a pagina 147 del presente volume.

<sup>32</sup> Per il contenuto di questa espressione si rinvia il lettore a pagina 51.

**Incidenti dei cigni neri, incidenti dei rinoceronti grigi –  
“黑天鹅”事件、“灰犀牛”事件 (*Hei tian'e shijian, hui xiniu shijian*)**

Entrambe queste espressioni sono traduzioni letterali di metafore impiegate nella lingua inglese. Un “cigno nero” è una metafora resa popolare al grande pubblico grazie al lavoro del matematico statistico Nassim Nicholas Taleb mediante il libro *The black swan* (Taleb, 2007). Nel libro, la metafora è impiegata per fornire una spiegazione al verificarsi di eventi dal fortissimo impatto, ma dalla probabilità statistica estremamente rara, che quindi non possono essere analizzati né previsti impiegando il metodo scientifico. La metafora del “cigno nero” indica solo eventi imprevedibili, in grado di produrre conseguenze tali da cambiare il ruolo della storia. Prima della pubblicazione del libro di Taleb, la metafora del cigno nero era stata impiegata soprattutto da filosofi della scienza quali David Hume, John Stuart Mill, e Karl Popper con un’accezione diversa, per analizzare il problema dell’induzione logica, e per indicare il principio di falsificabilità. Il libro *The black swan* è stato tradotto e pubblicato in Cina nel maggio del 2008. In seguito, la metafora del “cigno nero” è stata impiegata dalla stampa con un’accezione invariata:

Prima che scoprissero i cigni neri in Australia, gli europei credevano che tutti i cigni fossero bianchi quindi il “cigno nero” è usato per fare riferimento ad un animale inesistente. Tuttavia, questa idea è scomparsa in seguito alla scoperta dei cigni neri. Lo studioso americano Nassim Nicholas Taleb nei suoi scritti impiega il “cigno nero” per indicare un evento di grande portata, raro e imprevedibile. I mercati finanziari sono tra i luoghi che i “cigni neri” visitano di frequente, ma il momento della loro visita non è conosciuto (*Renmin Ribao*, 2010).

Un “rinoceronte grigio” allude a rischi e minacce molto probabili, ma che non vengono affrontati in tempo. A differenza del “cigno nero”, essi non sono imprevedibili, ma segnalati da una serie di evidenze che vengono sistematicamente ignorate – come il proverbiale “elefante nella stanza” (*elephant in the room*) – fin quando non sfociano in una crisi che si rivela im-

possibile da gestire. Esempi di “rinoceronti grigi” sono la crisi dei mutui subprime del 2008 – 2013, ma anche il crollo dell’Unione Sovietica. Questo concetto è stato reso popolare del libro di Michele Wucker *The gray rhino: how to recognize and act on the obvious dangers we ignore* (Wucker, 2016). Pubblicato negli Stati Uniti nel 2016, il testo è stato tradotto in cinese nel 2017 (Gray Rhino & Company, 2017), diventando ben presto un best seller.

Entrambe le metafore sono state recepite dal linguaggio politico cinese nel 2017, quando sono comparse insieme in un editoriale anonimo del *Renmin Ribao*, intitolato “Prevenire in maniera efficace i rischi finanziari”:

Per prevenire e mitigare i rischi finanziari, è necessario aumentare la consapevolezza delle limitazioni. La finanza è straordinariamente importante, ma anche molto esposta ai rischi. La catena del settore finanziario è lunga, le informazioni sui mercati sono asimmetriche, il processo di realizzazione del valore è tortuoso, e suscettibile ad interferenze esogene. Dinanzi ad incertezze quali le fluttuazioni dei cicli economici e il rapido cambiamento delle aspettative sociali, la tentazione dell’interesse è grande, e il comportamento degli attori cambia rapidamente. Inoltre, i rischi nel settore finanziario sono ampi, nascosti, improvvisi, contagiosi, dannosi e devono essere gestiti con estrema attenzione e cautela. Bisogna prevenire sia “i cigni neri” che i “rinoceronti grigi”. Non bisogna prendere a cuor leggero i primi segni di qualsiasi tipo di rischio, né è possibile ignorarli (Renmin Ribao, 2017b).

Le due metafore compaiono nuovamente in un discorso tenuto da Xi Jinping nel giugno del 2018, al Simposio sullo Sviluppo della Cintura Economica del Fiume Giallo (Xi, 2018). L’occasione più importante in cui Xi ha finora citato entrambe le metafore però è stata data da un seminario di studio sulla prevenzione delle crisi organizzato per i quadri dirigenti e tenutosi nel gennaio 2019:

Dobbiamo mantenere un alto grado di vigilanza, essere altamente vigili sia verso i “cigni neri” che verso i “rinoceronti grigi”. È necessario sia adottare precauzioni per prevenire i rischi, che avere idee brillanti per rispondere e mitigare i rischi e le sfide. È necessario combattere una guerra preventiva per evitare i rischi e resistervi, ma anche una guerra strategica e attiva per evitare disastri, e trasformare il pericolo in un’opportunità (Xi, 2019c).

Nei discorsi tenuti a partire dal gennaio 2019, Xi Jinping non ha più impiegato le due metafore. La metafora del “cigno nero” è tuttavia impiegata dai mass media della Rpc in riferimento all’epidemia di Covid-19.

### Instillare la virtù ed educare i giovani – 立德树人 (*Lide shuren*)

Questa espressione dal tono classicheggiante è assente da tutti i testi classici sia del periodo pre-Han che del periodo successivo. Essa non è tra le “frasi fatte” (*chengyu*) impiegate nel linguaggio politico. Essa consiste di due componenti: “instillare la virtù” (*lide*) ed “educare i giovani” (*shuren*), che compaiono negli ambiti della storia, della filosofia, della letteratura fin dall’epoca Han.

Il carattere *li* rappresenta una persona che tiene una stazione eretta e ha entrambe i piedi a contatto con il suolo. Ha il senso di “stare in piedi”, e per analogia i significati di “erigere”, “stabilire”, “piantare”. Il carattere *de*, che nella lingua moderna è reso con la nozione di virtù è un termine centrale alla filosofia morale, politica e alla metafisica antiche. In tali contesti ha il senso di una vera e propria forza di natura mistico-magica prodotta come risultato di una condotta ispirata a principi morali (Nivison, 2003, pp. 234-235). Il *de* quindi diminuisce a causa della mancanza di autocontrollo, della crudeltà e della violenza. Esso aumenta, riuscendo a diffondersi dal governante ai propri sudditi, se il governante tiene comportamenti morali:

Tra le cose che offrono la più completa illustrazione dei riti e della musica, e che se praticate di frequente possono produrre il *de* (*lide*) nulla è uguale al tiro con l’arco. Per questo, gli antichi re vi rivolsero grande attenzione (Legge, 1879, p. 448).

I caratteri resi con la traduzione di “educare i giovani” hanno il senso più ampio, e letterale, di “coltivare l’essere umano”. Il carattere *shu* infatti rappresenta un albero, e per analogia fa riferimento a tutti i processi che coinvolgono la graduale crescita, lo sviluppo e la fioritura di tutto ciò che è per sua natura benefico.

L’abbinamento di queste due espressioni è molto più recente. Esso ha avuto luogo intorno al 2000, ad opera dell’Università Normale della Cina Centrale (*Huazhong Shifan Daxue*). La dicitura creata dall’Università era “raggiungere la virtù ed educare i giovani mediante un’innovazione basata sulla ricerca della

verità” (*lide shuren, qiushi chuangxin*) (Guojia jiaoyu weiyuanhui, 2001, p. 46). Essa designava un approccio alla formazione degli insegnanti che coordinava i contenuti della loro formazione alle linee di sviluppo generali stabilite dal partito e dallo stato (Ma, 2003). Da allora, questa nozione opera esclusivamente nell’ambito dell’istruzione, e delle politiche legate a questo settore. Nel 2012, essa è inserita nel Rapporto al Diciottesimo Congresso, e diviene un vero e proprio obiettivo da raggiungere nel settore dell’istruzione:

Compiere sforzi per realizzare un’istruzione che soddisfi il popolo. L’istruzione è la prima pietra della rinascita della nazione e del progresso della società. È necessario sostenere lo sviluppo prioritario dell’istruzione, attuare in modo complessivo la linea di partito sull’istruzione, sostenere il ruolo dell’istruzione al servizio della costruzione della modernizzazione socialista, al servizio del popolo, e rendere “instillare la virtù ed educare i giovani” il compito fondamentale dell’istruzione (Hu, 2012).

Il tentativo di raggiungere questo obiettivo avrà luogo mediante un’ampia serie di misure, che saranno attuate nel settore dell’istruzione, ma anche sortiranno un effetto indiretto sulla società cinese nel suo complesso. Limitatamente al settore dell’istruzione, queste misure consisteranno nell’introduzione dell’insegnamento dei “valori essenziali del socialismo”<sup>33</sup> nei curriculum didattici di ogni ordine e grado. Esse prevederanno inoltre l’esposizione degli studenti a contenuti didattici in grado di produrre un’accresciuta fiducia nel partito, nel socialismo, e nella forza della cultura tradizionale cinese. Infine, l’obiettivo di “instillare la virtù ed educare i giovani” sarà attuato mediante investimenti nella ricerca sulla “sinificazione del marxismo”<sup>34</sup> (Consiglio di Stato, 2010). Un ruolo importante nell’attuazione di questa linea politica sarà giocato anche dalla formazione degli insegnanti (Consiglio di Stato, 2017d). L’obiettivo di “instillare la virtù ed educare i giovani” infatti è concepito come un obiettivo da attuare agendo in maniera sincronica e coordinata su ciascuna componente del sistema di istruzione, incluse le metodologie e gli indicatori di valutazione della performance degli istituti di istruzione. A sua volta, esso è collegato alle nozioni di “grande rinascita della nazione cinese”,<sup>35</sup> e degli “obiettivi di lotta dei due centenari”.<sup>36</sup>

<sup>33</sup> Ai “valori essenziali del socialismo” è dedicata la voce a pagina 276 del presente volume.

<sup>34</sup> La “sinificazione del marxismo” è esaminata a pagina 219 del presente volume.

<sup>35</sup> Per questa nozione si veda la voce a pagina 91 del presente lavoro.

<sup>36</sup> Per un’illustrazione del significato di questa espressione si rinvia il lettore a pagina 152 del presente lavoro.

Adottata ufficialmente al termine del secondo mandato di Hu Jintao, questa linea politica è stata ripresa dal suo successore. Non diversamente da Hu Jintao, l'amministrazione guidata da Xi Jinping concepisce le politiche nel settore dell'istruzione come una componente della governance della società cinese. Il Rapporto al Diciannovesimo Congresso però cita lo sviluppo del settore dell'istruzione come l'obiettivo prioritario della governance della società, attribuendo ad esso un notevole rilievo nell'ascesa della Cina ad un ruolo di leadership globale (Xi, 2017). È altamente probabile che questa linea politica trovi un'attuazione sul medio termine. Se Hu Jintao aveva menzionato "instillare la virtù" solo una volta, e solo al termine del proprio secondo mandato, questa nozione compare ben sessantotto volte nei discorsi di Xi Jinping. Essa è parte dei concetti espressi nel corso del Congresso Nazionale sull'Istruzione (*Quangguo jiaoyu dahui*), tenutosi nel settembre del 2018. Le priorità espresse durante il Congresso hanno riguardato un ulteriore perfezionamento dei meccanismi di attuazione di questa linea politica, che avrebbe dovuto aver luogo entro il 2022 (Consiglio di Stato, 2019), ma soprattutto il rafforzamento del ruolo di guida del partito nel settore dell'istruzione, e l'attribuzione di un rinnovato ruolo agli insegnanti di ogni ordine e grado.

In questo senso, la linea politica di "instillare la virtù e coltivare i giovani" non ha perso i contenuti che essa aveva nei primi anni 2000. Benché essa possieda molteplici aspetti, uno dei punti fondamentali per la sua attuazione continua a riguardare soprattutto la formazione dei docenti. Alla luce degli obiettivi di questa linea politica, alla traduzione ufficiale di "instillare la virtù ed educare i giovani" andrebbe preferita la traduzione di "raggiungere la virtù e coltivare le persone".

### **Lacché – 走狗 (Zougou)**

Questa espressione, traducibile in italiano con “lacché”, ha il senso letterale di “un cane che corre al seguito di una persona” e designa un cane da caccia. Essa è usata in tal senso nelle fonti storiche e letterarie fin dal periodo pre-Han. In cinese moderno, essa ha acquisito il senso spregiativo e sarcastico di persona servile, che assiste o adula quanti compiono atti immorali.

L’espressione è impiegata in tal senso da Lu Xun negli anni ’30 del secolo scorso (Pollard, 2002, p. 146). Lu Xun declina questa espressione in senso apertamente politico, e la impiega per screditare la figura di Liang Shiqiu. Liang, il direttore dei dipartimenti di inglese all’Università di Pechino e all’Università Normale di Pechino, concepiva la letteratura come un’attività neutrale dal punto di vista ideologico e politico (Goodwin, 2012). Questa concezione della letteratura si contrapponeva alle posizioni di Lu Xun, che in quanto fondatore della Lega degli Scrittori di Sinistra, sosteneva le tesi di un impegno politico che passasse anche attraverso lo strumento della letteratura. Questo uso del termine “lacché” da parte di Lu Xun non è una novità. Infatti, già negli anni ’20 l’espressione era impiegata dai dirigenti e dai membri del Pcc per designare stati, individui e gruppi collocati su posizioni ideologiche o di policy non compatibili con quelle avanzate dal partito:

Durante lo scorso anno, il movimento operaio è stato oppresso e torturato dai signori della guerra, in particolar modo durante il movimento del 30 maggio e la prima guerra del Zhili-Fengtian, la distruzione della classe operaia è stata finanche più crudele. Tali fatti rendono chiaro che i signori della guerra nel nostro paese sono gli strumenti e i lacché dell’imperialismo. L’imperialismo e i signori della guerra nel nostro paese saranno sempre i nemici delle masse, ovvero [essi saranno] gli oggetti della rivoluzione nazionale. Allo stesso tempo, [ciò] può provare che i signori della guerra devono essere sconfitti, affinché il movimento antimperialista vinca (Liu, 1926, pp. 23-24).

L'uso di questa espressione resterà invariato. La designazione di "lacché" non si limita a sottolineare l'eterodossia ideologica e la presunta amoralità etico-politica di un individuo, di un gruppo o di una nazione. Essa esprime un giudizio di valore nei confronti di chi è portatore di tali istanze. L'impiego del termine "cane" degrada la natura del parlante dal livello della vita umana al livello della vita animale. Questa operazione può contribuire ad incitare la commissione di atti di violenza ai danni di quanti esprimono posizioni ideologiche non accettate. Tale logica è evidente nell'uso dell'espressione da parte di Liu Shaoqi, che qualifica i signori della guerra come oggetti della rivoluzione nazionale, ovvero di un processo incentrato sulla lotta armata.

La frequenza di utilizzo di questo termine subirà una notevole variazione nel tempo. Un'analisi basata sui soli titoli del *Renmin Ribao* è sufficiente ad illustrare come la comparsa del termine all'interno del linguaggio politico segnali l'ammissibilità di attaccare, anche in modi tangibili, gli avversari politici. Durante il primo decennio della Rpc e gli anni '50, il termine è stato impiegato rispettivamente un totale di 34 e 36 volte. La frequenza del suo uso aumenterà in maniera esponenziale negli anni '60 e '70, quando il termine sarà utilizzato rispettivamente in 488 e 533 titoli, prima di subire un brusco calo. Negli anni '80 il termine comparirà due sole volte, e in entrambe le istanze sarà usato in riferimento alla recente guerra Sino-Vietnamita. In questi due casi l'espressione viene usata in modo analogo ai decenni precedenti, quando l'espressione operava nel contesto della politica interna, soprattutto in riferimento alle posizioni ideologiche ritenute eterodosse, e in quello della politica estera. Il termine "lacché" scomparirà dal linguaggio ufficiale nel 1981. Durante i successivi quarant'anni, esso farà la sua ricomparsa una sola volta.

L'occasione della ricomparsa del termine sarà data dalle vicende riguardanti la setta religiosa del Falungong. Nata nella metà degli anni '90, e messa al bando nel 1999, la setta sarebbe stata caratterizzata come un movimento organizzato e finanziato dagli Stati Uniti d'America. Tale caratterizzazione si è avvalsa anche dell'aggettivo di "lacché". Tra il 2000 e il 2010, questa espressione è stata impiegata una sola volta, in un senso e in un contesto non diversi da quelli del suo uso precedente:

Gli Esperti Accademici dell'Accademia Cinese di Scienze Sociali Criticano in Modo Approfondito il "Falungong"

Esponendo il vero volto di Li Hongzhi e della sua banda come lacché delle forze anti-Cina

(...)

Esperti quali He Zuoxiu, Ai Guoxiang, Xian Dingchang e altri ritengono che, osservando per oltre un anno la situazione, il rapido e alto livello di politicizzazione del “Falungong”, Li Hongzhi e altri giochino il ruolo di lacché delle forze internazionali anti-Cina (*Renmin Ribao*, 2001).

L’uso di questa espressione si è diffuso al di là della Cina, tra i membri dei partiti di ispirazione socialista e comunista, soprattutto negli anni ’60 e ’70. In tal senso un ruolo fondamentale è stato giocato dagli organi di stampa e di propaganda della Rpc. Tale processo, che sembrava aver compiuto il suo corso, potrebbe essere ancora attivo. Benché l’espressione “lacché” non compaia sul quotidiano ufficiale del Pcc fin dal 2001, essa è stata ampiamente utilizzata nella primavera del 2020 dall’opinione pubblica cinese e internazionale. L’occasione del suo utilizzo è stata fornita dalla decisione di Pechino di imporre dazi pari all’80 per cento su alcuni prodotti agricoli australiani, paralizzando di fatto parte delle esportazioni dell’Australia. Tale misura è stata adottata a seguito della decisione dell’Australia di chiedere un’indagine indipendente sull’origine della crisi del Covid-19, accrescendo la tensione tra i due Paesi.

Tabella 1 – Frequenza di utilizzo del termine “lacché” nei titoli del *Renmin Ribao*

| <b>Periodo</b> | <b>Istanze</b> | <b>Contesto</b>         |
|----------------|----------------|-------------------------|
| 1940-1950      | 34             | Politica interna/estera |
| 1950-1960      | 36             | Politica interna/estera |
| 1960-1970      | 488            | Politica interna/estera |
| 1970-1980      | 533            | Politica interna/estera |
| 1980-1990      | 2              | -                       |
| 1990-2000      | 0              | -                       |
| 2000-2010      | 0              | Politica estera         |
| 2010-2020      | 0              | -                       |

### Linea di massa – 群众路线 (*Qunzhong luxian*)

La “linea di massa” è uno dei principi politici seguiti dal Pcc. Introdotto nel 1943 da Mao Zedong, il principio postula che l’azione del partito debba basarsi su un continuo ciclo di retroazione positiva (*positive feedback*) instaurato tra il partito e i ceti sociali che in un determinato periodo storico costituiscono le masse (*qunzhong*). In altri termini, l’elaborazione delle linee politiche e di policy da parte del partito dovrebbe tenere in considerazione le esigenze delle “masse”. Le “masse” avrebbero la facoltà di esprimere le proprie opinioni, raccomandazioni e suggerimenti ai quadri di partito e agli organi centrali. Questi ultimi dovrebbero rimodulare l’attuazione delle loro decisioni in base al feedback ricevuto. Nelle opere di Mao, questo ciclo di feedback positivo è indicato con l’espressione “giungere dalle masse, per arrivare verso le masse”:

In tutti i lavori pratici del nostro partito, la sola guida corretta deve giungere dalle masse per arrivare verso le masse (*cong qunzhongzhong lai, dao qunzhongzhong qu*). Ciò significa che le opinioni delle masse (opinioni sparse e non sistematiche) vadano concentrate (ed attraverso lo studio trasformate in opinioni concentrate e sistematiche), e che quindi si vada verso le masse propagando una loro spiegazione, e trasformandole nelle opinioni nelle masse, in modo che le masse le appoggino, e le considerino nella loro azione, e che inoltre nei movimenti di massa queste opinioni vengano messe alla prova, [per comprendere] se esse sono corrette. Dopodiché [le opinioni provenienti] dalle masse vanno nuovamente concentrate, e vanno inviate alle masse affinché le sostengano. Un simile ciclo ininterrotto è di volta in volta più preciso, più vitale, più ricco. Questa è l’epistemologia del marxismo (Mao, 1943).

Questo principio diverge in maniera sostanziale dalla visione delle masse popolari tipica del leninismo. Nella visione di Lenin, le masse operaie non sono in grado di partecipare alla governance, poiché hanno una mentalità “sindacalista”, tutta concentrata sulla soddisfazione dei bisogni materiali più

urgenti, che ignora gli obiettivi politici di medio e di lungo termine. Pertanto, esse hanno bisogno di essere guidate nel raggiungimento degli obiettivi di medio e lungo termine da un'avanguardia composta da rivoluzionari professionisti, in possesso di una superiore comprensione dell'ideologia marxista. La concezione leninista delle masse esclude la possibilità di qualsiasi modalità di partecipazione popolare ai processi di governance (Sullivan, 2007, p. 347). La concezione maoista invece ammette questa possibilità, pur riconoscendo alle "masse" un ruolo ancillare rispetto agli organi di partito. Il principio della "linea di massa" infatti compare in tal senso, per la prima volta, nello Statuto del 1957:

La pratica di tutte le posizioni del Pcc deve attuarsi tra le masse popolari (*renmin qunzhong*) tramite le organizzazioni di partito e i membri del partito, e mediante gli sforzi consapevoli delle masse popolari guidate dal partito. Pertanto, la tradizione del partito della linea di massa va portata avanti in modo ininterrotto (Comitato Centrale del Pcc, 1957).

Malgrado le specificità proprie dei sistemi politici marxisti-leninisti, il principio della "linea di massa" è in astratto paragonabile ai meccanismi di feedback positivo esistenti nelle pubbliche amministrazioni. Se attuato in maniera puntuale, questo principio è in grado di aumentare l'efficacia e l'efficienza dei processi di governance, e quindi di aumentare la legittimità della pubblica amministrazione. Questo potenziale del principio spiega la sua assenza negli Statuti adottati dal Pcc durante la rivoluzione culturale, rispettivamente nel 1969 e nel 1973. Il principio ricompare nello Statuto adottato nel 1977, quando è associato al principio di "cercare la verità nei fatti". Da allora, la "linea di massa" continua ad essere uno dei cardini della variante cinese del marxismo-leninismo. Questo principio non ha subito alcun processo di reinterpretazione, ma è stato portato alla ribalta durante il primo mandato di Xi Jinping, mediante il lancio del "Movimento di formazione alla prassi della linea di massa del Pcc" (*Zhongguo Gongchandang dangde qunzhon luxian jiaoyu shijian huodong*).

Nella storia della Rpc, il lancio di un "movimento" incentrato sulla nozione della "linea di massa" è senza precedenti. Malgrado l'impiego di una retorica tipica del periodo maoista, questa iniziativa si è distinta dalle campagne di rettifica attuate prima del 1978. Essa non ha visto un'epurazione su larga scala dei quadri dirigenti, né ha coinvolto l'interruzione delle attività delle pubbliche amministrazioni, mobilitazioni popolari, o la commissione di atti di violenza ai danni dei dirigenti politici e amministrativi.

Il movimento è iniziato nel giugno del 2013, e si è protratto fino all'autunno dell'anno successivo. Esso si è rivolto ai quadri di partito in servizio presso gli organi al livello provinciale (*sheng*) e di distretto (*xian*), con le finalità di promuovere l'internalizzazione del principio della "linea di massa", ma soprattutto la sua attuazione. Il movimento è stato attuato mediante varie iniziative, che avevano la duplice finalità di formare i quadri ad una migliore comprensione dei principi ideologici del partito, e di garantire la conoscenza delle criticità presenti entro la loro giurisdizione. Le iniziative di formazione hanno coinvolto lezioni frontali e le cosiddette "riunioni di vita democratica" (*minzhu shenghuohui*) – seminari volti ad individuare le inefficienze, gli sprechi e i fenomeni corruttivi nelle pubbliche amministrazioni e a correggerli. Le iniziative condotte per individuare le criticità presenti sul territorio hanno visto i quadri dirigenti coinvolti in lavori di utilità pubblica e sociale, quali la pulizia delle aree del verde pubblico. Più importanti sono state le iniziative che avevano l'obiettivo di migliorare la comprensione delle problematiche locali da parte della dirigenza politica. Questo tipo di iniziative ha visto i quadri dirigenti assumersi la responsabilità di condurre inchieste tra le fasce più deboli della popolazione, di organizzare e di soprintendere in prima persona a programmi volti alla riduzione della povertà, della disoccupazione, o dell'inquinamento ambientale.

**Linea, direzione politica, policy –  
路线方针政策 (*Luxian, fangzhen, zhengce*)**

I termini “linea” (*luxian*), “direzione politica” (*fangzhen*) e “policy” (*zhengce*) compaiono spesso in una successione prestabilita, in quanto designano le varie fasi in cui si articolano i processi di governance domestica e transnazionale. La “linea” è un concetto tratto dal lessico politico dell’Unione Sovietica (Ishikawa e Smith, 2019), e indica gli obiettivi generali della governance. Il seguente esempio è utile ad illustrare il senso dell’espressione:

(...) la linea di base (*jiben luxian*) del partito è la linea vitale del partito e dello stato, ed è la garanzia politica della realizzazione di uno sviluppo scientifico. La funzione fondamentale di un partito politico è stabilire la linea e le policy, e impiegare le proprie forze organizzate per promuovere l’attuazione della linea e delle policy (*Renmin Ribao*, 2007, p. 2).

La “direzione politica” indica principi da attuare per trasformare gli obiettivi a più ampio raggio in misure di policy concrete. Poiché la “direzione politica” opera ad un livello di astrazione più alto di quello delle misure politiche oggetto di concreta attuazione, alcuni autori hanno trovato questo concetto frustrante a causa della sua vaghezza, pur riconoscendo come la “direzione politica” fornisce un importante segnale delle priorità politiche, condiziona e orienta le misure di attuazione (Green, 2004, p. 122):

Nell’aprile del 1956 il Dipartimento Centrale dell’Istruzione ha stabilito che la direzione politica dell’editoria locale avrebbe dovuto essere “bisogna unire la linea politica e la direzione del partito alle circostanze reali, unirle alle organizzazioni locali e nutrire le forze locali della scrittura, pubblicando (...) opere rivolte principalmente alle masse contadine e ai quadri dei distretti rurali, che propagandino il marxismo-leninismo, e che siano al servizio (...) della causa della trasformazione socialista, e in

particolar modo della formazione di cooperative agricole, e della produzione agricola (Song, 2015, p. 70).

In questo secondo esempio, la “linea” del partito era data dalla collettivizzazione dell’agricoltura. La “direzione politica” impartita alle attività editoriali e letterarie avrebbe dovuto agevolare il raggiungimento della collettivizzazione. La “policy” opera ad un livello di astrazione inferiore, e indica le misure necessarie a dare vita alla “direzione politica” e indirettamente alla “linea”. Se la “linea” è articolata mediante documenti emanati dalle burocrazie di partito, la “direzione politica” è articolata dalle burocrazie dello stato, che sono responsabili anche per l’articolazione della “policy”, mediante l’emanazione di decreti attuativi. Per tornare al caso dell’editoria, se la “linea” è data dalla collettivizzazione la “direzione politica” dell’editoria deve conformarsi ad essa, privilegiando un determinato tipo di opere letterarie. La “policy” invece specificherà le misure da attuare per aumentare il numero di opere che rappresentano in maniera favorevole la creazione di cooperative agricole. Tali misure potrebbero consistere nella distribuzione gratuita di questo tipo di lavori, nella concessione di ricompense ai loro autori ecc.

Benché questi termini compaiano molto di frequente in successione, nel discorso politico essi sono menzionati anche singolarmente. L’enunciazione di una “linea”, senza la menzione della “direzione politica” e della “policy” indica l’esistenza di un ampio consenso in merito agli obiettivi della governance, ma allo stesso tempo lascia ipotizzare che tale consenso, benché ampio, non sia generale. Per contro, l’uso dell’espressione “linea, direzione politica, policy” sottintende non solo la centralità assoluta di un obiettivo politico, ma anche il raggiungimento di un consenso generalizzato.

### Made in China 2025 – 中国制造 2025 (*Zhongguo zhizao 2025*)

“Made in China 2025” è la traduzione ufficiale del nome di un’iniziativa nazionale strategica attuata dalla Rpc nel 2015, e associata al premier Li Keqiang. L’iniziativa è un mezzo per attuare la cosiddetta strategia della potenza manifatturiera (*zhizao qianguo zhanlüe*). Questa strategia è a sua volta ricollegata alla nozione dei “quattro complessivi”,<sup>37</sup> e agli “obiettivi di lotta dei due centenari”<sup>38</sup> (Huang, 2017).

L’iniziativa “Made in China 2025” è articolata su un periodo di 30 anni, e è programmata in tre fasi. La conclusione della prima fase è prevista appunto per l’anno 2025. Gli obiettivi da raggiungere entro quest’anno riguardano il miglioramento della qualità dei manufatti prodotti in Cina, e il raggiungimento di una maggiore produttività mediante l’impiego delle tecnologie cosiddette abilitanti, quali lo *internet of things*, il *big data analytics*, le tecnologie *cloud*, e i sistemi avanzati di produzione. Il risultato provvisorio di questa fase dovrebbe essere la creazione di un gruppo di imprese multinazionali di stato altamente competitive, e in grado di controllare parte della divisione del lavoro globale, e delle catene del valore. Entro il 2025, il settore industriale e manifatturiero dovrebbe essere in grado di raggiungere l’auto-sufficienza riguardo al 70 per cento dei materiali, delle componenti e dei fattori di produzione in generale, e di produrre il 70 per cento del valore aggiunto globale. La seconda fase è prevista per il decennio 2025-2035, e ha l’obiettivo di rendere la Rpc uno tra i principali attori tra le potenze industriali, nonché uno dei leader globali dell’innovazione industriale. La terza fase è programmata per il decennio 2035-2049, e dovrebbe concludersi entro il centenario della fondazione della Rpc. Il suo obiettivo è rendere la Cina il leader globale nel campo dell’innovazione industriale e dei processi produttivi (Consiglio di Stato, 2015).

---

<sup>37</sup> Per questa voce si rinvia il lettore a pagina 177 del presente volume.

<sup>38</sup> Questa voce è esaminata a pagina 152 del presente volume.

L'attuazione dell'iniziativa è guidata da un gruppo dirigente (*lingdao xiaozu*) creato nel giugno del 2015 – il Gruppo Dirigente per la costruzione di una potenza manifatturiera (*Guojia zhizao qiangguo jianshe lingdao xiaozu*) (Consiglio di Stato, 2015b). Gli obiettivi qualitativi e quantitativi da raggiungere entro il primo decennio dell'iniziativa “Made in China 2025” sono esposti in modo dettagliato nell'omonimo documento, emanato nel 2015. Esso individua i dieci settori industriali su cui la Cina punta per diventare il leader mondiale dell'innovazione industriale. Si tratta dei settori delle tecnologie dell'informazione, della robotica, delle energie rinnovabili, aerospaziale, dell'ingegneria navale, dell'energia, della mobilità ferroviaria, dei nuovi materiali, della medicina e dei dispositivi medici, e infine dell'ingegneria agraria. Finora, l'iniziativa è stata condotta mediante il lancio di circa quattromila progetti pilota, città pilota e zone di dimostrazione (*shifanqu*), cui è stata affidata la responsabilità di sviluppare le attività collegate ai dieci settori industriali individuati come prioritari. Un importante ruolo è giocato non solo dalle multinazionali di stato, ma anche dalle imprese multinazionali private. Le più note multinazionali pubbliche e private sono infatti divenute responsabili per l'attuazione della strategia “Made in China 2025” nei rispettivi settori (Zenglein e Holzmann, 2019).

L'iniziativa “Made in China 2025” opera in sinergia con l'iniziativa della Nuova via della seta. Questa ha l'obiettivo di intensificare e ampliare i rapporti di partenariato economico e politico già esistenti, e di realizzare una rete globale di infrastrutture altamente diversificata, che agevoli la cooperazione e gli scambi tra la Cina, i Paesi dell'Asia, dell'Africa, dell'Europa e dell'America Latina. Questa rete di infrastrutture, e il fitto tessuto di rapporti di cooperazione di scambio dovrebbero consentire l'assorbimento della produzione industriale cinese da parte dei paesi partner, e il graduale accentramento delle catene globali di produzione e di valore in Cina. L'iniziativa “Made in China 2025” e della Nuova via della seta sono strettamente interdipendenti. Se l'iniziativa della Nuova via della seta può essere considerata una risposta alla globalizzazione economica e politica sotto l'egida di Washington, l'iniziativa “Made in China 2025” è stata lanciata in risposta ad una serie di iniziative precedenti, attuate dalle maggiori potenze industriali. Tra esse, si citano la Nuova Strategia di Crescita (*New Growth Strategy*) lanciata nel 2010 dal Giappone, e il piano tedesco *Industrie 4.0*. Il piano “Made in China 2025” richiama svariati aspetti di entrambe i piani. Tra i progetti di innovazione lanciati dal Giappone, dalla Germania e dalla Cina esistono anche delle differenze, che riguardano soprattutto gli obiettivi a lungo termine dell'innovazione industriale. Il piano “Made in China 2025” articola in ma-

niera esplicita l'ambizione della Rpc di acquisire una posizione di leadership entro un nuovo sistema di governance globale. Tale ambizione ha indotto una reazione da parte dell'Unione Europea e dei suoi stati membri tutto sommato priva di ostilità. Diversa è stata la risposta degli Stati Uniti d'America, che a partire dal 2018 ha imposto pesanti dazi sulle importazioni cinesi, con l'obiettivo di indurre la separazione (*decoupling*) dell'economia statunitense dal sistema economico della Rpc.

### **Materialismo storico – 历史唯物史观 (*Lishi weiwu shiguan*)**

Il materialismo storico è una dottrina storiografica sviluppatasi all'interno della filosofia politica marxista, e ufficialmente adottata da tutti i sistemi marxisti-leninisti. Essa merita una trattazione nell'ambito del presente lavoro, poiché la nozione di "materialismo storico" impiegata sia dagli storici che operano nella Rpc, che dai leader politico-amministrativi potrebbe aver assunto contenuti in parte diversi da quelli che caratterizzano il concetto elaborato da Marx ed Engels.

La concezione originale del materialismo storico aveva l'obiettivo primario di negare l'idealismo hegeliano, contrapponendo ad esso una concezione della storia il cui motore non era la ragione assoluta. Marx ed Engels pongono in rilievo le condizioni materiali, che hanno l'effetto concreto di racchiudere l'azione umana entro un campo delimitato dai rapporti di produzione, e dalle forze produttive. I rapporti di produzione indicano la struttura dei rapporti instaurati tra i datori e i prestatori di lavoro, le caratteristiche e la struttura del sistema di produzione nel suo complesso. Le forze produttive indicano i soggetti che producono beni materiali e servizi, ma anche gli strumenti impiegati nella produzione, e la cultura del lavoro ampiamente intesa. Il cambiamento nei rapporti di produzione e nelle forze produttive determina il sorgere di diverse epoche storiche, nonché dei sistemi di governance esistenti in società diverse. Il progresso della storia attraverso le epoche è determinato dalle tensioni che si innescano tra lo sviluppo delle forze produttive e i rapporti di produzione, che cercano di limitare la crescita e l'evoluzione delle forze produttive. Tali tensioni inevitabilmente danno luogo a profonde trasformazioni dell'equilibrio tra forze produttive e rapporti di produzione. L'instaurazione di un diverso equilibrio è giustificata sul piano ideologico mediante altrettanti mutamenti in ciascuna delle strutture di governance esistenti in una società.

Tale dottrina storiografica è stata ampiamente accettata nella Rpc. Per lungo tempo essa è stata visibile nell'adozione di periodizzazioni basate sulle fasi di sviluppo della società, che individuavano una fase schiavista, feu-

dale, capitalista, e infine socialista. L'accettazione del materialismo storico ha giocato anche un importante ruolo politico, che non si è limitato a fornire l'ispirazione all'azione del Pcc. Questo concetto è stato uno dei meccanismi teorici principali impiegati per giustificare dal punto di vista della teoria marxista-leninista l'introduzione in Cina di meccanismi di gestione tipici dell'economia di mercato (Deng, 1977).

Tale difficile operazione ha dato luogo a sottili cambiamenti nel contenuto del concetto di materialismo storico. Le due componenti della concezione classica del materialismo storico sono le forze di produzione e i rapporti di produzione. Le concezioni post-1978 del materialismo storico non hanno mai formalmente negato l'importanza di queste componenti. Il concetto di materialismo storico però è stato utilizzato anche in relazione ad elementi costitutivi sostanzialmente diversi dai rapporti di produzione e dalle forze di produzione. Tra questi elementi alcuni hanno assunto un particolare rilievo. Si tratta degli elementi seguenti:

- a) le "circostanze storiche" (*lishi tiaojian*);
- b) il "cercare la verità nei fatti" (*shishi qiushi*);
- c) la "realtà della Cina" (*Zhongguode shiji*);
- d) la figura del leader politico (*lingxiu renwu*);
- e) il popolo (*renmin*);
- f) il pragmatismo (*qiuzhen shiwu*).

Tutti questi elementi sono sostanzialmente estranei alla concezione del materialismo storico elaborata da Marx ed Engels, in quanto nessuno di essi richiama direttamente o indirettamente le nozioni di forze di produzione e di rapporti di produzione. Alcune di queste nozioni sono tuttavia compatibili con la nozione di materialismo storico. I concetti di "circostanze storiche", "cercare la verità nei fatti", "realtà della Cina" e "pragmatismo" sono coerenti con le tesi marxiste che prevedono la possibilità di adattare l'intero corpus di questa filosofia politica alle società esistenti.

I concetti riguardanti la figura del leader politico e del popolo invece appaiono di più difficile riconciliazione con alcuni aspetti del marxismo, e soprattutto la sua vocazione internazionalista. Il "popolo" (*renmin*) non coincide con l'entità collettiva transnazionale esistente nei lavori di Marx e Lenin. Il concetto di "popolo" quale inteso nella Rpc è un concetto politico definito su base etnica. Esso include tutti i cittadini della Rpc appartenenti all'etnia Han e alle altre etnie ufficialmente riconosciute. Ne sono esclusi i membri delle comunità cinesi all'estero, i residenti di Hong Kong, Macao e Taiwan. Nel linguaggio politico questi gruppi non sono mai designati con il sostantivo "popolo". Per essi, si preferiscono le diciture di "cinesi d'oltremare" o di

“compatrioti”. Infine, la figura del leader politico è in antitesi con la concezione che attribuisce il ruolo di guida politica ad un organismo collettivo, coincidente di solito con un partito di ispirazione socialista o comunista. Al momento, le difficoltà che derivano dall’attribuzione di questi elementi costitutivi alla nozione di materialismo storico non sono state ancora risolte.

Durante la leadership di Xi Jinping, il concetto di materialismo storico ha ricevuto un livello di attenzione senza precedenti nella storia degli ultimi quarant’anni. Tale concetto è stato oggetto di analisi e di discussioni durante una delle sedute di studio collettivo periodicamente condotte dall’Ufficio Politico del Comitato Centrale (Xi, 2013b). In essa, Xi Jinping ha richiamato l’attenzione sulla necessità di utilizzare la filosofia marxista per dare luogo ad un processo di innovazione e rielaborazione dell’ideologia del Pcc. Xi ha anche ribadito il ruolo di rilievo della nozione di materialismo storico all’interno del sistema filosofico marxista, e la sua importanza per la creazione del cosiddetto “marxismo cinese”. Tali richiami, che hanno avuto luogo durante un arco temporale di sette anni, appaiono propedeutici ad una colossale opera filosofico-ideologica, il cui esito finale non è ancora possibile prevedere (Xi, 2020b).

### Modello cinese – 中国模式 (*Zhongguo moshi*)

Il concetto di “modello cinese” compare per la prima volta nel 1991. Il *Renmin Ribao* ne attribuisce la creazione ai giornalisti del quotidiano rumeno *Adevărul* (La Verità), i quali durante una visita da parte di giornalisti del *Renmin Ribao* in servizio a Bucarest avrebbero impiegato quest’espressione per indicare il livello di prosperità economica che la Rpc aveva allora raggiunto:

Gli amici rumeni che abbiamo incontrato, in particolare quelli che sono stati in Cina negli ultimi anni, hanno generalmente elogiato la prosperità della Cina dopo l’apertura e riforma, citando spesso una frase ovvero – “il modello cinese”. Essi credono che la stabilità del mondo sia strettamente legata alla stabilità della Cina, e che il popolo rumeno abbia buoni sentimenti nei confronti del popolo cinese (Wang, Li e Zhang, 1991, p. 7).

Lungo tutti gli anni ’90, l’impiego o la creazione di questo concetto sono sempre stati attribuiti a figure attive nei paesi ex socialisti, o in via di sviluppo: la Repubblica del Benin, che aveva avviato una non facile transizione verso un regime democratico nel 1990 (Xinhua, 1994), ma anche il Messico (Xinhua, 1995) e lo Zambia (Xinhua, 1997). Inizialmente il significato attribuito al termine è limitato al solo processo di riforma economica. Ben presto però esso è esteso ad indicare il più ampio concetto di percorso di sviluppo che la Cina ha seguito fin dal 1978. La nozione di “modello cinese” quindi assume una valenza politica. Il modello di sviluppo che essa sottintende abbina un sistema politico di tipo marxista-leninista ad un sistema economico che sfrutta i meccanismi di mercato, ma che vede ancora la presenza di un ampio numero di aziende multinazionali di proprietà pubblica, e l’adozione di politiche economiche fortemente dirigiste. Tale valenza politica è inizialmente implicita. Essa diviene esplicita nel momento in cui la creazione di questo concetto è attribuita all’opinione pubblica internazionale (Xinhua, 1998), e rappresentata come l’espressione di un più ampio consenso nei con-

fronti del sistema politico ed economico della Rpc. Il concetto però conoscerà la sua massima diffusione a partire dalle metà degli anni 2000. Esso sarà ripreso non solo dalla stampa cinese, ma anche dagli accademici cinesi, statunitensi ed europei, dando vita ad un intenso dibattito.

L'utilizzo del concetto da parte della stampa cinese coinvolge l'impiego di toni spesso trionfalistici, con lo scopo di sottolineare la superiorità del sistema di governance cinese, rispetto ai sistemi di governance liberal-democratici. Una prova di tale superiorità sarebbe stata fornita dalla capacità della Rpc di evitare gli effetti della crisi dei mutui subprime, nonché della crisi economica globale verificatasi tra il 2007 e il 2009. Nel 2009, però, Li Junru ex vicepresidente della Scuola Centrale di Partito, pubblica un articolo in cui invita alla massima cautela nell'uso di questo concetto, osservando come l'impiego del concetto di modello in riferimento al sistema di governance cinese sia prematuro (Li, 2009). Questo termine, infatti, sottintende le idee che il sistema di governance esistente in Cina possa e debba essere applicato anche in altri paesi, e che esso possa inoltre essere esportato. La chiave di queste implicazioni è tutta nel termine modello. Un modello non è altro che uno schema, costituito da indicazioni e da punti di riferimento, che si presta all'imitazione, all'emulazione o anche alla riproduzione. Tali attività possiedono un'implicita valenza etico-morale. La diffusione di un sistema di prassi consolidate al di là dei contesti ove esse hanno origine può giustificarsi solo mediante l'efficienza del sistema di prassi, o anche la sua capacità di meglio rispondere a determinati imperativi di natura etica o morale. Entrambe queste giustificazioni possono fare presa sui sistemi politici di tipo diverso, poiché toccano le fondamenta del sistema di concetti e valori che legittima tali sistemi politici. Il primo di questi concetti è il concetto di efficienza. A partire dal lancio delle politiche economiche neolibériste nei tardi anni '70 ha acquisito una valenza non solo funzionale, ma soprattutto morale. Il secondo elemento attiene al sistema di valori universali, che a partire alla fine della Seconda Guerra Mondiale è uno dei pilastri tanto della governance domestica, che della governance globale. Il concetto di "modello cinese" si pone non solo in antitesi a tutto ciò, ma anche come una possibile alternativa. Gli inviti alla cautela compiuti da Li Junru hanno cercato di evitare che un'ampia diffusione della nozione di "modello cinese" inducesse il timore verso potenziali tentativi della Rpc di instaurare un'egemonia globale.

In ambito accademico, il concetto è stato oggetto di un intenso dibattito, volto a stabilire in primis se il concetto di "modello cinese" trovasse una rispondenza nella realtà empirica. Il più noto tra i sostenitori dell'effettiva esistenza di un "modello cinese", nonché della sua superiorità rispetto alla go-

vernance occidentali, è stato il sinologo Daniel Bell. Le tesi di Bell sono incentrate sul concetto di meritocrazia, che il sistema cinese garantirebbe in misura maggiore dei sistemi liberal-democratici (Bell, 2016). Queste tesi hanno vari punti di contatto con gli studi di Pan Wei. Studioso dell'Università di Pechino, Pan Wei è stato tra i più vigorosi sostenitori del concetto di "modello cinese", e ha per primo suggerito l'importanza del merito nella selezione dei funzionari delle amministrazioni pubbliche, e del sistema giudiziario, nonché degli organi di partito (Pan, 2010). Più sfumate le tesi espresse da Arif Dirlik, che tuttavia accetta l'esistenza del concetto e si concentra sulla formulazione del cosiddetto *Beijing consensus* (Dirlik, 2006), attribuendo indirettamente ad entrambe lo status di oggetto di analisi, se non addirittura di vero e proprio concetto analitico. Tra gli studiosi cinesi, il dibattito è stato altrettanto vivace, e si è articolato sull'opportunità dell'impiego di questo concetto. Per molti aspetti, il dibattito interno alla Rpc è speculare al dibattito internazionale, e ha coinvolto gli studiosi della cosiddetta Nuova Sinistra, nonché le ali maggiormente liberali del panorama intellettuale cinese. Le tematiche che esso coinvolge coinvolgono non solo il contenuto del concetto, ma anche la necessità di adottare strategie di politica economica e di governance autoctone, non ispirate ai modelli occidentali (Fewsmith, 2011).

Attualmente, il dibattito internazionale sul "modello cinese" ha subito una brusca battuta d'arresto, e gli intellettuali attivi in Europa e in America preferiscono concettualizzare il sistema di governance della Rpc impiegando un linguaggio di tipo diverso. Il termine però è ancora impiegato dalla stampa italiana, oltre a comparire in modo occasionale nella stampa internazionale, soprattutto di Hong Kong.

### Moderata prosperità – 小康 (*Xiaokang*)

Questo termine ha una doppia valenza. Nella lingua classica, esso designa un'epoca mitica, mentre nella lingua moderna è sia un sostantivo che un aggettivo, tradotto come “moderata prosperità” o “moderatamente prospero”. In quanto aggettivo, compare, tra gli altri, nel termine “società moderatamente prospera” (*xiaokang shehui*).

Il concetto di “moderata prosperità” è enunciato per la prima volta nel 1979 da Deng Xiaoping, durante una visita ufficiale da parte del premier nipponico Masayoshi Ōhira, per indicare un livello di sviluppo economico e di prosperità pari a quello dei più ricchi Paesi del cosiddetto Terzo Mondo, e un PIL pro capite di circa mille dollari americani:

Le quattro modernizzazioni che vogliamo realizzare sono le quattro modernizzazioni alla maniera della Cina (*Zhongguoshi*). Il nostro concetto delle quattro modernizzazioni non è come il vostro concetto di modernizzazione, ma è una “famiglia moderatamente prospera” (*xiaokang zhi jia*). Entro la fine del secolo anche se la Cina avrà raggiunto certi obiettivi nelle quattro modernizzazioni, il nostro PIL sarà basso. Bisogna raggiungere il livello dei paesi piuttosto prosperi del Terzo Mondo, ad esempio un PIL pro capite di mille dollari americani (...). Quindi io posso solo dire che allora la Cina sarà ancora in una condizione di moderata prosperità (*xiaokang*).

Fin dal 1982, l'obiettivo di raggiungere un moderato livello di sviluppo economico è stato concepito come un “obiettivo di lotta” da realizzare entro la fine del secolo, come illustrato da Hu Yaobang:

Abbiamo fiducia che il nostro paese riesca a diventare una società moderatamente prospera entro la fine di questo secolo. I nostri passi (*buzhou*) sono gettare le fondamenta entro il 1990, e accelerare leggermente la velocità della crescita economica nei dieci anni successivi. Per raggiungere questo obiettivo di lotta (*fendou mubiao*), dobbiamo concentrarci sull'agricoltura, compreso l'allevamento; sulla costruzione della capacità della forza-lavoro (*rencai*), bisogna avviare progetti strutturali di importan-

za centrale, soprattutto nei settori dell'energia, dei trasporti e della logistica, per gettare le basi dello sviluppo nei successivi dieci anni (Hu, 1982).

Nel 1982, questo obiettivo è stato inserito nel Rapporto al Dodicesimo Congresso del Pcc (Hu, 1982b), per essere ribadito sia da Zhao Ziyang (Zhao, 1987), che da Jiang Zemin (Jiang, 1992) senza sostanziali variazioni di contenuto o di significato rispetto alle dichiarazioni rilasciate da Deng Xiaoping e Hu Yaobang nel 1979 e nel 1980. Durante i due mandati di Hu Jintao, il concetto di “società moderatamente prospera” (*xiaokang shehui*) continua ad essere concepito come un obiettivo da realizzare in due stadi. Il concetto però viene arricchito instaurando una serie di collegamenti tra l'obiettivo della “società moderatamente prospera” e il concetto di sostenibilità ambientale dello sviluppo economico. Se fino al 2002 questo obiettivo politico era sfuggito all'attenzione degli studiosi e del pubblico occidentale, Hu Jintao contribuirà in maniera decisiva alla sua diffusione su scala internazionale. Ancora oggi, la figura di Hu è associata in modo molto stretto alla nozione di “moderata prosperità”, quasi Hu fosse stato l'ideatore di questo obiettivo politico, anziché una delle figure che ha contribuito alla sua attuazione. Tale associazione tra la leadership di Hu e la “società moderatamente prospera” è stata facilitata dall'inclusione di questo concetto nel Preambolo dello Statuto del Pcc nel 2002 (Pcc, 2002). Durante la leadership di Xi Jinping, l'obiettivo della società moderatamente prospera è stato elencato nel novero delle quattro misure politiche da attuare in maniera coordinata, entrando a far parte della nozione dei “quattro complessivi”.<sup>39</sup>

La nozione di “società moderatamente prospera” opera un sottile richiamo alla tradizione cinese. Essa compare, tra gli altri, nel *Classico dei Riti (Li Ji)*, alla sezione *Li Yun*. Si tratta di una sezione dedicata alla discussione delle usanze rituali, delle loro origini, e del loro cambiamento nel corso della storia. In tale contesto, *xiaokang* - che Legge traduce come piccola tranquillità - indica un periodo storico successivo al periodo di Grande Unità (*datong*). Il mitico periodo della Grande Unità è identificato con il regno dei sovrani mitici Yao e Shun. Esso è rappresentato dal *Classico dei Riti* come un'epoca d'oro, caratterizzata dalla presenza di una morale collettivista, dalla ricchezza, dall'assenza di violenza, criminalità, e sentimenti di egoismo. A questa epoca mitica avrebbe fatto seguito un'era diversa, dove una morale di tipo familista o individualista aveva sostituito la morale collettivista, richiedendo l'introduzione dei riti per mantenere l'ordine sociale (Legge, 1885).

---

<sup>39</sup> Questo concetto è descritto a pagina 177 del presente volume.

### Nichilismo storiografico – 历史虚无主义 (*Lishi xuwuzhuyi*)

Il “nichilismo storiografico” indica tutti gli approcci storiografici, i metodi di indagine storica, le ricostruzioni e interpretazioni di personaggi, eventi, processi e fatti storici che si differenziano da quelli adottati nella Rpc, su indicazione del Pcc.

Questa espressione è stata impiegata con scarsissima frequenza, e non ha sempre avuto il significato che le è stato attribuito negli anni 2000. Alla fine degli anni '70, essa esprimeva la condanna delle posizioni volte a negare il valore e l'importanza della tradizione e della cultura cinese nel suo complesso. In questo senso l'espressione è stata usata da Chen Yun: «chiudere gli occhi dinanzi a testi tradizionali che hanno una storia di varie centinaia di anni è una forma di nichilismo storiografico» (Chen, 1978, p. 94). Nel contesto sociale e politico dei tardi anni '70, questa accezione si poneva in aperto contrasto con le posizioni espresse durante la Rivoluzione Culturale, che avevano negato qualsiasi valore intrinseco alla produzione culturale, letteraria e artistica precedente il 1949. Nei primi anni '90 il “nichilismo storiografico” manterrà un'accezione ideologicamente neutrale. In un primo e più generale senso, esso sarà definito come la negazione dei processi storici. In un secondo senso, specifico alla Rpc, esso verrà concepito come la negazione della cultura e delle tradizioni nazionali, del patrimonio intangibile del popolo cinese, ma anche come la negazione di «tutti i punti di vista storici e le tendenze ideologiche» (Zhang, 1992, p. 85).

La nozione di nichilismo storiografico sarà assente dal discorso politico fino al 2000. Essa sarà ripresa da Hu Jintao, e impiegata per la prima volta nel corso della Conferenza Nazionale dei Direttori dei Dipartimenti di Propaganda. Hu Jintao ha concepito il “nichilismo storiografico” come un punto di vista (*guandian*) ideologicamente errato, caratterizzato dalla «negazione della storia della lotta del nostro partito e del popolo» (Hu, 2011b, p. 389). Questa concezione della storiografia mostra delle analogie con la concezione della storiografia adottata durante gli anni '60. Ricordiamo come uno dei padri della storiografia cinese contemporanea, Wu Han, nel 1966 fu accusato

di aver «mostrato notevole disgusto verso l'uso della posizione, del punto di vista e della metodologia marxista-leninista dello studio della storia» (*Renmin Ribao*, 1966c, p. 5).

Durante il primo mandato di Hu Jintao il “nichilismo storiografico” è stato rappresentato come una minaccia in primo luogo ideologica, da contrastare adottando metodi di indagine storiografica saldamente ancorati al marxismo-leninismo, coerenti con i principi ideologici del Pcc. Esso è stato inoltre caratterizzato come una posizione propria della storiografia occidentale, accusata di essere al servizio di non meglio precisate «forze ostili straniere» (Quanguo Zhaxue Shehui Kexueyuan Guihua Bangongshi, 2006, p. 81). A partire dal 2005, hanno avuto luogo i primi tentativi di ridurre tanto la diffusione di interpretazioni della storia autonome dall'ideologia del partito, quanto la formulazione di ipotesi divergenti dalle ricostruzioni storiche ufficiali. Tali tentativi sono iniziati mediante l'organizzazione di un simposio sulla ricerca storica nella Cina moderna, e sul nichilismo storiografico da parte del Ministero dell'Istruzione (Liang, 2006). Essi hanno avuto seguito con l'espressione di posizioni che sostenevano la necessità di rivedere i programmi di insegnamento della storia moderna e contemporanea (Benkan Jizhe, 2006), per evitare la diffusione del “nichilismo storiografico” tra gli studenti e, indirettamente, tra la popolazione.

La nozione di “nichilismo storiografico” ha acquisito una maggiore importanza durante il primo e il secondo mandato di Xi Jinping. Nel 2013, l'Ufficio Generale del Comitato Centrale ha emanato una *Circolare sull'attuale stato della sfera ideologica* (*Guanyu dangqian yishi xingtai lingyu qingkuande tongbao*), che indicava il “nichilismo storiografico” come una deviazione dall'atteggiamento del *mainstream* (*zhuliu taishi*), e lo inseriva in un elenco di sette concetti da non discutere (*qige bujiang*). Poco dopo l'emanazione della Circolare aveva avuto luogo un'iniziativa volta a confutare la storiografia non allineata sulle posizioni indicate dal partito. Tale iniziativa era sfociata nella pubblicazione di una raccolta di saggi che esprimeva una decisa condanna di tale storiografia, utilizzando l'espressione “*pipan*” anziché il più comune “*piping*”. Entrambe i termini possono essere tradotti come “critica”. Se “*piping*” esprime una critica di tipo costruttivo, l'uso di “*pipan*” è riservato a persone, istituzioni o opere oggetto di un attacco ideologico. Quest'ultimo termine, ormai in disuso a partire dalla fine della Rivoluzione Culturale, è momentaneamente tornato in auge nel 2015, sotto l'egida dell'Accademia di Scienze Sociali (Zhongguo Shehui Kexueyuan, 2015). Due anni dopo, nel 2017, il Ministero dell'Istruzione avrebbe attuato una revisione dei programmi di insegnamento della storia riguardanti gli isti-

tuti di istruzione di ogni ordine e grado. Per eliminare la diffusione del “nichilismo storiografico”, il Ministero ha inoltre adottato una definizione della disciplina della storia (*lishi kexue*) articolata in cinque principi. Tra essi i più importanti sono il principio del materialismo storico, e il principio dell’“amor di patria”.<sup>40</sup> Questi due principi dovrebbero guidare la comprensione delle nozioni e degli strumenti indispensabili alla ricerca storica, ovvero i concetti di spazio e tempo (*shikong guannian*), i dati empirici (*shiliao shizheng*) e l’interpretazione storica (*lishi jieshi*) (Zhonghua Renmin Gongheguo Jiaoyubu, 2020, p. 2).

Allo stesso tempo, la storiografia cinese incentrata su posizioni coerenti a quelle espresse dal partito ha proseguito le indagini sul “nichilismo storiografico”, con la finalità di individuarne le manifestazioni, le cause e di prescrivere i rimedi contro questa tendenza. I risultati di queste indagini hanno contribuito ad arricchire il concetto di “nichilismo storiografico” di nuovi aspetti, e a ribadire le posizioni già assunte dalla leadership del Pcc. Le cause del “nichilismo storiografico” sono attribuite ad una presunta azione di “potenze straniere” ostili alla Rpc, ma anche alla «psicologia e alle azioni irrazionali» (Zhang, 2018) degli individui, e a semplici considerazioni di natura utilitarista. Il “nichilismo storiografico” è inoltre stato rappresentato come un fenomeno attivo sul lungo periodo, il che indica la continuità delle linee di policy attuate fin dal 2015. Il rimedio contro tale fenomeno è stato individuato nel materialismo storico, nonché nello slogan delle “quattro fiducie in sé”.<sup>41</sup>

La concezione del “nichilismo storiografico” che al momento prevale nella Rpc è illustrata da una dichiarazione compiuta da Xi Jinping nel 2013, e riproposta sei anni dopo dal periodico *Qiushi*:

Le forze ostili estere e interne usano di frequente la storia della rivoluzione cinese e la storia della nuova Cina per fare del loro meglio per attaccare, imbruttire, diffamare. Il loro scopo fondamentale è indurre confusione nei cuori, e istigare al sovvertimento della guida del Pcc e del nostro sistema socialista. Perché l’Unione Sovietica si è disintegrata? Perché il Partito Comunista dell’Unione Sovietica è crollato? Un motivo importante è perché la lotta nel campo ideologico è straordinariamente intensa. La totale negazione della storia dell’URSS, del PCUS, la negazione di Lenin, la negazione di Stalin, il nichilismo storiografico, indu-

<sup>40</sup> Questo concetto è discusso a pagina 24 del presente volume.

<sup>41</sup> Al concetto di “quattro fiducie in sé” è dedicata la voce a pagina 183 del presente volume.

cono caos ideologico, [fino al punto in cui] gli organi di partito di qualsiasi livello sembrano non aver più alcuna utilità, e l'esercito non è più sottoposto alla guida del partito (Xi, 2019).

**Non dimenticare l'intenzione originaria, ricordare la missione –  
不忘初心、牢记使命 (*Buwang chuxin, laoji shiming*)**

Questo termine indica un'iniziativa volta alla formazione ideologica, proposta nell'autunno del 2017, e attuata due anni dopo, in occasione del settantesimo anniversario della fondazione della Rpc. Il suo obiettivo principale è quello di inculcare la conoscenza e il rispetto dell'"Ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era"<sup>42</sup> in tutti i membri del Pcc. Essa inoltre è volta ad esporre e risolvere le criticità esistenti all'interno del partito. Tali attività sono concepite come propedeutiche alla realizzazione di una serie più ampia di obiettivi politici e linee di policy finalizzate a garantire il prestigio globale della Cina.

L'iniziativa possiede una struttura complessa, articolata su una serie di quattro richieste principali, tre richieste generali, quattro richieste di tipo metodologico, e cinque obiettivi pratici. Le quattro richieste principali riguardano l'attuazione dell'"ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era" nei campi dell'azione del partito, e della costruzione del partito,<sup>43</sup> la riduzione della distanza che separa i membri del partito dalla popolazione cinese, e nell'attuazione degli obiettivi politici posti dal Diciannovesimo congresso. Gli obiettivi generali riguardano le tempistiche di attuazione dell'iniziativa e i suoi destinatari – i quadri dirigenti del partito in servizio presso gli organi al livello di distretto (*xian*). Le richieste di tipo metodologico riguardano in maniera esclusiva la sfera dell'ideologia di partito, e l'internalizzazione dei cambiamenti introdotti durante il primo e il secondo mandato di Xi Jinping. Gli obiettivi concreti si estendono oltre la sfera ideologica, e riguardano l'applicazione dell'ideologia della nuova era alle attività politiche e amministrative di competenza dei quadri di partito. Tali aree coincidono con la totalità dei processi di governance. Come è con-

---

<sup>42</sup> Il contenuto fondamentale dell'"Ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era" è riassunto a pagina 96.

<sup>43</sup> Si veda la voce a pagina 60 del presente volume.

suetudine nel sistema politico cinese, questa iniziativa sta avendo luogo sotto gli auspici di un organismo di governance creato *ad hoc*: il “Gruppo Dirigente per l’iniziativa di formazione tematica non dimenticare l’intenzione originaria, ricordare la missione”. Il gruppo è presieduto da Wang Huning, il maggiore ideologo del Pcc (Xinhua, 2019b).

L’espressione “non dimenticare l’intenzione originaria” compare per la prima volta nel 2015, durante un discorso pronunciato da Xi Jinping contenente ripetute esortazioni alla lealtà nei confronti del partito. Nel senso che le è stato attribuito, essa è da intendersi come un’esortazione a mantenere la purezza e l’idealismo delle intenzioni che hanno indotto l’adesione al Pcc. L’espressione usata da Xi nel 2015 era «non dimenticando l’intenzione originaria si otterrà la perfezione» (*buwang chuxin fangde shizhong*) (Xi, 2015). Questa espressione si ritrova in uno dei commenti cinesi allo *Avatamsaka Sūtra*, noto in cinese come il Sutra Adornato di Fiori (*Huayanjing*). Il termine “intenzione originaria” è composto dai caratteri che indicano rispettivamente il concetto di “principiante” e “cuore”. Questa espressione nasce in ambito religioso, più in particolare nel corso della traduzione dei sutra del buddhismo indiano. Essa può svolgere la funzione sia di sostantivo, che di verbo. In quanto sostantivo, designa l’intenzione originaria che accompagna il praticante del buddhismo lungo il suo percorso di pratica religiosa. In quanto verbo, indica il compiere la promessa di raggiungere l’illuminazione, e di agire seguendo lo spirito e i principi del Buddha. Il concetto di “intenzione originaria” è impiegato in entrambe questi sensi nello *Avatamsaka Sūtra* nonché in altri sutra (Foguang Shan, 2013) quali il *Trattato della Grande Virtù della Saggezza*, o *Prajñāpāramitā* (*Da zhidu lun*), il grande compendio della dottrina del buddhismo mahayana (Nāgārjuna, 1970). L’esegesi ufficiale del concetto di “intenzione originaria” ha proposto una ricostruzione della genesi del termine in parte diversa. In primo luogo, il concetto sarebbe comparso per la prima volta in Cina durante la dinastia Tang (618-907) in un lavoro di prosa (*sanwen*) di Bai Juyi, anziché essere un concetto di derivazione indiana. In secondo luogo, il concetto buddhista di “intenzione originaria” sarebbe stato analogo al concetto confuciano di “mente”, “cuore”, “sentimenti”, reso con il carattere di cuore (*xin*) (Ji, 2016). Proposta dall’Accademia Cinese di Scienze Sociali, tale ricostruzione è stata funzionale ad ancorare in maniera salda il concetto all’interno del pensiero politico cinese, suggerendo l’esistenza di una continuità ininterrotta tra la filosofia morale e politica tradizionale, e il pensiero politico contemporaneo.

L’espressione “ricordare la missione” è stata impiegata da Xi Jinping fin dal 2013. Essa richiama le concezioni marxiste della storia, lì dove contiene

un riferimento alla missione e alla responsabilità storica del Pcc. Questa espressione è stata abbinata al “non dimenticare l’intenzione originaria” in occasione del Rapporto al Diciannovesimo Congresso. L’importanza dell’iniziativa è indicata dal ruolo centrale che questa espressione gioca nell’economia del Rapporto. Rivolgendosi ai delegati al Congresso, Xi ha aperto il rapporto con le seguenti parole:

Compagni, presento questo rapporto al Congresso in qualità di rappresentante del Diciottesimo Comitato Centrale. Il Diciannovesimo Congresso del Pcc è una riunione di straordinaria importanza convocata durante il periodo cruciale dello stadio di vittoria nella costruzione complessiva di una società moderatamente prossima, e nell’ingresso della nuova era del socialismo con caratteristiche cinesi.

Il tema del Congresso è: non dimenticare l’intenzione originaria, ricordare la missione (...) (Xi, 2017).

L’iniziativa è ancora in corso, e infatti essa è menzionata nel rapporto di lavoro presentato dal Consiglio di Stato alla Terza Sessione Plenaria della Tredicesima Assemblea Nazionale del Popolo, tenutasi nel maggio del 2020 (Li, 2020). Benché essa sia stata rappresentata da alcuni osservatori come «un modo cinico da parte di Xi per richiedere un’ulteriore realtà nei suoi confronti» (Lam, 2019) il lancio dell’iniziativa durante un periodo di crescenti tensioni commerciali tra la Rpc e gli Stati Uniti induce a formulare un giudizio più sfumato sulla sua natura. Al di là dell’ampio uso di slogan e abbreviazioni, l’iniziativa mira non solo a tutelare il consenso nei confronti del pensiero di Xi Jinping, ma anche a realizzare gli obiettivi di sviluppo a medio e lungo termine definiti dai suoi predecessori.

### Nucleo dirigente – 领导核心 (*Lingdao hexin*)

Il concetto di “nucleo dirigente” è uno dei concetti fondamentali della politica della Cina contemporanea. Esso è stato impiegato per la prima volta nel 1978, da Deng Xiaoping, nell’accezione più letterale del termine: «innanzitutto dobbiamo rafforzare l’unità dell’intero partito, in particolar modo dobbiamo rafforzare l’unità del nucleo dirigente» (Deng, 1978, p. 162). Come impiegato alla fine degli anni ’70 e per gran parte degli anni ’80, il termine indicava semplicemente il gruppo di massimi dirigenti del Pcc. Esso però aveva anche un’altra accezione, e designava l’individuo centrale al nucleo dirigente del partito:

Ogni gruppo di dirigenza ha un nucleo. Senza un nucleo la dirigenza non è affidabile. Il nucleo della prima generazione del gruppo di dirigenza è stato il Presidente Mao. Poiché il Presidente Mao fu il nucleo dirigente, la Rivoluzione Culturale non riuscì a sconfiggere il Partito Comunista. Io sono il reale nucleo della seconda generazione (...) Anche quando verrà il momento della terza generazione del gruppo di dirigenza un nucleo dirigente sarà necessario. Ciò è qualcosa che tutti i compagni seduti qui oggi devono comprendere e affrontare con la massima consapevolezza. Nel momento in cui bisogna proteggere il nucleo in modo consapevole, il nucleo non è altri che il compagno Jiang Zemin, su cui adesso c’è l’accordo di tutti (Deng, 1989, p. 310).

A partire dal 1989, questa espressione è stata impiegata per designare il Segretario Generale del Pcc. Il termine “nucleo dirigente” tuttavia è privo di denotazioni di tipo personalistico. I due caratteri che lo compongono di per sé non indicano una persona, un individuo. Il carattere *he* indica un nocciolo, un seme racchiuso all’interno di un frutto o di una buccia. Il secondo carattere del termine – *xin* – indica il cuore. Il termine, quindi, esprime l’idea di centralità. Si tratta di una centralità di tipo altamente impersonale. L’ingresso di questo termine nel linguaggio politico cinese segna l’inizio di un periodo in cui le cariche politiche, anche quelle di massimo livello, ini-

ziano ad essere concepite in maniera impersonale. Anziché derivare dalle gesta militari compiute nel corso della rivoluzione cinese, le cariche politiche sono frutto delle regole create dal Pcc per disciplinare la propria attività. È durante la leadership di Deng Xiaoping, infatti, che la produzione regolamentare pressoché sospesa durante la Rivoluzione Culturale riprende. L'attribuzione del ruolo di "nucleo dirigente" al Segretario Generale sottolinea la subordinazione di questa figura ai regolamenti del Pcc.

Il ruolo di "nucleo dirigente" non è esclusivo al Segretario Generale. Se il Segretario Generale dirige processi politici di grande complessità, il ruolo di "nucleo dirigente" compete a ciascuno degli organi di partito esistenti ad ogni livello del sistema politico cinese. Lo Statuto (Comitato Centrale del Pcc, 2017) e i regolamenti di partito impiegano questo termine in riferimento al Pcc e a ciascuno dei suoi organi centrali e locali. Queste fonti non designano mai il Segretario Generale come "nucleo dirigente" (Ufficio Legislativo del Segretariato del Comitato Centrale del Pcc, 2017).

Nei suoi discorsi, Jiang Zemin non ha mai usato il termine "nucleo dirigente" per fare riferimento a sé stesso, ma per indicare sia il partito che i suoi organi. Hu Jintao ha invece impiegato il concetto di "nucleo dirigente" per indicare il partito e i suoi organi, ma anche per designare in modo generico i leader degli organi centrali del partito, compiendo un riferimento indiretto a sé stesso. Quest'ultimo uso del termine da parte di Hu si accompagna sempre al concetto delle generazioni dei leader. La scarsa frequenza dell'impiego di questi concetti<sup>44</sup> da parte di Hu Jintao non deve indurre a pensare che essi siano poco importanti. Il loro uso occasionale segnala come questi concetti appartengano a un ambito di comunicazione interno al partito: Hu Jintao menziona questi concetti esclusivamente nei discorsi rivolti ad altri organi di partito, anziché nei discorsi rivolti al pubblico cinese o alla comunità internazionale.

Durante la leadership di Xi Jinping, l'uso del concetto di "nucleo dirigente" per designare la leadership centrale del partito subisce un cambiamento. Nel 2016, il Sesto Plenum del Diciottesimo Congresso introduce la dicitura: «il centro del partito con il Compagno Xi Jinping quale nucleo» (Comitato Centrale del Pcc, 2016). Per alcuni versi, si tratta di una dicitura molto vicina a quella introdotta da Deng Xiaoping nel 1989. Deng aveva attribuito il ruolo di "nucleo dirigente" a Jiang Zemin facendo inoltre riferimento a un «gruppo di dirigenza» (Deng, 1989, p. 310). Tale gruppo era concepito come compo-

---

<sup>44</sup> Nelle opere di Hu Jintao, il concetto di nucleo dirigente è molto frequente, ma il concetto di nucleo dirigente è menzionato in relazione alle "generazioni dei leader" per sole sei volte.

sto da individui, anziché da istituzioni. Nella dicitura introdotta nel 2016, il concetto di “nucleo” continua ad essere presente, ma viene meno l’aggettivo “dirigente”. La centralità del “nucleo” è posta in relazione non con un gruppo apicale di dirigenti, ma con il cosiddetto centro del partito. Questa espressione in genere indica il Comitato Centrale. Deng Xiaoping aveva impiegato la nozione di “nucleo dirigente” per indicare sé stesso e per designare Jiang Zemin come proprio successore. Xi Jinping invece è stato designato come “nucleo” dal Comitato Centrale del Partito Comunista. L’attribuzione del ruolo di “nucleo” a Xi Jinping non ha avuto luogo in maniera autoreferenziale, né ad opera di un leader uscente. I meccanismi e processi decisionali adottati dal Comitato Centrale per definire Xi Jinping come “nucleo” non sono a noi noti, ma questa decisione deve aver necessariamente coinvolto meccanismi decisionali collegiali.

Il riferimento a Xi Jinping come “nucleo” è stato criticato dalla stampa occidentale, e interpretato come segno di una deriva in senso autoritario della leadership di Xi Jinping. Un confronto attento tra la concezione di “nucleo dirigente” introdotta nel 2016, e il concetto di “nucleo dirigente” quale impiegato fino allora però segnala il processo opposto. Le differenze tra la formulazione adottata da Deng Xiaoping, e Hu Jintao, e quella introdotta nel 2016 sembrano porre una maggiore enfasi sul ruolo e l’importanza delle istituzioni, anziché degli individui. Ricordiamo che il concetto di “nucleo” è un concetto esclusivamente politico. Esso è assente tanto dallo Statuto del Pcc, quanto dai regolamenti di partito. L’attribuzione del ruolo di “nucleo” a Xi Jinping non lede né diminuisce l’autorità degli organi di partito. Piuttosto, essa segnala un tentativo, ancora in corso, di giungere a una teorizzazione politica del ruolo e delle funzioni degli organi apicali del partito.

### Nuova era – 新时代 (*Xin shidai*)

Tra gli osservatori occidentali, per “nuova era” (*xin shidai*) spesso si intende il periodo iniziato nel novembre del 2012, con la nomina di Xi Jinping a segretario generale del Pcc. Il significato attribuito a questo termine nel discorso politico cinese è però diverso. Per comprendere quest’ultimo significato, è necessario: compiere un’analisi del senso dei caratteri utilizzati per convogliare il senso letterale di “nuova” ed “era”; confrontare il loro significato con il concetto di “nuovo periodo”; riassumere le principali tappe della storia del concetto di “nuova era”, e infine presentare le esegesi ufficiali di questo concetto.

L’aggettivo “nuova” qualifica il periodo ancora in corso, e ne evidenzia gli elementi di contrapposizione e di differenza rispetto al passato più recente della Rpc. La natura di questo periodo, agli occhi della leadership cinese, è però indicata dai caratteri *shidai*. Il primo carattere – *shi* - ha il senso di “periodo di tempo”, mentre il secondo – *dai* - ne specifica le caratteristiche. *Dai* non indica un lasso temporale in senso generico, ma ha il significato di “era” – anche in senso geologico o storico, e quindi indica un periodo temporale dalla durata definita ma lunga, quale un’epoca o un periodo storico, oppure il tempo di durata di una dinastia imperiale o di una generazione. Questo termine ha rimpiazzato un’espressione che esisteva in precedenza nel discorso politico cinese: il “nuovo periodo” (*xin shiqi*). Il “nuovo periodo” fa riferimento agli anni intercorsi tra il dicembre del 1978 – l’anno di convocazione del Terzo Plenum dell’Undicesimo Congresso del Pcc – e il novembre del 2012. Questa espressione fu adottata per distinguere il corso politico della leadership denghista dall’orientamento politico e ideologico impartito alla Cina nel 1949. Meno ambizioso della nozione di “nuova era”, il concetto di “nuovo periodo” indicata un lasso temporale (*qi*) di durata generalmente breve. Il carattere *qi* è infatti formato da due componenti semantiche, che indicano rispettivamente una cesta (其) e i mesi (月), e ha pertanto una portata temporale limitata. Esso è privo dei significati in senso personalistico che sono invece convogliati dal carattere *dai*, le cui componenti semantiche rappresentano una figura umana e una lancia.

Pur senza voler fare uso delle esegesi ufficiali, il concetto della “nuova era” lasciava comprendere come l’amministrazione Xi Jinping intendesse introdurre dei cambiamenti fondamentali nella governance domestica della Cina, e nel ruolo giocato da questo paese sullo scenario globale. Pertanto, esso non andava né sottovalutato, né considerato un mero artificio retorico o propagandistico. Infatti, questa espressione è collegata in modo indissolubile al concetto di socialismo con caratteristiche cinesi. Tale collegamento è stato instaurato dal Diciannovesimo Congresso del Pcc, che ha determinato: «l’ingresso del socialismo con caratteristiche cinesi nel periodo (*shiqi*) cruciale della nuova era (*xin shidai*)» (Xi, 2017). Secondo il Diciannovesimo Congresso, tale periodo è «una nuova posizione storica dello sviluppo del paese», che coinvolge il ruolo della Cina sullo scenario globale, l’ideologia e la strategia fondamentale del socialismo con caratteristiche cinesi, nonché la missione storica (*lishi shiming*) del partito.

La nuova posizione storica nello sviluppo del paese consiste in un rinnovato ruolo globale della Rpc, che offre l’ideologia del socialismo con caratteristiche cinesi come una «scelta completamente nuova» (Xi, 2017) ai paesi che vogliono sviluppare la propria economia, pur mantenendo la propria indipendenza nazionale, e che propone la saggezza della Cina e il piano della Cina (*Zhongguo fang’an*) come soluzione ai problemi dell’intero genere umano (*renlei*). L’ideologia del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era, proposto in veste di nuova scelta agli stati nazionali nonché al genere umano, possiede quattordici caratteristiche ben definite, che sono elencate dal Rapporto al Diciannovesimo Congresso.<sup>45</sup> La principale caratteristica è il ruolo di guida del Pcc. Tale ruolo si rivela indispensabile all’esistenza di ciascuna altra caratteristica del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era: il porre al centro il popolo cinese concepito come entità politica (*renmin*), oltre che le caratteristiche più strettamente attinenti all’economia, alla tutela ambientale, e alla governance domestica, ma anche alla creazione di un ambiente di governance globale favorevole al mantenimento della pace e della stabilità, e allo sviluppo economico della Cina. Il soggetto cui compete la missione storica di realizzare l’ideologia del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era è il partito. Per compiere la propria missione storica, il partito deve condurre un’intensa opera di riduzione o eliminazione dei fattori che ostacolano il suo ruolo di avanguardia ideologica, nonché la sua purezza (*chunjiexing*), impegnarsi in una costante opera di

---

<sup>45</sup> Queste caratteristiche sono riprese anche nella voce a pagina 174 del presente volume.

rinnovamento ideologico, teorico, sistemico e culturale, e mantenere il proprio ruolo di nucleo dirigente.

Le principali esegesi ufficiali del concetto di “nuova era” hanno posto in evidenza non i punti di distacco dal più limitato concetto di “nuovo periodo”, ma le continuità che intercorrono tra queste due idee. Se l’era denghista era riuscita a superare le rigidità e il dogmatismo dell’ideologia, la “nuova era” si propone di superare le esistenti divisioni (*fenhua*) ideologiche. Se il periodo dal 1978 al 2017 era stato fondamentale per acquisire la consapevolezza nella forza della propria cultura, la “nuova era” è essenziale per la creazione di un sentimento di profonda fiducia nella forza della cultura cinese. Le differenze tra i due concetti attengono anche alla necessità di creare un ecosistema culturale variegato, in grado di rispondere ai crescenti bisogni della popolazione cinese, e di accrescere l’influenza globale della Rpc. Si tratta di obiettivi da perseguire sul medio e sul lungo periodo, e che – una volta giunti al loro compimento – vedranno la realizzazione del concetto di “grande rinascita della nazione cinese” (Wang, 2017; Qu, 2019).<sup>46</sup>

---

<sup>46</sup> Per la descrizione di questo concetto si rinvia il lettore a pagina 91 del presente volume.

### Nuova normalità – 新常态 (*Xin changtai*)

Questa parola chiave opera nella sfera dell'economia, ed è tutt'ora in uso. Essa è stata introdotta da Xi Jinping nel maggio del 2014, durante un viaggio di ispezione nella provincia dello Henan (Renminwang, 2014), ed è impiegata per giustificare il rallentamento del tasso di crescita in percentuale del PIL della Rpc.

Nel 2012, anno dell'ascesa di Xi Jinping alla carica di Segretario Generale del Pcc, la crescita in percentuale del PIL aveva registrato un calo di circa due punti percentuali, assestandosi sul dato ufficiale del 7.86%, il livello più basso mai raggiunto dal 1999 (World Integrated Trade Solutions, 2022). Nello stesso anno, l'Ufficio Nazionale di Statistica aveva calcolato un coefficiente di Gini pari a 0.474 (Reuters, 2013), un livello considerato critico, e associato ad un aumentato rischio di instabilità sociale (Biancotti, 2006). La definizione della “nuova normalità” è stata presentata dallo stesso Xi, in occasione della conferenza annuale dei leader dei paesi dell'*Asia Pacific Economic Cooperation* (APEC), tenutasi a Pechino nel novembre del 2014 (Xi, 2014g). Secondo Xi, la “nuova normalità” possiede quattro caratteristiche:

- a) un tasso di crescita più lento, che tuttavia è ancora considerevolmente alto, e che resta tra i primi al mondo;
- b) una crescita economica maggiormente stabile, il cui motore è maggiormente diversificato rispetto al passato, che punta sull'attuazione di riforme strutturali dal lato dell'offerta, e quindi sui processi di automazione industriale, sull'urbanizzazione, sulla modernizzazione dell'agricoltura. Questo tipo di crescita inoltre ha luogo entro un sistema economico dotato della capacità di rispondere a qualsiasi tipo di rischio;
- c) una struttura economica migliorata e ottimizzata, dove le prospettive di sviluppo sono stabili;
- d) un governo che esercita il ruolo di “mano visibile” sul mercato, semplificando e decentralizzando le procedure amministrative, e cercando di stimolare il mercato.

Questa espressione è entrata anche nel linguaggio giuridico, ed è presente nei documenti di regolamentazione dell'economia emanati fin dal 2014. Essa è tra le parole chiave del linguaggio politico cinese che sono state recepite e ampiamente utilizzate sia negli Stati Uniti d'America, che nell'Unione Europea. La sua introduzione in ambito internazionale può essere attribuita ad Hu Angang. Hu è professore ordinario presso l'Università di Qinghua, ed è il direttore del Centro Studi sulla Cina Contemporanea dell'Accademia di Scienze Sociali. Circa un anno dopo l'introduzione del concetto di "nuova normalità" da parte di Xi Jinping, Hu ha pubblicato un articolo intitolato "*Embracing China's new normal*" sulla prestigiosa rivista *Foreign Affairs* (Hu, 2015). Il titolo dell'articolo è la traduzione letterale delle parole usate da Xi Jinping durante il viaggio di ispezione nello Henan:

Lo sviluppo economico del nostro paese si trova ancora in un importante periodo di opportunità strategica. Dobbiamo aumentare la nostra fiducia, partire dalle caratteristiche attuali dello sviluppo economico del paese, e accogliere la nuova normalità (*shiying xin changtai*) (Renminwang, 2014).

In seguito, la diffusione e l'utilizzo del concetto sono stati agevolati dai mezzi di informazione, ma anche dalla pubblicazione di numerosi articoli nei campi dell'economia e dell'economia politica. Nel tempo, la connotazione dell'espressione "nuova normalità" nelle lingue diverse dal cinese è però cambiata. Anziché nell'accezione attribuita da Xi, essa è stata impiegata in senso generico, per designare il lento e graduale processo di ripresa che ha luogo in seguito a una crisi.

### Nuova via della seta --带一路 (*Yidai yilu*)

Quest'espressione designa un'iniziativa di investimenti infrastrutturali lanciata da Pechino nel 2013 e tutt'ora in corso. Il concetto di una "via della seta marittima" (*haishang sichouzhi lu*) è stato menzionato per la prima volta da Xi Jinping nel corso di un'intervista rilasciata ai quotidiani nazionali di Trinidad e Tobago, Costa Rica e Messico nel maggio del 2013 (Xinhua, 2013c). L'annuncio ufficiale dell'iniziativa ha però avuto luogo il 7 settembre del 2013, durante un discorso tenuto in Kazakistan, presso l'Università Nazarbayev (Renminwang, 2016b).

Per la Rpc la "Nuova via della seta" è innanzitutto una misura di politica estera. Tutte le liste di espressioni del linguaggio politico compilate per la formazione dei quadri di partito infatti elencano la nozione di "Nuova via della seta" nella sezione riservata agli affari esteri e alle relazioni internazionali. Questo concetto è ricollegato ad una serie di espressioni che possono essere considerate suoi sinonimi. Di volta in volta, queste espressioni sono state impiegate per designare il progetto, o suoi aspetti specifici, cui la leadership del partito ha attribuito particolare importanza. Queste espressioni sono "cintura e via" (*yidai yilu*), più nota in italiano come *belt and road*; "cintura economica della via della seta" (*sichouzhi lu jingjidai*); "via della seta marittima del XXI Secolo" (*21 shiji haishang sichouzhilu*); "via della seta digitale" (*shuzi sichouzhilu*). Un esame delle sfumature di significato di queste espressioni va oltre lo scopo del presente lavoro. È sufficiente indicare come ciascuna di queste diciture sia stata usata in fasi diverse della genesi e dell'attuazione del progetto, e come ciascuna di esse rifletta un diverso tipo di consenso politico raggiunto intorno alla necessità di attuare l'iniziativa.

La nozione di "via della seta" compie un ovvio riferimento alla rete di arterie commerciali che, snodandosi lungo l'Asia centrale, ma anche attraverso rotte marittime, ha collegato la Cina ai Paesi dell'Europa in modo diretto o indiretto, passando attraverso i vasti territori dell'Asia Centrale, il Mar Cinese Meridionale, l'Oceano Indiano e infine il Mare Mediterraneo. Benché questo progetto sia ricollegato alla figura di Xi Jinping, la nozione di "via

della seta” è stata impiegata per la prima volta in un senso politico anziché storico-geografico da Jiang Zemin.

Questa nozione compare nel 1997, durante un discorso pronunciato da Jiang Zemin all’Università di Harvard. In occasione della sua visita ufficiale negli Stati Uniti Jiang non ricollegò la nozione della “via della seta” alla figura di Marco Polo. Piuttosto, egli attribuì la creazione della “via della seta” a Zhang Qian (Jiang, 1997b, p. 60), che tra il 138 e il 126 a.C. compì missioni diplomatiche nei territori dell’Asia Centrale (Boulnois, Bradley e Sheng, 2005). Due anni dopo, il progetto di creare una rete di infrastrutture che ripercorresse l’itinerario dell’antica via della seta fu proposto da Jiang Zemin al cosiddetto “gruppo dei cinque”. Il “gruppo dei cinque” costituisce il nucleo originario dell’Organizzazione per la Cooperazione di Shanghai, e nei tardi anni ’90 era formato dalla Cina, dalla Russia, dal Kazakistan, dal Tagikistan e dal Kirghizistan. Durante un forum tenuto nella città di Bishkek, in Kirghizistan, Jiang avanzò cinque proposte riguardanti la collaborazione con i partner centroasiatici della Rpc. Tra esse, vi era la proposta di:

(...) continuare a promuovere la rinascita dell’antica via della seta. Intraprendere in maniera attiva la costruzione di ferrovie e autostrade, lottare per costruire in maniera veloce una rete di comunicazione e di trasporti, al fine di promuovere e rivitalizzare gli scambi economici e culturali regionali (Jiang, 1999c, p. 403).

L’iniziativa proposta nel 2013, e lanciata in via definitiva nel 2015, è imperniata intorno alla proposta avanzata da Jiang Zemin nel 1999. Essa però ha un respiro molto più ampio. Gradualmente, la “Nuova via della seta” è divenuta uno strumento per cercare di indurre un duraturo mutamento nell’assetto della governance globale. La finalità ultima di questa iniziativa è creare un sistema di governance globale di tipo diverso da quello attualmente esistente, e che è imperniato sulla leadership degli Stati Uniti d’America. La realizzazione di questo sistema di governance globale è stata posta in relazione tanto con gli “obiettivi di lotta dei due centenari”,<sup>47</sup> che con la “grande rinascita della nazione cinese”.<sup>48</sup> Essa è articolata principalmente nel documento *Visione e azioni per promuovere la costruzione congiunta della cintura economica della via della seta e della via della seta marittima del XXI*

<sup>47</sup> Per una descrizione di questo concetto si rinvia il lettore a pagina 152 del presente volume.

<sup>48</sup> Alla “grande rinascita della nazione cinese” è dedicata la voce a pagina 91 del presente volume.

*Secolo* (Commissione di Stato di Sviluppo e Riforma, Ministero degli Affari Esteri, Ministero del Commercio, 2015).

Il documento *Visione e azioni* contiene una serie di principi politico-giuridici che derivano dall'ordinamento della Rpc. Tali principi sono inseriti nei Memorandum di Intesa che sanciscono l'adesione degli stati nazionali all'iniziativa della Nuova via della seta. Benché i Memorandum di Intesa non abbiano natura vincolante, questi documenti rivestono un valore politico, poiché manifestano la volontà di intensificare le relazioni con la Rpc, e di accettare i principi della governance globale creati dalla Cina. Oltre a ciò, il documento elenca e descrive i mezzi per tradurre in realtà la visione di un nuovo tipo di governance globale. Tali mezzi consistono nella coordinazione delle politiche economiche tra i partner dell'iniziativa, e inoltre nella costruzione di infrastrutture fisiche e digitali, nell'intensificazione degli scambi commerciali e tecnologici, nella cooperazione finanziaria, nella promozione degli scambi artistici e culturali. Idealmente, l'iniziativa dovrebbe favorire l'ascesa della Cina al ruolo di potenza garante di un nuovo sistema di relazioni internazionali.

La realizzazione degli obiettivi della Nuova via della seta richiede ingenti risorse finanziarie. Per reperire i capitali necessari ad attuare i progetti infrastrutturali, ma anche le iniziative volte a favorire una più stretta integrazione tra popoli, Pechino ha creato tre nuove istituzioni finanziarie internazionali: il Fondo per la Via della Seta, la Banca Asiatica per gli Investimenti in Infrastrutture (BAII) e il Consorzio Interbancario dell'Associazione per la Cooperazione di Shanghai. L'Italia non partecipa al Fondo per la Via della Seta, poiché questo fondo di investimento è controllato interamente dalla Rpc. Il nostro paese non è coinvolto nell'Associazione per la Cooperazione di Shanghai, poiché la cosiddetta SCO è un'organizzazione regionale, e il suo Consorzio Interbancario è nato per finanziare i progetti infrastrutturali realizzati dagli stati membri. L'Italia però è tra i membri della BAII. La BAII è un'istituzione finanziaria multilaterale con sede a Pechino, composta da 68 stati membri effettivi, e fondata nel gennaio del 2016. Finanzia progetti infrastrutturali nei settori rurali, dell'energia, della protezione ambientale, dei trasporti e delle telecomunicazioni, delle risorse idriche, dello sviluppo urbano e della logistica. È partner della Banca Mondiale, e ha concluso accordi di cooperazione con istituzioni bancarie regionali nei continenti asiatico, africano, americano ed europeo. Al momento, oltre 125 stati nazionali e ventinove organizzazioni internazionali hanno aderito all'iniziativa della Nuova via della seta (Xinhua, 2019c). L'epidemia globale di Covid-19, che ha avuto inizio nel gennaio del 2020 nella città di Wuhan, ha però rallentato in maniera significativa l'attuazione di questo progetto.

### **Nuova visione della sicurezza – 新安全观 (*Xin anquanguan*)**

Questo concetto è stato introdotto da Jiang Zemin negli anni '90, nel tentativo di superare le concezioni maggiormente tradizionali della sicurezza prevalenti durante la Guerra Fredda. Jiang aveva proposto la seguente definizione del concetto:

Noi riteniamo che il nucleo del concetto di nuova sicurezza debba essere la fiducia reciproca, il vantaggio reciproco, l'uguaglianza e la cooperazione. I principi di reciproco rispetto della sovranità e dell'integrità territoriale, di non aggressione, di non interferenza negli affari interni, di eguaglianza e reciproco vantaggio, e i cinque principi della coesistenza pacifica e gli altri standard riconosciuti dalle relazioni internazionali sono la base politica del mantenimento della pace (Jiang, 1999b).

Nella definizione proposta da Jiang, la “nuova visione della sicurezza” non si distanziava in maniera significativa dai principi di politica estera adottati dalla Rpc fin dalla metà degli anni '50. Tale definizione fu accolta e ampliata dal documento *Posizione della Cina sulla nuova visione della sicurezza*. Più in particolare il concetto di “fiducia reciproca” (*huxin*) invitava i partner della Cina ad abbandonare le differenze ideologiche e nei sistemi sociali, per mantenere un dialogo costante sulle rispettive politiche di sicurezza e di difesa. Il concetto di “mutuo vantaggio” (*huli*) invitava i partner della Cina ad accettare la necessità, per gli stati, della crescita economica, a rispettare gli interessi della sicurezza nazionale, e a creare condizioni favorevoli alla reciproca sicurezza. Il concetto di “eguaglianza” (*pingdeng*) era funzionale alla promozione di una democratizzazione delle relazioni internazionali. Infine, il concetto di “coordinazione” (*xiezu*) invitava alla risoluzione delle dispute in maniera pacifica, mediante i negoziati, e ad evitare il verificarsi di conflitti armati nel continente asiatico. È da notare come tutte queste componenti siano in seguito confluite nella strategia della Nuova via della seta.

Durante il primo e il secondo mandato di Hu Jintao, la “nuova visione della sicurezza” ha mantenuto il suo significato e i suoi contenuti sostan-

zionalmente invariati. Questo concetto ha subito un radicale cambiamento durante il primo mandato di Xi Jinping. Nel 2014, Xi ha proposto la nozione di “visione complessiva della sicurezza nazionale” (*zongti guojia anquanguan*). Questa nozione, che è descritta alla voce seguente, ha assorbito la nozione di “nuova visione della sicurezza”, e ne ha modificato il senso, utilizzando il concetto con particolare riferimento all’Asia.

### **Nuova visione della sicurezza asiatica – 新亚洲安全观 (*Xin Yazhou anquanguan*)**

La “nuova visione della sicurezza asiatica” è una linea di policy articolata da Xi Jinping nel 2014. Essa è collegata alla “visione complessiva della sicurezza nazionale”,<sup>49</sup> e può a pieno titolo essere considerata una sua ramificazione. Allo stesso tempo, tra questi due concetti esiste una differenza fondamentale. La “visione complessiva della sicurezza nazionale” è una delle componenti della variante del marxismo-leninismo proposta da Xi Jinping, ed è quindi allo stesso tempo un concetto ideologico e una linea di policy. La “nuova visione della sicurezza asiatica” è considerata semplicemente una linea di policy.

I principali contenuti di questa linea di policy sono esposti in un discorso tenuto da Xi Jinping al Nuclear Security Summit 2010. Il riferimento al continente asiatico non è da considerarsi solo come un riferimento geopolitico, ma come un’indicazione dell’importanza attribuita al futuro ruolo del continente asiatico da Xi Jinping. Xi, infatti, ha sottolineato il ruolo globale del continente asiatico, associando strettamente la “rinascita” del continente asiatico – e della Rpc – alla pace e alla stabilità mondiali. Secondo la formulazione ufficiale, la “nuova visione della sicurezza asiatica” è «comune, complessiva, collaborativa, sostenibile» (*gongtong, zonghe, hezuo, kechixu*) (Xi, 2014e). Ciascuno di questi aggettivi ha un senso preciso, che non sempre coincide con i contenuti del concetto di sicurezza umana.

La natura “comune” della “nuova visione della sicurezza asiatica” sottolinea la natura interstatale della sicurezza, ma va oltre questo significato. Essa è strettamente ricollegata alla nozione di “comunità umana dal destino condiviso”,<sup>50</sup> quale essa è stata creata dalla Rpc, pur mantenendo dei collegamenti semantici con altre nozioni che operano in ambito globale. La natura “complessiva” della sicurezza riflette essenzialmente il concetto di sicu-

<sup>49</sup> Questa nozione è discussa a pagina 279 del presente volume.

<sup>50</sup> Si veda la voce a pagina 51 del presente volume.

rezza umana (*human security*). L'elemento di "collaborazione" è limitato al continente asiatico, e tende a promuovere la creazione di una sfera di sicurezza realizzata in via autonoma e autoctona dai paesi dell'Asia. Tale sfera di sicurezza esclude, anche se in maniera implicita, il ruolo di altri attori nella regione – primo tra tutti gli Stati Uniti d'America:

In ultima analisi, gli affari dell'Asia dipendono dai popoli (*renmin*) dell'Asia. In ultima analisi, i problemi dell'Asia devono essere risolti dai popoli dell'Asia. In ultima analisi, la sicurezza dell'Asia dipende dai popoli dell'Asia. I popoli dell'Asia hanno la capacità, hanno la saggezza necessarie realizzare la pace e la stabilità dell'Asia mediante una più stretta collaborazione (Xi, 2014e).

L'elemento di "sostenibilità" della sicurezza sottolinea l'importanza dello sviluppo economico, e il suo ruolo di "bacchetta magica" (*zong yaoshi*) nella risoluzione delle crisi regionali. I contenuti esposti da Xi Jinping nel 2014 sono stati oggetto di un'ulteriore elaborazione, compiuta tra il 2014, e la convocazione del Diciannovesimo Congresso del Pcc nel 2017. Nel 2015, il *Libro bianco sulla strategia militare della Cina (Zhongguo Junshi Zhanlüe)* ha definito gli aspetti militari della "nuova visione della sicurezza asiatica". Essi riguardano principalmente la cooperazione con i paesi "alleati", mediante l'addestramento, ma anche la fornitura di armamenti e tecnologia, l'organizzazione di esercitazioni militari congiunte, e la partecipazione della Rpc alle missioni di peacekeeping delle Nazioni Unite (Guowuyuan Xinwen Bangongshi, 2015). Va notato come il *Libro bianco* recepisca le principali formule semantiche attinenti all'iniziativa della Nuova via della seta, impiegandole nel campo della difesa. Nel 2017, è stato introdotto un nesso esplicito tra l'adesione alla politica della Nuova via della seta e la sicurezza regionale, rafforzando ulteriormente il ruolo della Rpc quale potenza regionale, ma dichiarando anche la sua aspirazione ad assumere il ruolo di potenza globale (Guowuyuan Xinwen Bangongshi, 2017). Il Diciannovesimo Congresso ha essenzialmente ribadito sia le posizioni espresse nei due documenti, che il ruolo attribuito agli organismi regionali. Tra essi, l'organismo che gioca il ruolo principale nell'attuazione di questa linea di policy è la Conferenza sull'interazione e le misure di rafforzamento della fiducia in Asia, che opera come piattaforma di dialogo politico. Idealmente, la Conferenza dovrebbe divenire il nucleo di un nuovo sistema di sicurezza regionale, ove la Rpc giocherebbe un ruolo di spicco. Infine, la "nuova visione della sicurezza asiatica" è considerata come una delle linee di policy necessarie a raggiunge-

re l'obiettivo della "grande rinascita della nazione cinese".<sup>51</sup> Al momento, le esegesi della "nuova visione della sicurezza asiatica" sono ancora in corso. Le più recenti elaborazioni su questa linea di policy hanno instaurato collegamenti più stretti con i principi della Nuova via della seta, e sottolineato l'importanza della cooperazione militare tra la Cina, l'Unione Europea, l'Africa, l'America Latina, e il Sud-Est Asiatico (Guowuyuan Xinwen Bangongshi, 2019).

---

<sup>51</sup> Si veda la voce a pagina 91 del presente volume.

### **Nuove relazioni internazionali – 新型国际关系 (*Xinxing guoji guanxi*)**

Il concetto di “nuove relazioni internazionali” è uno dei concetti avanzati da Xi Jinping (*Nanfang Ribao*, 2013), che ha raggiunto la sua articolazione più recente nel rapporto al Diciannovesimo Congresso del Pcc (Xi, 2017). Si tratta della linea politica che dovrà essere seguita dalle relazioni internazionali della Rpc, durante quella che Xi ha definito la “nuova era del socialismo con caratteristiche cinesi”.<sup>52</sup>

Nella connotazione attribuita a questo concetto da Xi Jinping, le “nuove relazioni internazionali” si basano sui principi del mutuo rispetto (*huxiang zunzhong*), equità e giustizia (*gongping zhengyi*), e collaborazione per la reciproca vittoria (*hezuo gongying*). Quest’ultima connotazione pone il concetto di “nuove relazioni internazionali” in rapporto con l’iniziativa della Nuova via della seta,<sup>53</sup> chiarendo come questa iniziativa sia parte del più ampio quadro della politica estera della Rpc. Dopo la sua enunciazione da parte del Congresso, il concetto ha contribuito ad indirizzare le politiche pubbliche in vari campi. Esso è stato adottato come obiettivo dell’attività del Ministero degli Esteri, della Commissione Nazionale di Sviluppo e Riforma, del Ministero delle Finanze, del Commercio, della Banca Centrale, e dall’Agenzia Cinese per la Cooperazione e lo Sviluppo Internazionale (Consiglio di Stato, 2017). Gli obiettivi di massima posti a queste amministrazioni sono stati definiti come segue dal Consiglio di Stato:

seguire fino alla fine la strada dello sviluppo pacifico, partecipare con entusiasmo, riformare e migliorare la governance globale, impegnarsi per costruire un’economia mondiale aperta. Promuovere il coordinamento e la cooperazione tra le principali potenze, approfondire i rapporti di buon vicinato, amicizia e sviluppo comune con i Paesi vicini, rafforzare l’unità e la cooperazione con i Paesi in via di sviluppo. Organizzare il Forum

---

<sup>52</sup> Per questo concetto si veda la voce a pagina 134 del presente volume.

<sup>53</sup> L’iniziativa della nuova via della seta è descritta nella voce a pagina 139 del presente volume.

Annuale di Bo'ao per l'Asia, il vertice dell'Organizzazione per la Cooperazione di Shanghai, il vertice del Forum per la Cooperazione Cina-Africa, nonché altri eventi diplomatici. Continuare a svolgere il ruolo di potenza responsabile nella risoluzione dei problemi riguardanti i punti caldi internazionali e regionali. Rafforzare e migliorare il sistema di sicurezza dei nostri interessi all'estero. Percorrere la stessa strada degli altri Paesi, e compiere sforzi incessanti per costruire una comunità di futuro condiviso per l'umanità.

Un ruolo importante nelle “nuove relazioni internazionali” è stato riconosciuto anche allo sviluppo dell'intelligenza artificiale (Consiglio di Stato, 2017b), alla ricerca scientifica, e ai progetti di innovazione scientifica e tecnologica (Consiglio di Stato, 2018b). Le “nuove relazioni internazionali” è un concetto olistico, che si manifesta in maniera coordinata attraverso vari settori di policy. Come dichiarato dal ministro degli esteri Wang Yi, mediante questo concetto la Rpc intende «superare e innovare» la teoria classica del diritto internazionale. Per questo motivo, il concetto di “nuove relazioni internazionali” si pone come «l'eredità e la continuazione dei principi della Carta delle Nazioni Unite» (Wang, 2015).

Il concetto di “nuove relazioni internazionali” è a sua volta uno sviluppo di un concetto precedente, per molti versi ad esso analogo, le “nuove relazioni tra grandi potenze”. La nozione di “nuove relazioni tra grandi potenze” fu adottata da Hu Jintao nel 2012 (Hu, 2012), ed era anch'essa ricollegata all'idea di una cooperazione di reciproco vantaggio e per la vittoria reciproca (*huli gongying hezuo*). Questo concetto era però di respiro meno ampio, e incentrato su un'ottica bipolare. Secondo Hu, le grandi potenze infatti erano individuabili rispettivamente negli Stati Uniti d'America e nella Rpc. La nozione adottata durante l'amministrazione Hu Jintao puntava chiaramente a stabilire un rapporto di eguaglianza tra i due Paesi. Essa era articolata lungo i tre principi di non-conflittualità (*bu chongtu, bu duikang*), reciproco rispetto (*xianghu zunzhong*) e collaborazione finalizzata alla reciproca vittoria (*hezuo gongying*). Questa idea però è stata ricevuta in modo molto tiepido negli Stati Uniti. Il concetto di “nuove relazioni tra grandi potenze” infatti è stato interpretato come un tentativo di minare il loro ruolo sia in Asia che su una scala globale (Chen, 2014). Esso è stato tra gli elementi che hanno indotto un progressivo raffreddamento nei rapporti tra Stati Uniti e Rpc, che dopo pochi anni sarebbe sfociato nella cosiddetta “guerra dei dazi”. I riferimenti alle “nuove relazioni tra grandi potenze”, che pure erano stati compiuti da Xi Jinping, quindi sono stati ben presto abbandonati, sia nel dialogo tra Cina e Stati Uniti, sia dalla stampa cinese. L'assenza di riferimenti a questo concet-

to nelle fonti ufficiali non deve però far pensare a un vero e proprio abbandono di questa linea politica.

Gli elementi e i principi contenuti nel concetto di “nuove relazioni tra grandi potenze” continuano ad essere tra le componenti della politica estera cinese. In seguito al progressivo distanziamento tra Cina e Stati Uniti, il concetto però è stato momentaneamente accantonato, e sostituito dal concetto di “nuove relazioni internazionali”. Quest’ultimo concetto è privo delle connotazioni di bipolarismo, che caratterizzavano la formulazione precedente, ed è articolato entro un’ottica di più ampio respiro. Il concetto di “nuove relazioni internazionali” continua a prevedere la possibilità di stabilire un rapporto di partnership strategica. Tale rapporto però non è esclusivo. Esso ha assunto una natura multilaterale, e oggi coinvolge soggetti quali la Federazione Russa, oltre che l’Unione Europea, ma anche vari stati che hanno aderito all’iniziativa della Nuova via della seta. La partnership strategica ha mantenuto tutti elementi propri delle “nuove relazioni tra grandi potenze”, ma si è arricchita anche delle principali componenti concettuali dell’iniziativa della Nuova via della seta. Inoltre, le partnership strategiche concluse per attuare il concetto di “nuove relazioni internazionali” hanno la finalità, espressamente riconosciuta dai comunicati congiunti emanati dalla Cina e dai suoi partner, di creare un ordinamento internazionale improntato ai valori e alle priorità che la Rpc considera essenziali.

### **Nuovo concetto di sviluppo – 新发展理念 (*Xin fazhan linian*)**

Il “nuovo concetto di sviluppo” è un’espressione introdotta da Xi Jinping nel 2015. Essa fa riferimento ad una modalità di sviluppo economico «innovativa, coordinata, ecologica, aperta e condivisa» (*chuanxin, xiediao, lüse, kaifang, gongheng*) (Xi, 2015). Questa nozione richiama il concetto di sviluppo sostenibile, che era stata una delle nozioni caratterizzanti la leadership di Hu Jintao. Alla fine del suo secondo mandato, infatti, Hu aveva citato la necessità di innovare il concetto di sviluppo (*chuanxin fazhan gainian*) tra gli obiettivi politici da perseguire in futuro. Nella visione articolata da Hu, tale innovazione della concezione della modalità di sviluppo economico avrebbe dovuto superare le difficoltà oggettive dello sviluppo economico, ma anche contribuire all’attuazione di una strategia di rinascita della nazione (Hu, 2012).

Il “nuovo concetto di sviluppo” enfatizza la nozione di sostenibilità ambientale dello sviluppo economico, ma ha una portata molto più ampia del concetto di sviluppo sostenibile. In primo luogo, questo concetto pone una maggiore enfasi sull’aspetto dell’innovazione tecnologica, che durante le amministrazioni di Xi Jinping ha condotto verso lo sviluppo dell’intelligenza artificiale, della robotica, ma anche di un sistema di “credito sociale”. In secondo luogo, esso concepisce le politiche di sviluppo economico come politiche da attuare in modo coordinato alle altre linee di policy. In questo senso il concetto in parte ribalta l’enfasi che fino all’ascesa di Hu Jintao era stata posta sulla crescita economica, considerata un obiettivo da realizzare in via prioritaria rispetto ad ogni altro. In terzo luogo, appare fortemente orientato sia verso la politica interna che verso la politica estera fin dalla sua adozione, come indicato dalle caratteristiche di “apertura” e “condivisione”. Le esegesi ufficiali del concetto non solo pongono in rilievo gli aspetti transnazionali del “nuovo concetto di sviluppo”. Esse osservano anche come la caratteristica di “apertura” sia inerente «risolvere il problema delle connessioni domestiche e straniere dello sviluppo» (*Renmin Ribao*, 2017d). Tuttavia, la caratteristica di “condivisione” è concepita in senso strettamente domestico, e

definita come una caratteristica necessaria a colmare i divari sociali ancora esistenti nella Rpc e a garantire una maggiore giustizia sociale.

In maniera coerente con prime esegesi, gli elementi di apertura e condivisione del “nuovo concetto di sviluppo” sono gli aspetti principali che caratterizzano l’iniziativa della Nuova via della seta. Il documento quadro dell’iniziativa della Nuova via della seta non cita mai il “nuovo concetto di sviluppo”, ma il progetto è indubbiamente caratterizzato da una fortissima componente di apertura tanto del sistema economico della Rpc verso l’esterno, quanto dei sistemi economici dei partner verso la Rpc. Inoltre, la nozione di condivisione costituisce uno dei principi che guidano l’attuazione del progetto:

la costruzione della Nuova via della seta è un progetto sistematico, che deve aderire ai principi di consultazione, “costruire insieme” e condivisione (*gongshang, gongjian, gongheng*) (Guojia Fazhan Gaige Weiyuanhui, 2015).

Esegesi più recenti hanno invece posto in luce la fondamentale coerenza degli obiettivi e dei contenuti tra l’iniziativa della Nuova via della seta e la concezione di sviluppo adottata da Xi, sottolineando come il grandioso programma globale di sviluppo economico lanciato da Pechino vada considerato come una modalità di attuazione del “nuovo concetto di sviluppo economico” (Hu Jianhua, 2017).

**Obiettivi di lotta dei “due centenari” –  
“两个一百年”奋斗目标 (“*Liangge yibai nian*” *fendou mubiao*)**

Questo concetto è stato introdotto da Jiang Zemin nel 1997. I “due centenari” si riferiscono al 2021, il centenario della fondazione del Pcc e al 2049, il centenario della fondazione della Rpc. L’obiettivo dei “due centenari” prevede che entro il 2021 la Cina raggiunga un elevato livello di sviluppo economico, e un alto grado di perfezionamento delle proprie istituzioni. Il 2049 invece segna la tappa per raggiungere l’obiettivo della modernizzazione del paese. Jiang Zemin ha articolato queste idee nel rapporto presentato al Quindicesimo Congresso del Pcc:

In attesa del prossimo secolo, il nostro obiettivo è quello di ottenere il raddoppio del Prodotto Nazionale Lordo nel primo decennio rispetto al 2000, in modo che la vita moderatamente prospera delle persone sia più ricca, e in modo da formare un sistema di economia di mercato socialista relativamente completo. Dopo ulteriori 10 anni di sforzi, giunti al centenario della fondazione del partito, renderemo l’economia nazionale più sviluppata, e tutti i vari sistemi (*zhidu*) saranno ulteriormente perfezionati. Giunti alla fine del secolo, al centenario della fondazione della Rpc, raggiungeremo sostanzialmente la modernizzazione, costruendo un paese socialista prospero, forte, democratico e civile. Così come ha affermato Deng Xiaoping: “Ora, le nostre condizioni interne sono favorevoli, e l’ambiente internazionale è favorevole. Oltre al vantaggio che il sistema socialista può concentrare le proprie forze per fare grandi cose, d’ora in poi nel processo di modernizzazione compariranno vari stadi dalla velocità di sviluppo relativamente veloce e relativamente efficace. Ciò è necessario ed è anche realizzabile. Vogliamo solo avere questa ambizione!” (Jiang, 1997, p. 4).

I “due centenari” quindi indicano una successione di obiettivi generali che riguardano lo sviluppo economico, istituzionale, e sociale della Rpc. Durante la leadership di Jiang Zemin, questi obiettivi di sviluppo non sono stati indicati impiegando formule politiche di nuova coniazione, bensì mediante

l'impiego di locuzioni dirette, che di volta in volta facevano riferimento a specifiche misure di sviluppo economico, sociale o istituzionale. L'importanza di questi obiettivi però è stata sottolineata nel 2002 mediante la loro inclusione nel Programma Generale (*zonggang*) dello Statuto del Pcc:

Nel nuovo secolo e nella nuova fase, gli obiettivi strategici dello sviluppo economico e sociale sono consolidare e sviluppare il livello iniziale di moderata prosperità (*xiaokang*) già inizialmente raggiunto; costruire una società moderatamente prospera di livello superiore a beneficio di un miliardo di persone, entro il centenario della fondazione del partito; raggiungere il livello del PIL pro capite dei paesi moderatamente sviluppati, e raggiungere sostanzialmente la modernizzazione entro il centenario della fondazione della Rpc (Pcc, 2002).

Fino al 2012, ogni riferimento diretto al centenario della fondazione della Rpc, o al centenario della fondazione del Pcc ha avuto luogo solo durante le occasioni più solenni, e in assenza di nuovi slogan. Dopo aver definito gli obiettivi da raggiungere entro il 2021 e il 2049 al Quindicesimo Congresso, Jiang Zemin avrebbe compiuto un riferimento diretto al centenario della Rpc e a quello del partito solo al successivo congresso di partito, nel 2002 (Jiang, 2002). In quell'occasione, gli obiettivi di sviluppo da raggiungere entro il 2049 venivano discussi in relazione al concetto di "lotta" (*fendou*). Il senso di lotta attribuito alle riforme annunciate nel 2002 deve essere inteso in senso metaforico, come uno sforzo volto al miglioramento della Cina e della sua dirigenza, anziché in senso letterale. L'espressione "lotta", come indicato da Marco Fumian (Fumian, 2018) indica processi di evoluzione e progresso, ed è priva di connotazioni aggressive o militariste.

Un nesso più stretto tra la "lotta" e gli obiettivi di sviluppo viene stabilito da Hu Jintao, che caratterizza il raggiungimento di una società moderatamente prospera e della modernizzazione come veri e propri obiettivi di lotta (*fendou mubiao*), anziché come semplici obiettivi di sviluppo (Hu, 2008, p. 171). Non diversamente da Jiang, Hu cita le mete del 2021 e del 2049 in due sole occasioni: il trentesimo anniversario del lancio della politica di riforma e apertura, e il rapporto al Diciottesimo Congresso del Partito (Hu, 2012, p. 625). La dicitura "obiettivo della lotta dei due centenari" viene adottata solo durante la leadership di Xi Jinping. A partire dal 2012, l'uso di questa espressione non è più riservato alle occasioni maggiormente solenni, ma entra nel linguaggio politico di uso comune. Tra l'aprile 2013 e il settembre 2019, il solo Xi Jinping menziona questa formula ben 799 volte nei suoi discorsi (Xinhua, 2019). L'"obiettivo della lotta dei due centenari" inoltre vie-

ne collegato in maniera esplicita alla nozione di “grande rinascita della nazione cinese”.<sup>54</sup> il raggiungimento del benessere economico e la modernizzazione del paese sono concepiti come le premesse del ritorno della Cina a un ruolo di spicco sullo scenario internazionale.

La diffusione crescente di questo concetto ha fatto sì che a partire dal 2014 l’“obiettivo della lotta dei due centenari”, spesso abbinato alla nozione della “grande rinascita della nazione cinese”, fosse inserito in vari regolamenti amministrativi del Consiglio di Stato. A titolo esemplificativo si citano i documenti di pianificazione sull’intelligenza artificiale (Consiglio di Stato, 2017), ma anche sulla tutela della proprietà intellettuale (Consiglio di Stato, 2016), e sulla protezione ambientale (Consiglio di Stato, 2016). Questo concetto diventa non solo uno dei principi citati nei documenti di pianificazione, ma si arricchisce di connotazioni che riguardano la sfera militare. Nel rapporto al Diciottesimo Congresso del Pcc, Xi Jinping infatti descrive la «leadership assoluta del partito sull’esercito popolare» e «la costruzione di un esercito popolare che ascolta i dettami del partito» come fattori indispensabili a fornire un supporto strategico all’“obiettivo della lotta dei due centenari” (Xi, 2017).

Infine, lo stadio più recente nell’evoluzione di questo concetto vede la definizione di una serie di passi e obiettivi precisi da seguire per garantire la realizzazione di una società moderatamente prospera e della modernizzazione entro il 2049, nonché degli ambiti che vedranno un’intensificazione dei processi di riforma economica, istituzionale, e sociale. Tali ambiti comprendono, più in particolare, le istituzioni politiche, la cultura, l’ambiente, la scienza e la tecnologia, e la difesa.

---

<sup>54</sup> Questa dicitura è esaminata a pagina 91 del presente volume.

### Otto chiarimenti – 八个明确 (*Bage mingque*)

Gli “otto chiarimenti” riassumono le principali componenti dell’ideologia del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era, e le maggiori linee politiche attraverso le quali l’ideologia varata da Xi Jinping si articola, trovando una sua espressione concreta. Ciascuna di queste componenti e linee politiche è a sua volta enunciata mediante una formulazione specifica.

L’espressione “otto chiarimenti” è stata coniata dal *Renmin Ribao* immediatamente dopo il Diciannovesimo Congresso del Pcc (*Renmin Ribao*, 2017). Infatti, le componenti e gli obiettivi che – insieme – costituiscono gli “otto chiarimenti” sono stati enunciati in forma sistematica solo durante il Congresso. Essi sono elencati nel terzo paragrafo del rapporto al Diciannovesimo Congresso, che è dedicato alla nuova ideologia lanciata da Xi Jinping, e al suo orientamento fondamentale:

L’ideologia del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era, chiarisce il sostegno allo sviluppo del socialismo con caratteristiche cinesi, il cui compito complessivo è realizzare la modernizzazione socialista, e la grande rinascita della nazione cinese, nonché – basandosi sulla complessiva costruzione di una società moderatamente prospera, costruire una nazione socialista modernizzata prospera e forte, democratica, civile, armoniosa e bella in due fasi, entro la metà di questo secolo. Chiarisce che nella nuova era la principale contraddizione della società del nostro paese è la contraddizione tra il bisogno del popolo, che va aumentando giorno dopo giorno, di un’esistenza gradevole e uno sviluppo non egualitario e non completo, e che bisogna sostenere un’ideologia di sviluppo che pone l’essere umano al centro, promuovendo ininterrottamente uno sviluppo complessivo, e la prosperità comune di tutto il popolo. Chiarisce che la disposizione generale della causa del socialismo con caratteristiche cinesi è la disposizione strategica dei cinque in uno<sup>55</sup> e dei quattro

---

<sup>55</sup> Questa dicitura è descritta a pagina 40 del presente lavoro.

complessivi,<sup>56</sup> enfatizzando la fermezza della fiducia nel nostro percorso, della fiducia nella teoria, della fiducia nel sistema, della fiducia nella [nostra] cultura. Chiarisce che l'obiettivo generale di approfondire complessivamente la riforma è quello di perfezionare e sviluppare il sistema del socialismo con caratteristiche cinesi, e di promuovere la modernizzazione del sistema di governance sociale e della capacità di governance. Chiarisce che l'obiettivo complessivo della promozione del governo basato sulla legge è costruire un sistema di stato di diritto con caratteristiche cinesi, e costruire uno stato dalla legalità socialista. Chiarisce che l'obiettivo del partito di un esercito forte nella nuova era, è costruire un esercito del popolo che obbedisca alle direttive del partito, in grado di vincere un conflitto, e dall'ottimo stile di lavoro; è costruire un esercito del popolo che divenga un esercito di prima classe a livello mondiale. Chiarisce che le relazioni internazionali con caratteristiche cinesi devono promuovere la costruzione di un nuovo tipo di relazioni internazionali,<sup>57</sup> e promuovere una comunità umana dal destino condiviso.<sup>58</sup> Chiarisce che la caratteristica più fondamentale del socialismo con caratteristiche cinesi è la guida da parte del Pcc, che il più grande vantaggio del sistema del socialismo con caratteristiche cinesi è la guida da parte del Pcc, e che il partito è la maggiore forza dirigente politica, che muove le richieste generali per la costruzione del partito nella nuova era, e evidenzia che la costruzione politica è una componente di rilievo nella costruzione del partito (Xi, 2017).

Questo paragrafo stabilisce una relazione di tipo particolare tra il nuovo orientamento ideologico adottato dalla Rpc a partire dal 2012, e le principali misure politiche note come "otto chiarimenti". Di per sé gli "otto chiarimenti" non costituiscono altro che provvedimenti politici attuati nei settori dell'economia, della pubblica amministrazione, giudiziario, della difesa, della politica estera, del sistema politico. La maggior parte di questi provvedimenti non è stata attuata durante la leadership di Xi Jinping. In alcuni casi, la loro origine può essere fissata tra i tardi anni '70 e i primi anni '80.

Ciascuno di questi provvedimenti però è presentato come qualcosa che trascende la semplice policy. Esso non deriva semplicemente da un orientamento politico o ideologico, ma ha una portata ben più ampia. È una componente organica dell'ideologia del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era, da essa inseparabile. L'orientamento ideologico adottato a partire

<sup>56</sup> Per il significato di questa espressione si rinvia il lettore a pagina 177 del presente lavoro.

<sup>57</sup> Si veda la voce a pagina 147.

<sup>58</sup> Questa espressione è esaminata a pagina 51 del presente lavoro.

dal 2012 infatti, getta luce su ogni settore della policy, dà un significato a ciascuna misura di policy, ne specifica e ne determina il senso. A partire dal 1978, ciascuno dei leader del Pcc ha lasciato il proprio segno nella storia politica della Cina adottando un corso politico che sviluppava ulteriormente le misure adottate dal suo predecessore, ampliandole e innovandole. Il corso politico adottato da ciascun leader è stato riassunto mediante uno slogan specifico. La dirigenza di Deng Xiaoping è passata alla storia impiegando la nozione di “apertura e riforma”. La figura di Jiang Zemin è associata al rilancio della liberalizzazione dell’economia, mentre Hu Jintao ha lasciato il proprio segno politico mediante le nozioni di società armoniosa e di “visione dello sviluppo scientifico”.<sup>59</sup> Pur nell’ampiezza dei provvedimenti adottati da ciascuno dei gruppi susseguitisi alla dirigenza della Cina dal 1978, ciascuna di queste nozioni faceva riferimento ad un unico settore della policy. Nessuna delle diciture adottate fino al 2012 è stata direttamente ricollegata all’impianto ideologico del Pcc. Né ad esse è stato attribuito un ruolo o una funzione specifica nella sfera dell’ideologia. Tantomeno è stato instaurato un legame retorico, che definiva l’ideologia come un fattore in grado di illuminare il significato della policy, e che instaurava una relazione di interdipendenza tra policy e ideologia.

Queste prassi politiche e retoriche, consolidatasi gradualmente nel tempo, sono radicalmente mutate a partire dal 2012. Gli osservatori occidentali hanno notato come l’inserimento nello Statuto del Pcc del corso politico attuato da un Segretario Generale ancora in carica non abbia precedenti. Egualmente senza precedenti è l’adozione di un eccezionale numero di slogan politici, ciascuno delle quali è legato in modo molto stretto alle figure della leadership ancora in carica. Ciascuno di questi slogan inoltre trascende l’ambito della policy, per assumere un ruolo specifico quale fattore integrante e organico alla sfera ideologica. Si tratta di un rapporto sostanzialmente nuovo tra policy e ideologia, che al momento si trova ancora nella sua fase di sviluppo, e che non ha ancora raggiunto una configurazione definitiva.

---

<sup>59</sup> Per questa voce si rinvia il lettore a pagina 287.

**[II] partito è la guida di ogni cosa –**  
**党是领导一切的 (*Dang shi lingdao yiqiede*)**

Questa espressione va intesa nel suo senso letterale. Essa ribadisce in modo esplicito che nella Rpc tutti i processi di governance sono determinati dal partito, benché la loro attuazione sia demandata alle burocrazie di stato, agli enti pubblici e privati, e alle associazioni della società civile. Il principio politico per cui un partito di avanguardia debba essere alla guida di tutti i processi di governance è una delle premesse della teoria leninista, oltre che uno dei principi fondamentali di tutti i sistemi marxisti-leninisti. Questo principio è evidente, e non ha bisogno di essere ribadito. Ciò spiega la scarsa frequenza di utilizzo di questa espressione.

L'espressione è stata inserita nel Rapporto al Diciannovesimo Congresso, come parte dei "quattordici da sostenere".<sup>60</sup> Essa compare al terzo paragrafo del Rapporto, che è dedicato all'esposizione dell'ideologia e della strategia fondamentale della "nuova era",<sup>61</sup> e ha lo scopo di illustrare uno dei suoi principi:

Tutto il partito deve comprendere in maniera profonda lo spirito, la sostanza e la ricchezza di significati del pensiero del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era, e attuarlo in maniera complessiva e accurata in ogni [aspetto della propria] attività.

Sostenere la guida del partito di ogni attività. partito, governo, esercizio, popolo e scienza, Est, Ovest, Sud, Nord e centro, il partito è alla guida di ogni cosa (...) (Xi, 2017).

La nozione che il partito sia alla guida di ogni cosa ha suscitato scalpore, soprattutto in ambito internazionale. La sua enunciazione da parte di Xi Jinping è stata interpretata come il segno del tentativo da parte del partito di

---

<sup>60</sup> Si veda la voce corrispondente, a pagina 174 del presente lavoro.

<sup>61</sup> Per il significato di questa espressione si rinvia il lettore a pagina 134.

acquisire il controllo totale della governance della Rpc, invertendo la tendenza verso la separazione tra partito e stato inaugurata da Deng Xiaoping (Grünberg e Drinhausen, 2019; Tiezzi, 2019). Va ricordato che la cosiddetta separazione tra partito e stato attuata nell'era denghista riguardava la rispettiva funzione dei due apparati, anziché una separazione tra i poteri politico, legislativo, esecutivo e giudiziario. Il partito mantenne il proprio ruolo di guida politica, ma scelse di demandare l'attuazione di tale linea agli organi delle pubbliche amministrazioni. Pur se tra alterne vicende, tale separazione di funzioni è tutt'ora esistente.

Questa espressione è stata utilizzata da Mao Zedong in varie occasioni. Tra esse, la più nota è una riunione allargata dell'Ufficio Politico, tenutasi il 30 gennaio 1962. In questa occasione, Mao dichiarò:

Industria, agricoltura, commercio, scienza, esercito, governo, partito. Di questi sette ambiti, il partito li guida tutti (*dang shi lingdao yiqiede*). Il partito deve guidare l'industria, l'agricoltura, il commercio, la cultura e l'istruzione, l'esercito e il governo (Zhao, 2017).

Quale impiegata da Mao Zedong, l'espressione indicava la fusione dei processi di indirizzo politico con quelli di attuazione. Deng Xiaoping, scrivendo venti anni prima, aveva concepito il principio nel medesimo senso (Deng, 1943, p. 66). Al partito veniva attribuito non solo il ruolo di guida politica, ma anche tutta la serie di funzioni amministrative che di norma sono svolte dagli organi dello stato. Come già descritto, questo approccio alla governance è stato progressivamente abbandonato a partire dai tardi anni '70. I richiami al partito quale guida di ogni cosa sono divenuti quindi molto meno frequenti.

Il principio è assente in tutti i discorsi di Deng Xiaoping pronunciati a partire dal 1978. Esso è stato impiegato una sola volta da Jiang Zemin. Jiang aveva impiegato parole molto simili a quelle usate da Mao anni prima. Se Mao aveva impiegato questa locuzione per indicare la fusione tra partito e pubbliche amministrazioni Jiang aveva usato l'espressione per sottolineare il ruolo di guida politica del partito. Secondo Jiang, per svolgere nel modo migliore il proprio compito di guida politica della nazione, il partito avrebbe dovuto innanzitutto migliorarsi, e governare sé stesso in maniera ottimale:

Il Pcc è la forza e il nucleo che guida la grande causa della costruzione del socialismo con caratteristiche cinesi. Industria, agricoltura, esercito, scienza e commercio – il partito è alla guida di ogni cosa. Il modo in cui oggi la Cina conduce i propri affari, in definitiva si regge sul nostro

partito, e dipende dall'ideologia, dallo stile di lavoro, dalla condizione organizzativa e dalla capacità combattiva del nostro partito, nonché dal suo livello di leadership (Jiang, 2000f, p. 496).

Pur ribadendo il ruolo del Pcc quale guida della nazione, Hu Jintao non ha mai impiegato questa espressione. Nei discorsi di Xi Jinping essa invece compare sedici volte. Xi ha impiegato l'espressione in un duplice senso. Non diversamente da Jiang, Xi Jinping ha sottolineato il ruolo del partito come guida di ogni cosa per giustificare l'opera di riforma della governance interna al partito, che ha avuto luogo a partire dal 2012. L'intensa produzione di norme regolamentari sul partito, la conduzione di iniziative di formazione rivolte ai quadri dirigenti e l'epurazione dei funzionari sono state discusse nel modo seguente:

La guida collettiva e unificata da parte degli organi centrali del partito deve attraversare [un processo di] istituzionalizzazione e regolarizzazione. Partito, governo, esercito, popolo e scienza, Ovest, Est, Sud, Nord e centro, il partito è alla guida di ogni cosa. Bisogna garantire che il partito diventi il saldo nucleo dirigente della costruzione del socialismo con caratteristiche cinesi mediante lo studio e l'attuazione dello Statuto del partito, del "*Regolamento (sperimentale) del Pcc sulle Attività dei Gruppi di partito*", aumentando la consapevolezza politica, la consapevolezza della situazione generale, la consapevolezza della [propria] responsabilità, rafforzando e migliorando ininterrottamente la guida del partito, migliorando il partito a tutto tondo, coordinando il proprio ruolo dirigente all'interno di ogni ambito (Xinhua, 2016b).

Un secondo significato attribuito da Xi all'espressione, e riconosciuto dalle fonti ufficiali riguarda la necessità di rafforzare il ruolo dirigenziale del partito, ponendo fine ai fenomeni di lassismo diffusisi negli anni precedenti (Xue, 2018). L'inclusione di questa formulazione nello Statuto del Pcc ha ribadito l'importanza attribuita ad entrambe questi significati.

### **Pensiero della linea di fondo – 底线思维 (*Dixian siwei*)**

Questa espressione indica gli obiettivi politici cui il Pcc e, per estensione, la Rpc non sono disposti a rinunciare ad alcun titolo. La volontà di raggiungere questi obiettivi minimi dovrebbe prevalere su ogni altro tipo di considerazione o fattore. Il “pensiero della linea di fondo” non implica però che il tentativo di raggiungere un obiettivo politico debba indurre il sacrificio di altri obiettivi egualmente importanti. Questa nozione piuttosto richiama la necessità di coordinare in maniera accurata l’attuazione delle politiche pubbliche, per evitare che il raggiungimento di un obiettivo politico susciti un impatto negativo sul raggiungimento di altri obiettivi politici. Essa coinvolge inoltre la nozione di un’adeguata gestione dei rischi. Alcuni studiosi hanno descritto il “pensiero della linea di fondo” come un concetto che opera nella sfera delle relazioni internazionali (Zhao, 2020, p. 91). In realtà, il “pensiero della linea di fondo” ha una portata generale ed è attinente a tutte le linee di policy.

Questa nozione è assente dal linguaggio politico fino al 2013, ed è impiegata per la prima volta nel corso della Conferenza del Comitato Centrale sull’Attività Economica (*Zhongyang jingji gongzuo huiyi*). In questo contesto, la nozione di “pensiero della linea di fondo” è enumerata tra i principi e le linee di condotta da attuare nel settore dell’economia:

A partire da quest’anno, in una complessa situazione, il nostro partito attuerà lo spirito del Diciottesimo Congresso (...) sostenendo il tono generale di ricercare il progresso mantenendo la stabilità, afferrando le tendenze dell’economia, mantenendo un costante controllo e sostenendo il pensiero della linea di fondo (Xinhua, 2013b).

Questa espressione, in seguito, è stata utilizzata nei più vari ambiti della policy, ed è presente nei documenti di pianificazione e amministrativi emanati dagli organi del partito e dello stato. In essi, la nozione di sostenere il “pensiero della linea di fondo” compare sempre nelle sezioni dedicate all’elencazione dei principi e delle richieste di tipo politico. Ad esempio, una

recente opinione del Consiglio di Stato sulla stabilizzazione dei livelli di occupazione recita:

(1) Richieste Generali. Prendere a guida l'ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era, attuare in modo complessivo lo spirito del Diciannovesimo Congresso e della Seconda, Terza e Quarta Sessione Plenaria, insistere nel dare un ruolo di maggiore rilievo alla stabilità dei livelli di occupazione, rafforzare il pensiero della linea di fondo (Consiglio di Stato, 2019b).

Il “pensiero della linea di fondo” è diventato oggetto di esegesi e di analisi, che lo hanno elevato al rango di una vera e propria metodologia amministrativa, da attuare sia nella gestione delle attività del partito, che nella gestione delle attività degli organi di governo. Il Rapporto al Diciannovesimo Congresso, infatti, menziona questo concetto nella sezione dedicata a migliorare la capacità di governo del partito, e il livello qualitativo della leadership:

(8) Aumentare in maniera complessiva la capacità di governo. In quanto guida di un grande stato socialista di oltre un miliardo e trecento milioni di persone, il nostro partito deve possedere sia eccellenti abilità politiche, che forti abilità di leadership. È necessario migliorare la capacità di formazione (...) costruire un partito politico [caratterizzato dal] lo studio della dottrina marxista (...) incrementare la capacità di guida politica, sostenere il pensiero strategico, il pensiero dell'innovazione, il pensiero dialettico, il pensiero della legalità, il pensiero della linea di fondo (Xi, 2017).

Al momento, le esegesi e le analisi del concetto non hanno ancora proposto una descrizione univoca e coerente del contenuto di questa metodologia amministrativa.

### Piano della Cina – 中国方案 (*Zhongguo fang'an*)

Il “piano della Cina” è un concetto introdotto da Xi Jinping durante un discorso tenuto nel marzo del 2014 a Berlino, presso la Körber Stiftung, in occasione del suo primo viaggio ufficiale nell’Unione Europea. Esso designa il piano della Cina per «la governance globale» (Xi, 2014f). Questo concetto è stato inoltre proposto in occasione del Sesto Summit dei BRICS, tenutosi in Brasile, a Fortaleza, dal 14 al 16 luglio 2014. In tutte le sedi ufficiali in cui Xi ha menzionato il “piano della Cina”, egli si è limitato a sottolineare i suoi vantaggi per i paesi in via di sviluppo, senza precisare i tratti del sistema di governance globale concepito dalla Cina, né fornire indicazioni sulle sue modalità di realizzazione. La seguente dichiarazione, riportata dalla stampa ufficiale durante il Summit dei BRICS, è rappresentativa degli interventi tenuti da Xi fino al 2020:

Parteciperemo in maniera più attiva e fattiva agli affari internazionali, compiendo sforzi per promuovere il perfezionamento del sistema di governance internazionale, e promuovendo in maniera attiva la rappresentanza e il diritto di parola della maggior parte dei Paesi in via di sviluppo negli affari internazionali. Proporremo in maniera maggiore il “piano della Cina” e contribuiremo la saggezza della Cina, per fornire molti più beni pubblici (*public goods, gonggong chanpin*) alla società internazionale (*Renmin Ribao*, 2014e).

Il “piano della Cina” però è spesso menzionato in relazione all’insieme di concetti ed espressioni del linguaggio politico che hanno come referente l’iniziativa della Nuova via della seta,<sup>62</sup> nonché la linea politica da seguire nelle relazioni internazionali. Si veda, ad esempio, il discorso pronunciato in occasione della Prima Sessione Plenaria del Tredicesimo Congresso Nazionale del Popolo:

---

<sup>62</sup> Per una descrizione sintetica della Nuova Via della Seta si rinvia il lettore a pagina 139.

La Cina continuerà a tenere alta la bandiera della pace, dello sviluppo, della cooperazione, della vittoria comune (*gongying, win-win*), percorrendo con costanza la via dello sviluppo pacifico, perseguendo una strategia di apertura di mutuo vantaggio e vittoria comune, contribuendo in misura maggiore la saggezza della Cina, il piano della Cina, la forza della Cina al mondo, promuovendo la costruzione di un mondo di pace duratura, generale sicurezza, prosperità comune, apertura e inclusività, pulizia e bellezza, lasciando che il sole della costruzione di una comunità umana dal destino condiviso splenda glorioso (*Renmin Ribao, 2020*)!

Finora, la Rpc non ha pubblicato nessun documento ufficiale che descriva in modo dettagliato il “piano della Cina” per creare un nuovo sistema di governance globale. Non sembra errato però concludere che il sistema di governance globale indicato da questa espressione sia un sistema che, idealmente, dovrebbe ruotare intorno alla Rpc, e che la sua modalità di attuazione privilegiata sia data proprio dall’iniziativa della Nuova via della seta.

## Popolo – 人民 (*Renmin*)

Il concetto di “popolo” (*renmin*) è uno dei cardini del linguaggio politico cinese. Esso intrattiene una stretta relazione con i concetti di partito (*dang*), e stato nazione (*guojia*), nonché con altri concetti che nel corso della storia della Rpc sono stati ad esso affiancati. I due caratteri impiegati per esprimere questo concetto rappresentano rispettivamente una figura umana dalla stazione eretta (*ren*) e il concetto di origine del mondo, una moltitudine di persone (*min*). Il secondo carattere ha anche l’accezione di “gente comune”. Nella lingua moderna, il senso attribuito al primo carattere è «animale di livello superiore in grado di produrre strumenti (*gongju*) e di usarli per condurre lavoro manuale (*laodong*)» (*Zhongguo Shehui Kexueyuan Yuyan Yanjiusuo Cidian Bianjishi*, 1997, p. 1061).<sup>63</sup> Il secondo carattere ha il senso di «popolo, categoria di uomini» (*ren*) (*Idem*, p. 883), intesi nel senso appena descritto. L’espressione popolo ha invece il senso di «membri fondamentali di una società avente come soggetto le masse lavoratrici» (*Idem*, p. 1063).<sup>64</sup> Il significato attribuito alla parola, e a ciascuna delle sue componenti, è un significato di chiara derivazione marxista. Esso è assente dal senso attribuito non solo alla parola italiana “popolo”, ma anche all’inglese “*people*”, che designa un insieme di esseri umani in senso generale, o nel senso di un’entità collettiva. Di senso diverso è anche il tedesco “*Volk*”, che indica una società di uomini accomunati dal condividere la medesima cultura, storia e lingua. In maniera analoga, il francese “*peuple*” è incentrato sull’elemento della comunanza culturale e di un’origine non necessariamente comune. Lo spagnolo “*pueblo*”, invece fa riferimento al territorio in cui ha residenza una comunità di persone.

---

<sup>63</sup> Si confronti questo significato con il significato della parola “uomo” in italiano: «Essere umano, considerato in relazione alle sue caratteristiche intellettuali e spirituali e alle sue facoltà di razionalità ed elaborazione simbolica» (Gabrielli, Pivetti e Gabrielli, 2015).

<sup>64</sup> Nella lingua italiana il sostantivo “popolo” ha invece il senso di «complesso di persone che condividono un medesimo patrimonio di tradizioni e cultura, parlano la stessa lingua e abitano di solito uno stesso territorio» (Gabrielli, Pivetti e Gabrielli, 2015).

Il senso primario attribuito al concetto di *renmin* instaura relazioni di tipo particolare con altri concetti impiegati per designare istituzioni o persone umane. Tali relazioni possono essere di tipo esclusivo, di unità organica, gerarchiche, e dicotomiche.

Una relazione di tipo esclusivo sussiste tra il concetto di “popolo”, e i concetti usati per designare le persone prive di determinati attributi etnici o giuridici. Il concetto di “popolo” designa solo i residenti della Rpc, che siano in possesso anche della nazionalità cinese. Esso esclude tutte le persone nate oltre il confine della Rpc e da genitori privi di ascendenze cinesi, dal momento che la cittadinanza cinese può essere acquisita solo da chi ha parenti prossimi di ascendenza cinese (Legge della Rpc sulla nazionalità, art. 7). Una relazione di tipo esclusivo esiste anche tra i concetti di “popolo”, e i termini impiegati per riferirsi a persone di ascendenze cinesi che non risiedono nelle zone continentali della Rpc. I membri delle comunità cinesi emigrate prima del 1949 sono designati con il termine di *huaqiao*, in genere tradotto come “cinesi d’oltremare”. Ai residenti delle Regioni Amministrative Speciali di Macao e Hong Kong ci si riferisce come “persone di Hong Kong” (*Xianggangren*) e “persone di Macao” (*Ao'menren*), o in alternativa come “compatrioti” (*tongbao*) di Hong Kong e di Macao. Il termine “compatriota” è impiegato anche per riferirsi ai residenti di Taiwan, a patto che essi siano di etnia o di ascendenze cinesi. Ciascuno di questi termini ha un’accezione neutra, o – nel caso di “compatriota” – positiva.

Il concetto di “popolo” intrattiene una relazione di unità organica con i concetti di partito (*dang*) e di stato (*guojia*). Il “popolo” e il partito sono due parti interdipendenti dello stesso insieme: «il nostro partito viene dal popolo, ha radici nel popolo, e non potrà mai separarsi dalle masse» (Liu, 2019). Allo stesso tempo, il partito gioca com’è noto il ruolo di avanguardia del popolo. Tale ruolo è giustificato in quanto i membri del partito sono rappresentati come in possesso di un livello di coscienza politica e di capacità professionali che al popolo mancherebbero. Tale relazione organica è estesa allo stato, di cui il popolo è considerato una componente integrante, insieme al territorio.

Relazioni di tipo gerarchico e dicotomico sono esistite tra il concetto di “popolo” e alcuni concetti impiegati per designare persone appartenenti a gruppi portatori di istanze politiche o ideologiche contrarie al consenso espresso dal partito o dallo stato. Tali concetti in genere fanno riferimento alla figura del nemico (*diren*), concepito come nemico di classe o come nemico del popolo *tout court*, o anche a metafore animali. Tra i sintagmi impiegati con maggiore frequenza nel periodo della Rivoluzione Culturale, si

citano le metafore del “cane da caccia” o “lacché” (*zougou*),<sup>65</sup> e le figure dei “demoni vacca e spiriti serpente” (*niugui sheshen*). L’esistenza di una relazione gerarchica poneva il concetto di “popolo” e il gruppo che esso identifica al di sopra degli individui, dei gruppi, ma anche dei paesi additati come “lacché”, “nemici” o “demoni vacca e spiriti serpente”, mentre l’esistenza di una relazione di contrapposizione rendeva ammissibile l’attacco, verbale o fisico, verso i membri di questi gruppi.

Infine, il concetto è impiegato anche negli ambiti internazionale e diplomatico. In tali ambiti, esso connota in senso favorevole l’insieme di persone che vivono in uno stato diverso dalla Rpc. Data l’accezione che il termine “popolo” ha nel linguaggio politico cinese ogni riferimento al “popolo americano” o ad altri popoli richiama la teoria marxista. Questo richiamo di tipo ideologico ha l’effetto indiretto di caratterizzare un ampio gruppo di persone in senso normativo e prescrittivo, come un’entità che dovrebbe essere soggetto di una società fondata sulle masse lavoratrici anziché sulla società frutto delle proprie scelte elettorali.

---

<sup>65</sup> Questa espressione è analizzata a pagina 105 del presente lavoro.

### Prassi – 实践 (*Shijian*)

Il concetto di “prassi” è centrale alla comprensione non solo dell’ideologia politica prevalente nella Rpc. Nelle sue manifestazioni più immediate, questo concetto è fondamentale per comprendere anche i processi di riforma, e l’attuazione delle linee politiche emanate dal partito e dal governo. In Occidente la nozione di “prassi” richiama la *praxis* greca, e indica il processo che conduce alla realizzazione di un’idea, una teoria, o all’acquisizione di un’abilità specifica. La *praxis* è puro atto, e ha lo scopo di porre in essere qualsiasi tipo di oggetto astratto. Tra l’astrazione e l’atto che le dà una forma visibile non esiste una relazione di contrapposizione, ma di continuità ontologica.

Il concetto di “prassi” acquisisce rilievo nel pensiero politico cinese grazie agli scritti filosofici di Mao Zedong. Mao intende la “prassi” alla luce delle categorie epistemologiche tipiche sia del marxismo, che della tradizione filosofica cinese. Egli identifica la “prassi” con la produzione e con la lotta di classe. L’attività produttiva è considerata come l’attività che determina qualsiasi altra attività umana, inclusa la comprensione delle leggi che governano la natura e la società. La lotta di classe è vista come la seconda fonte principale della conoscenza. Insieme, la produzione e la lotta di classe formano la pratica sociale degli uomini. Questa pratica sociale è ritenuta essere l’unico criterio in grado di stabilire la verità della conoscenza umana del mondo esterno (Mao, 1937). Tale concezione si innesta sul pensiero di Lenin, lì dove Mao sposa la tesi della superiorità della “prassi” sulla conoscenza teorica, meramente deduttiva. La conoscenza teorica, e con essa il metodo deduttivo, sono considerati inferiori alla conoscenza che viene assorbita grazie al coinvolgimento nei processi produttivi e nella lotta di classe. Mao sostiene la superiorità del metodo deduttivo, e la necessità di subordinare questo metodo di indagine alle esigenze concrete della produzione. Questa concezione della “prassi” è tutt’oggi generalmente accettata.

Nei tardi anni ’70, essa è stata ripresa per legittimare la svolta denghista, mediante l’ormai famoso dibattito sul cosiddetto criterio della verità. Il di-

battito ha avuto inizio nel maggio del 1978, mediante la pubblicazione di un articolo anonimo intitolato “*La prassi è l’unico criterio in grado di provare la verità*”, sul *Guangming Ribao* (Hu, 1978). L’articolo riprendeva il pensiero di Marx e Lenin, ma soprattutto lo scritto di Mao *Sulla Pratica*, per ribadire la superiorità della prassi sulla teoria. Ciò che in apparenza sembrava un dibattito filosofico in realtà celava uno scontro politico (Misra, 1998), la cui posta in gioco era il consenso circa l’ideologia che avrebbe dovuto guidare tanto il partito quanto lo stato. Il culto della personalità sorto intorno alla figura di Mao, infatti, aveva svuotato di qualsiasi significato le posizioni filosofiche da egli espresse, elevando il pensiero di Mao al rango di una verità universale e oggetto di applicazione dogmatica. Il richiamo delle tesi sulla “prassi” invece ha offerto l’opportunità per dare luogo alla discussione di un tema politico di estrema delicatezza, e uno spazio sicuro per costruire un consenso intorno alla linea ideologica proposta da Deng Xiaoping e dai suoi sostenitori. Nel 1982, il consenso emerso intorno alla nozione di “prassi” sarà inserito nello Statuto del partito. Esso diventerà una delle componenti della nozione di “costruzione del partito”:

La linea ideologica del partito è far partire ogni cosa dalla realtà, collegare la teoria alla realtà, cercare la verità nei fatti, provare la verità e sviluppare la verità mediante la prassi. Il partito tutto deve appoggiarsi a questa linea ideologica, riassumere in maniera scientifica l’esperienza storica, investigare e fare ricerca sulle circostanze attuali, risolvere i nuovi problemi che si pongono negli affari interni e internazionali, opporsi a tutte le tendenze errate di “sinistra” e di destra (Pcc, 1987).

Il concetto di “prassi” è uno dei principali concetti che legittimano il Pcc. Come illustrato dal dibattito sul “criterio della verità”, la nozione di “prassi” può però essere reinterpretata al fine di favorire l’adozione di una nuova linea ideologica. Durante i mandati di Deng Xiaoping, Jiang Zemin e Hu Jintao, tale concetto non è stato oggetto di reinterpretazioni significative. L’amministrazione guidata da Xi Jinping ha tuttavia adottato un approccio diverso, dando luogo ad un processo di innovazione della prassi (*shijian chuangxin*). Tale processo, ancora in corso, è iniziato durante il primo mandato di Xi Jinping, e ha trovato una sua enunciazione provvisoria nel Rapporto al Diciannovesimo Congresso. L’innovazione della prassi non sembra aver ancora trovato un contenuto ben definito. Essa è però ricollegata ai “quattordici da sostenere”,<sup>66</sup> e presentata come un processo di lungo periodo,

---

<sup>66</sup> Il significato di questa espressione è illustrato a pagina 174 del presente lavoro.

privo di un limite o un confine (*zhijing*) ben definito. Secondo Xi, questo processo è inoltre esteso a tutti gli ambiti della società. La sua finalità ultima è quella di produrre una versione del marxismo-leninismo autenticamente cinese, priva di debiti teorici alla filosofia europea:

L'innovazione della prassi non ha confini, e anche l'innovazione della teoria non ha confini. Il mondo cambia ad ogni istante, e la Cina cambia ad ogni istante. Dal punto di vista della teoria, dobbiamo restare al passo con l'era, essere ininterrottamente consapevoli delle regolarità, promuovere ininterrottamente l'innovazione della teoria, l'innovazione della prassi, l'innovazione dei sistemi, l'innovazione della cultura e l'innovazione in ogni altro settore. Compagni! L'era è la madre dell'ideologia, e la prassi è la sorgente della teoria. Se riusciremo ad ascoltare la voce dell'era, se avremo il coraggio di sostenere la verità (*zhenli*), di correggere gli errori, il marxismo cinese del ventunesimo secolo sicuramente riuscirà a mostrare la forza di una verità (*zhenli*) più potente e persuasiva (Xi, 2017).

**Principio di consultazione, costruire insieme e condivisione –  
共商, 共建, 共享原则 (*Gongshang, gongjian, gongheng yuanze*)**

Questo principio opera nell'ambito della diplomazia e delle relazioni internazionali, ed è quindi entrato a pieno titolo tra i principi della politica estera della Rpc. Esso ha raggiunto la sua forma attuale nel 2015, quando è comparso all'interno del documento *Visione e azioni per promuovere la costruzione congiunta della cintura economica della via della seta e della via della seta marittima del XXI Secolo*. *Visione e azioni* è il documento quadro che regola l'iniziativa della Nuova via della seta. Il principio è citato brevemente nella sezione introduttiva del documento:

La costruzione della “cintura e della via” è un progetto sistematico, ed è necessario sostenere il principio di consultazione, costruire insieme e condivisione, promuovendo in maniera attiva il reciproco collegamento delle strategie di sviluppo degli stati che vi partecipano (Commissione di Stato di Sviluppo e Riforma, Ministero degli Affari Esteri, Ministero del Commercio, 2015).

Il principio è considerato dai commentatori cinesi come un principio unitario, anche se può essere diviso in tre componenti, che corrispondono a ciascuna delle nozioni che esso coinvolge. Il documento *Visione e azioni* non illustra in maniera dettagliata il contenuto di ciascuna di queste componenti, ma si limita ad illustrare il senso che è stato attribuito alla nozione di “costruire insieme”. Tale circostanza potrebbe indicare che gli elementi di “consultazione” e “condivisione dei risultati” esulano dal novero dei concetti e dei principi oggetto di un'effettiva partecipazione da parte degli stati aderenti al progetto.

Il principio di “costruire insieme” richiama i principi tradizionali della politica estera cinese, e indica quattro imperativi. I principi tradizionali convogliati mediante questa nozione sono il principio di “aderire agli obiettivi e ai principi della Carta delle Nazioni Unite”,<sup>67</sup> nonché i cinque principi della coesistenza

---

<sup>67</sup> Per questa nozione si rinvia a pagina 21.

pacifica. I quattro imperativi attengono alla modalità di globalizzazione auspicata dalla Cina. Essi riguardano, rispettivamente: a) il sostenere l'apertura dei mercati internazionali e la cooperazione economica; b) il sostenere l'armonia e l'inclusività di culture diverse e il dialogo tra esse; c) il sostenere il meccanismo del libero mercato; d) il sostenere la nozione di mutuo vantaggio e vittoria comune, che allude ai benefici economici che idealmente dovrebbero essere prodotti dall'iniziativa della Nuova via della seta. Questa nozione, pur se con un significato in parte diverso, era stata introdotta da Hu Jintao nel 2005, durante un discorso tenuto in occasione del sessantesimo anniversario della fondazione delle Nazioni Unite. Il discorso di Hu aveva, tra l'altro, esposto quattro punti di vista della Rpc sulla globalizzazione, compiendo un riferimento a molti dei concetti che dieci anni dopo avrebbero formato il lessico dell'iniziativa della Nuova via della seta. Tra essi, il concetto del "costruire insieme" rivestiva un'importanza particolare. Hu lo aveva menzionato tra i quattro punti di vista, sottolineando come la differenza tra le culture, i sistemi politici e le tradizioni dei Paesi avrebbe dovuto fornire l'occasione di "costruire insieme" (*gongjian*) un «mondo armonioso» (Hu, 2005, p. 354).

Il principio di "consultazione" (*gongshan*) deriva invece dai principi della governance domestica. Entro questa sfera, esso è applicato ai rapporti tra il Pcc e i cosiddetti Otto Partiti Democratici. Gli Otto Partiti Democratici sono partiti politici fondati prima del 1949, che scelsero di collaborare con il Pcc sia durante la Seconda Guerra Sino-Giapponese (1937-1945) che durante la guerra civile (1927-1949), e che in seguito alla fondazione della Rpc confluirono in un'organizzazione nota come Assemblea Politico-Consultiva del Popolo Cinese (*Zhongguo Renmin Zhengzhi Xieshang Huiyi*). Formalmente, questo principio postula la partecipazione degli Otto Partiti Democratici ai processi di governance. Tale partecipazione è limitata ad un ruolo consultivo. Nell'ambito dell'iniziativa della Nuova via della seta, il principio di "consultazione" opera in maniera analoga. Esso non permette agli stati che hanno aderito all'iniziativa della Nuova via della seta di definire gli obiettivi strategici e le finalità di questa iniziativa. Se la decisione in queste materie resta di competenza di Pechino, gli stati membri però in base al principio di "consultazione" possono offrire i propri suggerimenti sul modo migliore di attuare tali priorità e obiettivi entro la loro giurisdizione. L'estensione in ambito regionale e transnazionale di questo principio ha avuto luogo intorno al 2000 (Jiang, 2001b, p. 215).

Il principio di "condivisione dei risultati" indica la condivisione dei benefici derivanti dalla cooperazione economica, politica, culturale e scientifica tra la Rpc e i suoi partner.

Il “principio di consultazione, costruire insieme e condivisione” non ha natura vincolante, e non rientra ancora nel novero dei principi riconosciuti dal diritto internazionale. Esso è però presente nei Memorandum di Intesa e in tutte le altre tipologie di accordi stipulati tra il governo della Rpc e dei suoi partner. Benché i Memorandum di Intesa e gli accordi di partenariato strategico non siano documenti vincolanti, essi contribuiscono alla diffusione di questo principio, nonché alla dichiarazione di intenti delle parti. Fino al 2019, oltre 125 stati nazionali e ventinove organizzazioni internazionali avevano accettato il “principio di consultazione, costruire insieme e condivisione” come uno dei principi che definivano la governance del proprio rapporto bilaterale con la Rpc (Xinhua, 2019c). Questo principio è infine collegato alla nozione di “visione della governance globale”.<sup>68</sup>

---

<sup>68</sup> Il senso di questa espressione è illustrato a pagina 285 del presente lavoro.

### Quattordici da sostenere – 十四个坚持 (*Shisige jianchi*)

L'espressione "quattordici da sostenere" è stata coniata dall'account Weixin (Wechat) ufficiale del Pcc, e compare per la prima volta il 20 ottobre 2017 (Pcc, 2017). Questa espressione riassume il terzo capitolo del Rapporto presentato dal Segretario Generale Xi Jinping al Diciannovesimo Congresso del Partito. Nell'economia del Rapporto, il terzo capitolo è importante poiché ha la funzione di delineare l'"ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era",<sup>69</sup> nonché la sua strategia di base (*jiben fanglüe*). I "quattordici da sostenere" sono una parte integrante di tale strategia poiché definiscono una serie di comportamenti da tenere nella propria attività politica, economica e sociale. Insieme agli "otto chiarimenti",<sup>70</sup> essi costituiscono l'ideologia promossa da Xi Jinping. L'espressione "quattordici da sostenere" è l'abbreviazione di:

- 1) sostenere la guida del Pcc;
- 2) sostenere il porre il popolo (*renmin*) al centro;
- 3) sostenere l'approfondimento globale delle riforme;
- 4) sostenere il nuovo concetto di sviluppo;
- 5) sostenere il popolo (*renmin*) come padrone;
- 6) sostenere il governo del paese mediante la legge;
- 7) sostenere il sistema di valori essenziali del socialismo;
- 8) sostenere la garanzia e il miglioramento del livello di vita nel corso della riforma;
- 9) sostenere la coesistenza armoniosa di uomo e ambiente naturale;
- 10) sostenere la visione complessiva della sicurezza nazionale;
- 11) sostenere la leadership del partito sull'Armata Popolare di Liberazione;
- 12) sostenere "un paese due sistemi" e la promozione dell'unità nazionale;
- 13) sostenere la creazione di una comunità umana dal destino condiviso;
- 14) sostenere governare il partito con severità;

---

<sup>69</sup> Discusso a pagina 96 del presente lavoro.

<sup>70</sup> Questa nozione è esaminata a pagina 155.

Ciascuna di queste diciture esprime non solo norme di condotta, ma fa riferimento anche a specifiche linee di policy. Tutte le norme di condotta e le linee di policy espresse mediante questa nozione sono state introdotte prima del Diciannovesimo Congresso. Alcune di esse sono state poste in atto durante la leadership di Hu Jintao, mentre altre – quale la nozione che il partito debba godere della leadership sull’Armata Popolare di Liberazione – costituiscono i capisaldi storici della governance interna al partito. Ciascuna di queste espressioni pertanto è portatrice di un suo significato specifico.

I “quattordici da sostenere” non si limitano a riassumere e convogliare il complesso dei significati ricollegato a ciascuno dei punti che li compongono. Subito dopo il Diciannovesimo Congresso a questa diciture è stato attribuito un significato autonomo. I commenti ufficiali attribuiscono due livelli di significato ai “quattordici da sostenere”. In primo luogo, i “quattordici da sostenere” agiscono al livello della “prassi” (*shijian*).<sup>71</sup> In tal senso, l’attuazione delle linee politiche ad esse attinenti è importante perché può dare risultati in grado di migliorare determinati aspetti della governance domestica e transnazionale della Rpc. In secondo luogo, essi agiscono ad un livello più ampio, che i commentatori definiscono strategico, in quanto i “quattordici da sostenere” operano in sinergia con altre componenti dell’universo dei concetti politici esistenti in Cina. Tale sinergia a sua volta si gioca su molteplici piani. Sul piano ideologico, essa coinvolge la relazione tra i “quattordici da sostenere” e “otto chiarimenti”. Dal punto di vista della creazione di una teoria politica marxista-leninista di ispirazione autoctona, essa riguarda le “quattro travi e gli otto pilastri”<sup>72</sup> del pensiero di Xi Jinping. Essa però attiene anche alla «costruzione della difesa nazionale e dell’esercito, la tutela della sicurezza nazionale, e la strategia delle relazioni estere» (Zhang, 2019), oltre che le strategie dei “cinque in uno”<sup>73</sup> e dei “quattro complessivi”.<sup>74</sup> La menzione della difesa nazionale, dell’esercito, della sicurezza nazionale e della politica estera accanto a concetti che fanno riferimento a linee di policy molto ampie consente l’ipotesi che, al di là delle elaborate costruzioni del linguaggio politico, questi siano gli aspetti maggiormente rilevanti ai “quattordici da sostenere”. Un esame dettagliato di tali aspetti è assente dai commenti prodotti attraverso i canali di comunicazione

---

<sup>71</sup> Per il senso attribuito alla nozione di “prassi” si rinvia il lettore a pagina 168 del presente lavoro.

<sup>72</sup> Questa espressione è esaminata a pagina 196 del presente lavoro.

<sup>73</sup> Per il senso di questa espressione si rinvia il lettore a pagina 40.

<sup>74</sup> Questa nozione è esaminata a pagina 177 del presente lavoro.

ufficiali dello stato-partito, però appare rilevante che sette delle quattordici linee di policy siano direttamente o indirettamente attinenti a questi ambiti. Tre delle quattro linee di policy direttamente attinenti a questi ambiti sono enunciate in modo molto chiaro dal Rapporto al Diciannovesimo Congresso. La quarta consiste nella creazione di una “comunità umana dal destino condiviso”,<sup>75</sup> idea che convoglia l’aspirazione alla creazione di un ordine globale che veda la Cina in qualità di leader. Altre tre linee di policy assumono un rilievo indiretto, ma non meno importante. Si tratta del sostegno alla guida del Pcc, al porre il popolo al centro, e al ruolo del popolo come padrone della Rpc. La leadership del Pcc è posta come condizione essenziale dell’esistenza e dell’attuazione di qualsiasi altra misura politica. Il concetto di popolo è strettamente collegato tanto a tale condizione, quanto alla sfera della sicurezza nazionale, della difesa e delle relazioni estere. Il popolo è concepito come esistente in un’unità organica e indissolubile con il partito. Dal popolo hanno origine i membri del Pcc, che agiscono in qualità di suoi rappresentanti. Tale funzione di rappresentanza trova il suo compimento nella creazione di linee di policy tese non solo a garantire il benessere materiale della popolazione, ma anche a difendere la nazione. Entrambe questi obiettivi richiedono l’esistenza di un ambiente esterno che sia favorevole a mantenere relazioni commerciali e rapporti di investimento, nonché a coordinare determinati ambiti della governance domestica con la governance della Rpc. Altrettanto importanti appaiono gli obiettivi della difesa e della sicurezza, cruciali per garantire la viabilità e l’apertura dei canali commerciali marittimi e terrestri, ma anche l’approvvigionamento di materie prime e fonti energetiche necessario a sostenere la crescita economica del paese, e dei suoi scambi commerciali.

---

<sup>75</sup> Si veda la voce a pagina 51.

### Quattro complessivi – 四个全面 (*Sige quanmian*)

I “quattro complessivi” è l’abbreviazione delle seguenti quattro espressioni: “costruire una società moderatamente prospera nel suo complesso” (*quanmian jiancheng xiaokang shehui*), “approfondire complessivamente le riforme” (*quanmian shenhua gaige*), “governare il paese basandosi sulla legge nel suo complesso” (*quanmian yifa zhiguo*) e “governare complessivamente il partito con severità” (*quanmian congyan zhidang*). Ciascuna di queste diciture indica, a sua volta, un insieme preciso di misure politiche che sono state adottate a partire dagli anni ’70 e ’80, e che ha goduto di una sostanziale continuità.

La “costruzione di una società moderatamente prospera” riassume un insieme di politiche economiche che ha l’obiettivo di innalzare il livello di reddito della popolazione cinese, consentendo ad essa di godere di uno stile di vita privo di preoccupazioni economiche, benché non agiato. Questo concetto è stato introdotto da Deng Xiaoping nel 1979, e da allora non ha subito cambiamenti di contenuto.

La nozione di “approfondire le riforme” è un’espressione molto comune nel linguaggio politico-istituzionale cinese a partire dal 1978. Essa sottolinea la necessità di una continuità politica di lungo periodo, ma possiede anche altre connotazioni. Il richiamo ad “approfondire le riforme” può segnalare l’esistenza di orientamenti politici che deviano in parte dalla linea ufficiale del partito, poiché hanno l’obiettivo di rallentare l’adozione o l’attuazione di provvedimenti del tipo e della natura più vari. Tale richiamo può essere letto come un’esortazione, mossa soprattutto alle burocrazie ministeriali e provinciali, ad attuare le misure varate dal governo centrale.

“Governare il paese basandosi sulla legge” fa riferimento al processo di riforma giuridica lanciato dalla leadership denghista, e tutt’ora in corso. Tale processo attribuisce al diritto il ruolo di fattore da cui la governance dipende (*yi*). Si tratta di una concezione solo in apparenza simile alla nozione occidentale di “stato di diritto” (*rule of law*). Anziché come un insieme di norme che dà origine alle istituzioni, operando in via legittimante per così dire

“dall’alto” il diritto è concepito come un sostrato su cui le istituzioni possono “appoggiarsi” (*yi*), al fine di realizzare i propri obiettivi.

“Governare il Partito con severità” è una formulazione enunciata per la prima volta nel 1989, da Jiang Zemin (Jiang, 1989, p. 89). Il suo significato principale è il semplice significato letterale, che indica l’inasprimento della disciplina di partito, nonché l’applicazione puntuale ed equa delle sanzioni da essa previste. Si tratta di concetti non nuovi alla politica cinese, già articolati durante i decenni precedenti. A partire dagli anni ’90, questi concetti però assumeranno un’importanza sempre crescente, poiché i quadri di partito avranno non solo compiti di direzione strettamente politica. Essi saranno responsabili anche dell’attuazione dei provvedimenti di riforma economica, circostanza che li esporrà ad un maggior rischio di coinvolgimento in pratiche corruttive.

A partire dal 2012, questi quattro insiemi di misure politiche saranno riuniti nel quadro di ciò che la politica cinese chiama una disposizione strategica (*zhanglüe buju*). In un linguaggio più vicino a noi, essi saranno attuati in maniera strettamente coordinata, e saranno definiti in modo esplicito come i quattro cardini della governance domestica e transnazionale della Rpc. Tale processo si snoderà lungo il biennio 2012-2013, e culminerà con l’inclusione dei “quattro complessivi” nello Statuto del Pcc. La fase iniziale di questo processo ha visto la qualificazione di ciascuno di questi quattro obiettivi di governance come un obiettivo “complessivo” (*quanmian*), e l’emanazione di provvedimenti che riprendevano e ampliavano le misure attuate fino alla leadership di Xi Jinping. La decisione di descrivere gli obiettivi di sviluppo come “complessivi” sottolineava la loro inseparabilità e interdipendenza. L’emanazione dei provvedimenti ha avuto carattere oltremodo solenne, coinvolgendo in ogni caso il Comitato Centrale del Partito. Già nel 2012, il Diciottesimo Congresso del partito aveva individuato nell’anno 2020 la scadenza per il raggiungimento di una società moderatamente prospera (Hu, 2012).

L’anno successivo il Comitato Centrale aveva emanato una *Risoluzione su alcune importanti questioni nel complessivo approfondimento della riforma* (*Zhonggong zhongyang guanyu quanmian shenhua gaige ruogan wentide jueding*). Ad essa, nel 2014 aveva fatto seguito una seconda *Risoluzione su alcune importanti questioni nel complessivo approfondimento del governare il paese basandosi sulla legge* (*Zhonggong zhongyang guanyu quanmian tuijin yifa zhiguo ruogan zhongda wentide jueding*). Questi tre provvedimenti erano stati designati ben presto con la contrazione dei “tre complessivi” (*sange quanmian*) (Xinhua, 2014). Nell’ottobre del 2014, tut-

tavia, il partito aveva lanciato un'iniziativa di formazione dei quadri, nota con il nome di "movimento di formazione alla prassi della linea di massa". In tale occasione, Xi Jinping aveva ribadito la necessità di intensificare la disciplina di partito, adottando un approccio olistico (*quanmian*), che riconoscesse l'interdipendenza tra le politiche interne al partito, le misure di politica economica, le riforme del diritto, e – più in generale – l'intero processo di apertura e riforma. Nel novembre del 2014, durante una visita ufficiale svoltasi nella Provincia del Fujian, Xi Jinping aveva aggiunto quest'ultima misura politica, coniando in tal modo l'espressione "quattro complessivi" (Xinhua, 2014b). Tre anni dopo, in sede di revisione dello Statuto del Pcc, i "quattro complessivi" sarebbero stati inseriti nel decimo paragrafo del Preambolo. Questo paragrafo ricopre un'importanza fondamentale nella governance della Rpc, in quanto è il paragrafo ove il Pcc stabilisce la fase di sviluppo storico in cui attualmente il paese si trova, e in tal modo determina e giustifica l'assetto economico del paese. La dottrina marxista-leninista classica postula uno stretto collegamento tra la fase di sviluppo storico e la tipologia di sistema economico esistente all'interno di uno stato. Se la fase finale dello sviluppo della storia – il comunismo – vedrà l'abolizione della proprietà privata, la fase ad essa precedente – il socialismo – rende possibile l'esistenza di un'economia di mercato. Secondo lo Statuto, la Cina si trova nella fase iniziale del socialismo, e in tale fase resterà per lungo tempo. I "quattro complessivi" sono un fattore considerato essenziale alla promozione della crescita economica in questo periodo.

### Quattro consapevolezze – 四个意识 (*Sige yishi*)

Quest'espressione riassume i concetti di "consapevolezza politica" (*zhengzhi yishi*), "consapevolezza della disposizione generale" (*daju yishi*), "consapevolezza del nucleo" (*hexin yishi*), e "consapevolezza della considerazione" (*kanqi yishi*).

Il concetto di "consapevolezza politica" va inteso nel suo senso letterale, e indica la necessità di essere consci dell'importanza della politica, e dell'osservare e analizzare le situazioni, nonché prendere decisioni tenendo conto dei criteri politici. Il concetto indica anche la necessità di tenere linee di condotta politica coerenti con la linea del Pcc, con i suoi principi ideologici, amministrativi, e disciplinari.

Nel linguaggio politico, la "disposizione generale" indica l'insieme delle condizioni esistenti in un determinato settore. In questo contesto, la "disposizione generale" fa riferimento a tutte le condizioni e i processi attivi tanto nella sfera della governance domestica, quanto nell'ambito della governance transnazionale. La "consapevolezza della disposizione generale" pone il dovere di considerare ciascuno di questi fattori – nel loro complesso – di prendere decisioni coerenti con le linee politiche del partito, e di ragionare in un'ottica di lungo periodo.

Il "nucleo" indica la figura di Xi Jinping, quale leader posto al centro del più ampio collettivo, dato dal Comitato Centrale. Questo concetto indica la necessità di mantenere il consenso con la figura del leader, di tutelare il prestigio della sua figura, ma anche quello del Comitato Centrale e di tutti gli organi centrali del partito, nonché di eseguire le loro direttive in maniera puntuale.

La "considerazione" è l'attenzione che va riservata agli organi centrali del partito, alla teoria, alla sua linea politica, ai suoi principi guide e alle linee di policy che da esso promanano. La "consapevolezza della considerazione" quindi indica la necessità di mettere in pratica l'ideologia del partito, e di dare attuazione alla sua linea politica, di confrontare la propria azione con essa, e di correggere i propri errori in modo rapido e accurato.

L'espressione "quattro consapevolezze" è stata coniata in seguito ad una riunione dell'Ufficio Politico del Comitato Centrale, tenutasi il 29 gennaio 2016. La particolarità della riunione è consistita nell'audizione, da parte dell'Ufficio Politico, di una serie di rapporti sulla propria attività, presentati dai gruppi di partito istituiti presso gli organi legislativi, amministrativi e giudiziari della Rpc. All'audizione è seguita l'approvazione da parte dell'Ufficio Politico dei piani di lavoro da attuare nel corso dell'anno successivo. L'enunciazione delle quattro forme di consapevolezza va letta entro tale contesto, in quanto essa manifesta il tentativo di centralizzare il controllo sull'apparato amministrativo dello stato, e di orientare in maniera più precisa l'attività delle sue istituzioni. Come evidenziato dall'Ufficio Politico:

Solo rafforzando la consapevolezza della politica, la consapevolezza della disposizione generale, la consapevolezza del nucleo, la consapevolezza della considerazione e mantenendo un alto grado di coerenza ideologica, politica, nelle azioni con il centro del partito con il compagno Xi Jinping quale suo Segretario Generale, sarà possibile aumentare la solidarietà unitaria del nostro partito, essere solidi e forti, e dall'inizio alla fine divenire il saldo nucleo dirigente della causa del socialismo con caratteristiche cinesi (Wang, Li e Zhang, 1991, p. 7).

Da allora, la comparsa di questa dicitura nei documenti ufficiali può essere letta come un fermo invito ad attuare le linee politiche approvate dagli organi centrali del partito, e ad anteporre gli interessi della nazione, alle priorità di sviluppo economico e sociale locale, o anche agli interessi di singoli gruppi o settori della burocrazia. L'esistenza di una molteplicità di interessi, obiettivi e priorità non sempre coerenti è una caratteristica di tutti i sistemi politici. Come tale, essa esiste anche nella Rpc, dove essa è stata a lungo oggetto di analisi accademiche (Wong, 1991; Kostka e Nahm, 2017). I concetti di "consapevolezza politica" e "consapevolezza della disposizione generale" sono quindi concetti che hanno caratterizzato la politica cinese contemporanea ben prima dell'ascesa al potere del Segretario Generale Xi Jinping. Essi sono stati menzionati da Jiang Zemin già all'inizio degli anni 2000 in un contesto che richiamava il partito all'unità ideologica e di azione:

Spero che tutti aumentino la consapevolezza della politica, la consapevolezza della responsabilità, la consapevolezza della disposizione generale, e che combattano con risolutezza contro tutti gli atti e i fenomeni lesivi dell'interesse dello stato e del popolo, tutelando in modo volontario una situazione sociale e politica di stabilità e solidarietà (Jiang, 2001a, p. 244).

Hu Jintao aveva usato queste espressioni in senso analogo, menzionando spesso la consapevolezza della politica accanto alla consapevolezza della disposizione generale. L'abbinamento di queste espressioni nel discorso politico però non aveva fornito l'occasione per la coniazione di una nuova formulazione politica (*tifa*). Né questi concetti erano mai stati citati nei rapporti presentati al Congresso del Partito Comunista, o nello Statuto del Partito.

La creazione di un nuovo concetto politico e il suo uso nei rapporti del Congresso avrebbero avuto luogo durante il primo e il secondo mandato di Xi Jinping. La creazione della nozione di “quattro consapevolezze” è stata seguita dal suo impiego nel Rapporto al Diciannovesimo Congresso, dove essa compare per due volte in relazione al ruolo di guida del partito. Il concetto è inoltre diventato parte integrante dell'ideologia del partito, poiché esso compare nel Preambolo dello Statuto. Le “quattro consapevoli” non costituiscono uno dei principi generali dell'ideologia del partito, però esse sono tra gli elementi che qualificano la nozione di “costruzione del partito”.<sup>76</sup> Come già spiegato alla relativa voce, la nozione di “costruzione del partito” è una nozione composita, formata da cinque diversi elementi. Le “quattro consapevoli” qualificano e definiscono la portata della quarta componente, il concetto di centralismo democratico, ribadendo la necessità di mantenere processi di pianificazione e decisionali altamente centralizzati. L'enfasi sulla centralizzazione non è un mero artificio retorico. Essa è anche un obbligo regolamentare di ogni membro del partito, dal momento che le “quattro consapevoli” sono citate anche dalla più recente versione del regolamento che disciplina le attività di governance interne al partito – gli *Standard sulla vita politica interna al partito nella nuova situazione*. Infine, questo concetto è spesso citato in combinazione con i concetti delle “quattro fiducie in sé”<sup>77</sup> e dei “due da tutelare”.<sup>78</sup>

---

<sup>76</sup> Si veda la voce a pagina 60 del presente volume.

<sup>77</sup> Questa nozione è esaminata a pagina 183 del presente volume.

<sup>78</sup> Si rinvia il lettore a pagina 72 del presente volume.

### Quattro fiducie in sé – 四个自信 (*Sige zixin*)

Il concetto di fiducia in sé (*zixinxin*) è spesso menzionato insieme ai concetti di rispetto per la propria nazione (*minzu zizunxin*), di coscienza di classe (*jieji juewu*) e di coscienza nazionale (*minzu juewu*) nelle fonti che risalgono al periodo della Seconda Guerra Sino-Giapponese (1937-1945), e della guerra civile (1927-1949). Il richiamo al sentimento di fiducia in sé stessi, e in senso ampio nelle potenzialità della nazione (*minzu*) cinese è compiuto con finalità motivazionali. Il concetto di fiducia, infatti, non è concepito né utilizzato come un concetto ideologico o politico, né esso indica una specifica linea di policy. Tale utilizzo del concetto di fiducia continua ad esistere nel discorso politico cinese. A partire dal 2012, tuttavia, il richiamo alla fiducia in sé (*zixin*) assume anche un significato eminentemente ideologico. Esso è posto in relazione agli “obiettivi di lotta dei due centenari”,<sup>79</sup> degli ideali politici che motivano la nazione, nonché al suo percorso di sviluppo, alla teoria marxista-leninista e al complesso dei sistemi amministrativi e gestionali impiegati nell’attività di governo. Tale riconfigurazione in senso ideologico del sentimento di fiducia in sé ha luogo ad opera di Hu Jintao:

Solo se avremo ideali, ferme convinzioni, e compiremo sforzi irremovibili, instancabili, fermi verso un’unica direzione, tenaci, ardui e ininterrotti, saremo in grado di costruire una società moderatamente prospera entro i primi cento anni dalla fondazione del Pcc, e saremo in grado di costruire uno stato di modernizzazione socialista prospero e forte, democratico, civile e armonioso entro i primi cento anni dalla fondazione della Nuova Cina. Il Partito tutto deve avere una risoluta fiducia in questo percorso, nella teoria e nei sistemi (Hu, 2012c, p. 625).

Il concetto di fiducia nel percorso di riforma intrapreso dalla Cina, nella sua teoria politica e nei suoi sistemi gestionali è convogliato mediante la nozione delle “tre fiducie in sé”. Questa nozione sarà ripresa da Xi Jinping.

---

<sup>79</sup> Per un’analisi di questo concetto si rinvia alla voce a pagina 152 del presente volume.

Inizialmente, il nuovo Segretario Generale del Pcc utilizzerà la medesima nozione di Hu Jintao. Nel 2014, però essa sarà arricchita di un quarto elemento: il sentimento di fiducia nella propria civiltà (*wenhua zixin*). In un discorso pronunciato nel dicembre 2014 all'Università di Macao, Xi porrà in rilievo l'importanza del sentimento di fiducia per la proiezione di potenza della nazione:

Senza fiducia, un uomo non può esistere. Ciò è vero per un individuo, per un'organizzazione, per un'etnia e anche per una nazione. Mantenendo la fiducia la nazione e lo stato sicuramente diverranno ricchi e potenti, e sicuramente vinceranno il rispetto internazionale (Yang, 2014).

Denso di richiami nazionalistici, il sentimento di fiducia nella propria civiltà non è considerato una semplice emozione umana, da cui trarre ispirazione per realizzare gli obiettivi di governo. Esso è rappresentato come derivante dalla cultura e dalla storia del popolo cinese. Grazie alla sua origine, il sentimento di fiducia nella propria civiltà è rappresentato da Xi come il più importante tra i sentimenti di fiducia, in quanto costituisce l'origine della fiducia nel percorso di sviluppo, nella teoria, e nei sistemi di gestione utilizzati nella governance:

Oltre cinquemila anni di storia sono lunghi. Noi abbiamo una storia il cui corso non è stato mai interrotto. C'è la fiducia nei propri sistemi, la fiducia nella propria teoria, la fiducia nel proprio percorso, ma c'è anche la fiducia nella propria civiltà. La base è la fiducia nella propria civiltà (Yang, 2014).

L'espressione "quattro fiducie in sé" farà il suo ingresso ufficiale nel pantheon dei concetti politici solo nel 2016 in occasione del novantacinquesimo anniversario della fondazione del Pcc. Nel 2017, essa sarà inserita nel Preambolo dello Statuto del partito.

La portata dei significati convogliati mediante questa espressione è molto ampia. Essa attiene alla governance domestica, in quanto il sentimento di fiducia nel percorso di sviluppo, nella teoria marxista-leninista, nei sistemi di governance e nella civiltà cinese sono presentati come necessari al raggiungimento di un moderato livello di benessere economico. Il concetto delle "quattro fiducie in sé" però investe in modo quasi automatico, naturale, anche la sfera della governance transnazionale.

Questa espressione si pone in netta contrapposizione alle condizioni in cui la Cina ha versato fin dalle Guerre dell'Oppio, e fa leva sia sul generico

sentimento di orgoglio nazionale, che su sentimenti di vero e proprio nazionalismo. Inoltre, il richiamo alla fiducia nel proprio percorso di sviluppo, nella propria teoria politica, nel proprio sistema di governance e nella propria cultura instaura una relazione di tipo specifico tra la Rpc e i sistemi di governance che sono stati prodotti dalla cultura europea, americana, africana e dalle culture dell'Asia Orientale.

La fiducia nella propria cultura e il ruolo fondamentale che la cultura di una nazione ha nella creazione di percorsi di sviluppo, ideologie politiche e sistemi di governance, fa sì che ciascuna nazione non abbia realmente bisogno di trarre ispirazione dalla cultura, dal percorso di sviluppo, dall'ideologia politica o dai sistemi di governance delle altre nazioni. La storia e la cultura di ciascun paese, infatti, offrono tutto il bagaglio di risorse ed esperienze storiche, intellettuali e di governance di cui un paese ha bisogno per realizzare i propri obiettivi. La fiducia di ogni sistema di governance nella solidità della propria civiltà, e la fiducia nel proprio sistema di governance rende superflua qualsiasi forma di partnership o di cooperazione nei settori della cultura, ma anche della politica e della pubblica amministrazione. Tale nozione opera quindi in una direzione che, potenzialmente, potrebbe condurre ad argomentazioni circa la necessità di rallentare la velocità della globalizzazione, o di limitare la portata della cooperazione internazionale – facendo leva piuttosto sulle risorse autoctone.

### Quattro grandi – 四个伟大 (*Sige weida*)

I “quattro grandi” sono: il “grande conflitto”, il “grande progetto”, la “grande causa” e il “grande sogno”. La prima espressione è presente nel linguaggio politico cinese fin dagli anni '30, se non prima. Le tre altre espressioni sono state introdotte negli anni '90. Un nesso semantico, nonché ideologico e di policy, tra queste espressioni è stato instaurato nel 2017 (Xi, 2017). Da allora, la formula “grande conflitto, grande progetto, grande causa, grande sogno” è stata associata al pensiero politico di Xi Jinping. I referenti della formula sono illustrati alla fine di questa voce. Il significato dei “quattro grandi” può essere infatti meglio compreso solo alla luce del senso che ciascuna delle quattro espressioni ha avuto fino al 2017.

Il concetto di “grande conflitto” (*weida douzheng*) è un concetto ormai classico della politica cinese contemporanea. A differenza del concetto di lotta intesa come sforzo per superare sé stessi (*fendou*) (Fumian, 2018) la nozione di *douzheng* implica l'esistenza di una componente ideologica. In alcuni casi, la componente ideologica entra in gioco esclusivamente sul piano dell'attuazione dei principi che essa prescrive. In tal senso la nozione di “grande conflitto” è stata usata negli anni '30, per indicare le difficoltà coinvolte nel tradurre in pratica i principi organizzativi astratti del leninismo, dando vita all'apparato burocratico del partito:

La storia del nostro partito, a partire dal Primo Congresso Nazionale del 1921 fino ad oggi, ha ormai raggiunto i 18 anni. In 18 anni, il partito ha attraversato molti grandi conflitti. Si è temprato nel corso dei grandi conflitti [riguardanti] i membri del partito, i quadri del partito, le organizzazioni del partito (Mao, 1939).

Benché l'attuazione dei principi ideologici abbia spesso coinvolto il ricorso alla violenza fisica, la nozione di “grande conflitto” è priva di qualsiasi connotazione violenta. Il suo impiego in senso ideologico non è limitato al periodo maoista. Nei tardi anni '70, il “grande conflitto” ha coinvolto la ne-

gazione dell'ideologia propugnata dalla cosiddetta Banda dei Quattro (Gansu Renmin Chubanshe, 1977). Questa nozione non compare mai nel pensiero politico denghista. In seguito, essa è stata utilizzata per designare il processo di riforma, ma anche le attività di gestione dei disastri naturali e più in generale circostanze che richiedono uno sforzo di adattamento cognitivo, oltre che ideologico in senso stretto. Questo termine ha però avuto una frequenza di utilizzo molto bassa. Esso compare solo nove volte nelle *Opere Scelte* di Jiang Zemin e tre volte nelle *Opere Scelte* di Hu Jintao. È inoltre assente dal linguaggio giuridico.

L'espressione "grande progetto" (*weida gongcheng*) è comparsa in via occasionale ed è stata impiegata in senso letterale fino alla metà degli anni '90. Da allora, il suo referente univoco è dato dalla cosiddetta "costruzione del partito".<sup>80</sup> Anche la "grande causa" (*weida shiye*) inizia a comparire con maggiore frequenza alla metà degli anni '90. A differenza della nozione di "grande progetto", essa ha un referente principale, che è dato dal "socialismo con caratteristiche cinesi" e una serie di referenti secondari, di volta in volta dati dalla generica nozione di riforma, ma anche dalla modernizzazione, dalla riunificazione nazionale, nonché dalla nozione di "grande rinascita della nazione cinese" che, come evidenziato alla voce corrispondente,<sup>81</sup> è stata introdotta durante l'amministrazione di Jiang Zemin. L'espressione "grande sogno" (*weida mengxiang*) è del tutto assente dal linguaggio politico fino all'incirca il 2008, quando in occasione dei Giochi Olimpici ha luogo la coniazione dello slogan "*one world, one dream*" (*tong yige shijie, tong yige mengxiang*). L'associazione tra la nozione di "sogno" e quella di "nazione cinese" (*Zhonghua minzu*) è compiuta da Hu Jintao, in occasione dell'Expo 2010 (Hu, 2010).

Il testo di riferimento principale impiegato dalle esegesi dei "quattro grandi" compiute nella Rpc è il Rapporto al Diciannovesimo Congresso del Pcc. Questo testo ha attribuito un significato specifico a ciascuno dei quattro concetti. Il grande conflitto indica in senso generico le attuali e future criticità della governance. Esse includono l'esistenza di un divario economico e sociale, ma anche le problematiche interne al partito, e quelle riguardanti l'unità nazionale. La risoluzione dei "grandi conflitti" è caratterizzata in senso ideologico, ed è vista come propedeutica alla realizzazione del "grande sogno". Il "grande sogno" indica l'obiettivo di rinascita della nazione cinese, ovvero l'acquisizione da parte della Rpc dello status di leadership globale. Il

---

<sup>80</sup> La nozione di "costruzione del partito" è esaminata a pagina 60 del presente volume.

<sup>81</sup> Si rinvia il lettore a pagina 91.

“grande progetto” mantiene in buona parte il senso che l’espressione ha avuto fin dalla metà degli anni ’90. Esso fa riferimento alla “costruzione del partito”. Xi Jinping, tuttavia, antepone l’aggettivo “nuovo” a questo concetto, implicando un approccio alla governance del partito fondamentalmente diverso da quello attuato dai suoi predecessori. La “grande causa” ha come referente il socialismo con caratteristiche cinesi. Il socialismo con caratteristiche cinesi è concepito da Xi come un sistema teorico (*lilun tixi*) che gioca una funzione strumentale rispetto all’obiettivo della “grande rinascita della nazione cinese”. Tale obiettivo – l’obiettivo del “grande sogno” – prevale su ciascuno degli altri concetti. Il Rapporto al Diciannovesimo Congresso ha instaurato tra essi una relazione di interdipendenza:

Il grande conflitto, il grande progetto, la grande causa e il grande sogno sono strettamente collegati, essi si compenetrano a vicenda, e interagiscono. Tra essi, un uso decisivo è rivestito dal nuovo grande progetto di costruzione del partito. La promozione del grande progetto va combinata e attuata con le prassi del grande conflitto, della grande causa, e del grande sogno, per garantire che il partito – durante il processo storico di profondo cambiamento della situazione mondiale – resti sulla prima linea dell’Era (*shidai*), che esso diventi l’ossatura portante di tutto il popolo durante il processo storico di affrontare tutti i pericoli e le prove domestiche ed estere, che diventi il saldo nucleo dirigente durante il processo storico di sostenere e sviluppare il socialismo con caratteristiche cinesi (Xi, 2017).

Il “grande progetto”, il “grande conflitto” e la “grande causa” sono considerati come dei processi propedeutici al raggiungimento della leadership globale, che acquisiscono un ruolo decisivo e la propria importanza solo in funzione di quest’ultimo obiettivo.

### **Quattro grandi pericoli – 四大危險 (*Sida weixian*)**

L'espressione "quattro grandi pericoli" è in genere abbinata alla dicitura "quattro grandi prove".<sup>82</sup> Essa indica quattro fattori potenzialmente in grado di minare alle fondamenta l'autorità e la legittimità del Pcc, e la sua capacità di governance. I quattro fattori sono stati enunciati da Hu Jintao nel 2011, durante il discorso per la celebrazione del novantesimo anniversario della fondazione del partito:

Il pericolo della rilassatezza spirituale, il pericolo di una capacità insufficiente, il pericolo del distacco dalle masse, il pericolo dell'inattività e della corruzione si pongono con maggiore acutezza dinanzi all'intero partito e attuare il compito per cui "il partito deve gestire il partito, il partito va governato con severità" è più importante e urgente che mai (Hu, 2011).

Le nozioni richiamate da questa espressione non sono di comprensione immediata, poiché costituiscono altrettanti termini tipici del lessico del partito. Alcuni di essi, quali il concetto di "rilassatezza spirituale" e di "capacità insufficiente" sono stati introdotti durante il periodo in carica di Hu Jintao. In particolare, il concetto di "rilassatezza spirituale" non compare mai prima del 2011. Altri, quali il concetto di "distacco dalle masse" e di corruzione sono idee dalla storia più lunga. Le esegesi dei concetti di nuova introduzione sono state compiute solo nell'estate del 2013. La "rilassatezza spirituale" indica la mancanza di entusiasmo nei confronti dell'ideologia politica, e il cosiddetto "riposare sugli allori", ovvero il godere dei successi e dei miglioramenti della governance restando allo stesso tempo inoperosi. In concreto, la "rilassatezza spirituale" si manifesta mediante il rifiuto di accogliere nuove idee, la mancanza di iniziativa, la rigidità ideologica e un atteggiamento di generico orgoglio e soddisfazione di sé, che spingono all'inazione. Il con-

---

<sup>82</sup> Per un'illustrazione del senso di questa espressione si rinvia a pagina 191.

chetto di “mancanza di capacità” fa riferimento alla capacità di governance del partito, e alla sua necessità di adeguarsi ad un contesto sociopolitico e internazionale in rapido cambiamento. Il contenuto di questo concetto è analogo al contenuto delle “quattro grandi prove” (Ji, 2013). Il concetto di “corruzione” non è stato oggetto di esegesi, e mantiene il senso del termine quale esso compare nel linguaggio comune. Il concetto di “distacco dalle masse” è uno dei concetti classici del marxismo-leninismo di matrice cinese. In senso generico, esso indica la mancanza di conoscenza del contesto sociale, politico, ed economico da parte dei dirigenti politici e della pubblica amministrazione. Tale mancanza di conoscenza produce conseguenze sulla policy. Essa induce l’adozione di misure politiche che per loro natura non riflettono le esigenze del sistema economico, e dei cittadini, e pertanto non sono adatte al raggiungimento degli obiettivi politici di medio e lungo termine.

La comparsa di questa espressione nel linguaggio politico è stata seguita dal lancio dell’iniziativa “non dimenticare l’intenzione originaria, ricordare la missione”, volta alla formazione ideologica dei quadri del partito. In seguito, l’espressione “quattro grandi pericoli” è stata nuovamente citata da Xi Jinping, nel Rapporto al Diciannovesimo Congresso (Xi, 2017). Le esegesi prodotte a partire dal 2017 non forniscono un’interpretazione diversa delle nozioni cui essa fa riferimento. Esse però attuano un tentativo di stabilire un più profondo e solido collegamento tra l’accezione di questi concetti nel linguaggio politico contemporaneo, e la teoria politica elaborata da Mao Zedong. L’instaurazione di questo tipo di nessi è a sua volta funzionale al più ampio processo di “sinificazione del marxismo”.<sup>83</sup>

---

<sup>83</sup> Si veda la voce a pagina 219 del presente lavoro.

### Quattro grandi prove – 四大考验 (*Sida kaoyan*)

Le “quattro grandi prove” fa riferimento ai quattro aspetti principali della governance del Pcc. Si tratta dell’esercizio del potere politico e, indirettamente, del potere amministrativo, della politica di apertura e riforma, dell’introduzione dei meccanismi tipici di un’economia di mercato, e delle relazioni internazionali. Caratterizzati come “prove” (*kaoyan*) essi sono stati citati per la prima volta da Hu Jintao, nel 2011, durante il discorso pronunciato in occasione del novantesimo anniversario della fondazione del Pcc:

L’intero partito deve comprendere in maniera sobria che in una nuova situazione ove le condizioni mondiali, le condizioni nazionali e le condizioni del partito hanno subito profondi cambiamenti, [è necessario] migliorare il livello della leadership e il livello della capacità di governo del partito, migliorare la sua capacità di resistere alla corruzione e di affrontare i rischi, rafforzare la costruzione della propria capacità di governo e della propria natura di avanguardia; affrontare molte nuove situazioni senza precedenti, nuovi problemi e nuove sfide. La sfida del possedere il potere politico (*zhizheng*), la sfida della riforma e apertura, la sfida dell’economia di mercato, la sfida dell’ambiente esterno sono sfide di lungo termine, complesse e severe (Hu, 2011).

I commenti ufficiali al discorso di Hu hanno precisato il modo in cui le “quattro grandi prove” avrebbero dovuto essere affrontate e superate. La “prova” costituita dall’esercizio del potere politico richiedeva l’attuazione di politiche anticorruzione efficaci, il superamento delle inefficienze organizzative e burocratiche del partito, e la capacità di fornire una risposta credibile alle istanze sociali. La “prova” costituita dalla politica di riforma e apertura richiedeva la capacità, da parte del partito, di adattarsi ad un ambiente istituzionale, economico, e sociale sostanzialmente mutato rispetto agli anni ’70 e ’80. Tale ambiente era caratterizzato da un’accresciuta autonomia individuale da parte della popolazione (*qunzhong zizhuxing*), e da un minor grado di dipendenza dal partito per le proprie scelte di vita e professionali. Per ri-

mediare a tale situazione, sarebbe stato necessario rafforzare gli organi del partito, e adottare forme organizzative e di azione rinnovate, adatte al contesto socioeconomico contemporaneo. La “prova” posta dall’economia di mercato era attinente al sistema valoriale adottato dal partito e all’esistenza – allo stesso tempo – di un sistema valoriale individualista e utilitarista. Queste circostanze rendevano necessario rinnovare l’ideologia del Pcc, per evitare che i suoi membri abbandonassero i valori del collettivismo abbracciando un’etica individualista, tesa all’arricchimento personale. Infine, la sfida posta dall’ambiente esterno era attinente alla globalizzazione, e alla gestione dei rapporti con i paesi occidentali, portatori di sistemi valoriali e di ideologie politiche diversi, e spesso non compatibili con il sistema valoriale del partito, e con la sua ideologia politica.

L’enunciazione delle “quattro grandi prove” e l’opera di commento a questa espressione hanno avuto luogo alla fine del secondo mandato di Hu Jintao. Xi Jinping ha ripreso il concetto, enunciandolo in occasione del Diciannovesimo Congresso del Partito (Xi, 2017). L’attuazione delle misure necessarie a consentire il superamento di tali difficoltà ha investito ogni ambito della governane interna ed estera della Rpc. Essa avuto luogo durante i due mandati di Xi Jinping, ed è tuttora in corso. Attualmente, il sito istituzionale del Pcc non attribuisce in maniera diretta l’adozione di quest’espressione ad Hu Jintao. Malgrado questa fonte citi il Diciottesimo Congresso del Partito, che si è svolto al termine del secondo mandato di Hu Jintao, egli non è mai nominato. È invece stabilito un collegamento tra le “quattro grandi prove” e il Segretario Generale Xi Jinping, che ha l’effetto di rappresentare in maniera indiretta le “quattro grandi prove” come un’espressione adottata da Xi, anziché da Hu Jintao (Zhongguo Gongchandang Xinwenwang, 2017).

### Quattro principi fondamentali – 四项基本原则 (*Si xiang jiben yuanze*)

La nozione di “quattro principi fondamentali” è stata introdotta da Deng Xiaoping nel marzo del 1978, durante una riunione del Comitato Centrale sulla discussione dei principi da seguire nel lavoro ideologico (*lilun gongzuo wuxuhui*). Da allora, i quattro principi costituiscono la base dell’ideologia del Pcc, e le principali direttive ideologiche da rispettare nella governance domestica, e nelle relazioni internazionali.

Nella loro forma originaria i “quattro principi fondamentali” erano, rispettivamente: la necessità di mantenere la via socialista; la necessità di mantenere la dittatura del proletariato; la necessità di mantenere la guida politica da parte del partito; la necessità di mantenere il marxismo-leninismo e il pensiero di Mao Zedong (Deng, 1978, pp. 164-165). La loro introduzione aveva un triplice scopo. In primo luogo, Deng Xiaoping mirava a neutralizzare gli aspetti più estremi dell’ideologia maoista, senza però rinnegare il maoismo *tout court*, dal momento che questa ideologia, allora come oggi, continua a legittimare l’esistenza del partito. In secondo luogo, Deng aveva l’obiettivo di imprimere la propria impronta ideologica alla governance del partito e dello stato, differenziando la propria leadership dal precedente corso politico. In terzo luogo, egli aveva lo scopo di creare un impianto ideologico in grado di giustificare tanto la reinterpretazione del maoismo, quanto l’introduzione di meccanismi di mercato all’interno di un sistema marxista-leninista. Tali obiettivi erano sottintesi mediante l’impiego delle locuzioni di “emancipazione dell’ideologia”<sup>84</sup> (*jiefang sixiang*) e cercare la verità nei fatti (*shishi qiushi*). Fin dalla loro ideazione, i quattro principi fondamentali sono strettamente collegati all’obiettivo sistemico, e di lungo periodo, delle quattro modernizzazioni. Essi rappresentano la condizione necessaria e sufficiente per raggiungere questo obiettivo.

Ciascuno dei “quattro principi fondamentali” mira al raggiungimento di un obiettivo ben definito, articolato nell’ormai classico discorso di Deng

---

<sup>84</sup> Per un’analisi di questa espressione si rinvia il lettore a pagina 79 del presente lavoro.

(Deng, 1978). Il principio del “mantenere la via del socialismo” è stato introdotto per negare la validità delle posizioni ideologiche di chi, allora e oggi, auspicava l’adozione delle ideologie di stampo liberal-democratico in Cina. Anziché temere l’introduzione dei meccanismi di gestione dell’economia adottati in occidente, la leadership denghista mirava ad impedire la diffusione di ideologie diverse dal marxismo-leninismo di stampo cinese.

Il principio del “mantenere la dittatura del proletariato” era strettamente ricollegato al precedente. Deng identificava la dittatura del proletariato con la democrazia socialista, distinguendola ulteriormente in democrazia interna al partito (*dangnei minzhu*) e democrazia del popolo (*renmin minzhu*). La prima consisteva nelle procedure decisionali di tipo collegiale attuate dal partito, mentre la seconda era basata sulle procedure consultive e decisionali attuati dagli organi dello stato. Al di là di queste componenti democratiche, il concetto di dittatura del proletariato presupponeva la repressione di qualsiasi tentativo di introduzione di un’ideologia politica o di istituzioni non di stampo marxista-leninista.

Il principio di mantenere la guida politica da parte del Pcc è stato inizialmente concepito in funzione transnazionale. Secondo Deng, che aveva elaborato questo principio prima del crollo dell’Unione Sovietica, l’esistenza di un movimento internazionale comunista richiedeva per sua natura la presenza di partiti politici a base proletaria, posti alla guida delle rispettive nazioni. In virtù della sua ampia base proletaria, il Pcc era – ed è ancora – concepito come l’unica entità in grado di creare una nuova Cina socialista.

Il quarto e ultimo principio, la necessità di mantenere il marxismo-leninismo e il pensiero di Mao Zedong, mirava a negare la legittimità di tutte le interpretazioni del marxismo-leninismo e del maoismo proposte e attuate durante il periodo della Rivoluzione Culturale. Questo principio aveva quindi l’obiettivo di instaurare una nuova ortodossia ideologica, restringendo il campo delle possibili interpretazioni del marxismo-leninismo e del maoismo, per escludere interpretazioni non in linea con la lettura dell’ideologia offerta da Deng Xiaoping e dai suoi più stretti collaboratori.

Nella loro dimensione transnazionale, i “quattro principi fondamentali” operano come un filtro che, pur consentendo il transito di capitali, tecnologie e persone tra sistemi politici, esclude idee, principi, e filosofie concepite dalla leadership cinese come potenzialmente lesive dell’ideologia da essa sostenuta. In seguito alla loro adozione quale parte dell’ideologia ufficiale del Pcc, i “quattro principi fondamentali” sono stati inseriti nello Statuto del Pcc. Tali scelte legislative e regolamentari hanno cristallizzato la posizione di questo concetto politico nel pantheon dei concetti ideologici del Pcc. Inoltre, esse

hanno attribuito un valore giuridico ai “quattro principi fondamentali”, che dal 1982 sono entrati a pieno titolo nel novero dei principi costituzionali.

I “quattro principi fondamentali” hanno subito un processo di cambiamento semantico molto più lento e limitato degli altri principi ideologici introdotti in Cina a partire dal 1949. La lentezza di tale cambiamento, e la sua portata ristretta si giustifica con il loro ruolo legittimante il nuovo corso politico inaugurato nel 1978. Il cambiamento ha finora riguardato uno solo dei principi, il “mantenimento della dittatura del proletariato”. Nei tardi anni '70, il concetto di dittatura del proletariato era stato presentato da Deng Xiaoping come una componente essenziale dell'ideologia del Pcc, ricollegata alla nozione di democrazia socialista. Nel 1982, quando ormai la leadership denghista e l'ideologia da essa proposta erano ampiamente consolidate, il concetto di dittatura del proletariato è stato sostituito con il concetto di dittatura democratica popolare (*renmin minzhu zhuanzheng*). Pertanto, il primo tra i “quattro principi fondamentali” è stato riformulato come “mantenere la dittatura democratica popolare”. Questa dicitura si ritrovava già nella Costituzione della Rpc promulgata nel 1954, ed era stata introdotta da Mao Zedong. Il concetto di dittatura democratica popolare è distinto dal concetto di dittatura del proletariato. Entrambe i concetti presuppongono la repressione di ideologie politiche tanto tese a sovvertire le istituzioni del partito e dello stato, quando devianti dall'ortodossia ideologica propria di un determinato periodo storico. Il concetto di dittatura del proletariato rinvia al concetto di lotta di classe, e presuppone l'eliminazione delle classi sociali che, con la loro azione, ostacolano il graduale progresso verso la realizzazione degli ideali del comunismo. Nella Cina di Mao, e in particolar modo durante la Rivoluzione Culturale, tali classi erano state identificate con le classi maggiormente istruite. A partire dal 1978, però, si riconosce l'utilità di queste classi, al raggiungimento degli obiettivi di modernizzazione del paese. Pertanto, la nozione di dittatura del proletariato è sostituita con la nozione di dittatura democratica popolare, ove il concetto di “popolo” (*renmin*)<sup>85</sup> permette la creazione di uno spazio ideologico e discorsivo in grado di accogliere le fasce di popolazione più utili all'attuazione delle riforme denghiste.

---

<sup>85</sup> Si veda la voce corrispondente, a pagina 165 del presente lavoro.

### Quattro travi e otto pilastri – 四梁八柱 (*Siliang bazhu*)

“Quattro travi e otto pilastri” è un’espressione tratta dal lessico dell’architettura, che designa una struttura su tre livelli. Tale struttura era concepita in funzione cosmologica, e intendeva essere un riflesso dell’ordine cosmico. Ciascuno dei livelli pertanto era associato ad uno degli elementi della triade costituita da cielo, terra e uomo (*tian, di, ren*). Essa era sostenuta da quattro travi portanti, con due travi disposti sul lato anteriore e posteriore della costruzione, e due travi al centro. Alle quattro travi si aggiungevano otto pilastri, disposti su ciascuno dei quattro lati della struttura. In senso figurato, questa espressione può indicare la struttura portante di un gruppo di persone, di un’istituzione, di una policy o anche di un sistema di pensiero. Tale struttura portante è concepita come completa in tutti i suoi elementi, e autosufficiente. La scelta di impiegare un’espressione tratta dal lessico dell’architettura è una scelta indicante la volontà di valorizzare la storia e la tradizione della Cina, e le risorse intellettuali autoctone.

Questa espressione è normalmente impiegata nel linguaggio politico per indicare scelte di policy o di pianificazione, sottolineandone la natura omni-comprendiva:

Il piano propone, entro il 2021, di stabilire e migliorare le quattro travi e gli otto pilastri dello sviluppo della tecnologia finanziaria della Cina; di rafforzare ulteriormente le capacità di applicazione della tecnologia del settore finanziario; di raggiungere una profonda integrazione tra finanza e tecnologia, e il loro sviluppo coordinato; di migliorare significativamente il grado di soddisfazione delle masse popolari nei confronti della digitalizzazione, della disponibilità in rete e della natura intelligente dei prodotti e dei servizi finanziari; di promuovere lo sviluppo della tecnologia finanziaria cinese a livello internazionale; di raggiungere un controllo avanzato delle applicazioni della tecnologia finanziaria (...) (Wang, Li e Zhang, 1991, p. 7).

L’impiego della dicitura “quattro travi e otto pilastri” nel linguaggio politico è recente, e limitato al periodo successivo al 1978. Il significato allego-

rico di questa espressione ha subito un cambiamento significativo nel periodo intercorso tra il Diciottesimo e il Diciannovesimo Congresso del Pcc. Tra il 2012 e il 2017 essa è stato impiegato in maniera sempre più frequente in riferimento al pensiero di Xi Jinping. Entro questo contesto, il termine sembra perdere il suo senso di “struttura” o anche “ossatura” portante. Infatti, le “quattro travi e otto pilastri” sono citati congiuntamente al concetto di struttura fondamentale:

Il pensiero di Xi Jinping sul governo del paese è il termine generale [che designa] le nuove idee, la nuova ideologia e la nuova strategia per il governo del paese del Comitato Centrale del partito. È una sintesi concentrata dell’innovazione teorica del socialismo con caratteristiche cinesi. (...) la promozione attiva della strategia della “Belt and Road” e della costruzione di una “comunità umana dal destino condiviso”<sup>86</sup> (...) costituiscono “le quattro travi e gli otto pilastri” e la struttura fondamentale (*jiben goujia*) del pensiero di Xi Jinping sul governo del paese (Xiao e Tian, 2017).

Piuttosto, questa espressione acquisisce il significato di “ambiente complessivo”, “contesto complessivo”. Essa è impiegato dalla stampa, anche in forma di aggettivo, in questo senso: «la politica di apertura e riforma ha aperto un nuovo terreno, la riforma dell’intero contesto (*siliang bazhuxingde gaige*) dei maggiori settori fondamentalmente è stata annunciata in maniera ufficiale» (Liu, 2017). Xi Jinping impiega questa espressione nella stessa accezione, anche se in maniera poco frequente, citandolo solo trentotto volte tra il 2012 e il 2020:

Il sistema del socialismo con caratteristiche cinesi è un sistema scientifico perfettamente completo, un sistema che fondamentalmente gioca un ruolo a tutto tondo (*siliang bazhu zuoyong*), un sistema di base, un sistema importante, ove a ricoprire il posto di comando è il sistema di leadership del partito (Xi, 2020).

Questa espressione ha avuto una diffusione limitata nel linguaggio politico, ed è finora restata esclusa dal linguaggio giuridico. Essa appare molto meno importante di altre *tifa*, però l’attribuzione di nuovi significati, e il suo utilizzo in relazione al pensiero di Xi Jinping, nonché dallo stesso Xi Jinping, potrebbero segnalare una sua maggiore importanza futura.

---

<sup>86</sup> Il senso di questa espressione è illustrato a pagina 51 del presente volume.

### Quattro venti – 四风 (*Sifeng*)

L'espressione "quattro venti" indica il "formalismo", il "burocratismo", l'"edonismo" e la "stravaganza" (*shemi*). Ciascuna di queste ultime diciture a sua volta fa riferimento a comportamenti di tipo preciso.

Il "formalismo" (*xingshizhuyi*) indica un approccio superficiale alla policy, che si limita a diramare le direttive del governo centrale, senza dare luogo alla loro attuazione. In alternativa, esse sono attuate in maniera incompleta o tardiva, e questa modalità di attuazione è utilizzata per rappresentare in maniera positiva le capacità e le abilità dei dirigenti politici. Il formalismo non si limita a questi due comportamenti, ma indica anche la mancata attuazione delle policy, l'organizzazione di riunioni e l'emanazione di documenti che presentano risultati non rispondenti alla verità fattuale. Questi comportamenti possono tradursi nell'ignorare le criticità evidenziate dai cittadini, nel rispondere alle istanze provenienti dai cittadini mediante la violenza, o semplicemente nell'ignorarle. Il "formalismo" include anche tutta una serie di inefficienze di tipo tecnico o amministrativo nella prestazione dei servizi al cittadino, e la mancata volontà di continuare l'attuazione dei provvedimenti emanati dai funzionari ormai non più in carica.

Il "burocratismo" (*guanliao zhuyi*) include una serie di comportamenti che privilegiano il raggiungimento di buoni indicatori di performance, e di una valutazione positiva del proprio operato amministrativo o politico a danno dell'offerta dei servizi da parte delle pubbliche amministrazioni. Esso indica l'attuazione di decisioni e linee di policy che ignorano le specificità e i bisogni del contesto locale, ma anche la falsificazione di dati, l'occultamento di criticità, la conduzione di inchieste e viaggi di ispezione fasulli, compiuti al solo scopo di soddisfare gli obblighi procedurali o burocratici dei dirigenti. In alternativa, le inchieste e i viaggi di ispezione possono essere usati come pretesto per compiere brevi vacanze. Il "burocratismo" comprende anche la creazione di task force, comitati e commissioni di inchiesta al solo scopo di distribuire sinecure, e le assunzioni clientelari nelle pubbliche amministrazioni.

L'“edonismo” e la “stravaganza” fanno invece riferimento a comportamenti attuati non solo nella sfera pubblica, ma anche nella vita privata dei dirigenti politici e amministrativi. Questi comportamenti possono assumere forme variabili, ma sono accomunati dalla diversione di fondi pubblici, e dal loro utilizzo per realizzare grandiose opere pubbliche non necessarie, o per il mantenimento di un tenore di vita superiore alle proprie possibilità economiche. La “stravaganza” indica anche pratiche quali l'uso di fondi pubblici per organizzare cerimonie e banchetti sontuosi, e in tal modo creare occasioni di networking politico al di fuori delle sedi istituzionali, se non di vera e propria corruzione (Zhongguo Jijian Jianchabao, 2018).

Le tendenze del “formalismo”, del “burocratismo”, dell'“edonismo” e della “stravaganza” sono state oggetto di tentativi di mitigazione attuati fin dal periodo maoista. Questi termini hanno un'elevata frequenza nel discorso politico, e nel corso degli ultimi ottanta anni la loro definizione non ha subito cambiamenti significativi. È inoltre consuetudine riferirsi a queste tendenze con l'eufemismo di “venti” (*feng*), parola che inoltre indica anche uno stile o una consuetudine e allude alla sua rapida diffusione. Il riferimento ai “quattro venti” non è però mai comparso nel discorso politico fino al primo mandato di Xi Jinping. La novità di questa espressione non consiste nel richiamo che essa compie alle criticità esistenti all'interno dell'apparato del partito e della pubblica amministrazione. Né è una novità l'abbinare il “formalismo”, il “burocratismo”, l'“edonismo” e la “stravaganza”. Tali comportamenti sono spesso citati in successione fin dagli anni '80, e le dichiarazioni rilasciate da Xi Jinping in merito ai “quattro venti” non differiscono in maniera sostanziale dalle dichiarazioni rilasciate dai suoi predecessori (Xinhua, 2013).

A differenza di essi, Xi Jinping ha però inserito l'iniziativa volta a mitigare i “quattro venti” nel più ampio quadro di un'iniziativa di formazione ideologica per i membri del partito, nota come “movimento di formazione alla prassi della linea di massa del Pcc”. Questa iniziativa aveva l'obiettivo di ridurre o eliminare tutta una serie di inefficienze nella pubblica amministrazione, e pertanto la mitigazione dei “quattro venti” ha costituito la sua componente principale. Ben presto però si è verificata una sorta di scissione tra il “movimento di formazione” e la riduzione dei “quattro venti”. Il “movimento di formazione alla prassi della linea di massa del Pcc” si è concluso alla fine del 2014, mentre la mitigazione dei “quattro venti” è tutt'ora in corso (Li, 2020). Il “movimento” infatti era stato concepito come un'iniziativa da attuare sul breve periodo, per richiamare i dirigenti politici e i funzionari della pubblica amministrazione al rispetto dei principi politici del partito, e

delle norme sulla pubblica amministrazione. La mitigazione dei “quattro venti” invece era fin dall’inizio concepita come un’iniziativa di routine. Il tentativo di ridurre gli sprechi e le inefficienze della pubblica amministrazione inoltre è necessario per agevolare il raggiungimento dei tre obiettivi di riduzione dei rischi, della povertà e dell’inquinamento ambientale. A loro volta, questi tre obiettivi sono propedeutici alla realizzazione di una società moderatamente prospera (*xiaokang*). Indirettamente, quindi, la riduzione dei “quattro venti” è funzionale alla realizzazione dell’obiettivo da raggiungere entro il centesimo anniversario della fondazione del Pcc.

### **Raccontare la versione dei fatti della Cina – 讲好中国故事 (*Jianghao Zhongguo gushi*)**

Questa espressione è stata coniata durante il secondo mandato di Xi Jinping, ed è anche nota come “raccontare al mondo la versione dei fatti della Cina” (*xian shijie jianghao Zhongguo gushi*). Essa riassume le linee di policy definite dalla Riunione Nazionale sull’Attività di Propaganda Ideologica (*Quangguo xuanchuan sixiang gongzuo huiyi*). La Riunione si è tenuta a Pechino il 21 e il 22 agosto 2018, e ha discusso vari aspetti della propaganda prodotta per la circolazione domestica, ma anche della propaganda rivolta al pubblico internazionale, e volta ad accrescere il soft power della Rpc. Xi ha illustrato quest’ultimo obiettivo come segue:

Esibire l’immagine significa promuovere il capacity building (*nengli jianshe*) nella comunicazione internazionale, raccontare la versione dei fatti della Cina, diffondere la voce della Cina, mostrare al mondo una Cina vera, a tutto tondo (*liti*), nella sua dimensione complessiva, aumentare il soft power dello stato, e l’influenza della cultura cinese (*Renmin Ribao*, 2018c).

Questo aspetto dell’attività di propaganda è stato concepito come operante in congiunzione ad altri quattro aspetti, rivolti al pubblico domestico. Questi aspetti sono stati definiti in maniera metaforica, come reggere lo stendardo (*ju qizhi*), riunire i cuori del popolo (*ju minxin*), istruire nuovi uomini (*yu xinren*), far rinascere la cultura (*xing wenhua*). Essi operano nei confronti dell’ideologia politica, dell’opinione pubblica interna, dell’istruzione, e della cultura. Nel campo dell’ideologia, le attività di propaganda hanno l’obiettivo di promuovere la “sinificazione del marxismo”.<sup>87</sup> Le finalità nel settore dell’opinione pubblica interna attengono alla creazione di un “mainstream”, ovvero corrente principale di opinione (*zhuliu*) unita e solida-

---

<sup>87</sup> Per questa espressione si rinvia il lettore a pagina 219 del presente lavoro.

le verso gli obiettivi definiti dagli organi centrali del partito. Nel campo dell'istruzione, la propaganda è finalizzata alla realizzazione dei "valori essenziali del socialismo",<sup>88</sup> e suscitare una maggiore attenzione verso l'ideologia nel suo complesso. Infine, l'obiettivo da realizzare nella sfera della cultura riguarda la promozione della cultura tradizionale cinese, ma anche della cultura rivoluzionaria, in modo da instillare una maggiore fiducia nelle radici culturali del Pcc e della sua ideologia.

"Raccontare la versione dei fatti della Cina" quindi non ha solo il senso di proiettare un'immagine della Cina favorevole. Idealmente, l'atto del raccontare dovrebbe convogliare all'opinione pubblica internazionale anche le priorità e i contenuti attinenti ai quattro aspetti della propaganda appena descritti. Le misure per attuare questa linea politica non sono state oggetto di una descrizione pubblica; tuttavia, la Rpc già dispone di molteplici canali e strumenti per diffondere un'immagine della Cina positiva. Gli articoli di commento all'obiettivo di "raccontare la versione dei fatti della Cina" hanno suggerito la necessità di utilizzare tanto i mass media tradizionali, quanto i media digitali per cercare di sviluppare canali di informazione di importanza e impatto uguale, se non superiore, alle più note emittenti televisive, testate giornalistiche e social media occidentali. Oltre ai canali di informazione con sede nella Rpc, la linea di "raccontare la versione dei fatti della Cina" prevede anche l'utilizzo delle maggiori agenzie di stampa internazionali, mediante la conclusione di partnership e accordi di cooperazione soprattutto con i Paesi del G7. Le attività di propaganda dovrebbero inoltre diffondere contenuti attinenti alla cultura e alle arti della Cina tradizionale, ricollegando la forza della cultura tradizionale alle concezioni della "nuova era".<sup>89</sup> Un ruolo di rilievo è giocato anche dalla capacità di produrre contenuti nelle lingue dei Paesi oggetto delle attività di propaganda, e dalla sensibilità verso il contesto culturale di questi paesi (Zhongyang Guangbo Dianshi Zongtai, 2019). Le attività di propaganda designate mediante questa espressione fanno parte del più ampio quadro delle attività di comunicazione politica, che hanno abbandonato l'approccio di basso profilo, prudentiale, seguito fino alla fine degli anni '90 (Zappone, 2018).

---

<sup>88</sup> Si veda la voce a pagina 276 del presente lavoro.

<sup>89</sup> La nozione di "nuova era" è analizzata a pagina 134 del presente lavoro.

### **Riforma e apertura – 改革开放 (*Gaige kaifang*)**

“Riforma e apertura” riassume l’insieme di provvedimenti politici lanciati da Deng Xiaoping nel 1978, volti ad introdurre meccanismi di mercato nell’economia della Rpc, e ad agevolare la partecipazione della Cina alla globalizzazione, pur mantenendo inalterate le fondamenta ideologiche marxiste-leniniste del suo sistema politico. Convenzionalmente, l’enunciazione della formula “riforma e apertura” è attribuita al Rapporto del Terzo Plenum dell’Undicesimo Congresso. Benché Deng Xiaoping abbia lanciato questo programma di riforma della governance nel novembre del 1978, questo linguaggio però è assente dal Rapporto. Per indicare il proprio programma di riforme sistemiche, Deng Xiaoping inizialmente ha usato varie formulazioni: «una serie di riforme» (Deng, 1980, p. 357), «ogni tipo di riforma economica, e la politica di apertura verso l’estero» (Deng, 1980, p. 367), «riforma di ogni tipo di sistema politico ed economico» (Deng, 1980, p. 372), «apertura verso l’esterno e, all’interno, rivitalizzazione dell’economia» (Deng, 1982, p. 402).

Fino ai primi anni ’80, il programma di riforma era concepito come composto da due componenti: una componente domestica, volta a rivitalizzare l’economia della Cina, ed una componente transnazionale. Queste due componenti non avrebbero dovuto operare in autonomia, bensì in sinergia. Se la componente domestica aveva l’obiettivo immediato di introdurre meccanismi di mercato nell’economia della Rpc, la componente transnazionale delle riforme ha avuto fin dal suo inizio un respiro globale. Essa non era rivolta solo ad instaurare e sviluppare le relazioni diplomatiche e i rapporti commerciali con i paesi dell’Europa occidentale e con gli Stati Uniti d’America. Pur importanti, le relazioni con questi attori erano solo una delle tre direttrici lungo cui si snodava la componente esterna del programma di riforme. Un secondo aspetto della politica di apertura e riforme prevedeva il miglioramento dei rapporti con l’allora Unione Sovietica e i paesi dell’Europa orientale. Se i paesi occidentali erano visti come una fonte di capitali, il blocco sovietico offriva, agli occhi della Cina, opportunità di rinnovata cooperazione nel settore della tecnologia ampiamente inteso. Un terzo, e ultimo, aspetto

della politica coinvolgeva i paesi del cosiddetto “terzo mondo”, e i paesi in via di sviluppo.

Il lancio del programma di riforme e il superamento dell’inevitabile opposizione interna ha segnato l’inizio di un nuovo “periodo” nella storia della Rpc. Tale periodo è conosciuto mediante la dicitura di “nuovo periodo” (*xin shiqi*). “Nuovo periodo” è una locuzione che convoglia due significati principali. Il primo tra essi indica il totale distacco dagli orientamenti ideologici e di policy seguiti a partire dal 1949. Il mantenimento di un legame con l’ideologia maoista era, e resta, necessario poiché tale ideologia è l’unica ideologia legittimante il Pcc. Quest’attore politico, fin dal suo inizio, ha rivendicato la propria autonomia ideologica da Mosca, adattando l’ideologia marxista-leninista di stampo classico alle condizioni del sistema politico e sociale della Cina. A partire dal 1978, tale legame opera su un piano esclusivamente retorico. L’ideologia maoista perde efficacia. Essa non ha più alcuna presa sulla realtà, e non è in grado di dettare le linee di policy, né di indurre la loro attuazione. Il secondo significato indica il cambiamento del corso dello sviluppo politico, economico, e sociale della nazione. Il programma di riforma e apertura è stato attuato a partire dalla fine degli anni ’70 in via sperimentale, per essere gradualmente esteso all’intera nazione. Il vero inizio del “nuovo periodo”, e il definitivo consolidamento della politica di riforma e apertura, però ha luogo solo nel 1992. In quest’anno, Deng Xiaoping tiene il suo famoso viaggio nelle province meridionali del paese, dove rilancia il processo di riforma che aveva subito una brusca battuta d’arresto in seguito alla crisi di Piazza Tian’anmen. Inoltre, il Quattordicesimo Congresso del Pcc attua una revisione del proprio Statuto, inserendo nel preambolo il concetto di “riforma e apertura” (*gaige kaifang*). Questa espressione compare nello Statuto per dodici volte, ed è presente sia nel Preambolo – la parte dello Statuto che articola le premesse ideologiche del Pcc – che nelle norme sostanziali sui doveri dei membri del partito [art. 3(2)], sui suoi organismi di base [art. 31 (5)], e sui doveri dei quadri dirigenti del partito [art. 34(2)].

Dal punto di vista strettamente ideologico, il programma di riforma e apertura non rientra tra i principi fondamentali del socialismo con caratteristiche cinesi. Questo programma mantiene una stretta relazione con i “quattro principi fondamentali”<sup>90</sup> ma è da essi distinto. Allo stesso modo, esso è distinto anche dalla politica di modernizzazione socialista. Il programma di

---

<sup>90</sup> Il contenuto dei “quattro principi fondamentali” è esposto a pagina 193 del presente lavoro.

apertura e riforma non è un'ideologia dal contenuto ben definito. In definitiva, malgrado gli spettacolari risultati da esso prodotti, questo programma si esaurisce nell'adozione di tecniche e modalità di governance in grado di favorire lo sviluppo economico, e nella sostituzione dei meccanismi della pianificazione economica con meccanismi di mercato. Il programma risponde ad imperativi di natura pragmatica, anziché ideologica. Esso è quindi una prassi, ma anche uno strumento da utilizzare sul lungo periodo per raggiungere un più ampio obiettivo, ovvero la realizzazione delle quattro modernizzazioni. La realizzazione delle quattro modernizzazioni è stata concepita come dipendente dalle risorse interne alla Rpc. Essa richiedeva in certa misura la «cooperazione internazionale» (Deng, 1979, p. 234). La cooperazione internazionale però era vista come una risorsa da essere utilizzata, in quanto fonte del *know-how* e dei capitali che, nei tardi anni '70, la Cina non possedeva. In secondo luogo, le quattro modernizzazioni richiedevano un ambiente internazionale stabile e privo di conflitti militari convenzionali. La relazione instaurata tra l'obiettivo delle quattro modernizzazioni e lo strumento per raggiungerle – ovvero il programma di riforma e apertura – produce effetti particolari. L'apertura della Cina al mondo esterno, la sua volontà di attrarre a sé investimenti e *know-how*, è utile per consentire al paese di raggiungere il medesimo livello di sviluppo economico e tecnologico dei suoi partner internazionali. Resta da chiedersi se il raggiungimento di questo livello di sviluppo non possa portare ad un drastico ridimensionamento del programma di apertura e riforma, ad un suo sostanziale cambiamento, o anche ad un'inversione dei ruoli nel rapporto tra la Cina e i suoi partner.

### **Riforme della “delega, supervisione e servizi” – “放管服”改革 (*Fanguanfu gaige*)**

L’espressione riforme della “delega, supervisione e servizi” riassume i tre principali obiettivi delle riforme amministrative annunciate dal Consiglio di Stato il 12 maggio 2015. Questi obiettivi erano volti a modificare l’assetto del rapporto tra stato e mercato, riducendo l’intervento delle pubbliche amministrazioni nei meccanismi di mercato, e lasciando che il mercato giocasse un ruolo di spicco nell’allocazione dei fattori produttivi. In essenza, lo stato avrebbe dovuto assumere il ruolo di un semplice arbitro del buon funzionamento del mercato.

Questi obiettivi e l’espressione che li riassume sono stati enunciati da Li Keqiang durante un discorso tenuto alla Teleconferenza Nazionale sul lavoro di promozione della semplificazione delle procedure amministrative e cambiamento della funzione [del governo]:

Al momento e per il periodo futuro, le richieste complessive dell’approfondimento della riforma del sistema amministrativo e del cambiamento della funzione del governo sono: semplificare le procedure amministrative, delegare l’autorità, combinare la delega dell’autorità con la supervisione, e migliorare i servizi in modo coordinato. Questo approccio sulle tre direttrici della “delega, supervisione e servizi” incoraggerà l’imprenditorialità di massa, l’innovazione di massa, stimolando pienamente l’iniziativa del livello centrale e dei livelli locali, promuovendo uno sviluppo sociale sostenibile e sano, accelerando la costruzione di un governo basato sulla legge, un governo di innovazione, un governo privo di corruzione e orientato ai servizi adatto ad un sistema economico socialista di mercato e alla causa del socialismo con caratteristiche cinesi, e realizzando gradualmente la modernizzazione della capacità di governance del governo (Li, 2015).

Più in particolare, la delega dell’autorità riguardava l’eliminazione di poteri e procedure amministrative privi di una chiara base legislativa, nonché la

razionalizzazione dei poteri delle pubbliche amministrazioni mediante l'eliminazione di procedure e poteri ridondanti. Queste riforme avevano l'obiettivo di diminuire il coinvolgimento dei governi locali in tutte le attività che per loro natura erano concepite come adatte alla gestione mediante i meccanismi di mercato. Esse miravano anche a ridurre i poteri di micro-controllo da parte dei governi, e l'intervento diretto del governo nell'allocazione delle risorse economiche. La "supervisione" e il combinare la delega delle attività con la supervisione riguardava l'introduzione di modalità di monitoraggio degli organi amministrativi basate sull'uso di nuove tecnologie, e l'incremento delle modalità di supervisione ex post dei soggetti privati. Il suo scopo era di accrescere la competitività del mercato interno. I "servizi" indicavano il parziale riorientamento della funzione del governo. Aniché compiere interventi diretti sul mercato, le pubbliche amministrazioni avrebbero dovuto concentrarsi sulla fornitura di servizi ai cittadini e alle imprese private, consentendo loro una più agevole conduzione delle attività economiche.

Le riforme della "delega, supervisione, servizi" sono una delle modalità con cui sta avendo luogo l'attuazione di uno degli obiettivi dei "quattro complessivi",<sup>91</sup> ovvero l'"approfondire complessivamente le riforme". Due anni prima del varo di queste riforme, il Comitato Centrale del Pcc aveva emanato la *Risoluzione su alcuni problemi di rilievo nell'approfondire in modo complessivo le riforme*. La *Risoluzione* aveva attribuito un ruolo centrale alla riforma del sistema economico, modificando in maniera sensibile il ruolo e l'importanza attribuito al meccanismo di mercato. Ad esso era stato attribuito un ruolo decisivo nell'allocazione dei fattori di produzione, e tale ruolo era stato definito come la norma (*yiban guili*) del funzionamento del mercato. Tale concezione del meccanismo di mercato come di una regolarità ordinata (*guili*), a sua volta parte di cicli o meccanismi più ampi, aveva permesso un inserimento coerente di queste riforme nel quadro dell'ideologia del partito. Al di là della sua radice marxista, l'ideologia del Pcc ha tra i suoi meccanismi fondamentali il concetto di regolarità – lo svolgimento ordinato e prevedibile – e quindi programmabile – dei processi storici, naturali o umani.

Questa iniziativa di riforma era quindi concepita come articolata sul medio periodo, e intratteneva una stretta relazione non solo con la governance domestica della Rpc, ma anche con la sua governance transnazionale. Essa

---

<sup>91</sup> Il significato dell'espressione "quattro complessivi" è illustrato alla voce a pagina 177 del presente volume.

mirava a migliorare la competitività globale delle imprese cinesi, e a garantire loro il raggiungimento di una posizione di privilegio sul mercato globale (Shen, 2019). Le riforme della “delega, supervisione e servizi” sono attualmente ancora in corso. I loro ambiti e modalità di attuazione sono molteplici, e coinvolgono la maggior parte delle burocrazie del Consiglio di Stato. La responsabilità per il coordinamento delle riforme è stata attribuita ad una specifica *task force*, il Gruppo Dirigente per il coordinamento della promozione della semplificazione delle procedure amministrative e cambiamento della funzione [del governo] e delle riforme della “delega, supervisione e servizi”. Creata nel 2018, la *task force* è a sua volta divisa in cinque gruppi di lavoro, responsabili rispettivamente per la semplificazione delle procedure amministrative, il miglioramento dell’ambiente di investimento, l’innovazione, le riforme del commercio, le riforme dei servizi pubblici e sociali (Guowuyuan Bangongting, 2018).

### Riunione di ritiro – 务虚会议 (*Wuxu huiyi*)

Il “ritiro” indica una particolare modalità di riunione, che può essere adottata sia dagli organi centrali del partito e dello stato, che dagli organi locali o dalle imprese multinazionali di stato.

A differenza delle riunioni di routine, il “ritiro” ha la finalità di discutere l’approccio strategico alla governance dell’intera nazione, di una provincia, un ente locale, o una singola istituzione. Esso può coinvolgere la discussione, il dibattito e la creazione del consenso anche su questioni inerenti all’ideologia o alla teoria politica. Per questi motivi, le riunioni di “ritiro” si tengono con periodicità meno frequente delle riunioni di routine, e possono essere convocate con cadenza annuale, quinquennale o maggiore. Variabile è anche la loro durata, che in alcuni casi si è protratta per circa due mesi (Deng Xiaoping Jianghua Shilu Bianxiezu, 2018). Una riunione di “ritiro” si differenzia anche dai forum e dai summit (*gaofeng luntan*) bilaterali o multilaterali, quali ad esempio i forum organizzati nel quadro dell’iniziativa della Nuova via della seta.<sup>92</sup> I forum, i summit e altri eventi dal formato simile offrono l’occasione per costruire il consenso multilaterale intorno ad obiettivi, priorità, idee e linee di policy che hanno trovato un ampio consenso all’interno del partito e dello stato. Benché importanti, i forum multilaterali non contribuiscono alla definizione di questi obiettivi, ma alla loro diffusione e accettazione da parte dei partner della Rpc (Wang Wen, 2017). Alcuni analisti di policy cinesi considerano le iniziative di dialogo strategico bilaterale una tipologia particolare di riunione di “ritiro”, poiché esse stabiliscono le linee generali della governance dei rapporti tra due stati (Zhongguo Guangbowang, 2013). Date le sue caratteristiche, questa tipologia di riunione ha finora coinvolto solo gli organi della Rpc. Essa non è mai stata impiegata nelle Regioni Amministrative Speciali di Hong Kong e Macao.

---

<sup>92</sup> Per un’illustrazione sintetica dell’iniziativa della Nuova via della seta si veda la voce a pagina 139.

La convocazione di una riunione di “ritiro” organizzata dagli organi centrali del partito e dello stato non è necessariamente annunciata dai mass media. L’annuncio della convocazione di questo tipo di riunione è quindi un segnale significativo, che indica la decisione di adottare un approccio nuovo alla governance degli organi che hanno convocato la riunione e di quanti vi partecipano. Elementi altrettanto importanti nell’interpretazione di una riunione di “ritiro” sono la data di convocazione e il luogo in cui la riunione è tenuta. La data di convocazione può coincidere con anniversari o ricorrenze che rivestono un significato particolare nella storia della Cina. Una lettura analoga può essere data dal luogo in cui la riunione ha luogo. Le riunioni di “ritiro” organizzate dai governi provinciali, o dalle imprese multinazionali di stato, possono essere lette alla luce dei medesimi elementi. Una lettura necessariamente diversa va invece data delle riunioni di “ritiro” convocate dai governi municipali. Negli ultimi anni è emerso un breve dibattito sulle riunioni di “ritiro”, che ha messo in luce come i governi municipali abusino di questo strumento, utilizzandolo per finalità non sempre coerenti con i suoi obiettivi e la sua logica (Wei, 2019; Shun, 2019).

La riunione di “ritiro” più importante convocata nel periodo successivo al 1978 è stata la riunione “di ritiro” sull’attività teorica del partito (*dangde lilun gongzuo wuxuhui*), che segnò una svolta fondamentale nell’ideologia del Pcc, sancendo l’abbandono dell’ideologia maoista. La riunione fu convocata immediatamente dopo la fine dei lavori del Terzo Plenum dell’Undicesimo Congresso, ed è considerata come un prosieguo del Plenum (Liu e Wang, 2015). Ebbe inizio il 18 gennaio 1979, per concludersi il 4 aprile dello stesso anno, e fu organizzata in due diverse fasi. La prima fase fu organizzata dal Dipartimento Centrale di Propaganda e dall’Accademia Cinese di Scienze Sociali. Essa vide la partecipazione, dietro invito, dei funzionari del Dipartimento Centrale di Propaganda, e dei dipartimenti provinciali, coinvolgendo circa 160 persone. Questa prima fase si concluse a febbraio. La seconda fase della riunione fu organizzata dal Comitato Centrale, e coinvolse circa cinquecento dirigenti degli organi di partito di livello provinciale. Nel corso di questa seconda fase, ebbero luogo discussioni di tipo seminariale tra piccoli gruppi di dirigenti. Il 30 marzo, durante una sessione plenaria della riunione, Deng Xiaoping lesse l’ormai famoso discorso *Sostenere i quattro principi fondamentali*.<sup>93</sup> Il discorso di Deng divenne oggetto di discussioni seminariali, e di commenti da parte dei partecipanti alla riunione (Wu, 2001).

---

<sup>93</sup> Il contenuto dei “quattro principi fondamentali” e quindi anche dello storico discorso di Deng, è illustrato a pagina 193 del presente volume.

Malgrado l'esistenza di divisioni ideologiche, che la riunione vide emergere talvolta con forza, essa indusse un rilassamento del controllo del partito sulla sfera ideologica, e rese possibile l'attuazione del programma di riforme denghista.

Una riunione di "ritiro" condotta con frequenza annuale ha luogo presso il distretto di Beidaihe, dove nel 1953 il Comitato Centrale del Partito Comunista cinese stabilì la propria sede estiva. La riunione si tiene ogni anno in agosto, e coinvolge una serie di discussioni e di consultazioni informali tra i membri dell'Ufficio Politico. Il "ritiro" di Beidaihe fornisce l'occasione per raggiungere il consenso sulle linee politiche che guidano l'azione degli organi del partito e le attività degli organi dello stato. Nel 2003, questa riunione di "ritiro" fu ufficialmente abolita da Hu Jintao, per essere ripristinata dopo pochi anni.

### **Sei nessuno – 六个任何 (*Liuge renhe*)**

I “sei nessuno” sono una dicitura introdotta dal Diciannovesimo Congresso del Pcc, che fa riferimento ai concetti di unità e integrità territoriale della Rpc. Questa formulazione riassume il contenuto seguente:

Salvaggeremo risolutamente la sovranità e l'integrità territoriale dello stato, e non tollereremo in alcun modo il ripetersi della tragedia storica della divisione dello stato. Tutte le attività che mirano a dividere la patria incontreranno la ferma opposizione dell'intero popolo cinese. Abbiamo una volontà irremovibile, la piena fiducia, e capacità sufficienti per sventare qualsiasi complotto separatista che proponga in qualsiasi forma l'“indipendenza di Taiwan”. Non permetteremo a nessuna persona, nessuna organizzazione, nessun partito politico, in nessun momento, in nessuna forma, di separare alcuna parte del territorio cinese dalla Cina! (Xi, 2017).

Limitatamente alla questione di Taiwan, la linea politica enunciata dal Diciannovesimo Congresso è priva di elementi di sostanziale novità, rispetto ai precedenti orientamenti di politica estera. A partire dalla fondazione della Rpc, i concetti di unità e inviolabilità dell'integrità territoriale della Rpc sono i due punti fermi della politica riguardante Taiwan. Pertanto, essi sono stati ripetutamente enunciati dallo stesso Mao Zedong, da Deng Xiaoping e dai loro successori.

I concetti riassunti dai “sei nessuno” sono stati menzionati per la prima volta da Xi Jinping l'11 novembre 2016, in occasione del centocinquantesimo anniversario della nascita di Sun Yat-Sen (Guanha, 2016). A differenza dei suoi predecessori, Xi Jinping ha conferito alla nozione di integrità territoriale una portata globale, collegando questo concetto ai tentativi della Rpc di assurgere al ruolo di potenza globale. Infatti, le interpretazioni ufficiali di questa espressione operano un collegamento alla “grande rinascita della nazione cinese”<sup>94</sup> e

---

<sup>94</sup> Si veda la voce a pagina 91 del presente lavoro.

all'iniziativa della Nuova via della seta (Huang, 2017; Liu, Chen e Zhang, 2017).<sup>95</sup> Ai primi mesi del 2020, Xi Jinping ha pronunciato le medesime parole usate nel rapporto al Diciannovesimo Congresso solo in un'unica altra occasione. Tale occasione è stata data da un discorso rivolto da Xi ai vertici dell'Armata Popolare di Liberazione. In esso, Xi sosteneva come il concetto dei "sei nessuno" ponesse la necessità di un'ulteriore professionalizzazione delle forze armate (Xi, 2017b), in vista di una potenziale difesa del territorio della Cina.

La nozione "sei nessuno" appartiene al linguaggio politico impiegato entro la sfera del Pcc. Per questo motivo, essa non compare mai nei documenti politici o giuridici della Rpc. Il suo uso nella comunicazione politica rivolta ad attori domestici è molto poco frequente. La scarsa frequenza di utilizzo di questa espressione però non è un indice obiettivo della sua importanza in campo politico e militare. Questa espressione non è mai usata nella comunicazione politica rivolta ad attori non domestici. Nella sfera delle relazioni internazionali della Cina, la linea politica espressa dai "sei nessuno" è conosciuta mediante il richiamo ai Dieci Principi della Conferenza di Bandung. Essa inoltre trova espressione nei memorandum di intesa e negli accordi bilaterali riguardanti la Nuova via della seta. Tra i Principi di Bandung, il principio impiegato per comunicare l'idea dei "sei nessuno" è il principio del "rispetto (...) degli scopi e dei principi della Carta delle Nazioni Unite"<sup>96</sup> (Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Indonesia, 1955, p. 168). Questo principio è sempre enunciato in tutte le tipologie di accordi bilaterali sull'adesione alla Nuova via della seta. Insieme al principio di una sola Cina, che sostiene che Taiwan è parte integrante della Rpc, esso obbliga i partner della Rpc a rispettare le linee e gli obiettivi della sua politica estera.

Nonostante il richiamo alla Carta delle Nazioni Unite, la dicitura "sei nessuno" non trova un riscontro preciso in nessuno degli scopi elencati dall'articolo 1 della Carta delle Nazioni Unite. Diverso è il caso dei principi contenuti nell'articolo 2 della Carta. Quest'ultimo articolo recita:

L'Organizzazione e i suoi Membri, nel perseguire i fini enunciati nell'art. 1, devono agire in conformità ai seguenti principi:

1. Nessuna disposizione del presente Statuto autorizza le Nazioni Unite ad intervenire in questioni che appartengano essenzialmente alla competenza in-

---

<sup>95</sup> Per questa nozione si rinvia il lettore a pagina 139 del presente lavoro.

<sup>96</sup> Questo principio è stato oggetto di ampia rivisitazione da parte della Rpc, come descritto a pagina 21 del presente lavoro.

terna di uno stato, né obbliga i Membri a sottoporre tali questioni ad una procedura di regolamento in applicazione del presente Statuto; questo principio non pregiudica però l'applicazione di misure coercitive a norma del capitolo VII (Nazioni Unite, 1945).

Il richiamo ai principi della Carta delle Nazioni Unite, quindi, è funzionale a dichiarare i principi di non ingerenza e di non intervento. Come noto, il principio di non ingerenza vieta qualsiasi tipo di intervento volto ad influenzare le scelte di politica interna o estera della Rpc. Il principio di non intervento obbliga la comunità internazionale a rispettare l'integrità territoriale della Rpc. La scelta di convogliare la linea dei "sei nessuno" mediante un richiamo ai principi della Carta delle Nazioni Unite appare molto importante, alla luce di due sviluppi ancora in corso. Il primo di essi è il ruolo di sempre maggiore importanza che la Rpc gioca all'interno delle Nazioni Unite, e che sta conducendo ad una rapida evoluzione dei principi e delle norme della governance globale. Il secondo sviluppo riguarda la nozione di "Consenso del 1992". Il "Consenso del 1992" è un compromesso raggiunto tra la Rpc e Taiwan, circa l'esistenza di una sola Cina, e l'appartenenza di entrambe agli attori alla stessa Cina. Tale riconoscimento non è privo di ambiguità: il Consenso del 1992 non precisa se "Cina" si riferisca alla Rpc, o alla Repubblica di Cina. Tale ambiguità ha fornito l'occasione di intensificare i rapporti tra Rpc e Taiwan, in vista di una futura riunificazione. Però ha reso possibili anche interpretazioni divergenti del concetto di "una sola Cina", ove ciascuno degli attori identificava sé stesso come l'unico legittimo governo della Cina. La nozione dei "sei nessuno", e la scelta di convogliare il suo significato mediante il richiamo alla Carta delle Nazioni Unite ha posto in secondo piano la nozione di "Consenso del 1992", relegando il recente dibattito sul concetto ad un ruolo che – nel contesto della politica estera della Rpc – appare molto marginale (Liu, 2020).

### Sei stabilità e sei garanzie – 六穩六保 (*Liuwen liubao*)

Queste due nozioni sono di recente introduzione nel linguaggio politico cinese. La loro trattazione, benché più breve di quella riservata ad altre espressioni tipiche del linguaggio politico cinese, è necessaria. Infatti, esse riassumono una strategia adottata nel 2018, per stimolare un aumento del PIL. Ad essa, sono state aggiunte ulteriori misure volte superare gli effetti della crisi del Covid-19, che nel gennaio del 2020 ha preso le mosse dalla città di Wuhan.

Il concetto delle “sei stabilità” è stato menzionato per la prima volta dall’Ufficio Politico del Pcc nell’estate del 2018 (Shanghai Zhengquanbao, 2019). Esso fa riferimento alla strategia di sviluppo economico la cui attuazione era stata programmata per gli anni seguenti. Più in particolare, le “sei stabilità” consistono nel mantenere la stabilità dell’occupazione, del sistema finanziario, del commercio internazionale, degli investimenti diretti esteri, degli investimenti, e delle aspettative (*yuqi*). L’adozione di questa strategia è stata motivata dal rallentamento della crescita del PIL della Rpc, che secondo le stime ufficiali nel 2019 avrebbe raggiunto un incremento del solo 6.3%. Non è questa però stata l’unica motivazione che ha spinto verso il lancio di misure tese a mantenere la stabilità del sistema economico nel suo complesso. Ad essa si sono aggiunte le preoccupazioni indotte dalla guerra commerciale in corso con gli Stati Uniti d’America, e dal rallentamento del volume degli scambi globali (Xinhua, 2019).

Le misure programmate nell’estate del 2018 consistevano in riforme strutturali dal lato dell’offerta di prodotti finanziari, che avevano l’obiettivo di aumentare il finanziamento alle imprese manifatturiere e private, nonché in un rafforzamento dei poteri di monitoraggio dei governi locali e dei dipartimenti responsabili per la supervisione del sistema finanziario. La stabilizzazione del commercio e degli investimenti diretti esteri era volta ad aumentare il volume del commercio internazionale, a diversificare le esportazioni cinesi, e alla riduzione del costo delle importazioni. Un ulteriore obiettivo era aumentare ulteriormente l’integrazione della Cina nel commercio globale

concentrandosi maggiormente sulla regolamentazione dei flussi di beni e fattori produttivi. La stabilizzazione degli investimenti era volta a sfruttare al massimo la domanda di investimenti interni. Gli investimenti quindi si sarebbero dovuti concentrare nel settore manifatturiero, nelle infrastrutture e nelle reti di comunicazione, ma anche in settori quali la logistica della catena del freddo nelle aree rurali, il recupero dei centri storici, e la prevenzione dei disastri naturali. La stabilizzazione delle aspettative comprendeva misure volte a rispondere alle istanze espresse dalla società cinese, aumentando la fiducia nei meccanismi di mercato. Tali misure avrebbero dovuto avere come effetto indiretto il mantenimento di livelli di occupazione stabili (*Jingji Ribao* 2019). Esse erano importanti soprattutto alla luce dell'obiettivo di raggiungere un moderato livello di benessere (*xiaokang*) il cui raggiungimento era stato fissato al 2020, come parte degli "obiettivi di lotta dei «due centenari»".<sup>97</sup>

In via provvisoria, il raggiungimento di tali obiettivi è stato rallentato dal verificarsi della crisi del SARS-Cov-2. La chiusura delle frontiere, la sospensione delle attività commerciali e produttive attuata dalla maggior parte dei Paesi coinvolti dalla crisi ha avuto serie ripercussioni sull'economia cinese. Fonti ufficiali stimano una diminuzione del PIL del 6.8% nel primo quarto una riduzione del volume degli scambi globali pari al 3% (*Xinhua*, 2020). Tale situazione ha indotto l'adozione delle misure riassunte dalla formulazione delle "sei garanzie".

L'espressione "sei garanzie" è stata adottata da una riunione dell'Ufficio Politico del Comitato Centrale tenutasi nell'aprile 2020, in piena emergenza Covid-19. Le "sei garanzie" designano una serie di misure volte a fronteggiare le conseguenze economiche e sociali dell'emergenza Covid-19. Si tratta del garantire l'occupazione, garantire un livello di sussistenza di base, garantire le attività imprenditoriali (i "soggetti di mercato", *shichang zhuti*), la sicurezza dell'approvvigionamento alimentare, la stabilità delle catene di valore e di distribuzione, garantire le attività di base. Queste misure sono inoltre collegate all'ampliamento della domanda interna (*Xinhua*, 2020b).

Queste misure sono di recente adozione, e pertanto non è possibile proiettare alcuno scenario circa la loro effettiva continuità. Al momento però vari segnali lasciano pensare che, se la guerra commerciale in corso tra Cina e Stati Uniti non dovesse trovare una conclusione favorevole alla Rpc, esse potrebbero essere attuate sul medio termine.

---

<sup>97</sup> Si veda la voce a pagina 152 del presente volume.

### Sette da non discutere – 七个不讲 (*Qige bujiang*)

I “sette da non discutere” sono sette insiemi di concetti e tematiche definiti come rappresentativi di tendenze, posizioni e attività ideologiche che il Pcc considera fasulle, in quanto essi sono percepiti come lesivi del suo prestigio. Queste tematiche includono:

- 1) la democrazia costituzionale, e più in generale i principi, i concetti, i sistemi, e i modelli politici propri dei sistemi democratici;
- 2) i valori universali, e il tentativo di minare le fondamenta ideologiche che legittimano la leadership del partito;
- 3) il concetto di società civile e le attività delle organizzazioni della società civile;
- 4) il pensiero economico neoliberista;
- 5) la concezione occidentale di giornalismo, basata sulla libertà di stampa, che quindi nega il concetto di “spirito di partito”;<sup>98</sup>
- 6) il “nichilismo storiografico”;
- 7) i dubbi nei confronti della politica di riforma e apertura.

La loro elencazione è contenuta nella *Circolare dell’Ufficio Generale del Pcc sull’attuale stato della sfera ideologica*. Nota anche come “Documento n. 9”, la *Circolare* è stata emanata nell’aprile del 2013, con la finalità di contenere la diffusione di idee e principi considerati incompatibili con l’ideologia del Pcc. La *Circolare* e i suoi contenuti sono stati discussi durante le attività di formazione ideologica riservate ai quadri del partito (Caixin, 2013). Questo documento non è pubblico, ma appartiene alla categoria dei documenti a cosiddetta “circolazione interna” (*neibu*), consultabili solo da parte dei quadri di partito in servizio presso un livello amministrativo precisato nell’intestazione del documento stesso, e non accessibile a quanti prestano servizio ad un livello amministrativo inferiore.

L’esistenza del documento è stata resa nota da Zhang Xuezhong, docente di Diritto Civile presso l’Università di Politica e Diritto della Cina Orientale

---

<sup>98</sup> Questa nozione è discussa a pagina 229 del presente lavoro.

(*Huadong Zhengfa Daxue*) (Lubman, 2013), in seguito denunciato. Il testo del documento è stato trascritto dalla giornalista indipendente Gao Yu, e in seguito inviato al sito internet di Mingjing News, che ha provveduto alla sua pubblicazione. Il sito di Mingjing News è di proprietà del Mirror Media Group, e ha la propria sede legale negli Stati Uniti d'America. A giudizio degli studiosi americani della Cina, la versione del documento diffusa dai mass media della dissidenza è originale (ChinaFile, 2013). Nell'aprile del 2015 Gao Yu ha ricevuto una condanna a sette anni di reclusione, in seguito ridotti a cinque, per il reato di violazione del segreto di stato (Hornby, 2015).

La *Circolare* è a tutt'oggi in vigore. Essa ha ispirato riforme attuate in varie sfere della pubblica amministrazione, e tese ad evitare la discussione, ma anche l'insegnamento, dei cosiddetti "sette da non discutere". Per un esempio delle riforme attuate nel settore dell'istruzione, si veda la voce "nichilismo storiografico" e le voci ad essa collegate.<sup>99</sup>

---

<sup>99</sup> Per il concetto di nichilismo storiografico si rinvia il lettore a pagina 124 del presente lavoro.

### **Sinificazione del marxismo – 马克思主义中国化 (*Makesizhuyi Zhonghuohua*)**

L'espressione "sinificazione del marxismo" è impiegata per la prima volta da Hu Jintao nel 2001, nel contesto dell'attività di "costruzione del partito".<sup>100</sup> Secondo Hu, la "sinificazione del marxismo" è un processo storico, articolato in più stadi, e che ha origine nel pensiero politico di Mao Zedong.

Hu però dedica una maggiore attenzione alla "sinificazione del marxismo" sia rispetto allo stesso Mao Zedong,<sup>101</sup> che rispetto a Deng Xiaoping e Jiang Zemin. Questi ultimi due leader, infatti, non avevano mai discusso in pubblico questa problematica ideologica. Ciascuno dei segretari generali in carica prima di Hu Jintao però aveva apportato notevoli cambiamenti alla teoria marxista di stampo sovietico, nel tentativo di adattarne i concetti e i contenuti – e indirettamente alcune delle premesse – al contesto cinese. Tale opera di adattamento, che aveva preso le mosse con gli scritti filosofici e l'attività rivoluzionaria di Mao Zedong, era stata oggetto di numerosi riferimenti indiretti. Essa era stata più volte giustificata citando le specificità del contesto cinese, anziché mediante l'espressione "sinificazione del marxismo". Infatti, l'idea di adattare l'ideologia marxista al contesto cinese e il concetto di "sinificazione del marxismo" attribuiscono un valore diverso alla filosofia marxista. La retorica dell'adattamento sottintende il primato ideologico del sistema elaborato da Karl Marx, e indica semplicemente la necessità di attuarlo in modi coerenti ai bisogni e alle caratteristiche della Cina. L'idea di "sinificazione del marxismo" indica invece il processo di inglobamento del marxismo da parte di un sistema filosofico elaborato in Cina, e la sua completa rielaborazione. Essa sottintende la superiorità della tradizione e della cultura cinese nei riguardi di un sistema filosofico nato in Europa. Inoltre, operando un riferimento al solo "marxismo", questa espressione ricono-

---

<sup>100</sup> Per il senso di questa espressione si rinvia il lettore a pagina 60 del presente volume.

<sup>101</sup> Questa dicitura compare trentasette volte nei discorsi di Hu Jintao, mentre essa non compare mai nei discorsi e nelle opere di Mao, Deng e Jiang.

sce e attua una separazione tra il marxismo inteso come filosofia politica, e il leninismo, inteso come teoria organizzativa. L'espressione "sinificazione del marxismo" infatti è ben diversa da "sinificazione del marxismo-leninismo".

Benché il concetto di marxismo-leninismo ancora oggi sia citato dallo Statuto del Pcc come una delle "guide all'azione" (*xingdong zhinan*) del partito, essa attua una separazione concettuale tra le due componenti dell'ideologia di stampo sovietico. La separazione concettuale tra il marxismo e il leninismo apre la possibilità di adottare forme organizzative del partito, delle pubbliche amministrazioni e della società ancorate a ideologie, filosofie politiche o teorie gestionali diverse da quelle finora applicate nella Rpc. Secondo Hu, la "sinificazione del marxismo" deve avere luogo sulla base dei principi fondamentali (*jiben yuanli*) della filosofia marxista. A quest'ultima è attribuito solo il ruolo di guida (*zhidao*) nella sfera ideologica, anziché un ruolo di primato. Tale ruolo di primato spetta alle innovazioni introdotte fin dagli anni '40, che sono confluite nella creazione del socialismo con caratteristiche cinesi. Tra i principi fondamentali da adottare per continuare questo processo, Hu però cita anche le prassi adottate dalla Cina (Hu, 2008, p. 175), il suo sviluppo storico (*shidai fazhan*) e la realtà della Cina (Hu, 2011, p. 526). Egli allude anche all'esistenza di due processi paralleli, che rispettivamente vedono l'adeguamento del marxismo al cosiddetto spirito dei tempi, e la sua trasformazione in una filosofia politica di massa (*qunzhonghua*) (Hu, 2012e, p. 638). Questo primo tentativo di sistematizzare l'adattamento dell'ideologia marxista sarà ripreso e ampliato da Xi Jinping. A differenza di Hu, Xi darà il suo appoggio all'avvio di un vero e proprio programma di ricerca, volto a fornire una definizione comunemente accettata della "sinificazione del marxismo", ma anche ad accelerare questo processo, che fino allora aveva avuto luogo in maniera reattiva, anziché proattiva. Tale obiettivo è stato enunciato da Xi Jinping nel corso di una delle riunioni di studio collettivo periodicamente tenuta dall'Ufficio Politico del Comitato Centrale (Renmin Ribao, 2017b).

L'opera di "sinificazione del marxismo" è un progetto da attuare sul medio termine, ancora in corso, su cui al momento non è possibile formulare alcun giudizio conclusivo.

### Sistema funzionale – 系统 (*Xitong*)

Il concetto di “sistema funzionale” è fondamentale per comprendere il funzionamento della governance nella Rpc. A tutt’oggi, esso continua ad essere uno dei concetti più importanti per i burocrati e per i policy maker cinesi.

Un “sistema” è una rete di istituzioni di partito, agenzie burocratiche, organizzazioni non-governative ed enti pubblici o privati responsabili per la medesima area di policy. I sistemi funzionali non sono mai menzionati nei documenti costitutivi del partito e dello stato, né illustrati nei loro organigrammi (Wright, 2015), poiché sono composti da più istituzioni e agenzie. Ciò non significa che i sistemi funzionali siano istituzioni “segrete”, o “informali”. Un “sistema funzionale” è un network di istituzioni. Ciascuna di queste istituzioni trova fondamento regolamentare o giuridico nello Statuto del partito o nella Costituzione della Rpc, ed è elencata negli organigrammi e nei documenti ufficiali.

Tutti i sistemi funzionali hanno una struttura piramidale. Al loro vertice è sempre situato un organo di partito di rilievo nazionale. Questo organo in genere è un gruppo dirigente centrale (*zhongyang lingdao xiaozu*), presieduto da un membro dell’Ufficio Politico competente per la materia inerente al sistema funzionale. I gruppi dirigenti centrali non sono inseriti negli organigrammi del partito. Le informazioni sull’esistenza e la composizione di queste istituzioni sono di pubblico dominio, salvo eccezioni che riguardano settori della policy di particolare rilievo per la sicurezza o la stabilità del sistema di governance. Il livello intermedio dei sistemi funzionali è composto da un dipartimento centrale del Pcc, e da uno o più ministeri. Al livello inferiore trovano posto organizzazioni non governative nazionali, quali federazioni, associazioni, enti di pubblico servizio o di pubblico interesse, imprese di stato, e multinazionali private. Più in basso nella piramide operano i comitati e i dipartimenti locali del partito, i governi locali e i loro uffici territoriali, i capitoli locali delle organizzazioni non governative nazionali, ma anche enti privati. Alla base della piramide vi sono gli utenti destinatari delle policy. I

sistemi funzionali operano quindi in tutti gli ambiti della governance, e a tutti i livelli del sistema politico, amministrativo, economico e sociale della Rpc (Zheng, 2009). Una singola istituzione del partito o dello stato può appartenere a più di un sistema funzionale. Inoltre, il numero e la composizione dei sistemi funzionali non sono fissi, ma cambiano in base alle necessità poste dall'attuazione delle linee politiche definite dal partito (Bachman, 1991, p. 46; Lieberthal e Oksenberg, 1988).

Un'elencazione di tutti i sistemi funzionali attualmente esistenti va al di là dell'ambito della presente voce, che ha la finalità di descrivere il contenuto del concetto, e di illustrare la struttura di un sistema funzionale. I principali sistemi funzionali ad oggi attivi tuttavia sono sette. Essi possono essere ulteriormente classificati in due macrosistemi e in cinque sottosistemi. I due macrosistemi sono il sistema funzionale del partito (*dangwu xitong*) e il sistema funzionale dello stato (*zhengwu xitong*). Questi due sistemi formano l'ossatura del sistema di governance della Rpc. La relazione tra il sistema del partito e il sistema dello stato è stata oggetto di innumerevoli analisi e teorizzazioni. Gli approcci e le teorizzazioni fattualmente più accurate riconoscono l'esistenza di un legame indissolubile tra questi sistemi, e l'esistenza di una semplice divisione di funzioni (Wright, 2015). Al partito spettano tutti i compiti di direzione politica, mentre lo stato è responsabile per l'attuazione della linea politica stabilita dal partito nei settori amministrativo, legislativo e giudiziario. All'interno dei due macrosistemi del partito e dello stato è possibile individuare almeno cinque sottosistemi: il sistema di propaganda e istruzione (*xuanchuan wenhua xitong*), il sistema politico-giuridico (*zhengfa xitong*), il sistema dell'economia e delle finanze (*jinrong jingji xitong*), il sistema del fronte unito (*tongyi zhanxian xitong*), il sistema militare (*junshi guofang xitong*).

A titolo esemplificativo, questa voce descrive a grandi linee la composizione e la struttura del sistema di propaganda e di istruzione. Al vertice di questo sistema è collocato il Gruppo Dirigente per le Attività di Propaganda e Ideologiche (*Zhongyang Xuanchuan Sixiang Gongzuo Lingdao Xiaozu*), presieduto da Wang Huning. Il Gruppo è un'organizzazione permanente stabilita all'interno dell'Ufficio Politico ed è responsabile per la definizione della linea politica da attuare nel sistema dell'istruzione nel suo complesso, ma anche negli ambiti della comunicazione istituzionale, della cultura, delle arti ecc. Il Gruppo si distingue da altri gruppi dirigenti, quali ad esempio il Gruppo Centrale per la Riforma del Sistema d'Istruzione, poiché questi ultimi hanno natura temporanea (Su, 2016). Il Gruppo è responsabile per le aree della teoria politica, della propaganda e dell'istruzione, delle arti e della cul-

tura, dell'informazione, e dell'editoria (Brady, 2008). Esso è dotato di un ufficio – l'Ufficio di Propaganda Estera del Comitato Centrale (*Zhonggong Zhongyang Waichuan Bangongshi*). Quest'ultima organizzazione è nota anche con il nome di Ufficio Informazioni del Consiglio di Stato. Al livello immediatamente inferiore al Gruppo operano il Dipartimento Centrale di Propaganda, il Ministero dell'Istruzione, l'Amministrazione Statale della Radio, del Cinema e della Televisione, l'Amministrazione Generale della Stampa e dell'Editoria e quindi tutte le agenzie di stampa, e i maggiori quotidiani nazionali. Questi attori hanno il compito di recepire le direttive del Gruppo Dirigente, di trasformarle in provvedimenti di natura regolamentare, o semplicemente di attuarli. Al livello immediatamente successivo, il sistema di propaganda e di istruzione comprende le associazioni e le federazioni nazionali dei giornalisti, degli scrittori, degli insegnanti, ma anche imprese pubbliche quali il China Media Group. Queste organizzazioni hanno il compito di agevolare l'attuazione delle misure emanate dagli organi al livello ministeriale. Quindi, gli uffici locali dell'istruzione, ma anche le università, le scuole e i capitoli locali delle organizzazioni non governative, i musei, nonché gli organi di informazione locali e i partner internazionali degli organi di informazione cinesi hanno la responsabilità di fornire un servizio coerente alle priorità politiche stabilite dal Gruppo Dirigente. Alla base della piramide, tra i destinatari delle policy e dei servizi pubblici offerti da burocrazie, associazioni e imprese pubbliche e private, vi sono gli studenti di ogni ordine e grado, artisti, scrittori registi, cineasti, il pubblico domestico e internazionale.

### **Spirito del cavallo mongolo – 蒙古马精神 (*Mengguma jingshen*)**

L'espressione "spirito del cavallo mongolo" è balzata agli onori delle cronache nel corso della Terza Sessione Plenaria della Tredicesima Assemblea Nazionale del Popolo. Secondo quanto riportato dalle fonti ufficiali cinesi, il 22 maggio Xi Jinping ha usato quest'espressione durante un discorso rivolto ai delegati della Regione Amministrativa Speciale della Mongolia Interna:

Egli ha in primo luogo mostrato apprezzamento per il rapporto di lavoro del governo, riconoscendo in pieno il lavoro svolto dalla Mongolia Interna durante lo scorso anno, ed esprimendo la speranza che i compagni mongoli promuovessero lo "spirito del cavallo mongolo" (...) (Xinhua, 2020c).

A coniare questa espressione sarebbe stato lo stesso Xi Jinping, che durante un viaggio di ispezione tenutosi in Mongolia nel 2014 avrebbe osservato come «nell'ordinaria amministrazione e nell'iniziare nuovi progetti bisogna essere come un cavallo mongolo, e avere uno spirito che sopporta il duro lavoro e i sacrifici, che va avanti con coraggio» (Li Rui, 2019). Xi aveva nuovamente evocato la metafora dello "spirito del cavallo mongolo" in occasione di vari viaggi di ispezione condotti in Mongolia. Fino al 2020, la metafora non è mai stata impiegata al di fuori di un contesto regionale. Nel senso che le è stato attribuito fino al 2019, essa indica un atteggiamento cognitivo improntato alle qualità di resilienza e coraggio, che idealmente dovrebbe essere adottato dai quadri dirigenti del Pcc. Nel corso della Sessione Plenaria, i mass media nazionali hanno dato estremo rilievo alla metafora dello "spirito del cavallo mongolo", contestualizzando anche la dichiarazione compiuta da Xi nel 2014:

Benché i cavalli mongoli non siano alti e grandi come i cavalli stranieri, hanno una forte forza vitale, sono resistenti e forti. Nell'ordinaria amministrazione e nell'iniziare nuovi progetti bisogna essere come un

cavallo mongolo, e avere uno spirito che sopporta il duro lavoro e i sacrifici, che va avanti con coraggio” (...) (Xinhua, 2020c).

La metafora è stata quindi proiettata entro lo scenario nazionale, ed estesa a tutti i quadri del Pcc (He, 2020) mediante l’elaborazione della figura del cavallo mongolo. La stampa ha osservato come questa razza di cavalli sia una delle più antiche al mondo, come non tema il freddo, sia in grado di sopravvivere anche in un ambiente dalle condizioni fortemente ostili, e di continuare a correre anche nelle condizioni climatiche più rigide. A questa sottile analogia tra lo “spirito del cavallo mongolo” e lo spirito della popolazione cinese si è accompagnata l’osservazione della natura straordinaria del 2020. Quest’anno avrebbe dovuto essere l’anno di realizzazione del primo degli “obiettivi di lotta dei «due centenari»”, ovvero la realizzazione di una società moderatamente prospera.<sup>102</sup> Il raggiungimento di tale obiettivo è però stato rallentato dall’epidemia globale di Covid-19. Il richiamo alla figura del cavallo mongolo è quindi un richiamo a mantenere la determinazione nel raggiungimento degli obiettivi stabiliti dal partito, superando ogni difficoltà:

Lo spirito di duro lavoro, sacrificio e dedizione, lo spirito di avanzare senza mai fermarsi, lo spirito della lotta che non cessa se non raggiunge il proprio scopo contenuto nello “spirito del cavallo mongolo” riempie di vigoroso impeto la realizzazione del grande sogno della rinascita della nazione cinese (Zhongyang Guangbo Dianshi Zongtai, 2020).

La metafora dello “spirito del cavallo mongolo” è densa di riferimenti culturali. Fin dalla dinastia Song (Li, 2012, p. 289), i cavalli mongoli sono stati spesso usati dalle truppe di cavalleria grazie alla propria forza e resistenza. Un autore contemporaneo li caratterizza nel modo seguente:

I cavalli mongoli sono piccoli e di aspetto comune. Ma non perdono la propria maestà neanche nel vento, al gelo, nella neve, sotto la pioggia o nelle tempeste che soffiano sulla Siberia. Possono rompere la testa di uno sciacallo con un solo colpo del proprio zoccolo. Se addomesticato, il cavallo mongolo non teme il campo di battaglia, ed è coraggiosissimo e in grado di correre su lunghe distanze (Zhang, 2014).

---

<sup>102</sup> Per una trattazione più approfondita di questo concetto si veda la voce a pagina 122 del presente volume.

Questi riferimenti culturali potrebbero, potenzialmente, condurre ad attribuire un secondo livello di significato a questa metafora. Si tratterebbe di un livello di significato attinente in maniera diretta alla sfera militare. Tale attribuzione di significato però non ha finora avuto luogo.

### **Spirito di chi martella i chiodi – 钉钉子精神 (*Ding dingzi jingshen*)**

Questa espressione è tratta dal linguaggio colloquiale, ove il concetto di “martellare i chiodi” ha un senso principalmente letterale, ed è privo di altre connotazioni. Il riferimento al “martellare i chiodi” è stato compiuto da Xi Jinping nel 2013, nel corso di un colloquio con la delegazione della municipalità di Shanghai all’Assemblea Nazionale del Popolo. Xi ha impiegato l’azione del martellare i chiodi come un’allusione alla necessità di ragionare sul lungo periodo, e mantenere il massimo grado di continuità degli obiettivi politici:

Occuparsi degli affari di governo è simile a martellare chiodi. Spesso un’unica martellata non basta a fissare un chiodo, ma è necessario dare un colpo di martello dopo l’altro, affinché un chiodo sia fissato saldamente. Quando un chiodo è stato fissato se ne martella un altro, martellando senza interruzione, e in questo modo si è efficaci. Non è forse lo stesso negli affari di governo? Il cambiamento di un’unità di lavoro (*danwei*) o di un’area locale (*diqu*) non avviene in un solo giorno, ma è il risultato di uno sforzo sostenuto e della perseveranza verso i corretti obiettivi (*zhengque mubiao*) (...). Se “il segretario di distretto Li scava, e poi quando il segretario Zhang è nominato riempie la buca, quando è il turno del segretario Wang, Wang non sa come sistemare le cose” (...) Ciò che è prezioso è la continuità sulla lunga durata (...) Per realizzare il sogno cinese in anticipo, bisogna avere questo tipo di visione della storia, di visione dello sviluppo, di visione del successo politico (*Renmin Ribao*, 2013).

La scelta di impiegare un linguaggio colloquiale durante un’occasione formale quale la sessione annuale dell’Assemblea Nazionale del Popolo e l’uso dei chiodi quale oggetto della metafora sono state scelte stilistiche tese a sottolineare la vicinanza ideale del leader politico alla popolazione, e la continuità tra tutte le generazioni di leader succedutesi al potere nella Rpc. Il riferimento ai chiodi, infatti, compare negli scritti di Mao Zedong, benché

esso sia presente in maniera occasionale. Il chiodo, che nella versione italiana delle Opere di Mao è tradotto come “scoglio”, è sempre usato come un’allusione ad ostacoli che vanno necessariamente superati:

Se per esempio, nell’attaccare il nemico in movimento, il colpo è sferrato troppo presto, noi ci esporremo e daremo al nemico la possibilità di prepararsi; se invece il colpo è sferrato troppo tardi, il nemico potrà aver concentrato le sue forze e arrestato la marcia e avremo allora un osso duro da rodere. Questo è il problema del tempo. Se scegliamo il punto d’assalto sul fianco sinistro del nemico e questo risulta essere davvero il suo punto debole, sarà facile vincere; ma se scegliamo il fianco destro e urtiamo contro i chiodi [cozziamo contro uno scoglio, nell’originale. NdA] (...) (Mao, 1938, p. 120).

Xi Jinping ha invece impiegato l’espressione dello “spirito di chi martella i chiodi” per un totale di 134 volte, nel periodo tra il gennaio del 2014 e il giugno del 2020. Il suo utilizzo è generalizzato a tutti gli ambiti della governance, poiché lo “spirito di chi martella i chiodi” indica una mentalità di lungo periodo un anziché una linea di policy.

### Spirito di partito – 党性 (*Dangxing*)

Questa espressione rende il concetto leninista di “partiticità” (Lenin, 1909, p. 53), ovvero “carattere di partito” o “spirito di partito”. Nel leninismo, il concetto di “partiticità” designa qualsiasi tipo di azione politica intrapresa sotto la guida di un partito che si ponga come l’avanguardia della popolazione. Esso esclude le iniziative di tipo politico condotte da individui o gruppi non affiliati ad alcun partito. In cinese classico, il carattere *xing* indica la natura ontologica di tutto ciò che esiste. Oltre a questo significato, *xing* esprime anche la qualità, la virtù, la funzione di un oggetto inanimato, di una sostanza organica, di una persona. Queste connotazioni sono presenti nella parola *xingzhi*. Nel linguaggio politico cinese, il termine ha mantenuto il suo senso originale.

La “partiticità” è il concepire ogni propria azione come parte delle azioni del Pcc, come una loro manifestazione. Il concetto è stato illustrato da Zhou Enlai come segue:

Alcune persone pensano che svolgere il lavoro del fronte unito significhi avere contatti con persone esterne al partito, e che quindi abbia poco spirito di partito (*dangxing*). Questa comprensione è sbagliata. In realtà lo spirito di partito va allenato e messo alla prova in tutti i campi. Svolgere bene il lavoro del fronte unito significa spirito di partito (Zhou, 1951).

Pertanto, comportamenti e azioni basati su decisioni individuali anziché le decisioni adottate dagli organi di partito, sono bollati come «tendenze che contravvengono alla partiticità» (Comitato Centrale del Pcc, 1941). Ne consegue che tutti i comportamenti individuali, professionali e sociali dei membri del partito dovrebbero – almeno in via ideale – essere volti al raggiungimento degli obiettivi del partito.

Il concetto di “spirito di partito” compare nella Rpc solo negli anni '40 e da allora ha mantenuto il suo significato originario. Benché non sia menzionato dallo Statuto del Pcc, esso è considerato un vero e proprio principio (*yuanze*) politico, e come tale è citato molto di frequente dai regolamenti di

partito. Inoltre, esso è uno dei concetti chiave nella formazione dei membri del partito. Le iniziative di “formazione alla partiticità” finora condotte sono di natura estremamente varia. A titolo esemplificativo, esse comprendono l’iniziativa dei “due studiare e un divenire”, ma anche l’iniziativa “non dimenticare l’intenzione originaria, ricordare la missione”. In anni recenti, il concetto di “partiticità” è stato oggetto di ricostruzioni storiche ed elaborazioni teoriche fino allora assenti. Ad esso sono state attribuite quattro diverse connotazioni. Pertanto, la “partiticità” è anche considerata come: a) una forma di collettivismo che si innesta sulla natura umana e sul carattere di ciascun membro del partito; b) una forma di rappresentazione politica degli interessi di classe e degli interessi del popolo; c) una forma di disciplina politica; d) il segnale di una superiore conoscenza tanto della teoria politica, quanto della cosiddetta “prassi” (Chen, 2015).

### Spirito inflessibile – 硬骨头精神 (*Ying gutou jingshen*)

“Spirito inflessibile” è un’allusione alle qualità personali di coraggio, determinazione e integrità morale. L’espressione fa riferimento al nomignolo di una brigata della Settantaquattresima Armata dell’Esercito Rosso, nota come la Sesta Compagnia degli Ossi Duri. L’unità fu formata nel 1939, distinguendosi durante la Guerra Sino-Giapponese (Xiang e Wang, 2018).

Negli anni '60 questa espressione è stata usata come un titolo onorifico militare, attribuito a figure distintesi per la padronanza della strategia, della tecnologia e della disciplina politica. In questo periodo lo “spirito inflessibile” designa soprattutto qualità di tipo politico-ideologico. Esso compare per la prima volta nel linguaggio politico nel febbraio del 1964 quando è impiegato per il lancio di una campagna di emulazione rivolta all’Armata Popolare di Liberazione. Lo “spirito inflessibile” è «lo spirito della rivoluzione proletaria» (*Renmin Ribao*, 1964, p. 2). Secondo il *Renmin Ribao*, tale spirito avrebbe dovuto essere incarnato dall’Armata Popolare di Liberazione, che avrebbe dovuto sviluppare allo stesso tempo le proprie qualità politico-ideologiche, ma anche la tecnologia militare. L’uso di questo slogan si colloca nel più ampio quadro delle tensioni che, durante e dopo il movimento dei Cento Fiori, si erano innescate tra i ceti intellettuali e i quadri del Pcc. Il richiamo ad abbinare le qualità ideologiche alla competenza tecnico-scientifica aveva in origine la finalità di condurre ad una ricomposizione di tali tensioni. Com’è noto, la discesa della Cina nella Rivoluzione Culturale indusse a privilegiare la fedeltà politico-ideologica al partito, a danno della competenza tecnica. Il richiamo a portare avanti lo spirito inflessibile (*fa-yang ying gutou jingshen*) quindi acquisisce progressivamente la funzione di un’esortazione alla rivolta contro le istituzioni. Esso non è tra le espressioni impiegate più di frequente durante la Rivoluzione Culturale, e compare solo 17 volte nei titoli del *Renmin Ribao* tra il 1964 e il 1971. Tuttavia, pur con occasionali richiami alla figura di Lu Xun (*Renmin Ribao*, 1966), questa formulazione è stata utilizzata per contribuire alla costruzione di un culto della personalità intorno alla figura di Mao Zedong:

(...) il pensiero di Mao Zedong è l'arma spirituale più potente. Per i quadri e per i combattenti (*zhanshi*) basterà studiare, vivere e applicare in maniera coscienziosa le opere del Presidente Mao, usare il pensiero di Mao Zedong per armare la propria mente, per essere buoni combattenti che non temono le amarezze e le difficoltà, e che al momento della battaglia diventano inflessibili, che con il massimo coraggio e spirito di sacrificio vincono battaglie e realizzano miracoli (...) lo spirito inflessibile è lo spirito rivoluzionario della lealtà illimitata verso il partito, della lealtà nei confronti della patria, della lealtà nei confronti del popolo, è la vera natura del combattente proletario (*Renmin Ribao*, 1966b, p. 1).

Al termine della Rivoluzione Culturale, a questa espressione sarà attribuito un significato diverso. Deng Xiaoping userà questa espressione nelle comunicazioni rivolte ai vertici dell'Armata Popolare di Liberazione, richiamando l'enfasi sulla necessità di abbinare la fedeltà politica alla competenza professionale e tecnica. Tali richiami al passato però saranno funzionali a legittimare la politica delle quattro modernizzazioni, che come ben noto ha coinvolto anche il sistema della difesa nazionale, e a ottenere l'appoggio dell'esercito:

(...) studiare la Sesta Compagnia degli Ossi Duri è giusto (...) ma studiare solo la Sesta Compagnia degli Ossi Duri non basta. Bisogna anche studiare in modo diligente le conoscenze per la guerra della modernizzazione, e altre necessarie conoscenze della politica, della cultura, della scienza e della tecnologia (Deng, 1977b, pp. 60-61).

L'espressione sarà impiegata in questo senso fino alla prima metà degli anni '80. In seguito, essa comparirà nel discorso politico una sola volta, per designare il processo di modernizzazione della difesa (*Renmin Ribao*, 2004).

Una nuova attribuzione di significato a questa espressione avrà luogo durante il mandato di Xi Jinping, quando questo vecchio slogan diventerà oggetto di due diversi tentativi di interpretazione. Un'interpretazione molto recente, proposta durante Terza Sessione della Tredicesima Assemblea Nazionale del Popolo ha nuovamente attribuito lo "spirito inflessibile" ai membri del Pcc, anziché ai soli membri delle forze armate. Questa interpretazione ha stabilito una relazione diretta tra lo "spirito inflessibile" e le politiche di alleviamento della povertà:

la guerra di attacco contro la povertà è una guerra giusta comandata dalla leadership del Pcc, combattuta in maniera diretta per l'interesse del

popolo, ed è la battaglia cruciale per realizzare in maniera complessiva una società moderatamente prospera (*xiaokang*) e realizzare il primo degli obiettivi dei due centenari (*Zhongguo Ribao*, 2020).

Qualche anno prima, una seconda interpretazione era invece stata avanzata da Xi Jinping. Xi aveva mantenuto il referente originario dello slogan, che infatti aveva usato nei discorsi rivolti all'Armata Popolare di Liberazione (Xi, 2020d). A questo significato, egli aveva però affiancato un significato diverso, che in primo luogo attribuiva lo "spirito inflessibile" alla nazione cinese (*Zhonghua minzu*) nel suo complesso (*Zhejiang Ribao*, 2017). In secondo luogo, Xi aveva ricollegato lo "spirito inflessibile" in relazione all'iniziativa di formazione ideologica "non dimenticare l'intenzione originaria, ricordare la missione". Nel contesto di questa iniziativa, Xi aveva rievocato le gesta dell'Esercito Rosso:

L'apertura di un rosso capitolo tempestoso è un libro di testo vivente per l'adesione del nostro partito alla sua intenzione originaria e alla sua missione. (...) "Dinanzi al coltello da macellaio del nemico", perché gli eroi rivoluzionari sono riusciti a mostrare uno spirito inflessibile, [fatto da] "potrete rompere la mia testa e far scorrere il mio sangue, ma la mia integrità morale non cambierà, e io non perderò la mia ideologia?" Perché nei loro cuori erano incisi la natura e gli obiettivi del partito, erano incisi l'intenzione originaria e la missione del partito (*Renmin Ribao*, 2019).

Al momento, entrambe le interpretazioni del termine coesistono, e l'adozione di un'interpretazione ufficiale del concetto di "spirito inflessibile" non ha ancora avuto luogo.

**Stessa linea, stesso standard, stessa qualità – Progetto dei “tre stessi” –  
同线同标同质 (*Tongxian tongbiao tongzhi*) –  
三同工程 (*Santong gongcheng*)**

“Stessa linea, stesso standard, stessa qualità” è un progetto industriale introdotto da Li Keqiang, volto a colmare il divario nella qualità che esiste tra le produzioni agroalimentari destinate al mercato internazionale e quelle destinate al mercato interno. L’espressione riassume la parte di un discorso pronunciato da Li nel 2014, nel corso di una visita presso i dipartimenti responsabili per il controllo di qualità sui prodotti alimentari:

Le imprese dell’export devono produrre i prodotti destinati alle esportazioni e quelli destinati al mercato interno impiegando la stessa linea produttiva, e in base agli stessi standard, in modo che le produzioni fornite al mercato interno e le produzioni fornite al mercato internazionale raggiungano lo stesso livello di qualità (Hubeisheng Renmin Zhengfu, 2016).

Due anni dopo, la Commissione Amministrativa per la Certificazione e l’Accreditamento (*Zhongguo Guojia Renzheng Renke Jiandu Guanli Weiyuanhui*) ha provveduto ad attuare questa direttiva mediante vari provvedimenti. Tra essi, i più importanti hanno riguardato il lancio di piattaforme informatiche dedicate rispettivamente alle imprese operanti sul mercato internazionale e sul mercato interno, e alle imprese dell’export. Le piattaforme presentano al pubblico informazioni sulle produzioni agroalimentari, sui mercati in cui sono esportate, sulla storia e sulle certificazioni di qualità possedute dalle imprese produttrici. L’adesione all’iniziativa è consentita solo alle imprese esportatrici registrate nella Rpc, che dichiarino in maniera volontaria di voler aderire all’iniziativa, e che siano in possesso di certificazione HACCP (Commissione Amministrativa della Rpc per la Certificazione e l’Accreditamento, 2016). Secondo stime ufficiali, entro la metà del 2016 l’iniziativa avrebbe visto l’adesione di 1180 imprese domestiche, e la certificazione di 5000 prodotti agroalimentari come “prodotti dei tre stessi” (*san-*

*tong chanpin*) (Benshu Bianxiezu, 2017). Nel 2017, Li Keqiang ha annunciato l'ulteriore ampliamento di questa iniziativa.

Il progetto ha una duplice finalità, sia di ordine pragmatico che di tipo politico. La finalità pragmatica consiste semplicemente nel migliorare la qualità delle produzioni agroalimentari cinesi, in modo da evitare la commercializzazione di prodotti contraffatti, adulterati o tossici. In questo senso, il progetto “stessa linea, stesso standard, stessa qualità” è volto a risolvere ciò che è forse il problema più scottante del settore agroalimentare cinese. Si richiama, a titolo esemplificativo delle difficoltà esistenti nel settore, lo scandalo del latte contaminato alla melamina. Verificatosi nel 2009, lo scandalo vide l'aggiunta di melamina – una sostanza fortemente tossica – al latte in polvere, con lo scopo di aumentare in modo artificiale il valore proteico della bevanda. L'uso del prodotto risultò nell'avvelenamento di 300.000 neonati e bambini, e nella morte di sei di essi (Repubblica, 2009). Questo e altri scandali hanno diminuito la fiducia dei consumatori cinesi nei confronti delle produzioni agroalimentari domestiche, spingendoli sempre di più verso l'acquisto di produzioni agroalimentari estere. Un effetto analogo è stato suscitato sui consumatori internazionali, che hanno preferito sostituire i prodotti della filiera agroalimentare cinese con produzioni ritenute maggiormente affidabili.

Più interessante e di ampio respiro è la finalità politica del progetto. Nel Rapporto di Lavoro del Governo Popolare Centrale del 2017, Li Keqiang ha messo in evidenza il rapporto esistente tra il progetto “stessa linea, stesso standard, stessa qualità”, le riforme strutturali dal lato della domanda e dell'offerta, e lo stimolo della domanda interna. Il progetto è infine coerente con una più ampia strategia di progressiva limitazione dell'accesso al mercato cinese delle produzioni estere, e di rilancio delle produzioni cinesi sui mercati globali.

### Storia di partito – 党史 (*Dangshi*)

La nozione di storia del partito non è tra le espressioni o gli slogan impiegati per riassumere e designare specifiche linee di policy. Questo concetto però merita una trattazione all'interno di questo volume, poiché le categorie interpretative utilizzate dalla storiografia del Pcc hanno una forte influenza sulle categorie storiografiche e sulla periodizzazione impiegate nello studio della storia della Rpc. La storia del partito ha come oggetti di indagine la genesi del Pcc, le vicende legate a ciascuno dei suoi congressi, l'evoluzione dello Statuto di partito, e degli organismi di partito. Dato il ruolo di leadership politica che compete al partito, questi ambiti di indagine sono strettamente collegati a ciascun altro ambito di indagine storiografica, e sociologica. Una conoscenza adeguata della storia del partito è uno dei requisiti richiesti per l'ammissione al Pcc ma anche per superare l'esame di ammissione alle università cinesi (*gaokao*), nonché gli esami per l'abilitazione alla professione di avvocato, e gli esami di accesso all'impiego nella pubblica amministrazione.

La nascita della storia del partito come ambito di indagine storica autonomo dagli altri campi del sapere segna uno snodo fondamentale nella vita della Cina contemporanea, poiché ha luogo in concomitanza con l'affermarsi di una variante autoctona del marxismo-leninismo. Prima di tale svolta ideologica, nel 1939 aveva avuto luogo il tentativo di compilare un testo che presentasse nozioni sulla storia del Pcc. I fatti storici collegati al partito però avrebbero dovuto occupare un unico capitolo di questo lavoro, ed essere limitati alla cosiddetta "costruzione del partito".<sup>103</sup> Intitolato *La rivoluzione cinese e il Pcc*, questo lavoro sarebbe restato incompiuto, e a tutt'oggi consta di due soli capitoli, intitolati rispettivamente "La società cinese" e "La rivoluzione cinese". Il Pcc non appare come l'oggetto centrale della ricerca storica. Il lavoro dedica ad esso un'attenzione limitata, e si limita ad individuare il ruolo che il Pcc gioca in relazione al più ampio processo della rivoluzione

---

<sup>103</sup> Per un'illustrazione di questo concetto si veda la voce a pagina 60 del presente volume.

cinese. La rivoluzione cinese è a sua volta inquadrata sulla base delle categorie storiografiche del marxismo-leninismo di stampo sovietico, come parte di un processo storico non immediatamente ricollegabile a variabili tipiche del contesto cinese.

Il concetto di “storia del partito” (*dangshi*) comparirà durante il movimento di rettifica di Yan’an (1942-1944). Il movimento non segnerà solo il distacco del Pcc dall’ortodossia ideologica sostenuta da Mosca, e una diminuzione dell’influenza del Comintern. Esso fornirà anche l’occasione per la nascita di questa nuova disciplina, nonché delle istituzioni responsabili per la produzione e la divulgazione di conoscenza in questa materia. Un ruolo fondamentale in tal senso sarà giocato dall’esistente Scuola Centrale del Partito (*Zhongyang Dangxiao*), fondata negli anni ’30 e dall’Archivio Centrale (*Zhongyang Dang’anguan*), fondato nel 1954. Nel frattempo, la conclusione del movimento di rettifica vedrà l’adozione di categorie interpretative storiografiche di stampo marxista-leninista, ma ispirate anche dagli scontri ideologici interni al Pcc. Se il motore dello sviluppo della storia è dato dalla dialettica, una forza altrettanto importante è lo scontro tra linee politiche (*luxian*) contrapposte (Mao, 1944). Tale concezione trova una sua prima affermazione mediante la *Risoluzione su alcune questioni nella storia del partito*. La *Risoluzione* è un documento di importanza storiografica, oltre che ideologica. Essa afferma la convinzione nell’esistenza di una teleologia della storia, stabilisce lo scopo ultimo della storia del partito, e definisce le categorie interpretative da utilizzare per dare luogo alla sua periodizzazione. Se la finalità ultima della storia del Pcc è la realizzazione dell’ideale del comunismo, la storia del partito è divisa in fasi determinate dalle condizioni dei rapporti di produzione, e dalla capacità tecnologica e produttiva della società cinese. (Comitato Centrale del Pcc, 1945). Nel 1954 inizierà la pubblicazione della rivista *Materiali sulla storia del partito* (*Dangshi Ziliao*), edita dal Dipartimento Centrale di Propaganda (Dipartimento Centrale di Propaganda 1954). Mancherà però un vero e proprio manuale da impiegare per la didattica della storia di partito, materia di studio obbligatoria per gli aspiranti membri. Nel 1957 lo storico Mu Quhuang, che nei tardi anni ’40 aveva diretto il lavoro di annotazione delle opere di Mao Zedong, porterà a termine la bozza un manuale intitolato *Breve storia del Pcc* (Mu, 1957). La pubblicazione di lavori sulla storia del partito avrà luogo in maniera decentralizzata durante la Rivoluzione Culturale, quando compariranno opere stampate in un numero limitato di copie, a cura delle comuni del popolo. Un’inversione di tendenza avrà luogo a partire dalla seconda metà degli anni ’70, con la pubblicazione di queste opere da parte degli organi centrali del partito.

Nel 1981, la *Risoluzione su alcuni problemi nella storia del partito a partire dalla fondazione della Rpc* (Comitato Centrale del Pcc, 1981) segnerà un secondo snodo fondamentale nel percorso di sviluppo di questa disciplina. La *Risoluzione* stabilisce la natura autonoma e indigena della variante cinese del marxismo-leninismo, e stabilisce la periodizzazione che ancora oggi è adottata tanto dagli storiografi di partito, quanto dalla storiografia della Cina. Tale periodizzazione individua dieci stadi di sviluppo nella storia del partito. Essi sono: la “grande rivoluzione” del 1911; il periodo della rivolta agraria; il periodo della guerra di resistenza al Giappone; il periodo della rivoluzione democratica (*minzhu geming*), il periodo di nuova democrazia (*xin minzhu*); il periodo della costruzione socialista; il periodo della rivoluzione culturale; il nuovo periodo dello sviluppo socialista, seguito al terzo Plenum dell’Undicesimo Congresso; il periodo di costruzione di un socialismo con caratteristiche cinesi; il periodo di riforma, apertura e modernizzazione. Questa periodizzazione, finora stabile, potrebbe in futuro vedere l’aggiunta di un undicesimo periodo storico, coincidente con l’ascesa della Rpc al ruolo di grande potenza.

### Strategia dello “uscire fuori” – 走出去战略 (*Zou chuqu zhanlüe*)

“Strategia dello uscire fuori” è una dicitura che indica un ambizioso progetto di internazionalizzazione delle imprese cinesi attuato tra il 1999 e il 2012. Questo concetto è semanticamente collegato alla nozione di apertura e riforma. La sua introduzione nel linguaggio politico cinese è stata giustificata con argomentazioni che presentavano l’internazionalizzazione delle imprese cinesi come il necessario contrappeso ai flussi di investimenti esteri diretti in Cina, e che quindi si ponevano a complemento della politica lanciata da Deng Xiaoping nel 1978.

La “strategia dello uscire fuori” è stata adottata nel febbraio del 1999, sulla base di una direttiva (*zhishi*) della leadership, che invitava i dirigenti delle imprese di stato cinesi a organizzare e sostenere un gruppo di imprese di stato forti e in situazione di vantaggio a uscire fuori, compiere investimenti e avviare attività produttive all’estero, principalmente in Africa, Asia Centrale, Asia Orientale, Europa dell’est, e America Meridionale. Dopo circa 12 anni, il progetto si è evoluto, confluendo nell’iniziativa della Nuova via della seta.<sup>104</sup>

Il termine “strategia dello uscire fuori” compare un totale di trentaquattro volte nei discorsi di Jiang Zemin, ma in una formulazione diversa. La dicitura usata da Jiang era “abbinare «attrarre verso l’interno» e «uscire fuori»” (*yinjinlai he zouchuqu xiang jiehe*). Il referente di questi termini resta però quello dell’internazionalizzazione delle imprese cinesi. Già nel 1997 Jiang Zemin aveva concepito lo “uscire fuori” come una parte della politica di apertura e riforma complementare all’attrazione di investimenti diretti esteri verso la Cina, ed utile a colmare il divario tra la Cina e gli altri paesi. La “strategia dello uscire fuori” è stata inserita nel Decimo Piano Quinquennale, che ne descriveva i contenuti e le finalità principali in modo piuttosto stringato. L’Undicesimo Piano Quinquennale invece conteneva i concetti di connettività (*tongxing*), cooperazione di mutuo beneficio (*huli hezuo*) e sviluppo comune (*gongtong kaifa*) che in seguito sarebbero stati ripresi entro il quadro

---

<sup>104</sup> Si veda la voce a pagine 139 del presente volume.

dell'iniziativa della Nuova via della seta. Nel suo complesso questa strategia si si prefiggeva cinque obiettivi:

- (a) incrementare gli investimenti diretti esteri della Cina;
- (b) diversificare la produzione di beni da parte delle imprese cinesi all'estero;
- (c) migliorare il livello e la qualità dei progetti di investimento;
- (d) migliorare gli strumenti finanziari a disposizione delle imprese cinesi;
- (e) promuovere le aziende e i marchi cinesi sui mercati dell'Unione Europea e degli Stati Uniti d'America.

In seguito al lancio ufficiale della “strategia dello uscire fuori”, Hu Jintao aveva arricchito questa misura di ulteriori elementi. Hu aveva precisato come le imprese cinesi avrebbero dovuto essere incoraggiate a compiere investimenti diretti all'estero nei settori industriale e manifatturiero, del commercio e tecnologico, per acquisire gradualmente una posizione dominante sul mercato internazionale. Nel tempo, questa strategia di investimenti internazionali su larga scala è stata estesa ai settori delle infrastrutture, delle tecnologie avanzate, dei macchinari, dell'energia. L'attuazione della “strategia dello uscire fuori” e il suo graduale ampliamento però hanno avuto luogo in assenza di un chiaro piano per il coordinamento e la supervisione degli investimenti esteri delle imprese pubbliche e private cinesi. La “strategia dello uscire fuori” si era arricchita anche di risvolti culturali, tesi a promuovere la cultura cinese su scala globale. Questo termine è comparso trentanove volte nei discorsi di Hu Jintao.

Il principale limite di questa strategia è stato dato dall'insufficiente integrazione della Cina nelle organizzazioni regionali responsabili per la definizione delle linee di governance economica, da carenze nel controllo macroeconomico delle imprese cinesi, e dall'assenza di un'infrastruttura finanziaria transnazionale funzionale alla loro internazionalizzazione. Questa mancanza di pianificazione e di coordinamento ha limitato il respiro globale della “strategia dello uscire fuori”. A colmare queste carenze e problemi è intervenuta l'iniziativa della Nuova via della seta che si è posta a continuazione della “strategia dello uscire fuori”.

Nei discorsi di Xi Jinping, infatti quest'ultima espressione compare un'unica volta. Durante il Settimo Summit dei BRICS, tenutosi ad Ufa nel luglio del 2015, la “strategia dello uscire fuori” fu menzionata con riferimento all'iniziativa della Nuova via della seta, che a sua volta è descritta come una serie di misure politiche necessarie a portare la “strategia dello uscire fuori” verso un nuovo e globale livello. In luogo della formulazione di “strategia dello uscire fuori”, nel discorso rivolto ad un pubblico interno anziché internazionale Xi Jinping preferisce l'espressione coniata da Jiang Zemin

---

“attrarre verso l’interno e uscire fuori”. Si tratta di un cambiamento molto sottile del linguaggio politico, che da un lato rinforza il nesso concettuale tra gli investimenti esteri cinesi e la politica di apertura e riforma. D’altro canto, l’uso molto frequente di questa espressione – che nei discorsi di Xi compare ben 137 volte – indica il cambiamento intervenuto nella “strategia dello uscire fuori”. L’obiettivo di internazionalizzazione delle imprese cinesi è stato mantenuto, come indica il referente “uscire fuori” adottato da Xi. Tuttavia, il quadro istituzionale e normativo per ottenere tale obiettivo è oggi dato in via primaria dall’iniziativa della Nuova via della seta.

### Svelare – 揭榜挂帅 (*Jiebang guashuai*)

Il termine “svelare” (*jiebang guashuai*) fa parte del linguaggio del marketing ed è di solito usato in relazione all’annuncio di eventi pubblicitari o al lancio di nuovi prodotti. Esso è impiegato anche nel gergo dell’intelligenza artificiale e delle nuove tecnologie. In questo ambito, il termine designa una procedura volta alla diffusione e alla condivisione delle innovazioni tecnologiche, attuata sotto la supervisione del Ministero dell’Industria e delle Tecnologie dell’Informazione. La finalità di questa procedura è accelerare lo sviluppo delle nuove tecnologie. Essa può riguardare un’azienda, un prodotto o un servizio, e obbliga alla diffusione di informazioni riguardanti i livelli di investimento, la ricerca e lo sviluppo, i piani di produzione, informazioni finanziarie, gli standard di produzione applicati, ecc. Questa procedura non coinvolge tutte le aziende operanti nel settore dell’intelligenza artificiale, o nei settori dello high tech. Fino al 2018 essa era limitata a sole cinque aziende per ciascun settore industriale, selezionate dal Ministero (Zhonghua Renmin Gongheguo Gongye he Xinxihuabu Kejisi, 2018).

Il concetto di “svelare” e condividere informazioni riguardanti le nuove tecnologie compare per la prima volta nel 2016. Esso è citato da Xi Jinping, in occasione di un Seminario sulla Sicurezza delle Reti e l’Informatizzazione, che aveva coinvolto vari membri dell’Ufficio Politico del Comitato Centrale, e gli amministratori delegati di vari istituti di ricerca, multinazionali di stato e private. Xi aveva illustrato il concetto nel modo seguente:

La proposta di alcuni compagni di creare un’alleanza tra produzione, ricerca e sviluppo e applicazione è ottima. Ad esempio, è possibile creare una lega “internet +” (...) È possibile esplorare lo “svelare” (*jiebang guashuai*), far venire fuori (*zhanchubang lai*) i progetti nelle tecnologie-chiave. Non importa da dove vengano gli eroi, chi ha abilità le mostra. Le nuove tecnologie sono il frutto dello sviluppo della cultura umana, e fin quando saranno di vantaggio per l’aumento del livello produttivo della nostra società, e di vantaggio per il miglioramento della vita della popolazione, noi non le rifiuteremo (Xi, 2016b).

Il meccanismo dello “svelare” sembra essere il frutto della consultazione e del consenso tra i vertici politici e imprenditoriali della Rpc. Esso aveva trovato attuazione due anni dopo la sua menzione in occasione del Seminario, senza ricevere troppa pubblicità, e restando un meccanismo rilevante soprattutto al livello ministeriale. Il meccanismo dello “svelare” ha ricevuto una maggiore attenzione nel corso della crisi del Covid-19, quando è stato citato in relazione alle quattro linee di policy da attuare per prevenire e controllare la diffusione del virus Sars-Cov-2. Rispettivamente, queste linee di policy consistono ne: a) la leadership del partito sull'emergenza; b) intensificare il controllo sui focolai di infezione; c) aumentare il tasso di pazienti accolti e curati dalle strutture sanitarie, e nel diminuire il tasso di infezione e di mortalità; d) dedicare maggiori sforzi alla ricerca. Lo “svelare” ha acquisito un nuovo livello di significato, poiché esso è menzionato in relazione alla necessità di tracciare in maniera affidabile l'origine del contagio, e la sua trasmissione. Esso trova applicazione non solo nell'ambito delle nuove tecnologie, ma anche nella ricerca medica (Xi, 2020).

Inoltre, esso è stato menzionato dalla stampa come una nuova “formulazione politica” (*tifa*) (Zhongguo Xinwenshe, 2020) dopo la sua comparsa nel Rapporto di Lavoro del Consiglio di Stato. In tale contesto, il concetto di “svelare” è entrato in gioco come uno dei meccanismi da adottare in funzione di stimolo del mercato interno, e di miglioramento della capacità di innovazione tecnologica. La presenza di questo concetto nel Rapporto di Lavoro è uno sviluppo che potrebbe segnalare la sua crescente importanza.

### Teoria – 理论 (*Lilun*)

In italiano, la parola teoria indica una formulazione sistematica dei principi generali che riguardano una branca del sapere, nonché delle deduzioni che tali principi consentono di operare al fine di interpretare fatti sperimentali già noti, o di prevedere fatti sperimentali non ancora noti. Come noto, le teorie possono essere di tipo induttivo, ovvero realizzate mediante la generalizzazione delle deduzioni ricavate sulla base di fatti sperimentali. In alternativa, esse possono essere costruite in maniera deduttiva, ovvero applicando principi generali ricavati mediante il ragionamento logico a fatti sperimentali già noti. Il termine teoria indica tanto le formulazioni sistematiche quanto gli approcci alla loro costruzione, che operano in ogni campo del sapere. L'impiego di questo termine è privo di connotazioni che implicano un giudizio di superiorità di determinate espressioni o approcci epistemologici.

Il senso comunemente accettato della parola “teoria” in cinese, quale ricavato dal *Dizionario di cinese moderno* è di «conclusione sistematica riguardante la conoscenza del mondo naturale o della società, raggiunta generalizzando la prassi (*shijian*)» (Zhongguo Shehui Kexueyuan Yuyan Yanjiusuo Cidian Bianjishi, 1997, p. 775). Tale attribuzione di senso limita la portata di significato della parola “teoria” alle sole teorie induttive. Sostenere che una teoria è una conclusione sistematica raggiunta mediante la generalizzazione della prassi equivale a escludere dall'ambito della teoria tutte le teorie di tipo deduttivo. Va anche notato come nella lingua cinese il termine “prassi” (*shijian*) è ricco di connotazioni ideologiche.<sup>105</sup> La medesima attribuzione di senso è convogliata anche dai dizionari compilati per la didattica della lingua. Questi dizionari traducono la parola *lilun* come “teoria”, attribuendovi in apparenza il medesimo senso che esso ha in italiano o nelle altre lingue europee. Tuttavia, gli esempi di uso del termine fanno riferimento all'accezione della teoria come di un insieme di conoscenze elaborato in ma-

---

<sup>105</sup> Le forti connotazioni ideologiche di questo termine sono descritte a pagina 168 del presente lavoro.

niera induttiva, nonché legato alla politica. Tra questi esempi si citano «unire la teoria alla prassi», e «teoria separata dalla prassi». Tra gli esempi di uso del termine che pongono in luce la sua accezione politica vi è «studiare la teoria» (Wu, 1995, p. 1559). L'ipotesi che tali accezioni del termine "teoria" derivino in maniera diretta dal significato del lemma nel linguaggio politico merita di essere indagata in altra sede.

Nel linguaggio politico il termine "teoria" acquisisce un senso diverso, che non è mai oggetto di definizione da parte dei dizionari di lingua. Esso indica il complesso di concetti astratti che formano l'ideologia del Pcc in un determinato momento storico, e le prescrizioni che essi esprimono. Tali prescrizioni si applicano in primo luogo al partito e alla sua governance, in quanto l'azione del partito è concepita come guidata dalla teoria. In secondo luogo, le prescrizioni offerte dalla teoria si applicano all'azione degli organi dello stato. Infine, esse offrono l'ispirazione delle linee di policy che dovrebbero dettare le modalità e i tempi dello sviluppo economico e sociale della Rpc. Il senso del termine non si esaurisce in questi significati poiché esso è indirettamente ricollegato a: a) il sistema filosofico elaborato da Karl Marx; b) le fondamenta epistemologiche e metodologiche di tale sistema; c) la filosofia della storia che esso implica, e quindi anche il metodo di indagine storiografica marxista. Esso inoltre richiama le concezioni maoiste dell'epistemologia, fondate sulla dialettica tra prassi (*shijian*) e generalizzazione teorica (*lilun*).

Questo termine compare in due espressioni tipiche del linguaggio politico: "studio della teoria" (*lilun xuexi*), e "innovazione della teoria" (*lilun chuangxin*). Esso può essere impiegato anche per designare il complesso di concetti politici introdotti dai segretari generali del partito. Lo "studio della teoria" indica le attività di apprendimento dell'ideologia del Pcc quale essa esiste in un determinato momento storico. Tale processo di apprendimento non è limitato alla formazione dei quadri dirigenti, attuata presso la Scuola Centrale del Partito (*Zhongyang Dangxiao*), e gli istituti di formazione del personale in servizio presso la pubblica amministrazione. Esso si svolge anche in altre sedi, e può avere luogo in via privata, propedeutica all'ammissione nel partito. Un livello sufficiente di comprensione della "teoria" è richiesto anche per il superamento dell'esame di ammissione all'università (*gaokao*), per l'esame di avvocato, nonché per gli esami di accesso a vari incarichi nella pubblica amministrazione. L'"innovazione della teoria" indica il processo di rivisitazione dell'ideologia, condotto alla luce dell'emergere di nuove variabili – ma anche criticità – di natura endogena o esogena.

La designazione dei concetti politici introdotti dalla leadership come di “teoria” è stata riservata unicamente all’insieme di concetti introdotti da Deng Xiaoping:

Il Pcc adotta come guida della propria azione il marxismo-leninismo, il pensiero di Mao Zedong, la teoria di Deng Xiaoping, l’importante pensiero delle tre rappresentanze,<sup>106</sup> la visione dello sviluppo scientifico,<sup>107</sup> l’ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era<sup>108</sup> (Pcc, 2007).

Questa designazione intrattiene un rapporto specifico con il suffisso di “-ismo” (*zhuyi*), oltre che con le nozioni di “pensiero/ideologia” (*sixiang*),<sup>109</sup> “importante pensiero” (*zhongyao sixiang*) e visione (*guan*). Tale rapporto non è desumibile dall’elencazione contenuta nel Preambolo dello Statuto di Partito, poiché tale elencazione segue un criterio cronologico. Il suffisso di “-ismo” è in genere riservato per i sistemi filosofici completi, omnicomprensivi e chiusi, quali il marxismo-leninismo. La scelta dei termini impiegati per designare le innovazioni ideologiche introdotte a partire dal 1949 è una scelta compiuta alla luce di criteri che in genere non sono esplicitati, in merito ai quali quindi non è possibile nessuna analisi o discussione.

---

<sup>106</sup> Per la nozione di “Tre rappresentanze” si veda la voce a pagina 260 del presente volume.

<sup>107</sup> La “Visione dello sviluppo scientifico” è illustrata a pagina 287 del presente volume.

<sup>108</sup> Per questo concetto si rinvia il lettore a pagina 96 del presente volume.

<sup>109</sup> Il concetto di “ideologia” e le sue sfumature di significato sono esaminate a pagina 94 del presente volume.

**Tre [elementi] da diminuire, uno da tagliare, uno da integrare –  
三去-降-补 (*Sanqu yixiang yibu*)**

Questa dicitura opera a metà strada tra la sfera della politica e quella dell'economia. I “tre da diminuire” sono l'eccesso di capacità industriale, l'inventario dei beni immobili, e la leva finanziaria, ovvero l'indebitamento delle istituzioni finanziarie. L'“uno da tagliare” si riferisce alla riduzione dei costi di impresa. L'“uno da integrare” indica l'integrazione dei cosiddetti “anelli deboli” (*duanban*), ovvero l'offerta effettiva – l'ammontare dei beni e dei servizi realmente venduti.

Questa espressione è stata introdotta nel 2015, durante la Riunione del Comitato Centrale sul Lavoro per l'Economia (*Zhongyang jingji gongzuo huiyi*), tenutasi tra il 18 e il 21 dicembre (Xinhua, 2015). Essa indica una serie di misure da adottare per favorire la riforma strutturale dell'economia cinese, ed è collegata sia alla nozione di “nuova normalità”,<sup>110</sup> che alla nozione delle “tre grandi guerre d'attacco”.<sup>111</sup>

Il Comitato Centrale si è limitato a delineare le misure da attuare per raggiungere ciascuno di questi obiettivi. La loro attuazione è stata demandata al Consiglio di Stato, il supremo organo amministrativo della Rpc, nonché alle burocrazie di stato responsabili per ciascuno dei settori coinvolti dalle riforme. Nello specifico, la riduzione dell'eccesso di capacità industriale prevedeva l'attuazione di una serie di fusioni tra le imprese inefficienti sotto il profilo produttivo, o dalle condizioni finanziarie precarie, oltre che la loro liquidazione. Quest'ultima misura avrebbe indotto un prevedibile aumento della disoccupazione, ponendo dei rischi alla stabilità sociale. Pertanto, era stata prevista l'attuazione di politiche per il riassorbimento della forza lavoro, nonché di assistenza sociale. La riduzione dell'inventario dei beni immobili prevedeva la vendita o la concessione in affitto degli immobili. Il successo di questo obiettivo richiedeva una forte domanda di beni immobili. La crescita

---

<sup>110</sup> Questa voce è discussa a pagina 137.

<sup>111</sup> Per questa nozione si rinvia il lettore a pagina 250 del presente lavoro.

della domanda era però ostacolata soprattutto dal sistema di registrazione della residenza (*hukou*). Malgrado le riforme avvenute negli anni '80 e nel 2014, il sistema di registrazione della residenza limitava l'accesso a determinati servizi (credito bancario, istruzione, sanità, edilizia residenziale pubblica, assistenza sociale) alle persone registrate come residenti del luogo in cui erano domiciliate. Il veloce sviluppo del settore dell'industria e dei servizi nei centri urbani era stato possibile grazie allo spostamento della forza lavoro dalle aree rurali presso i centri urbani. Secondo stime dell'Ufficio Nazionale di Statistica, nel 2014 solo il 36% delle persone che aveva domicilio nei centri urbani era anche registrato come residente. Il restante 74% era registrato come residente rurale, e quindi – pur potendo prendere immobili in locazione – non avrebbe potuto diventarne proprietario.

La riduzione dell'inventario dei beni immobili sarebbe stata possibile solo aumentando il tasso di registrazione della residenza nei centri urbani. Nel 2014, il Piano Nazionale sull'urbanizzazione di nuovo tipo aveva riconosciuto che livelli sostenuti di domanda interna sarebbero stati resi possibili solo mediante una crescita dell'urbanizzazione. Per stimolare la domanda di immobili, e favorire gli investimenti nelle infrastrutture urbane, il Piano aveva programmato che entro il 2020 il 98% delle persone domiciliate presso i centri urbani avrebbe dovuto anche essere registrato come residente. Negli anni seguenti, ulteriori riforme del sistema di registrazione avevano avuto luogo per agevolare l'urbanizzazione. Ulteriori fattori che ostacolavano la crescita della domanda di immobili erano stati individuati nei prezzi elevati degli immobili ad uso residenziale e commerciale, e nell'insufficiente sviluppo del settore dell'intermediazione immobiliare.

La riduzione della leva finanziaria prevedeva una riduzione del debito dei governi locali, e la riforma del sistema di emissione e di gestione degli strumenti di indebitamento pubblico. L'obiettivo di queste e altre misure previste per il settore finanziario era la prevenzione del rischio di crisi finanziarie sia locali che sistemiche.

La riduzione dei costi di impresa prevedeva una riduzione delle tasse e delle imposte, ma anche del costo di fattori produttivi quali l'energia elettrica e il carbone, dei costi previdenziali a carico delle imprese, dei tassi di interesse. Altre misure erano volte a sgravare le imprese dal peso della burocrazia, e quindi prevedevano la semplificazione, il decentramento e la riduzione delle procedure amministrative. Interventi erano previsti anche nel settore della logistica, per ridurre i costi di trasporto a carico delle imprese.

L'aumento della domanda effettiva era stato concepito in relazione alle "tre grandi guerre d'attacco", poiché richiedeva un aumento del reddito me-

dio pro capite. Altre misure volte a stimolare la domanda interna erano consistite nell'innovazione tecnologica delle imprese, negli investimenti in nuove tecnologie, ma anche nelle infrastrutture informatiche e delle telecomunicazioni. Oltre ai settori high tech, altre misure prevedevano investimenti nel settore dell'agricoltura, volti ad aumentare l'offerta di prodotti agroalimentari, nonché a migliorare l'autosufficienza alimentare della Rpc.

L'espressione "tre da diminuire, uno da tagliare, uno da integrare" è attualmente in uso, in quanto le misure che essa riassume sono ancora in via d'attuazione.

### **Tre grandi guerre di attacco – 三大攻坚战 (*Sanda gongjianzhan*)**

L'uso di parole e di espressioni mutuete dal linguaggio militare è molto frequente nella politica cinese. Queste espressioni sono però sempre usate in senso metaforico anziché letterale. La loro comparsa nel discorso non segnala l'intenzione di intraprendere un reale combattimento contro nemici interni o esteri. Essa ha funzione esortativa, e indica la necessità di un'azione ben pianificata, puntuale e coordinata simile nello spirito a quella di un esercito. In questo senso è da intendersi il concetto del termine. Le "tre guerre d'attacco" designano, rispettivamente: a) la prevenzione e la risoluzione dei rischi più gravi; b) l'alleviamento della povertà; c) la prevenzione dell'inquinamento. Questi obiettivi condizionano il raggiungimento di una società moderatamente prospera, e quindi hanno un'influenza diretta sul raggiungimento degli "obiettivi di lotta dei «due centenari»".<sup>112</sup>

La nozione di "guerra d'attacco" non è stata introdotta da Xi Jinping. Essa compare in maniera occasionale nei discorsi di Jiang Zemin e Hu Jintao, dove è impiegata per designare la riforma delle imprese di stato, la risposta all'epidemia di SARS, le politiche nel settore dell'occupazione, nella sicurezza sul lavoro, le politiche fiscali e tributarie, ecc. Più in generale, una "guerra d'attacco" indica una modalità di azione amministrativa proattiva anziché reattiva, almeno nelle intenzioni. L'uso del concetto di "guerra d'attacco" da parte di Xi Jinping si distingue per la sua maggiore frequenza, e anche per il suo significato. Durante le amministrazioni di Jiang Zemin e Hu Jintao, questa espressione era stata impiegata per designare le qualità che avrebbero dovuto caratterizzare varie linee di policy, anziché in riferimento a linee di policy ben precise.

Durante il mandato di Xi Jinping, questa espressione invece indica non solo le caratteristiche ideali dell'attuazione di una linea politica. Essa designa anche in maniera univoca i tre obiettivi che la Cina avrebbe dovuto raggiungere entro il 2020 (Xi, 2017). La dicitura "tre grandi guerre d'attacco" indica quindi linee di policy che continueranno ad avere attuazione sul medio termine.

---

<sup>112</sup> Il significato di questa espressione è oggetto della voce a pagina 152.

### Tre grandi tesori della legge – 三大法宝 (*Sanda fabao*)

Questa espressione è in genere tradotta come “*the three magic weapons*” dagli studiosi di lingua inglese. La sua traduzione letterale è però “i tre grandi tesori della legge”. La nozione di “tesoro della legge” (*fabao*) deriva dalla dottrina Buddhista, e corrisponde al sanscrito *triratna* (Chattopadhyaya, Chung e Geng, 2005, p. 141). Essa indica i tre principali elementi del Buddismo, ovvero il Buddha, colui che ha raggiunto il massimo grado di evoluzione spirituale; il Dharma, che consiste nel complesso degli insegnamenti impartiti dal Buddha, e il Sangha, la comunità dei fedeli. Nel linguaggio politico cinese “i tre grandi tesori della legge” ha un significato metaforico. L’espressione è usata per la prima volta in tal senso da Mao Zedong nel 1939, per designare il “fronte unito”,<sup>113</sup> la lotta armata e la “costruzione del partito”<sup>114</sup>:

Quindi, il problema del fronte unito, il problema della lotta armata e il problema della costruzione del partito sono i tre problemi fondamentali del nostro partito nella rivoluzione cinese. La comprensione corretta di questi tre problemi e delle reciproche relazioni tra essi significa guidare correttamente l’intera rivoluzione cinese. Nei diciotto anni di storia del nostro partito (...) siamo già riusciti a raggiungere una conclusione corretta riguardo questi tre problemi, il che significa che attraverso diciotto anni di esperienza abbiamo compreso che il fronte unito, la lotta armata e la costruzione del partito sono i tre grandi tesori della legge, i tre principali tesori della legge con cui il partito sconfiggerà il nemico durante la rivoluzione cinese (Mao, 1939).

Sia il “fronte unito” che la “costruzione del partito” sono espressioni cui è attribuito un senso specifico, discusso alle voci corrispondenti. La lotta armata è da intendersi in senso letterale, dal momento che la nozione dei “tre

---

<sup>113</sup> Per il significato dell’espressione “fronte unito” si rinvia il lettore a pagina 88.

<sup>114</sup> Questa nozione è esaminata a pagina 60 del presente lavoro.

grandi tesori della legge” fu reinterpretata da Mao Zedong nel contesto della Seconda Guerra Sino-Giapponese, e della rivoluzione cinese nel suo complesso. Da allora, l’espressione “tre grandi tesori della legge” è diventata patrimonio del lessico politico, ed è stata impiegata fino alla fine della Rivoluzione Culturale, anche se in maniera occasionale.

Al termine della Rivoluzione Culturale, questa espressione è mutata. I riferimenti alla lotta armata e alla rivoluzione cinese, processi che ormai avevano raggiunto la loro naturale conclusione, sono stati abbandonati. Il termine “tesoro della legge” (*fabao*) è stato impiegato per designare tanto la linea di policy quanto l’istituzione del fronte unito. Deng Xiaoping ha però impiegato il concetto di “tesoro della legge” in modo sporadico. Nelle sue *Opere Scelte*, il concetto compare una sola volta (Deng, 1979c). A partire dagli anni ’90 fino al 2012, i referenti di questo concetto si moltiplicano. Esso è impiegato sempre al singolare, per designare in via esclusiva la costruzione del partito o la guerra di liberazione, ma anche il pensiero strategico di Mao Zedong, la rivoluzione cinese, la teoria socialista, la linea di massa, e più in generale qualsiasi concetto o linea di policy cui è riconosciuta un’importanza fondamentale. Nel periodo tra il 1978 e il 2012, l’espressione “tre grandi tesori della legge” è impiegata nell’accezione che essa aveva avuto negli anni ’30 una sola volta. Tale uso si verifica ad opera di Hu Jintao, che nel 1989 era segretario del comitato di partito della Regione Autonoma del Tibet. Hu ha impiegato il concetto durante un discorso tenuto nell’aprile del 1989, circa un mese dopo la dichiarazione della legge marziale e l’uso delle forze armate contro i manifestanti indipendentisti. Il discorso di Hu era rivolto ad esporre le linee politiche da attuare nella regione:

Quinto, svolgere con diligenza le attività del fronte unito e il lavoro sulla religione, unire tutte le forze che possono essere unite, mobilitare tutti i fattori di attivismo. Il fronte unito sotto la guida del partito è uno dei tre grandi tesori della legge che ha permesso la vittoria della rivoluzione cinese (...) In Tibet, durante il processo della rivoluzione e della costruzione, tutte le figure patriottiche della Regione Speciale hanno seguito il partito in maniera irremovibile, navigando nella stessa barca del Pcc, condividendo la prosperità, dando un notevole contributo alla tutela dell’unità della patria, all’aumento della solidarietà interetnica, alla promozione del progresso della società, ricevendo apprezzamenti dal partito e da tutte le etnie (Hu, 1989, pp. 33-34).

In seguito, la nozione di “tre grandi tesori della legge” è stata impiegata solo nel 2013, da Xi Jinping. L’occasione scelta per riportare in auge la no-

zione è stata offerta dal centovesimo anniversario della nascita di Mao Zedong. Se nel 1989 Hu Jintao aveva impiegato questa nozione nel suo significato più tradizionale, Xi Jinping ha presentato una diversa interpretazione del concetto. Essa è saldamente ancorata all'ormai classico lavoro in cui, nel 1939, Mao cita la lotta armata, la costruzione del partito e il fronte unito, ma costituisce un primo passo verso una nuova interpretazione del ruolo e delle attività del fronte unito. Xi Jinping sottolinea il ruolo di Mao nell'aver innovato l'impianto politico-filosofico del marxismo-leninismo. Allo stesso tempo, Xi sostiene anche la necessità di adattare ciascuno dei "tre grandi tesori della legge" alle esigenze di una globalizzazione che idealmente dovrebbe essere guidata dalla Rpc. Più in particolare, l'aspetto della lotta armata è stato reinterpretato, e adesso indica la presenza di un esercito forte e moderno. L'aspetto della "costruzione del partito" indica i processi di riforma attuati a partire dal 2012. Infine, l'aspetto del fronte unito fa riferimento ad una serie di misure attuate durante il primo e il secondo mandato di Xi Jinping. Queste misure hanno avuto l'obiettivo di migliorare l'attuazione delle linee di policy che riguardano Hong Kong, Macao e Taiwan, e più in generale di creare un'opinione pubblica internazionale favorevole alla leadership internazionale della Cina (Li Ren, 2019).

### Tre in uno – 三位一体 (*Sanwei yiti*)

Il “tre in uno” è una prassi amministrativa in atto nella Rpc, e che postula che la stessa persona debba ricoprire le tre cariche di Segretario Generale del Pcc, Presidente della Rpc, e Presidente della Commissione Militare Centrale.

Nella storia della Rpc, queste tre cariche non sono sempre state accentrate nella stessa persona. La sovrapposizione delle cariche di Segretario Generale del Pcc e di Presidente della Commissione Militare Centrale fu sancita verso la fine del periodo maoista, dalla Costituzione del 1975. Tuttavia, durante le fasi precedenti del periodo Maoista (1949-1978), l’incarico di Presidente della Repubblica (*guojia zhuxi*) veniva attribuito a una figura diversa sia dal Segretario Generale del Pcc, che dal Presidente della Commissione Militare Centrale.

Dopo la breve parentesi della Costituzione del 1975, la revisione costituzionale del 1982 introdusse la separazione dei tre incarichi di Segretario Generale del Pcc, Presidente della Repubblica, e Presidente della Commissione Militare Centrale. Negli anni ’80, questi incarichi furono ricoperti rispettivamente da Hu Yaobang, Zhao Ziyang, e Deng Xiaoping. Questo tentativo di separazione dei tre incarichi apicali del sistema politico della Rpc però ebbe vita breve. Le differenze di policy che avevano diviso i vertici politici in occasione della rivolta di Piazza Tian’anmen spinsero la leadership centrale ad accentrare nuovamente questi incarichi in un’unica persona. Deng Xiaoping giocò un ruolo determinante in questo processo, in quanto caldeggiò la nomina di Jiang Zemin a Segretario Generale del Partito, e a Presidente della Commissione Militare Centrale. Nel 1993, Jiang Zemin fu nominato Presidente della Repubblica. La sua nomina pose la fine all’esperimento istituzionale avviato nel 1982.

Il “tre in uno” divenne quindi una prassi consolidata del sistema politico cinese nei primi anni ’90. Da allora, ha subito un processo di sviluppo molto lento, ma ininterrotto. Jiang Zemin mantenne in vita questa prassi, attuandola nei confronti del proprio successore, Hu Jintao. Jiang fornì una giustificazione del “tre in uno”, nei termini seguenti:

La nomina del compagno Hu Jintao a Presidente della Commissione Militare Centrale è perfettamente adeguata. Il compagno Hu Jintao è il Segretario Generale del partito, e il Presidente della Repubblica. La sua successiva nomina a Presidente della Commissione Militare Centrale è logica ed era qualcosa da aspettarsi (*shunli chengzhan*). Il sistema e la modalità di leadership dei “tre in uno” [riferito al] Segretario Generale del Partito, al Presidente della Repubblica, al Presidente della Commissione Militare Centrale non solo è necessario per un partito grande come il nostro, e per una nazione grande come la nostra. È anche la soluzione maggiormente adeguata (Jiang, 2004, p. 602).

Questo è l'unico riferimento diretto alla prassi del “tre in uno” contenuto nei discorsi della leadership cinese. Questa prassi non è menzionata né descritta in modo esplicito dai regolamenti del Pcc, e dalle leggi dello stato.

Durante la leadership di Hu Jintao, il “tre in uno” continuò ad esistere, pur se in assenza di codificazione giuridica. Infatti, la Costituzione della Rpc permetteva al Presidente della Repubblica di restare in carica per non più di due mandati consecutivi, ciascuno della durata di 5 anni (art. 93, Costituzione della Rpc). Le cariche di Segretario Generale del partito e di Presidente della Commissione Militare Centrale però non avevano un chiaro limite di mandato. Il Segretario Generale del Partito avrebbe potuto ricoprire l'incarico di Presidente della Repubblica per un massimo di dieci anni. Al termine di questo periodo, la carica di Presidente della Repubblica sarebbe stata ricoperta da una persona diversa. Le norme costituzionali e di partito rendevano possibile l'esistenza di due leader supremi – uno posto al vertice dell'apparato del partito e delle forze armate, l'altro posto al vertice dei poteri dello stato. La revisione costituzionale del 2018 però avrebbe ben presto posto rimedio a questa situazione.

Durante la leadership di Xi Jinping, il “tre in uno” è stato qualificato come un vero e proprio sistema di leadership (*lingdao tizhi*; Renminwang, 2018), ed è stato inserito nella Costituzione della Rpc, anche se in maniera indiretta. La revisione costituzionale del 2018 ha visto la rimozione dei limiti di rinnovo del mandato del Presidente della Repubblica. Se in precedenza il Presidente poteva restare in carica per non più di due mandati consecutivi, adesso il suo mandato può essere rinnovato *ad libitum*. La rimozione del limite del doppio mandato ha fatto sì che l'incarico di Presidente della Repubblica avesse la stessa durata dell'incarico di Segretario Generale del Partito, e di Presidente della Commissione Militare Centrale. In questo modo è stata esclusa la possibilità che il controllo delle forze armate, del partito e dello stato fosse esercitato da due figure politiche diverse, che in teoria avrebbero potuto essere promotrici di linee politiche contrastanti.

La scelta di consolidare il sistema del “tre in uno” mediante la rimozione dei limiti di mandato del Presidente della Repubblica è stata oggetto di aspre critiche da parte degli osservatori occidentali. Questa scelta è stata interpretata come il tentativo di Xi Jinping di conquistare il potere assoluto, evitando la successione politica (Buckley e Wu, 2018), e reintroducendo la prassi maoista delle cariche a vita (Reuters, 2018; Associated Press, 2018). Gli organi di stampa della Rpc hanno invece giustificato la rimozione dei limiti di mandato mediante argomentazioni che facevano riferimento all’efficienza del sistema politico. L’accentramento del supremo potere politico e militare in una sola persona è stato descritto come necessario al rafforzamento della leadership del partito. Inoltre, il “tre in uno” è stato rappresentato come un «elemento importante della superiorità politica e della superiorità sistemica del socialismo con caratteristiche cinesi» (Renminwang, 2018), necessario per garantire la stabilità di governo e la continuità politica (Xinhua, 2018).

### **Tre linee etiche e tre regole di condotta – 三严三实 (*Sanyan sanshi*)**

Questa espressione riassume una frase pronunciata da Xi Jinping nel marzo del 2014, durante un colloquio con i delegati della provincia dello Anhui all'Assemblea Nazionale del Popolo. Essa è inoltre il nome di un'iniziativa di formazione politica. La frase pronunciata da Xi Jinping recitava:

I quadri dirigenti di ogni livello devono coltivare e portare avanti un buon stile di lavoro. Devono coltivare sé stessi in modo severo, usare il potere in modo severo, disciplinare sé stessi in modo severo, ma devono anche pianificare il lavoro in modo concreto, iniziare le proprie attività in modo realistico, e comportarsi con integrità (Renminwang, 2015).

Le linee etiche erano: “coltivare sé stessi in modo severo”, “usare il potere in modo severo”, “disciplinare sé stessi in modo severo”. Ciascuna di queste espressioni a sua volta richiamava dei significati precisi. Coltivare sé stessi in modo severo indicava la necessità di inculcare lo “spirito di partito”<sup>115</sup> nei membri del Pcc, promuovere una maggiore internalizzazione dei valori ideologici, astenersi da comportamenti poco decorosi per un dirigente politico, ed evitare di lasciarsi coinvolgere dalle tendenze sociali maggiormente negative. Usare il potere in modo severo indicava la necessità di impiegare il proprio potere politico o amministrativo in base alle regole procedurali e alle prassi esistenti, senza deviare da esse, né ignorarle, manipolarle o sovvertirle. Disciplinare sé stessi in modo severo indicava coltivare le qualità di cautela, diligenza, introspezione, rispetto delle norme del partito e della legislazione dello stato, incluse le norme anticorruzione.

Le “tre regole di condotta” avevano l'obiettivo di correggere le inefficienze presenti tanto nella pubblica amministrazione, quanto nella direzione politica del partito. Pianificare il lavoro in modo concreto significava dare

---

<sup>115</sup> La nozione di “spirito di partito” è discussa a pagina 229 del presente volume.

luogo ad attività di pianificazione e programmazione basate sulla situazione realmente esistente nella propria giurisdizione. La finalità di questa regola era evitare le iniziative di scarsa utilità pubblica, intraprese con il solo fine di mettersi in luce favorevole verso i propri superiori, e di ottenere promozioni o avanzamenti di carriera. Iniziare le proprie attività in modo realistico indicava la necessità di agire in modo realista, assumersi la responsabilità delle proprie decisioni, delle criticità e delle esternalità negative, anziché riversare questi oneri su terze parti, o sulla cittadinanza. Comportarsi con integrità indicava una serie di qualità morali e di norme di condotta politica da rispettare. Tra esse, le più importanti erano la lealtà e l'onestà verso il partito, l'istituzione di appartenenza, e la cittadinanza, la sincerità, e il senso di giustizia.

L'iniziativa di formazione politica che trae il proprio nome da questa espressione è stata lanciata nell'aprile del 2015. Essa non è stata concepita come un'iniziativa da attuare *una tantum*, ma come un processo di formazione continua, da inserire nel più ampio quadro delle attività formative condotte dal partito (Renminwang, 2015a), per consolidare e approfondire i risultati ottenuti mediante il "movimento di formazione alla prassi della linea di massa del Pcc". Nella sua prima fase, la formazione ha coinvolto i dirigenti delle unità erogatrici di servizi pubblici (*shiye danwei*) e delle imprese di stato, nonché i quadri di partito in servizio a partire dal livello centrale, fino al livello di distretto. Essa è stata guidata e organizzata dall'Ufficio Politico del Comitato Centrale, e attuata all'interno dei gruppi e dei comitati di partito istituiti presso gli organi legislativi, giudiziari e della pubblica amministrazione centrali e locali, nonché presso le imprese pubbliche. Presso le amministrazioni locali, la formazione si è svolta mediante lezioni frontali tenute dai segretari di partito. Presso i comitati di partito, essa ha coinvolto l'organizzazione di seminari volti alla discussione dei temi dell'iniziativa. Presso le imprese di stato e le unità di servizi pubblici la formazione ha avuto luogo in maniera essenzialmente pratica, attuando le modalità di comportamento prescritte dagli organi centrali del partito. Tale scelta aveva l'obiettivo di non rallentare i processi produttivi e di erogazione di servizi.

Le lezioni frontali e i seminari sono gradualmente diventati una componente delle attività formative del partito. Le criticità emerse durante il movimento sono state affrontate mediante quattro metodiche diverse: a) l'elaborazione e l'attuazione di rimedi proposti direttamente dai comitati di partito; b) la correzione delle condotte dei quadri di partito non in grado di risolvere le criticità esistenti entro la propria giurisdizione; c) la riorganizzazione degli organi di partito preda di forti inefficienze; d) l'emanazione di

---

regolamenti sostanziali e procedurali, tesi a migliorare l'efficacia e l'efficienza degli organi di partito e delle pubbliche amministrazioni (Renminwang, 2015b).

La prima fase dell'iniziativa si è conclusa alla fine di dicembre 2015, e ha visto l'organizzazione di una riunione di vita democratica (*minzhu shenghuohui*) da parte del Comitato Permanente dell'Ufficio Politico. Successivamente a questa fase, gli obiettivi dell'iniziativa hanno avuto attuazione mediante una serie di provvedimenti legislativi, di misure di monitoraggio e di attività di propaganda tutt'ora in corso. L'attuazione delle "tre linee etiche e tre regole di condotta" continua ad essere condotta tramite istituzioni e strumenti esistenti, anziché impiegando procedure o organismi creati *ex novo*. Essa è diventata parte integrante delle attività di routine degli organi del partito, nonché dei sistemi della valutazione della performance dei funzionari di partito, delle pubbliche amministrazioni, e dei dirigenti delle imprese di stato.

### **Tre rappresentanze – 三个代表 (*Sange daibiao*)**

Le “tre rappresentanze” sono, oggi, definite come un’importante ideologia (*zhongyao sixiang*) che guida l’azione del Pcc. Questa nozione è stata introdotta nel linguaggio politico cinese da Jiang Zemin, durante un viaggio di ispezione (*kaocha*) compiuto nella provincia del Guangdong nel febbraio del 2000. Essa attribuiva al Pcc il ruolo di rappresentare le esigenze di sviluppo delle forze produttive avanzate della Cina; l’orientamento progressista (*qianjin fangxian*) della cultura avanzata cinese; gli interessi fondamentali (*genben liyi*) della maggior parte del popolo cinese. Le forze produttive avanzate della Cina consistevano negli imprenditori privati, e negli attori economici da essi creati. La cultura avanzata cinese faceva riferimento ai ceti intellettuali. Il terzo gruppo sociale cui il Pcc attribuiva a sé stesso il ruolo di rappresentante era dato dalla popolazione cinese, concepita come un gruppo omogeneo, anziché diviso in classi.

L’importanza di quest’espressione, dell’ideologia che essa sottintende, e delle misure concrete cui essa ha dato origine può essere compresa solo alla luce del marxismo-leninismo ortodosso, e della variante cinese di questo sistema di pensiero. Tutti i partiti comunisti nascono, storicamente, in contesti sociali dove la polarizzazione economica e sociale è concepita e analizzata utilizzando il concetto di “classe”. L’esistenza di classi portatrici di interessi antagonisti e non riconciliabili fornisce ai partiti comunisti e socialisti l’opportunità di rappresentare gli interessi del proletariato. La rappresentazione politica degli interessi del proletariato dal suo canto legittima l’esistenza di questi partiti. In assenza di un proletariato urbano o rurale, un partito comunista non avrebbe ragione di esistere. Allo stesso modo, un partito comunista che rappresentasse gli interessi della classe capitalista perderebbe la propria legittimità. L’azione di tali partiti è infatti legittimata e guidata dalla loro ideologia, ed essa postula la fondamentale incompatibilità e l’antagonismo ontologico degli interessi del proletariato e dei capitalisti.

Mediante il lancio delle “tre rappresentanze”, Jiang Zemin ha inteso ampliare il novero dei ceti sociali rappresentati dal Pcc, includendo in esso sia

gli imprenditori privati – ovvero i “capitalisti” del marxismo-leninismo ortodosso – che tutte le classi sociali diverse dal proletariato e dal sottoproletariato agricolo e industriale. Ampliare la base di rappresentanza politica del Pcc si è reso necessario per ottenere il consenso e l’appoggio dei ceti imprenditoriali, consentendo la loro inclusione nei processi decisionali. Il lancio della politica di apertura e riforma, infatti, aveva attribuito una crescente importanza a questi ceti. Da essi dipendevano le attività economiche che costituivano il motore dello sviluppo economico, sociale, ma anche politico della Cina, nonché della sua crescente influenza internazionale. Malgrado le iniziali e inevitabili resistenze da parte dell’ala conservatrice del partito (Deng, 2000), il progetto di Jiang Zemin è stato oggetto di attuazione. Diciotto anni dopo il lancio di questo slogan, i 90.594.000 membri del Pcc non includono solo operai (6.514.000 persone), contadini e pescatori (25.443.000 persone), personale degli organismi di servizio pubblico e non-governativi (9.800.000), funzionari del partito e delle pubbliche amministrazioni (7.564.000) e studenti (1.805.000). Gli imprenditori privati, insieme ai membri di altre categorie professionali, sono 7.314.000 (Dipartimento Centrale per l’Organizzazione, 2018).

L’attuazione di tale obiettivo però si è resa possibile solo adattando l’impianto ideologico del Pcc, affinché esso prevedesse la possibilità, per gli imprenditori privati, di unirsi ai ranghi del partito. Il tentativo di reinterpretare in tal senso l’ideologia del partito è stato di non facile esecuzione. Le innovazioni introdotte da Deng Xiaoping, mediante i concetti di riforma e apertura e dei “quattro principi fondamentali”<sup>116</sup> si stagliavano sullo sfondo del marxismo-leninismo quale concepito da Mao Zedong e dallo stesso Deng Xiaoping. Esse non entravano nel merito della composizione di classe della società cinese, né attribuivano uno specifico ruolo politico agli imprenditori privati. Il concetto di riforma e apertura e il concetto dei “quattro principi fondamentali” non possedevano delle connotazioni in grado di giustificare l’estensione dei loro significati in un senso che rivoluzionava la composizione di classe del partito. Da questo punto di vista, nonostante la propria utilità, i concetti ideologici adottati durante il periodo denghista erano concetti molto deboli. Va ricordato che la guerra civile intrapresa contro il Partito Nazionalista Cinese (*Guomindang*) aveva lo scopo dichiarato di instaurare di un sistema politico che sacrificasse gli interessi dei ceti imprenditoriali, della borghesia e degli intellettuali agli interessi del proletariato.

---

<sup>116</sup> Il contenuto dei “quattro principi fondamentali” è esposto e analizzato a pagina 193 del presente lavoro.

Infatti, benché le “tre rappresentanze” siano in seguito diventate oggetto di numerose esegesi tese a fornire una giustificazione ideologica della loro esistenza, esse sono state enunciate da Jiang Zemin come un semplice dato di fatto:

il nostro partito ha vinto l'appoggio del popolo poiché durante le fasi storiche della rivoluzione, della costruzione e della riforma, ha sempre rappresentato le esigenze di sviluppo delle forze produttive avanzate della Cina, ha rappresentato l'orientamento progressista della cultura avanzata cinese; ha rappresentato gli interessi fondamentali della maggior parte del popolo cinese (Jiang, 2000c, p. 2).

L'attuazione delle misure tese ad ammettere gli imprenditori all'interno del Pcc ha avuto luogo sotto l'egida del concetto di “costruzione del partito”,<sup>117</sup> richiamando le familiari nozioni di contrasto alle cosiddette forze ostili internazionali, ai loro presunti tentativi di occidentalizzare la Cina e dividere il suo territorio, nonché le esigenze della globalizzazione dell'economia. Essa è stata inoltre giustificata rappresentando l'ampliamento della base di rappresentanza del partito fosse la radice della costruzione del partito, la base della governance, l'origine della forza (*lidangzhi ben, zhizhengzhi ji, liliangzhi yuan*).

Il definitivo consolidamento di questa misura politica ha avuto luogo nel 2002, mediante l'inclusione del linguaggio delle “tre rappresentanze” nello Statuto del Pcc. Nello Statuto del 2002, questa formula compare per otto volte, sia nel Preambolo, che nelle disposizioni sostanziali del documento. Riconoscendo il contributo di Jiang Zemin al graduale mutamento dell'ideologia del partito, il Preambolo dello Statuto cita le “tre rappresentanze” immediatamente dopo la teoria di Deng Xiaoping. Tale citazione è contenuta nel secondo paragrafo, che è dedicato a riassumere gli orientamenti ideologici fondamentali del partito. Pertanto, esso costituisce ancora oggi una delle componenti fondamentali della linea del Pcc.

---

<sup>117</sup> Questa nozione è esaminata a pagina 60 del presente lavoro.

### Tre significati – 三个“意味着” (*Sange yiweizhe*)

Questa espressione riassume il senso di un paragrafo del Rapporto al Diciannovesimo Congresso del Pcc. Il paragrafo in questione giustifica l'adozione della variante ideologica del marxismo-leninismo creata da Xi Jinping, adducendo tre diversi motivi, ovvero i “tre significati”.

L'espressione instaura un nesso causale diretto tra la leadership di Xi Jinping, e tre sviluppi che attengono rispettivamente alla sfera domestica della governance, all'ideologia, e agli equilibri internazionali. Nella sfera domestica, la leadership di Xi Jinping è presentata come il motivo che ha consentito alla Rpc di divenire potente (*qiang qilai*), e che in tal modo ha invertito il corso della storia iniziato con le Guerre dell'Oppio, che videro la riduzione del paese ad una condizione di semi-colonialismo. Nella sfera dell'ideologia, la leadership di Xi Jinping ha rivitalizzato la dottrina ottocentesca del socialismo scientifico. Nella sfera della governance globale, la Cina è diventata un esempio da seguire per tutti i Paesi che desiderano aumentare i propri tassi di crescita economica. Nei loro confronti, la Cina si pone come leader globale:

L'ingresso del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era<sup>118</sup> significa che la nazione cinese, dopo aver a lungo sopportato la tribolazione durante l'era moderna, ha compiuto il grande salto (*weida feiyue*) dal rialzarsi, al divenire ricca, al divenire potente, accogliendo la radiosa prospettiva della grande rinascita della nazione cinese. Significa che nella Cina del ventunesimo secolo il socialismo scientifico ha irradiato grande energia e forza vitale, tenendo alta dinanzi al mondo la bandiera del socialismo con caratteristiche cinesi. Significa che la via, la teoria, il sistema, e la cultura del socialismo con caratteristiche cinesi si sviluppano in modo ininterrotto, espandendo per i Paesi in via di sviluppo la strada verso la modernizzazione, offrendo una scelta completamente nuova agli stati e alle nazioni di tutto il mondo, che sperano di accelerare il pro-

---

<sup>118</sup> Il concetto di “nuova era” è discusso a pagina 134 del presente lavoro.

prio sviluppo, e sperano di mantenere la propria indipendenza; e che contribuiscono la saggezza della Cina e il piano della Cina<sup>119</sup> alla risoluzione dei problemi dell'umanità (Xi, 2017).

Il concetto di “tre significati” è noto anche come “tre significati dell'ingresso nella nuova era” (*jinru xin shidai sange yiweizhe*), ed è considerato uno dei concetti teorici che dovrebbe essere noto a tutti i quadri dirigenti del partito. Questa dicitura è stata oggetto di varie esegesi, che non hanno però alterato il suo referente o il suo senso, limitandosi soprattutto a stabilire dei collegamenti tra ciascuno dei “tre significati” e i risultati raggiunti dalla Rpc tanto in ambito domestico che in ambito internazionale.

---

<sup>119</sup> La nozione di “piano della Cina” è esaminata a pagina 170 del presente lavoro.

### Tre visioni – 三观 (*Sanguan*)

Questa espressione riassume i concetti di “visione del mondo” (*shijie-guan*), “visione esistenziale” (*renshengguan*) e “visione dei valori” (*jiazhiguan*). Essi fanno riferimento ad una concezione del mondo, dell’esistenza, e dei valori coerente con i principi del marxismo. È quindi naturale che essi compaiano negli scritti di vari dirigenti del Pcc, anche se in maniera occasionale, e anche se sempre separati l’uno dall’altro. La frequenza di uso di ciascuno di questi concetti diminuisce in maniera drastica nei primi anni ’80. Tale frequenza di utilizzo aumenterà nei primi anni ’90, con l’ascesa di Jiang Zemin alla carica di Segretario Generale del partito. Jiang spesso citerà questi tre concetti l’uno accanto all’altro, a differenza dei suoi predecessori. Per comprendere l’importanza della ricomparsa di questi concetti, e il significato del loro uso contemporaneo è necessario compiere una breve diversione, e illustrare il significato che essi hanno nella filosofia politica marxista.

Secondo la filosofia marxista, tra i concetti di “visione del mondo”, “visione esistenziale” e “visione dei valori” in effetti esiste una relazione di complementarità e di interdipendenza. La propria collocazione all’interno della gerarchia delle classi sociali, e il livello produttivo e tecnologico del periodo storico e della società cui l’individuo appartiene danno vita a una concezione del mondo, dell’esistenza umana e dei valori di tipo specifico. Queste concezioni sono complementari, poiché fanno riferimento ad altrettanti aspetti necessari della cognizione di un individuo. Non è possibile nutrire un tipo preciso di consapevolezza della società in cui si vive e delle altre società, in assenza di un complesso di idee su ciò che la vita umana dovrebbe essere, e su quali valori andrebbero coltivati. Allo stesso tempo, queste idee sono interdipendenti, poiché esse si influenzano a vicenda. Le idee di un individuo sul valore della vita umana avranno effetti sulla sua personale scala di valori, le sue idee sui valori morali avranno effetto sulla sua concezione normativa della società e del mondo, e così via. Oltre all’esistenza di queste relazioni, la teoria marxista postula l’esistenza di un’unica “visione del mondo”, “visione esistenziale”, e “visione dei valori” corretta, accanto

alla presenza di molteplici visioni di natura errata. Karl Marx, e quanti hanno sposato la sua teoria, ritengono che l'esistenza di più classi sociali coinvolte in rapporti di reciproco antagonismo induca la presenza di concezioni incompatibili e contrastanti del mondo, della vita umana e dei valori. Il criterio per determinare quale concezione sia ideologicamente corretta non può essere individuato richiamando le concezioni del mondo, dell'esistenza e dei valori proprie del proletariato. Il proletariato, infatti, è privo di una coscienza politica ben sviluppata, e ha quindi bisogno di una guida, che renda ad esso comprensibili quali sono i suoi veri interessi. Il criterio non può essere individuato neanche nelle concezioni del mondo, dell'esistenza e dei valori proprie dell'avanguardia. Anche se l'avanguardia rappresenta gli interessi del proletariato e della società in senso più ampio, essa potrebbe essere vittima di errori ideologici. In definitiva, il criterio per determinare la correttezza ideologica di queste concezioni è offerto dal materialismo storico e dal materialismo dialettico. In base ad essi, qualsiasi concezione del mondo, dell'esistenza umana e dei valori è ideologicamente corretta se essa riesce ad acuire la tensione tra le forze produttive e i rapporti di produzione instaurati in una società, e quindi ad indurre il progresso della società verso il successivo stadio di sviluppo storico.

Questo è il senso dei termini "visione del mondo", "visione esistenziale" e "visione dei valori". La loro comparsa nel discorso politico cinese riprende questi significati, e li ricollega all'idea dell'ascesa della Cina al rango di grande potenza e alla convinzione che tale ascesa vada attuata investendo sui giovani, e sulla loro istruzione (Jiang, 1994). Durante il mandato di Hu Jintao, la frequenza d'uso dei tre concetti aumenterà. Il loro campo d'azione privilegiato sarà però dato dalla formazione teorico-politica dei quadri di partito. Pur non abbandonando l'attuazione del concetto nel settore dell'istruzione (Hu, 2010b), Hu estenderà il suo ambito di azione al Pcc. Hu infatti individuerà la sussistenza, all'interno del partito, di una visione del mondo, dell'esistenza e dei valori non in linea con la visione "corretta", ovvero quella coerente con i principi del marxismo (Hu, 1995). Al fine di indurre un cambiamento di tale concezione esistenziale appoggerà l'iniziativa di formazione politica dei tre discorsi (*sanjiang*), che aveva l'obiettivo di allineare i valori propugnati e attuati dai quadri dirigenti del partito con l'ortodossia emanante dagli organi centrali. Intorno al 2010, avrà anche luogo il tentativo di elaborare un concetto che, ereditando i concetti elaborati da Marx, fosse di esclusiva applicazione ai membri del partito. Noto come le "nuove tre visioni" (*xin sanguan*), tale concetto menzionava la "visione della causa [del partito]" (*shiyeguan*), la "visione del [proprio] lavoro" (*gongzuo-*

*guan*) e la “visione della performance politica” (*zhengjiguan*) (Li Jun, 2009). Questa concezione autoctona non riuscirà a soppiantare il riferimento ai concetti marxisti. Benché continui ad essere parte del discorso politico, il concetto delle “nuove tre visioni” sembra aver diminuito drasticamente la propria importanza.

Durante il mandato di Xi Jinping, una maggiore enfasi è stata posta sui classici concetti marxisti, anziché su una loro immediata rivisitazione in chiave cinese. Essi però sono tuttora oggetto di un tentativo di sinizzazione, che si situa nel più ampio quadro della “sinificazione del marxismo”.<sup>120</sup> Tale tentativo ha preso le mosse all’inizio del primo mandato di Xi Jinping, che è stato caratterizzato dal lancio di un’iniziativa di “formazione alla prassi della linea di massa”. Esso si è successivamente articolato mediante l’elaborazione dell’“ideologia di Xi Jinping sul socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era”,<sup>121</sup> ma finora esso non si è ancora concluso con successo. Al momento, l’unico concetto oggetto di una reinterpretazione compiuta, e coerente con la teoria marxista classica, è il solo concetto di “visione del mondo”. La sua reinterpretazione da parte di Xi Jinping è ancorata alle concezioni engelsiane, per cui la visione del mondo marxista non è da considerarsi un dogma, ma un semplice metodo, che fornisce il punto di partenza per la ricerca e l’innovazione di una teoria politica, concepita come un prodotto della storia nonché dell’attività umana (*Renmin Ribao*, 2018).

---

<sup>120</sup> Per un’analisi di questa nozione si rinvia il lettore a pagina 219.

<sup>121</sup> Si veda la voce corrispondente, a pagina 96 del presente lavoro.

**Un centro, due punti fondamentali –**  
**一个中心, 两个基本点 (*Yige zhongxin, liangge jibendian*)**

“Un centro, due punti fondamentali” è un’espressione tratta dal rapporto del Segretario Generale del Partito Comunista Zhao Ziyang al Tredicesimo Congresso del Pcc. Con essa, si esprime l’idea che la Cina si trova nella cosiddetta fase iniziale del socialismo. Secondo la dottrina marxista-leninista classica, in questa fase le aziende a proprietà pubblica ricoprono un ruolo determinante all’interno del sistema economico. Però è ammessa l’esistenza di più forme di proprietà, inclusa la proprietà privata. Alla luce di questa interpretazione della storia, la decisione di fissare la posizione della Cina alla fase iniziale del socialismo è stata funzionale a giustificare alla luce della teoria politica le scelte riformiste lanciate nel 1978 da Deng Xiaoping.

L’espressione “un centro” fu coniata successivamente alla pubblicazione del rapporto. Essa indica l’imperativo di favorire lo sviluppo economico. I “due punti fondamentali” invece indicano la necessità di sostenere i “quattro principi fondamentali”,<sup>122</sup> e la necessità di sostenere la politica di apertura e riforma. “Un centro, due punti fondamentali” però ha un significato che va ben oltre il riferimento ai principi ideologici e alle riforme economiche introdotti durante l’era denghista. Zhao Ziyang ha concepito e definito “un centro, due punti fondamentali” come la linea fondamentale del partito, segnando il definitivo distacco dal maoismo:

Riassumendo, la nostra esperienza principale è quella di avere al centro la costruzione dell’economia, e di sostenere i due punti fondamentali. Tale è il contenuto principale della linea fondamentale del partito durante lo stadio iniziale del socialismo (Zhao, 1987).

---

<sup>122</sup> Il concetto di “quattro principi fondamentali” è discusso a pagina 193 del presente lavoro.

Tale linea fondamentale è stata rimessa in discussione, benché in maniera non pubblica, durante e immediatamente dopo i fatti di Piazza Tian'anmen dai settori maggiormente conservatori del partito e dell'Armata Popolare di Liberazione. L'avvio delle riforme economiche in un contesto in cui il mercato operava fianco a fianco al meccanismo di pianificazione fornì innumerevoli occasioni di arricchimento illecito a quanti ricoprivano incarichi all'interno delle burocrazie economiche. La pratica di sottrarre beni ai canali di distribuzione statali per rivenderli sul libero mercato a prezzi maggiorati risultò ben presto in una spirale inflattiva, che nella seconda metà degli anni '80 colpì i ceti a reddito fisso, che allora costituivano ancora la maggioranza della popolazione cinese. La perdita di potere d'acquisto e la diffusione su larga scala di pratiche speculative furono due tra i fattori determinanti delle proteste del 1989. D'altro canto, le proteste diffuse su larga scala sia a Pechino che nel resto del paese furono viste dall'ala conservatrice del Pcc come un utile pretesto per cercare di invertire il corso della politica denghista. Conscio dell'opposizione al proprio corso politico, Deng Xiaoping ribadì la linea di "un centro, due punti fondamentali" nei giorni e nei mesi immediatamente successivi alla dichiarazione di legge marziale, in vari discorsi pronunciati ai quadri dell'Armata Popolare di Liberazione (Deng, 1989b), ma anche ai membri delle comunità imprenditoriali cinesi all'estero (Deng 1989c), e ai partner internazionali della Rpc (Deng, 1989d). La conferma definitiva di questa linea politica però giunse solo nel 1992, durante il tour che Deng compì nelle province meridionali, per superare la resistenza alla politica di riforma e apertura da parte dei governatori provinciali di orientamento maggiormente conservatore.

Questa nozione, e la linea politica cui essa fa riferimento, sono stati portati al rango di vera e propria ideologia (*sixiang*) da Jiang Zemin, che li ha arricchiti di ulteriori significati. Tali significati sono però restati entro il solco dell'ortodossia denghista. Secondo Jiang, "un centro, due punti fondamentali" obbligava i quadri dirigenti del partito ad evitare di tenere una posizione politica cosiddetta di "destra", ma anche una posizione politica di "sinistra". Nel linguaggio politico cinese, gli orientamenti di "destra" sono associati al rifiuto della politica di apertura e riforma, in favore di una liberalizzazione tout court dell'economia, e dell'adozione di principi ideologici liberal-democratici. Le posizioni di "sinistra" coincidono invece con i tentativi di ritorno alla lotta di classe (Jiang, 1992b). Jiang ha inoltre stabilito un collegamento, diretto ed esplicito, tra questa linea politica e il rafforzamento della nazione, anche in termini militari (Jiang, 2000b, p. 521). Il concetto di "un centro, due punti fondamentali" però non compare né nello Statuto del

Pcc, né nella Costituzione della Rpc, in quanto esso fa riferimento ad altri concetti già contenuti in questi documenti.

Durante la leadership di Hu Jintao, questo concetto non ha subito ulteriori sviluppi, né è stato oggetto di nuove interpretazioni. La stessa tendenza è attiva durante la leadership di Xi Jinping, che ha menzionato questo concetto in maniera occasionale, adottando i significati che ad esso erano stati attribuiti da Jiang Zemin. L'assenza di nuovi sviluppi in questo ambito non deve fare pensare ad una stagnazione nell'evoluzione dell'ideologia del Pcc. Essa piuttosto indica come gli imperativi dello sviluppo economico, i "quattro principi fondamentali" e la politica di riforma e apertura siano un dato certo della politica cinese, intorno a cui il consenso è ormai ben consolidato. Alla luce di ciò, un eventuale futuro dibattito che coinvolga la nozione di "un centro, due punti fondamentali" segnalerebbe una brusca accelerazione del processo di sviluppo dell'ideologia del partito, se non addirittura la possibilità di un'inversione di rotta. Allo stato attuale, tuttavia, entrambe queste eventualità sono molto poco probabili.

### Un paese due sistemi – 一国两制 (*Yiguo liangzhi*)

“Un paese due sistemi” è una linea politica (*fangzhen*) che indica le modalità della riunificazione tra la Cina continentale e Hong Kong. Questa linea politica fu proposta nel 1981 da Ye Jianying, e articolata per la prima volta da Deng Xiaoping nel 1982, durante una visita ufficiale in Cina del premier britannico Margaret Thatcher. Deng Xiaoping illustrò il contenuto di questa linea politica nel modo seguente:

Dopo il ripristino dell'esercizio della sovranità su Hong Kong da parte nel nostro governo nel 1997, la società attuale di Hong Kong e il suo sistema economico non cambieranno. La legislazione in linea di massima non cambierà. Lo stile di vita non cambierà. La posizione di Hong Kong come porto libero, e la sua posizione di centro del commercio internazionale e della finanza internazionale non cambieranno. Hong Kong potrà continuare a mantenere e sviluppare relazioni economiche con altre nazioni e territori. Abbiamo molte volte dichiarato che tranne per l'invio delle nostre forze armate, non invieremo i nostri quadri presso il governo di Hong Kong, e ciò non cambierà. L'invio delle nostre truppe ad Hong Kong sarà necessario a tutelare la sicurezza nazionale, e a non interferire negli affari interni di Hong Kong. La nostra politica nei confronti di Hong Kong non cambierà per cinquanta anni (Deng, 1984, p. 58).

Il 19 dicembre 1984, i principi articolati da Deng Xiaoping furono recepiti dalla Dichiarazione Congiunta del Governo del Regno Unito e del Governo della Rpc sulla Questione di Hong Kong, il trattato bilaterale stipulato per regolamentare il ritorno di Hong Kong alla Rpc. Ben presto la linea “un paese due sistemi” fu estesa anche al territorio di Taiwan e di Macao (Deng, 1984, p. 67).<sup>123</sup> Nel frattempo, la Cina iniziava a prepararsi a recuperare la sovranità su Hong Kong e Macao, creando le condizioni per l'autonomia

---

<sup>123</sup> Malgrado la sua importanza, questa espressione compare solo undici volte nei discorsi di Deng Xiaoping.

amministrativa di questi territori. Il 4 dicembre 1982 la Quinta Sessione della Quinta Assemblea Nazionale del Popolo emendò la Costituzione della Rpc, incorporando la linea di “un paese due sistemi”. Se nello Statuto del Pcc questa linea era articolata in modo esplicito, la Costituzione della Rpc esprimeva la linea in modo indiretto nell’articolo 31. L’articolo 31 della Costituzione del 1982 conferiva all’Assemblea Nazionale del Popolo il potere di istituire regioni amministrative speciali, e di legiferare sul loro ordinamento. L’Assemblea Nazionale del Popolo avrebbe usato questi poteri istituzionali nei primi anni ‘90, emanando la Legge Base della Regione Amministrativa Speciale di Hong Kong, e la Legge Base della Regione Amministrativa Speciale di Macao.

Il concetto di “un paese due sistemi” si è sviluppato sotto l’impulso delle relazioni tra gli Stati Uniti d’America, il Regno Unito e la Rpc. Nel 1992, il Congresso degli Stati Uniti d’America emanò lo *United States-Hong Kong Policy Act*, con cui considerava Hong Kong un territorio a tutti gli effetti distinto dalla Rpc. Nello stesso anno Chris Patten, l’ultimo governatore britannico di Hong Kong, annunciò una proposta di riforma democratica, volta ad ampliare l’elettorato attivo dell’isola. La proposta fu annunciata senza consultare la Cina. In risposta a quello che fu percepito come un affronto alla propria sovranità, nell’ottobre del 1992 la Cina inserì la linea di “un paese due sistemi” nel Preambolo dello Statuto del Pcc, con la dicitura seguente:

Rafforzare ininterrottamente l’unità di tutto il popolo della nazione inclusi i compatrioti di Taiwan, i compatrioti di Hong Kong e Macao, e i cinesi d’oltremare. Realizzare la causa dell’unità della patria secondo la linea politica di “un paese due sistemi” (Pcc, 2017).

Durante la leadership di Jiang Zemin, il principio di “un paese due sistemi” fu esteso ai rapporti con l’isola di Macao e Taiwan, ma anche al rapporto con le comunità cinesi di oltremare (Jiang, 1995, p. 420). Inoltre, Jiang Zemin collegò questo principio al concetto di “grande rinascita della nazione cinese”<sup>124</sup> (Jiang, 1997, p. 37; 1999, p. 416), che successivamente sarebbe diventato uno degli obiettivi da perseguire mediante l’iniziativa della Nuova via della seta.<sup>125</sup>

La dicitura “un paese due sistemi” è composta dal concetto di “paese”, ovvero nazione, e “sistema”, che indica il sistema di governance di Hong

---

<sup>124</sup> La nozione di “grande rinascita della nazione cinese” è discussa a pagina 91 del presente lavoro.

<sup>125</sup> Si veda la voce a pagina 139 del presente lavoro.

Kong, Macao e Taiwan. Una relazione di significato tra questi due concetti fu stabilita durante la leadership di Hu Jintao.<sup>126</sup> Secondo Hu, il concetto di “un paese” è la premessa dell’esistenza di “due sistemi”. Quindi, l’autonomia amministrativa di Hong Kong, Macao e, in futuro, Taiwan, dipende dall’accettazione della sovranità cinese. “Un paese” tutela l’autorità, la sovranità, la sicurezza e l’unità territoriale della Cina continentale, mentre “due sistemi” tutela le autonomie amministrative locali (Hu, 2007, p. 592). Hu Jintao arricchì il termine anche di significati che richiamavano il concetto di nazione (*minzu*), coniando lo slogan “amare la Cina, amare Hong Kong” (*ai Zhongguo, ai Xianggang*) (Hu, 2009, p. 288). Coerentemente a queste scelte interpretative, nel 2007 il Preambolo dello Statuto del Partito Comunista fu emendato, articolando il principio come segue:

Rafforzare ininterrottamente l’unità di tutto il popolo della nazione inclusi i compatrioti di Taiwan, i compatrioti di Hong Kong e Macao, e i cinesi d’oltremare. Promuovere la prosperità e la stabilità a lungo termine di Hong Kong e Macao, realizzare la causa dell’unità della patria secondo la linea politica di “un paese due sistemi”.

La leadership di Xi Jinping ha visto l’ulteriore arricchimento di significati di questa linea politica.<sup>127</sup> Secondo il *Libro bianco sulla prassi di “un paese, due sistemi”* nella Regione Amministrativa Speciale di Hong Kong, il concetto sottinteso da questa linea politica è un concetto olistico (Ufficio Informazioni del Consiglio di Stato, 2014). L’autonomia amministrativa di Hong Kong è considerata come un potere derivante dall’autorizzazione della leadership centrale della Rpc. Questa autonomia non può essere considerata un’autonomia piena, né un potere decentralizzato. Il *Libro Bianco* non fornisce un’interpretazione precisa dei concetti di autonomia piena e potere decentralizzato; tuttavia, ribadisce che l’autonomia di Hong Kong è subordinata all’autorizzazione e alle scelte della leadership della Rpc.

---

<sup>126</sup> Questa espressione compare ottanta volte nelle opere di Hu Jintao.

<sup>127</sup> Xi Jinping ha menzionato questa espressione quarantacinque volte nei suoi discorsi.

### Un programma, quattro obiettivi – 綱四目 (*Yigang simu*)

Questa espressione riassume la linea politica del Pcc nei confronti di Taiwan, enunciata da Zhou Enlai nel 1963. “Un programma” indicava la necessità della riunificazione tra Taiwan e la Cina continentale, mentre i “quattro obiettivi” indicavano le modalità di organizzazione della governance dell’isola, da attuare in seguito alla riunificazione. La Rpc sarebbe divenuta responsabile delle relazioni diplomatiche e degli affari esteri di Taiwan, mentre l’isola avrebbe mantenuto la competenza nelle materie della difesa, e della pubblica amministrazione. Il governo centrale avrebbe fornito sussidi necessari a coprire il deficit nella spesa militare, per la pubblica amministrazione, e per le politiche economiche di Taiwan. La cosiddetta riforma della società (*shehui gaige*) di Taiwan, ovvero l’adozione di un sistema marxista-leninista sarebbe stata attuata in maniera attenuata, con il consenso delle autorità locali, e solo quando i tempi sarebbero stati maturi. La Cina continentale e Taiwan si impegnavano a cessare tutte le attività di spionaggio e i tentativi di sabotaggio (Xinhua, 2004).

Nell’ottobre 1958, immediatamente dopo la seconda crisi dello Stretto di Taiwan, il concetto di una risoluzione pacifica della questione di Taiwan era stato enunciato in una *Lettera ai compatrioti di Taiwan*, scritta da Mao Zedong, ma firmata dal Ministro della Difesa Nazionale, Peng Dehuai (Peng, 1958). Una seconda lettera, consegnata alle autorità dell’isola aveva però negato che la Repubblica di Cina fosse «un’unità politica realmente esistente» e «uno stato» (Peng, 1958b). Nel novembre dello stesso anno, aveva avuto luogo l’invio di una terza lettera, dai toni egualmente minacciosi (Peng 1958c). La linea politica enunciata da Zhou Enlai pochi anni dopo assumeva dei toni molto più concilianti, garantendo al governo post-riunificazione di Taiwan il mantenimento di un’effettiva autonomia locale, e allontanando lo spettro di una nazionalizzazione dell’industria e una collettivizzazione dell’agricoltura locale. Questa linea politica forma il nucleo originario del concetto di riunificazione pacifica (*heping jieju*) e della nozione di “un pae-

se, due sistemi”.<sup>128</sup> In seguito all’adozione di queste nuove diciture, la nozione di “un programma quattro obiettivi” è entrata nel novero delle cosiddette parole fredde” (*liangci*), ovvero le espressioni del linguaggio politico cadute in disuso, ma che potrebbero essere nuovamente evocate dal discorso politico, o essere oggetto di un processo di reinterpretazione.

---

<sup>128</sup> Questo concetto è discusso a pagina 280 del presente volume.

### Valori essenziali del socialismo – 社会主义核心价值观 (*Shehuizhuyi hexin jiazheguan*)

La nozione di “valori essenziali del socialismo” indica il sistema valoriale adottato dalla Rpc per fornire una guida morale alla nazione. La necessità di introdurre un sistema di valori essenziali del socialismo fu notata per la prima volta nel 2006 (Pcc, 2006), mentre il ruolo attribuito a questo sistema valoriale fu delineato nell’anno seguente. Secondo Hu Jintao, i valori essenziali del socialismo avrebbero dovuto aumentare l’attrattiva e la coesione interna dell’ideologia socialista, ponendosi come una sua manifestazione concreta, e agevolando lo sviluppo di una versione autenticamente cinese, nonché massificata (*daqunhua*) del marxismo (Hu, 2007). L’introduzione del nuovo sistema valoriale avrebbe dovuto avere inizio promuovendo i valori socialisti innanzitutto nella sfera culturale ampiamente intesa, pur senza trascurare la formazione dei quadri di partito. La diffusione dei valori essenziali del socialismo era concepita come un processo di lunga durata, che avrebbe dovuto coinvolgere i settori dell’istruzione, dei mass media e della governance domestica (*shehui guanli*) (Hu, 2008, pp. 62-63).

L’enunciazione dei valori essenziali del socialismo ha avuto luogo nel 2012 (Hu, 2012, p. 638). I valori identificati sono dodici: ricchezza e forza (*fuqiang*), democrazia (*minzhu*), civiltà (*wenming*), armonia (*hexie*), libertà (*ziyou*), uguaglianza (*pingdeng*), giustizia (*gongzheng*), legalità (*fazhi*), patriottismo (*aiguo*), dedizione al lavoro (*jingye*), affidabilità (*chengxin*), amicizia (*youshan*). L’anno seguente, un’opinione (*yijian*) del Comitato Centrale illustra le relazioni che intercorrono tra i dodici valori e il socialismo con caratteristiche cinesi. In generale, gli obiettivi valoriali dello stato sono volti al raggiungimento di forza e potenza, democrazia, civiltà e armonia. Alcuni valori hanno un ruolo strumentale al raggiungimento di questi obiettivi. Si tratta in particolare dei valori di libertà, uguaglianza, giustizia e legalità. Per realizzare questi valori, è necessario che ogni cittadino cinese rispetti delle precise norme di condotta, determinate dai valori del patriottismo, della dedizione al lavoro, dell’affidabilità, e dell’amicizia. Per instillare i valori es-

senziali del socialismo nella popolazione, un ruolo fondamentale è svolto dal sistema di istruzione, ma anche dal sistema economico e più in generale dal sistema di governance domestica. All'interno del sistema economico, i dodici valori essenziali del socialismo devono essere attuati facendo leva sulla responsabilità sociale (*shehui zeren*) delle imprese, sul rispetto della legge, delle norme sulla concorrenza, e degli impegni contrattuali, coniugando il profitto alle ricadute positive delle attività economiche sulla società cinese. In questo senso, il sistema dei valori essenziali del socialismo può essere considerato uno dei precursori del sistema di credito sociale. Quasi contemporaneamente alla loro adozione fu proposto di introdurre sistemi di misurazione di alcuni aspetti dei valori essenziali del socialismo, quali ad esempio le attività di impresa, nonché di meccanismi correttivi delle prassi devianti da tali valori.

L'attuazione del nuovo sistema di valori passa non solo attraverso indicatori, ma anche attraverso l'ordinamento giuridico della Rpc, che deve garantire non solo la coerenza con i dodici valori, ma anche contribuire alla loro diffusione mediante la loro codificazione. Nell'ambito della governance domestica, i dodici valori vanno attuati introducendo meccanismi di espressione delle necessità della popolazione, di mediazione e risoluzione delle controversie, e di tutela dei diritti, ma anche meccanismi di incentivi alle condotte in linea con i valori, e di deterrenza dalle condotte devianti. Molti di questi meccanismi sarebbero stati creati o perfezionati a partire dal 2014, grazie al lancio della politica di credito sociale (*shehui xinyong*).

Fin dal loro lancio nel 2012, i dodici valori essenziali del socialismo sono stati collegati alla "sinificazione del marxismo".<sup>129</sup> Questi collegamenti sono divenuti più stretti ed evidenti durante la leadership di Xi Jinping. I dodici valori essenziali del socialismo sono stati definiti come «l'anima della costruzione della legalità socialista» (Ufficio Generale del Comitato Centrale, Ufficio Generale del Consiglio di Stato, 2016), e ha avuto inizio un progetto che prevedeva il loro inserimento nell'iter legislativo (*lifa*), nella definizione degli obiettivi delle politiche pubbliche, nella regolamentazione del Pcc, e nell'attività giudiziaria. Tale processo è ancora in corso, e coinvolge il sistema di governance domestica e transnazionale della Rpc nella sua interezza. Le sue linee direttrici sono state definite con precisione nel 2017, dal Diciannovesimo Congresso del Pcc. In tale sede, i dodici valori essenziali del socialismo sono stati inseriti in una costellazione di significato fondamentalmente diversa dalla precedente. I dodici valori costituiscono le fonda-

---

<sup>129</sup> Questa nozione è analizzata a pagina 219 del presente lavoro.

ta della fiducia della Cina nella propria cultura (*wenhua zixin*), e vanno coltivati e messi in pratica per consentire la fioritura della cultura cinese. La messa in pratica di questo sistema valoriale quale programmata dal Diciannovesimo Congresso dovrà avvenire inserendo i dodici valori nei programmi didattici, e nella produzione di opere cinematografiche e audiovisive, affinché i valori divengano una componente dell'identità emotiva (*qinggan rentong*) e delle abitudini (*xingwei xiguan*) della popolazione. La diffusione dei dodici valori deve avvenire a cura dei funzionari di partito (*ganbu*), avendo luogo fin dalla prima infanzia, proponendo esempi e modelli coerenti con la modernità (Xi, 2017).

L'attuazione degli obiettivi posti dal Diciannovesimo Congresso ha avuto inizio immediatamente dopo la chiusura dei lavori. Nella primavera del 2018, il Comitato Centrale ha emanato un *Piano per l'inserimento dei dodici valori essenziali del socialismo nei processi legislativi e di revisione delle leggi e dei regolamenti*. Il *Piano*, il cui testo integrale non è ancora stato reso pubblico, contiene indicazioni precise circa i passi da seguire per l'attuazione dei dodici valori. Questi passi coinvolgeranno una migliore tutela dei diritti di proprietà, i contratti di diritto privato, le norme sulla concorrenza, ma anche la rimozione degli ostacoli al libero scambio sul mercato interno. L'attuazione dei dodici valori è stata considerata anche durante la revisione del codice civile, e ha rafforzato il ruolo di guida della Costituzione della Rpc. I dodici valori dovrebbero trovare un'attuazione non solo nei processi legislativi, ma essere considerati anche durante valutazione della qualità e della performance dell'intero ordinamento giudiziario. Essi dovrebbero trovare attuazione anche mediante la regolamentazione di internet, prestando attenzione alle rivendicazioni espresse dalla popolazione, mediante la legislazione sulla tutela ambientale, sulla sicurezza alimentare, e sul credito sociale. Allo stesso tempo, l'importanza dei dodici valori essenziali del socialismo è riconosciuta anche dalla Costituzione della Rpc, che all'articolo 24 stabilisce:

(...) lo stato promuove i valori essenziali del socialismo, sostiene la morale pubblica dell'amare la madrepatria, dell'amare il popolo, dell'amare il lavoro, dell'amare la scienza, dell'amare il socialismo. Conduce formazione al patriottismo, al collettivismo, all'internazionalismo, e al comunismo tra il popolo. Conduce formazione al materialismo dialettico e al materialismo storico, opponendosi al capitalismo, al feudalesimo e ad altre ideologie decadenti.

### Visione complessiva della sicurezza nazionale – 总体国家安全观 (*Zongti guojia anquanguan*)

La “visione complessiva della sicurezza nazionale” è una nozione introdotta nel 2014, che ha sostituito la “nuova visione della sicurezza”.<sup>130</sup> Nel 2017 è stata elencata tra i “quattordici da sostenere”<sup>131</sup> divenendo quindi una delle componenti ideologiche e di policy del socialismo con caratteristiche cinesi nella nuova era.<sup>132</sup>

Essa mira a superare la concezione tradizionale della sicurezza, ma anche a differenziarsi dalle nozioni di sicurezza umana (*human security*) e di sicurezza interstatale (*interstate security*). Tra queste ultime nozioni di sicurezza e la “visione complessiva della sicurezza nazionale” esistono svariati punti di contatto, ma anche delle differenze. In primo luogo, la “visione complessiva della sicurezza nazionale” è saldamente ancorata ad un’ideologia politica di derivazione marxista-leninista, e opera all’interno del suo quadro cognitivo e interpretativo. In secondo luogo, il concetto elaborato in Cina non ha il medesimo referente della sicurezza umana. Il referente della sicurezza umana è l’essere umano nel suo complesso, poiché tale tipo di sicurezza ha lo scopo prioritario di proteggere gli individui, di garantire il loro benessere, e di rispondere ai loro bisogni in situazioni di crisi.

La “visione complessiva della sicurezza nazionale” ha come obiettivo la sicurezza del popolo (*yi renmin anquan wei zongzhi*),<sup>133</sup> un concetto che non ha il medesimo referente dell’“individuo” posto al centro della concezione di sicurezza umana. Il popolo non è però l’unico referente del concetto creato in Cina. Ad esso si affiancano lo stato-nazione (*guojia*), la sicurezza politica (*yi zhengzhi anquan wei genben*), e la sicurezza economica (*yi jingji anquan wei jichu*). L’aspetto interstatale della sicurezza è presente, ma esso

---

<sup>130</sup> Questa nozione è analizzata a pagina 142 del presente lavoro.

<sup>131</sup> Per questo concetto si rinvia il lettore a pagina 174.

<sup>132</sup> Per il concetto di nuova era veda la voce a pagina 134.

<sup>133</sup> Un’analisi di questo concetto è consultabile a pagina 165 del presente lavoro.

opera in funzione di sostegno e supporto (*yituo*) agli obiettivi della sicurezza, anziché essere considerato un aspetto autonomo. Inoltre, esso sembra essere distinto dalla nozione di “visione complessiva della sicurezza nazionale”, poiché accanto a questa nozione ne opera una seconda, la “nuova visione della sicurezza asiatica”,<sup>134</sup> che le fonti di informazione ufficiali dello stato e del partito considerano come una linea di policy sostanzialmente distinta. (*Renmin Ribao*, 2014b, 2014c).

La visione della sicurezza promossa da Xi Jinping non cerca semplicemente di superare la concezione tradizionale di sicurezza, ma di operare una sintesi tra essa e la nozione di sicurezza umana. Essa preserva molti degli elementi della nozione tradizionale, pur abbracciando le concezioni non-tradizionali della sicurezza. L’ambito della “visione complessiva della sicurezza nazionale” inoltre include tutte le minacce che potrebbero verificarsi in undici aree. Queste sono: il sistema politico, il sistema economico, la sfera della società, l’integrità territoriale, l’esercito, la sfera della cultura, la sfera della scienza e della tecnologia, l’ambiente, le risorse naturali ed energetiche, la sicurezza delle informazioni, e infine la sicurezza nucleare (*Renmin Ribao*, 2014d).

Finora, questa concezione della sicurezza è stata realizzata mediante la creazione di nuove istituzioni, iniziative legislative, e misure rivolte alla popolazione. Nel novembre del 2013, pochi mesi prima l’annuncio ufficiale di questa linea politica, ha avuto luogo la creazione della Commissione Centrale del Pcc sulla Sicurezza Nazionale (*Zhonggong Zhongyang Guojia Anquan Weiyuanhui*). Quest’organo ha sostituito il precedente Gruppo Centrale Dirigente delle Attività di Sicurezza Nazionale (*Zhongyang Guojia Anquan Gongzuo Lingdao Xiaozu*), e ha il compito di perfezionare (*wanshan*) il sistema di sicurezza (*Xinjingbao*, 2013). A seguito della sua fondazione, e dopo un iter legislativo durato dieci anni, tra il 2015 e il 2016 sono entrate in vigore la *Legge antiterrorismo*, che ha sostituito una precedente, breve decisione (*jueding*) *ad hoc* dell’Assemblea Nazionale del Popolo, nonché la *Legge sulla sicurezza di stato*. Una maggiore attenzione è stata posta anche alla sicurezza informatica, anch’essa oggetto di regolamentazione nel 2016. L’anno successivo, a completare il quadro regolamentare sono intervenute la *Legge sulle attività informative*, nonché la definizione di una più puntale metodologia per l’individuazione delle organizzazioni e delle attività terroristiche. Nuovi sviluppi hanno avuto luogo anche nella tutela del sistema di governance della società (*shehui zhili*), nonché di un’economia che dipende

---

<sup>134</sup> Il significato della “nuova visione della sicurezza asiatica” è descritto a pagina 144.

in misura sempre maggiore dalla connettività di rete, mediante l'adozione di provvedimenti volti alla tutela delle infrastrutture informatiche, e dei sistemi di monitoraggio audiovisivi. Tra le misure rivolte alla popolazione si cita la Giornata nazionale per la formazione dei cittadini alla sicurezza di stato (*Quanmin Guojia Anquan Jiaoyuri*), introdotta nel 2015. Questa ricorrenza cade il 15 aprile di ogni anno, giorno in cui hanno luogo varie iniziative di sensibilizzazione dei cittadini cinesi alle tematiche attinenti alla sicurezza di stato (Xinhua, 2020d).

### Visione corretta della giustizia/bene comune e degli interessi – 正确的义利观 (*Zhengquede yiliguan*)

Questa espressione opera principalmente nell'ambito delle relazioni internazionali e diplomatiche. Essa si compone di quattro diverse parti: a) l'aggettivo "corretto"; b) il carattere *yi*, che esprime sia il concetto di giustizia che quello di "bene comune"; c) il carattere *li*, che esprime l'idea di "vantaggio, benefico"; d) il carattere *guan*, che indica l'idea di "visione, veduta". È impiegata per indicare la volontà della Rpc di essere una grande potenza responsabile" (*fuzeren daguo*), ovvero il leader di una nuova forma di globalizzazione, e possiede delle connotazioni molto ricche.

La sua traduzione ufficiale è "il bene superiore e l'interesse personale" (*the greater good and self-interest*) (*Zhongguowang*, s.d.). Nella traduzione ufficiale sono stati tralasciati l'aggettivo "corretto" (*zhengque*) e il carattere finale *guan*, che esprime il concetto di visione, veduta, *Weltanschauung*. Il carattere di *yi* è stato reso come "bene superiore". Il presente lavoro opera una scelta traduttologica di tipo diverso, più vicina al senso letterale dell'espressione. La decisione di tralasciare l'aggettivo "corretto" e il carattere che esprime il concetto di visione, infatti, pone in secondo piano aspetti politici fondamentali di questa espressione. Nel linguaggio politico cinese l'aggettivo "corretto" è importante, poiché ha una precisa connotazione ideologica. Esso sottintende l'esistenza di una pluralità di opinioni, idee, punti di vista, ideologie, posizioni politiche, ma indica anche un giudizio di merito circa la loro conformità all'ideologia ufficiale del Pcc. Pertanto, una "visione corretta del bene comune e degli interessi" indica l'insieme di idee che coincidono con le premesse e i contenuti dell'ideologia del partito. Essa può essere impiegata anche per designare le idee che, pur non coincidendo in modo pieno con la linea ufficiale del partito, possono essere impiegate per legittimare tale linea, per pubblicizzarla, o che semplicemente non ne ostacolano l'attuazione. Una visione "errata" (*cuowu*) è, per contro, una visione opposta alle posizioni adottate dal partito, che tende a negarle, screditarle o confutarle. L'esortazione ad adottare una visione, una posizione o un comportamento

“corretto” è quindi un invito a pensare e agire in maniera conforme alle indicazioni del partito. Questi significati sono semplicemente assenti dalla traduzione ufficiale, che rende il concetto in una maniera compatibile con le nozioni liberal-democratiche di bene comune e interesse individuale, oscurando il suo reale senso.

L’espressione “visione del bene comune e degli interessi” (*yiliguan*) è molto poco frequente nel linguaggio politico cinese, dove compare due sole volte. Altrettanto scarsa è la sua frequenza d’uso nel linguaggio giuridico. Essa è stata impiegata solo due volte nell’intera produzione legislativa e regolamentare degli ultimi settant’anni. Negli anni ’90. La “visione del bene comune e degli interessi” indicava tutte le attività tese alla mediazione dell’interesse individuale e del più ampio bene comune, inteso come interesse della collettività. In tal senso essa è stata impiegata da Jiang Zemin nel 2000, in relazione alla moralità socialista:

La costruzione di un sistema di moralità socialista è un progetto sistematico (...) Bisogna comprendere e gestire in modo corretto le relazioni tra gli interessi di ogni tipo, unificare e combinare in maniera corretta l’interesse individuale e l’interesse collettivo, l’interesse di determinati settori e l’interesse dell’intero sistema, l’interesse presente e l’interesse di lungo periodo, e formare in modo diligente una visione socialista del bene comune e degli interessi (*yiliguan*), che ponga al primo posto l’interesse dello stato e del popolo, e che inoltre rispetti pienamente gli interessi legittimi dei cittadini (Jiang, 2000, p. 92).

Hu Jintao ha impiegato l’espressione in senso analogo. Hu ha tuttavia anteposto l’aggettivo “corretto” (*zhengque*) a questa espressione, menzionando una “corretta visione del bene comune e degli interessi”:

Nella nuova situazione, tutti i membri del Pcc, ma in particolar modo i quadri dirigenti di ogni ordine e grado, devono rafforzare la propria coltivazione morale, stabilendo una corretta visione del bene comune e degli interessi (Hu, 2001b, p. 498).

La frequenza di utilizzo di questa espressione è aumentata in maniera considerevole a partire dal 2013. Finora, essa è stata impiegata da Xi Jinping 198 volte, e si è arricchita di nuovi significati. Fino al 2012, la nozione di “visione del bene comune e degli interessi” era stata impiegata nella sfera della politica interna, e della formazione dei membri del partito. L’espressione continua ad essere usata in questi ambiti, ma dal 2013 il suo

referente primario è divenuto la politica estera della Rpc. Da allora, il concetto di “visione corretta del bene comune e degli interessi” è impiegato principalmente nell’ambito delle relazioni internazionali e diplomatiche, e in riferimento a tutte le iniziative condotte in questi campi, prime tra tutte l’iniziativa della Nuova via della seta.<sup>135</sup> Un’esegesi di questa espressione, utile per comprendere il significato ad essa attribuito, è stata compiuta da Xi Jinping. Xi ha ricondotto le nozioni di “bene comune” (*yi*) e di interessi (*li*) alla cultura tradizionale cinese, instaurando una continuità storica di lunghissimo periodo tra la nozione moderna, e il significato di questi concetti nella lingua classica. Questa operazione è stata preliminare a definire la “visione corretta del bene comune e degli interessi” come l’adesione dei partner della Cina agli obiettivi obbiettivi della politica estera della Rpc, o almeno la loro accettazione. Secondo Xi, la nozione di “bene comune”:

riflette un nostro concetto, un concetto dei comunisti, e di uno stato socialista. In questo mondo, una parte degli uomini vive una buona vita, mentre una parte degli uomini vive male, e questo non è un fenomeno positivo. La vera felicità e la felicità comune. Noi speriamo che tutto il mondo possa svilupparsi insieme. Speriamo in modo particolare che i Paesi in via di sviluppo possano accelerare il proprio sviluppo. Interesse (*li*) significa rispettare in modo rigoroso il principio del reciproco vantaggio e della vittoria comune (...) (Renminwang, 2016).

La nozione di “visione corretta del bene comune e degli interessi” è generalmente accettata nella Rpc (Wang, 2013), e l’esistenza di questo ampio consenso ha indotto il suo inserimento nel Preambolo dello Statuto del Pcc. Nel 2017, l’espressione è comparsa nel ventitreesimo paragrafo, dedicato alla linea di politica estera promossa dal partito. Essa richiama sia le specifiche linee di policy attuate dalla Rpc, che i principi di politica estera (Pcc, 2017).

---

<sup>135</sup> Si veda la voce a pagina 139 del presente volume.

### **Visione della governance globale – 全球治理观 (*Quanqiu zhiliguan*)**

Il complesso di idee espresse dalla parola “governance” non è affatto sconosciuto al pensiero politico cinese, ma il lemma “governance” (*zhili*) è di recente coniazione. Esso compare intorno alla seconda metà degli anni '90 (*Zhongguo Renmin Daxue Shubao Ziliao Zhongxin*, 1999), e ha la medesima connotazione che il termine ha nella lingua italiana e inglese. La nozione di governance globale compare nel linguaggio politico ufficiale solo nel 2012. Essa è utilizzata da Hu Jintao, per descrivere gli obiettivi di politica estera raggiunti nel periodo tra il 2007 e il 2012:

Le attività in politica estera hanno raggiunto nuovi successi. [Abbiamo] fermamente tutelato l'interesse dello stato e i diritti e gli interessi legittimi dei nostri cittadini e delle nostre persone giuridiche (*faren*) all'estero. [Abbiamo] rafforzato gli scambi e la cooperazione con tutti i Paesi del mondo, promuovendo il cambiamento dei meccanismi della governance globale, promuovendo in maniera attiva la pace e lo sviluppo mondiali, e la nostra rappresentatività e il nostro diritto di parola negli affari internazionali si sono ulteriormente rafforzati. Abbiamo lottato per creare un ambiente internazionale favorevole alle riforme e all'apertura (Hu, 2012, p. 165).

L'espressione “visione della governance globale” è però stata coniata solo nel 2016. Essa richiama la convinzione della necessità di un cambiamento delle strutture della governance globale. Durante le amministrazioni di Jiang Zemin e di Hu Jintao la Rpc aveva espresso questa aspirazione in maniera occasionale e spesso indiretta, ponendosi come un attore che aspirava ad un ruolo di rilievo solo nella governance regionale. Xi Jinping ha invece articolato le aspirazioni della Cina in maniera esplicita.

La “visione della governance globale” è fondata sull'idea che il sistema di governance globale debba essere coerente con la realtà dell'equilibrio di potere tra gli stati. Una sua ulteriore premessa è che l'equilibrio tra gli stati è determinato dal ruolo che essi giocano nell'economia globale. Pertanto, i

principi, le strutture e i meccanismi della governance globale devono riflettere il ruolo che ciascuno stato gioca sullo scacchiere economico globale (Su Ning, 2018). La Rpc è la prima economia manifatturiera e il primo esportatore di beni e servizi. Essa è il secondo mercato al mondo, e il secondo importatore di beni e servizi. Secondo la “visione della governance globale” queste circostanze giustificano il ruolo di leadership globale della Cina. Esse giustificano anche un accresciuto ruolo dei mercati emergenti, e dei Paesi in via di sviluppo. Questa “visione della governance globale” è stata presentata in ambito esclusivamente domestico, tra il 2013 e il 2015 (Renminwang, 2013b, 2015c). In ambito globale, la medesima visione è stata articolata in maniera indiretta, impiegando il “principio di consultazione, costruire insieme e condivisione”.<sup>136</sup> Durante un’intervista rilasciata al Wall Street Journal nel 2015, Xi Jinping ha dichiarato:

Il sistema di governance globale è costruito e goduto insieme in modo globale, e nessun paese può controllarlo in maniera autonoma. La Cina non ha questa concezione, e non farà così (Xinhua, 2015b).

Il “principio di consultazione, costruire insieme e condivisione” in effetti rappresenta un aspetto della “visione della governance globale”, che opera in ambito internazionale. In tal senso esso è stato definito da un seminario di formazione condotto dall’Ufficio Politico nel 2015 (Xinhua, 2015). Benché il contenuto della “visione della governance globale” abbia ormai raggiunto la sua forma più compiuta, questa nozione continua ad essere oggetto di esegesi da parte degli organi ufficiali del Pcc. Tali esegesi sono di limitato interesse ai fini del presente lavoro, poiché si limitano a giustificare il ruolo di leadership globale della Cina, senza intervenire sull’estensione semantica di questa dicitura.

---

<sup>136</sup> Il significato di questo principio è illustrato a pagina 171 del presente lavoro.

### **Visione dello sviluppo scientifico – 科学发展观 (*Kexue fazhanguan*)**

La nozione di *kexue fazhan* può essere tradotta sia come “sviluppo della scienza”, che come “sviluppo scientifico”. Nella sua prima accezione, questo concetto compare nel discorso politico cinese solo in riferimento alle politiche di sviluppo delle scienze naturali e sociali, in modo peraltro occasionale. Nella sua seconda accezione, esso indica una modalità di sviluppo conforme alle leggi della filosofia della scienza marxista. Si tratta quindi di una forma di sviluppo intesa in senso ampio, che è certa e provata, dimostrabile tramite le leggi e le regolarità individuate dalla teoria marxista-leninista. L’espressione “sviluppo scientifico” è utilizzata per la prima volta da Hu Jintao in questo senso nel 2000, durante un discorso pronunciato alla Scuola Centrale del Partito:

Il marxismo si arricchisce, si migliora, si sviluppa in maniera ininterrotta seguendo il progresso dei tempi, lo sviluppo scientifico, l’approfondirsi della prassi (Hu, 2000, p. 455).

L’utilizzo di questa nozione, allora dai contenuti non ancora ben precisati, è importante in base al contesto in cui esso ha luogo. Nell’autunno del 2000, la Scuola Centrale del Partito tenne dei corsi di formazione dedicati alla discussione di quattro tematiche connesse all’epistemologia della storia, alla prassi della riforma, all’ambiente internazionale e alla lotta politica (*zhengzhi douzheng*) internazionale. Uno dei temi analizzati durante il corso di formazione riguardava il progresso storico dello sviluppo del socialismo. Richiamando la nozione di sviluppo scientifico, Hu aveva compiuto un primo tentativo di definizione delle regolarità e delle leggi che determinavano lo sviluppo della teoria politica cinese. Una definizione più precisa dei contenuti del concetto sarà fornita solo nel 2003, nel corso dell’epidemia di SARS, quando anche il linguaggio utilizzato per convogliare il concetto cambierà.

A partire da questo anno, Hu utilizzerà l’espressione “visione dello sviluppo scientifico” (*kexue fazhanguan*) anziché “sviluppo scientifico” (*kexue*

*fazhan*). La differenza tra le due nozioni è sostanziale, e attiene alla loro portata. In cinese, il carattere *guan* è formato da componenti semantiche che indicano un uccello in volo, probabilmente un airone, e l'atto del guardare. *Guan* pertanto indica una visione completa, globale, per così dire dall'alto. Le traduzioni ufficiali rendono questo carattere con l'inglese "*outlook*", ma il suo senso è più vicino a quello di una vera e propria concezione del mondo, e della posizione che l'uomo occupa in esso. Questo senso, che è inoltre coerente con l'enfasi posta sulla centralità della persona umana durante la leadership di Hu Jintao, è reso dal termine tedesco *Weltanschauung*. La visione dello sviluppo scientifico non è una semplice opinione o punto di vista, ma un'autonoma concezione del mondo e dei nessi esistenti tra l'uomo, l'ambiente naturale e le creazioni dell'ingegno umano. Essa investe, nella loro interezza, tutti i sistemi gestionali impiegati dalla Rpc nella governance domestica e transnazionale.

Nel primo significato attribuito al termine, la "visione dello sviluppo scientifico" è definita da tre aggettivi che qualificano lo sviluppo. Esso è completo (*quanmian*), coordinato (*xiediao*) e sostenibile (*kechixu*). La completezza dello sviluppo indica dei processi che investono ogni sfera dell'esistenza umana. La natura coordinata dello sviluppo richiama l'attenzione verso l'equilibrio tra tutte le sfere dell'esistenza, ma anche verso un'interazione armoniosa tra uomo e ambiente, tra crescita economica, progresso sociale e vita umana. La nozione riconosce l'interdipendenza del miglioramento della qualità della vita, del progresso nelle sfere della politica, dell'economia e della cultura, e la necessità di non sacrificare nessuno di questi settori al fine di garantire il progresso accelerato di uno solo di essi. Tale significato è espresso dalla natura sostenibile dello sviluppo. Secondo Hu:

La crescita è la base dello sviluppo. Senza crescita economica non vi è accumulazione di ricchezza materiale, né può esservi sviluppo. Però, la crescita non equivale semplicemente allo sviluppo. Se semplicemente si ampliano le quantità, si punta alla velocità, senza dare peso alla qualità e all'efficienza, senza dare peso allo sviluppo coordinato dell'economia, della politica, della cultura, senza dare peso all'armonia tra uomo e ambiente naturale, avranno luogo dei fallimenti della crescita, che alla fine bloccheranno ogni aspetto della crescita (Hu, 2003, p. 105).

Questa visione è stata oggetto di innumerevoli interpretazioni rivolte al pubblico domestico e transnazionale, che hanno esteso i significati espressi da Hu per legittimare, giustificare o pubblicizzare posizioni e obiettivi diver-

si, e non sempre coerenti con la volontà ravvisabile nelle parole del segretario generale. Malgrado ciò, la “visione dello sviluppo scientifico” è gradualmente diventata un’importante componente dell’ideologia del Pcc.

Il processo che ha condotto a questo esito si è articolato lungo i quattro anni intercorsi tra il 2003 e il 2007, ed è culminato mediante l’inclusione di questa nozione nel Preambolo dello Statuto del Pcc. Il contenuto di questo concetto e il ruolo che esso svolge nel sistema di concetti teorici che compongono il socialismo con caratteristiche cinesi è precisato tanto dallo Statuto quanto dal rapporto presentato da Hu al Diciassettesimo Congresso del Partito. La “visione dello sviluppo scientifico” è stata descritta quale un’ideologia strategica (*zhongda zhanlüe sixiang*) che, insieme alla teoria di Deng Xiaoping e al pensiero delle “tre rappresentanze”<sup>137</sup> costituisce il sistema teorico-scientifico del socialismo con caratteristiche cinesi. Tale sistema di concetti teorici ha come obiettivo lo sviluppo del marxismo-leninismo classico, ma anche del pensiero di Mao Zedong e il loro adattamento alle esigenze della Rpc. Questa ideologia ha lo scopo di porre rimedio agli squilibri strutturali che si sono prodotti fin dai tardi anni ’70. Essa intende garantire il raggiungimento di un livello di moderato benessere economico (*xiaokang*), e promuovere un modello di sviluppo rispettoso delle esigenze umane e dell’ambiente. Se la nozione di sviluppo è alla base di questo concetto, il suo nucleo è dato dalla centralità della persona umana (*yiren weiben*) (Hu, 2007). Quest’ultimo fattore, che durante la crisi della SARS è emerso in maniera preponderante, può essere considerato come la scintilla della riflessione politica che ha dato vita alla nozione di sviluppo scientifico.

---

<sup>137</sup> Per un’analisi di questa nozione si rinvia il lettore a pagina 260 del presente volume.



## Bibliografia

- AFP (2020). “France Summons Chinese Ambassador after Coronavirus Comments Spark Outrage” (15 aprile) <https://www.scmp.com/news/world/europe/article/3079927/france-summons-chinese-ambassador-after-coronavirus-comments> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Althusser Louis (2006). “Ideology and Ideological State Apparatuses (Notes towards an Investigation)”. In *The Anthropology of the State. A Reader*. Aradhana Sharma e Akhil Gupta eds. Malden: Blackwell Publishing, pp. 86-112.
- Bachman, David. (1991). *Bureaucracy, Economy and Leadership in China. The Institutional Origins of the Great Leap Forward*. Cambridge: Cambridge University Press.
- s.a. (1977). *Bajie pi “Sirenbang” de weida douzheng jinxing daodi*. Lanzhou: Gansu Renmin Chubanshe.
- Bell, Daniel A. (2016). *The China Model: Political Meritocracy and the Limits of Democracy*. Princeton: Princeton University Press.
- Benbao Pinglunyuanyuan (1996). “Hanwei Lianheguo xianzhang de zongzhi he yuanze – jijian Zhongguo huifu zai Lianheguo hefa xiwei ershiwu zhounian” (17 ottobre). <http://www.peopledaily.com.cn/GB/shizheng/252/6688/6669/20011017/583635.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Benkan Jizhe (2006). “Zhongguo jindaishi gangyao jiaocai bianxuede zhuyao wenti”, *Sixiang lilun jiaoyu daokan*, n. 7.
- Benshu Bianxiezu (2017). *Bu wang chuxin: laizi lianghui de shengyin*. Beijing: Zhongguo Yanshi Chubanshe.
- Bernstein, Thomas P., Li Huayu (2010). *China Learns from the Soviet Union 1949-present*. Lanham: Lexington Books.
- Biancotti, Claudia. (2006). “A Polarization of Inequality? The Distribution of National Gini Coefficients 1970-1996”, *Journal of Economic Inequality*, n. 4, pp. 1-32.

- Boulnois Luce, Mayhew Bradley, Sheng Angela Yu-Yun (2005). *Silk Road: Monks, Warriors & Merchants on the Silk Road*. Hong Kong: Odyssey Books.
- Brady, Anne-Marie (2008). *Marketing Dictatorship: Propaganda and Thought Work in Contemporary China*. Plymouth: Rowman & Littlefield.
- Butler, Judith (2011). *Gender Trouble. Tenth Anniversary Edition*. New York: Routledge.
- (2011). *Bodies that Matter. On the Discursive Limits of Sex*. New York: Routledge.
- Cai Yuanpei (2013). *Zhongguo lunlixue shi*, Harbin: Jilin Renmin Chubanshe.
- Caixin (2013). “Zhonggong Zhongyang: yishi xingtai lingyu cun qige tuchu wenti” (13 maggio) <http://china.caixin.com/2013-05-13/100527236.html>, (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Centro di Ricerca Sul Sistema Teorico del Socialismo con Caratteristiche Cinesi (2012). “Fenli shixian minzu fuxingde Zhongguomeng”, *Renmin Ribao* (12 dicembre) <http://theory.people.com.cn/n/2012/1212/c49150-19869428.html> (ultimo accesso 2 febbraio 2022).
- Cao Qing (2018). “Peiyu daxuesheng jiaguo qinghuande yiyi ji lujing tanju”, *Sixiang zhengzhi gongzuo yanjiu*, n. 2.
- Chattopadhyaya Debi Prasad, Chung Tan, Geng Yinzeng (2015). *India and China: Twenty Centuries of Civilization Interaction and Vibrations*. Delhi: Motilal Banarsidas.
- Chen Zhi, Liu Chang, Huang Yinjia (2019). “Xi Jinping chuxi Shanghai Hezuo Zuzhi chengyuanguo yuanshou lishihui dishijiu ci huiyi bing fa-biao zhongyao jianghua”, *Xinhua* (14 giugno) [http://www.xinhuanet.com/politics/leaders/2019-06/14/c\\_1124625355.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/leaders/2019-06/14/c_1124625355.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Chen Wen (2015). “Shenme shi «dangxing»”, *Beijing Ribao* (10 settembre) [http://www.xinhuanet.com/politics/2015-09/10/c\\_128216051.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/2015-09/10/c_128216051.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Chen Yun (1978). “Zhengque chuli xiandaishu he chuantongshude guanxi” (7 luglio). In Chen Yun tongzhi guanyu pintande tanhua he tongxin bianji xiaozu, *Chenyun tongzhi guanyu pintande tanhua he tongxin*, Beijing: Zhongguo Quyi Chubanshe, 1983.
- ChinaFile (2013). “Document 9: A ChinaFile Translation” (8 novembre) <https://www.chinafile.com/document-9-chinafile-translation> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).

- Chu Xinyu (2020). “Sixiang congheng: xingshi yuefuza yueyao jianchi dixian siwei”, *Renminwang* (13 maggio) <http://theory.people.com.cn/n1/2020/0513/c40531-31706649.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Collingridge, John (2020). “Huawei’s Founder Declares ‘War’ on West”, *The Times* (7 giugno) <https://www.thetimes.co.uk/article/huaweis-founder-declares-war-on-west-95xfwh0dw> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Comitato Centrale del Pcc (1946). “Appendix: Resolution on Some Questions in the History of our Party”. In Mao Zedong, *Selected Works of Mao Zedong, Volume IV*, London: Lawrence and Wishart.
- (1981). *Zhongguo Gongchandang Zhongyang Weiyuanhui guanyu jianguo yilai dangde ruogan lishi wentide jueyi*, Beijing: Renmin Chubanshe.
- (1986). “Zhonggong Zhongyang guanyu shehuizhuyi jingshen wenming jianshe zhidao fanghede yueyi” (28 settembre). In Zhonggong Zhongyang Wenjian Yanjiushi, *Shi’erda yilai zhongyao wenxian xuanbian, xia*, Beijing: Renmin Chubanshe 1988, pp. 1173-1190.
- (2016). “Zhongguo Gongchandang dishiba jie zhongyang weiyuanhui dishiliu ci quanti huiyi gongbao” (27 ottobre) <http://www.npc.gov.cn/npc/c30280/201610/5f50b3e70015478f86ed61f7a4e2c153.shtml> (ultimo accesso 2 febbraio 2022).
- (2017). *Zhongguo Gongchandang Zhangcheng*. Beijing: Renmin Chubanshe.
- (2017). “2018 – 2022nian quanguo ganbu jiaoyu peixun guihua” (1 novembre) <http://politics.people.com.cn/n1/2018/1102/c1001-30377216.html> (ultimo accesso 2 febbraio 2022).
- Comitato Centrale del Pcc, Consiglio di Stato (2011). “Zhongguo noncun fupin kaifa gangyao (2011-2020nian)” (1 dicembre) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2018). “Guanyu dayin tuopin gongjianzhan sannian xingdongde zhidao yijian” (19 agosto) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Commentatore del *Renmin Ribao* (2017). “Tongchou tuijin xin shidai «wuwei yiti» zongti buju” (3 novembre) <http://opinion.people.com.cn/n1/2017/1102/c1003-29623887.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Commissione Amministrativa della Rpc per la Certificazione e l’Accreditamento (2016). *Chukou shipin qiye neiwaixiao tongxian tongbiao tongzhi gonggong fuwu pingtai*, <http://www.cnca.gov.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).

- Commissione Centrale di Ispezione Disciplinare (2016). “Shouti dangde jilü weitiede jilü”, *Zhongyang Jiwei Jianchabu Wangzhan* (3 luglio) [http://www.ccdi.gov.cn/special/dzzdjl2/tdjv\\_dzzdjl2/201606/t20160623\\_80845.html](http://www.ccdi.gov.cn/special/dzzdjl2/tdjv_dzzdjl2/201606/t20160623_80845.html) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2018). “Zenyang lijie dangzhang xiuzheng’an jinyibu mingque dande shida jilü?”, *Zhongyang Jiwei Jianchabu Wangzhan* (19 marzo) [http://www.ccdi.gov.cn/special/zmsjd/zm19da\\_zm19da/201803/t20180315\\_166415.html](http://www.ccdi.gov.cn/special/zmsjd/zm19da_zm19da/201803/t20180315_166415.html) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Commissione di Stato di Sviluppo e Riforma, Ministero degli Affari Esteri, Ministero del Commercio (2015). “Tuidong gongjian sichou zhilu jingjidai he 21 shiji haishang sichouzhilu yuanjing yu xingdong (marzo) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Consiglio di Stato (2005). “Guanyu zuohao guowuyuan 2005nian lifa gongzuode jidian yijian he guowuyuan 2005 nian lifa gongzuo jihuade tongzhi” (5 gennaio) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2010). “Guojia zhongchangqi jiaoyu gaige he fazhan guihua ganghao (2010-2020nian)” (29 luglio) [http://www.gov.cn/jrzg/2010-07/29/content\\_1667143.htm](http://www.gov.cn/jrzg/2010-07/29/content_1667143.htm) (ultimo accesso 2 febbraio 2022).
- (2015). “Zhongguo zhizao 2025” (8 maggio) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2015b). “Guanyu chengli guojia zhizao qiangguo jianshe lingdao xiaozude tongzhi” (16 giugno) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2016). “Shisanwu shengtai huanjing baohu guihuade tongzhi” (24 novembre) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2016b). “Guojia zhishi chanquan baohu yu yunyong guihuade tongzhi” (30 dicembre) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2017). “Xin yidai rengong zhineng fazhan guihuade tongzhi” (8 luglio) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2017b). “Guanyu luoshi «Zhengfu gongzuo baogao» zhongdian gongzuo bumen fengongde yijian” (22 marzo) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).

- (2017c). “Guanyu jiji tuijin hongyinglian chuanxin yu yingyongde zhidao yijian” (13 ottobre) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2017d). “Dui shenji renmin zhengfu lüxing jiaoyu zhizede pingjia banfa” (31 maggio) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2018). “Guanyu luoshi «Zhengfu gongzuo baogao» zhongdian gongzuo bumen fengongde yijian” (1 aprile) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2018b). “Guanyu yinfa jiji qiantou zuzhi guoji dakexue jihua he dake-xue gongcheng fang’ande tongzhi” (28 marzo) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2019). “Guanyu xin shidai tuijin putong gaozhong yuren fangzhi gaigede zhidao yijian” (11 giugno) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Dangjianwang (2020). “Xi Jinping tan ruhe jianjue zuodao «liangge weihu»” (13 gennaio) <http://www.qizhiwang.org.cn/n1/2020/0113/c422351-31545647.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Datie bixu zishen ying bianxiezu (2013). *Datie hai bixu zishen ying*. Beijing: Zhongguo Fangzheng Chubanshe
- Davidshofer William J. (2014). *Marxism and the Leninist Revolutionary Model*. Palgrave Macmillan: New York.
- Deng Liqun (2000). *Zhi dang zhongyangde yifengxin*.
- Deng Xiaoping (1977). “Liangge fanshi bu fuhe makesizhuyi” (24 maggio). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 38-39.
- (1977b). “Jundui yaoba jiaoyu lianxun tigaodao zhanglüe diwei” (23 agosto). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 59-65.
- (1978). “Jiefang sixiang, shishi qiushi, tuanjie yizhi xianqiankan” (13 dicembre). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 140-153.
- (1989). “Jianchi sixian jiben yuanze” (30 marzo). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 158-159.
- (1979). “Zai Zhongguo wenyi yishu gongzuohe disanci daibiao dahui shangde zhuci” (13 ottobre). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1994, pp. 207-214.

- (1979b). “Zhongguo ben shijide mubiao shi shixian xiaokang” (6 dicembre). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'yijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1994, pp. 227-228.
- (1979c). “Geminzhu dangpai he gongshanglian shi wei shehuizhuyi fuwde zhengzhi liliang” (19 ottobre). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'yijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1994, pp. 203-206.
- (1980). “Guanche diaozheng fangzhen, baozheng anding tuanjie” (25 dicembre). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1994, pp. 354-374.
- (1982). “Jianjue daji jingji fanzui huodong” (10 aprile). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1994, pp. 402-404.
- (1984). “Fazhan Zhongri guanxi yao kande yuanxie” (25 marzo). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'sanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 53-55.
- (1984b). “Wei hu shijie heping, gaohao guonei jianshe” (29 maggio). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'sanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 56 – 57, pp. 181-182.
- (1986). “Zai dangde shi'er jie liuzhong quanwei shengde jianghua” (28 settembre). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'sanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 309-314.
- (1989). “Disandai lingdao jitide dangwu zhiji” (16 giugno). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'sanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 309-314.
- (1989b). “Zai jiejian shoudu xieyan budui junyishang ganbushide jianghua” (9 giugno). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'sanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 302-308.
- (1989c). “Women you xinxin ba Zhongguode shiqing zuode genghao” (16 settembre). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'sanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 324-327.
- (1989d). “Jianchi shehuizhuyi, fanzhi heping yanbian” (23 novembre). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'sanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 344-346.
- (1990). “Zhenxing zhonghua minzu” (7 aprile). In Deng Xiaoping, *Deng Xiaoping Wenxuan Di'sanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 1993, pp. 357-358.
- Deng Xiaoping Jianghua Shilu Bianxiezu (2018). *Deng Xiaoping jianghua shilu*. Beijing: Hongqi Chubanshe.
- Dipartimento Centrale di Propaganda (1954). *Dangshi Ziliao: diyiqi*. Beijing.

- Dipartimento Centrale per l'Organizzazione (2018). "2018nian Zhongguo gongchandang dangnei tongji gongbao" (30 giugno) <http://cpc.people.com.cn/n1/2019/0701/c419242-31204440.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Dirlik, Arif. (2006). "Beijing Consensus: Beijing Gongshi. Who Recognizes Whom and to What End?" *Position Paper, Globalization and Autonomy Online Compendium* <http://www.globalautonomy.ca> (ultimo accesso 2 febbraio 2022).
- Fewsmith, Joseph. (2003). "Studying the Three Represents", *China Leadership Monitor*, vol. 8, n. 1, pp. 1-11.
- (2011). "Debating the China Model", *China Leadership Monitor*, vol. 35, n. 21, pp. 1-7.
- Foucault Michel e Alessandro Fontana trad. (2020). *L'ordine del discorso e altri interventi. Nuova edizione*. Milano: Einaudi.
- Fumian, Marco (2020). "Fendou: A Keyword of Chinese Modernity", *Modern Asian Studies*, n. 1, pp. 1-47.
- Gabrielli, Aldo; Pivetti, Massimo; Gabrielli, Grazia. (2015). *Grande Dizionario Hoepli Italiano*. Milano, Hoepli.
- Goodwin, Mary. (2012). "Running Dogs and English Gods. New Challenges for Taiwan's English Departments". In Kathryn L. Kleypas e James I. McDougall (eds.). *The American-Style University at Large*. Lanham: Lexington Books.
- Gong Yun (2011). "Sida kaoyan: dangde jianshe mianlinde zhongda tiaozhan", *Renminwang* (8 luglio) [http://www.dzwww.com/2011/ndcs\\_2\\_1/jd/201107/t20110708\\_6456752.htm](http://www.dzwww.com/2011/ndcs_2_1/jd/201107/t20110708_6456752.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Gray Rhino & Company (2017). *Hui Xiniu*, <https://www.thegrayrhino.com/the-gray-rhino/citic-simplified-characters-edition/> (ultimo accesso 2 febbraio 2022).
- Green, Stephen (2004). *The Development of China's Stock Market, 1984-2002. Equity politics and Market Institutions*. London, Routledge.
- Grünberg Nils e Katja Drinhausen (2019). "The Party Leads on Everything. China's Changing Governance in Xi Jinping's New Era", *China Monitor*, (24 settembre) <https://meric.org/en/report/party-leads-everything> (ultimo accesso 2 febbraio 2022).
- Guancha (2012). "Xi Jinping: Mao zhuxide tanhua zhijin reng shi bianche" (27 dicembre) [https://www.guancha.cn/politics/2012\\_12\\_27\\_116101.shtml](https://www.guancha.cn/politics/2012_12_27_116101.shtml) (ultimo accesso 3 febbraio 2021).

- Guowuyuan Xinwen Bangongshi (2015). “Zhongguo junshi zhanlüe” (26 marzo) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2017). “Zhongguode Yatai anquan hezuo zhengce” (11 gennaio) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2019). “Xin shidaide Zhongguo guofang” (24 luglio) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- He Zhulin (2020). “Dangyuan ganbu dangzuo xinshidaide menngguma”, *Dangjianwang*, (26 maggio) <http://www.qizhiwang.org.cn/n1/2020/0602/c422378-31732824.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Hillenbrand Margaret e Chloë Start (2011). *Documenting China: a Reader in Seminal Twentieth-century Texts*. Seattle: University of Washington Press.
- Ho-Chung Wu, Robert Wing Pong Luk, Kam Fai Wong e Kui Lam Kwok (2008). “Interpreting TF-IDF Term Weights as Making Relevance Decisions”, *ACM Transactions on Information Systems*, vol. 26, n. 3, pp. 13-30.
- Hornby, Lucy (2015). “China Reduces Journalist Gao Yu’s Jail Sentence from 7 to 5 years”, *Financial Times*, 26 novembre <https://www.ft.com/content/6f254f90-93fc-11e5-bd82-c1fb87bef7af> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Hu Angang (2015). “Embracing China’s New Normal”, *Foreign Affairs*, n. 94, pp. 8-20.
- Hu Fuming (1978). “Shijian shi jianyan zhenlide weiyi biao zhun”, *Guangming Ribao*, 11 maggio, p. 1.
- Hu Jianhua (2017). “Yidai yilu yu xin fazhan liniande qihe”, *Xuexi Shibao*, (2 febbraio) <http://theory.people.com.cn/n1/2017/0203/c40531-29055481.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Hu Jintao (1994). “Ba geji lingdao banzi jianshe chengwei jianqiang lingdao jiti” (30 novembre). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Di’yijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 104-128.
- (1995). “Lingdao ganbu daitou zengqiang dangxing” (13 giugno). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Di’yijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 161-187.
- (2000). “Dangde sixiang zhengzhi jianshede hexin shi lilun jianshe” (12 ottobre). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Di’yijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 453-459.

- 
- (2000b). “Changxiang zhuxuanlu dahao zhudong zhang” (1 gennaio). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Di'yijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 386-397.
- (2001). “Jianshehao zuofeng, tuidong zhiye fazhan” (31 dicembre). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Di'yijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 512-515.
- (2001b). “Jianding sixuede shijian «sange daibiao» zhongyao sixiang” (2 luglio). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Di'yijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 492-499.
- (2003). “Shuli he luoshi kexue fazhanguan” (14 ottobre 2003). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 104-105.
- (2004). “Zai Deng Xiaoping tongzhi yanzhen yibai zhounian jinian dahui shangde jianghua” (22 agosto). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 204-221.
- (2005). “Nuli jianshe chijiu heping gongtong fanrongde hexie shijie” (15 settembre). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 350-356.
- (2007). “Gaoju Zhongguo tese shehuizhuyi weida qizhi wei boqu quanmian jianshe xiaokang shehui xinshengli er fendou – zai Zhongguo Gongchandang dishiqici quangguo daibiao dahui shangde baogao” (15 ottobre 2007) <http://cpc.people.com.cn/GB/104019/104101/6429414.html> (ultimo accesso 2 febbraio 2022).
- (2008). “Zai jinian dangde shiyijie sanzong quanwei zhaokai sanshizhou nian dahuide jianghua” (18 dicembre). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 148-178.
- (2008b). “Zai quangguo kangzhen jiumie zongjie biaoyang dahuishangde jianghua” (8 ottobre). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 120-136.
- (2009). “Tongshuai guonei guoji liange daju, tigao waijiao gongzuo nengli shuiping” (17 luglio). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 234-246.
- (2010) “Kao keji lilian yingde fazhan xianji he zhudongquan” (17 giugno). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 399-406.
- (2010b) “Tuidong jiaoyu shiyede kexue fazhan” (13 luglio). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 418-426.

- (2011). “Zai qingzhu Zhongguo Gongchandang chengli jiushi zhounian dahuishangde jianghua (1 luglio). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 521-544.
- (2011b). “Xin jieduan fupin kaifade zongti yaoqiu he zhongdian gongzuo” (29 novembre). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 567-573.
- (2012). “Jianding yubi yanzhe Zhongguo tese shehuizhuyi daolu qi-anjin, wei quanmian jianshe xiaokang shehui er fendou” (18 novembre). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 612-660.
- (2012b). “Gongtong kaichuang Shanghai Hezuo Zuzhi gazhande weilai” (17 giugno). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 592-596.
- (2012c). “Shenhua hezuo, tigao he'an shuiping” (27 marzo) <http://www.scio.gov.cn/37259/Document/1594535/1594535.htm> (ultimo accesso 2 febbraio 2022).
- (2012d). “Tuidong huli gongying hezuo, fazhang xinxing daguo guanxi” (3 maggio). In Hu Jintao, *Hu Jintao Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2016, pp. 583-586.
- Hu Yaobang (1982). “Hu Yaobang huijian faxinshe daibiaotuan shuo women zhengzhi jumian dingneng baochi chengqi wending”, *Renmin Ribao* (24 agosto), p. 1.
- (1982b). “Hu Yaobang zai Zhongguo Gongchandang di shi'erci quangguo daibiao dahui shangde baogao (8 settembre) <http://fuwu.12371.cn/2012/09/27/ARTI1348712095996447.shtml> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Huang Qunhui (2017). “Quanmian shishi zhizao qianguo zhanlüede xin jieduan”, *Jingji Ribao* (19 maggio) [http://www.qstheory.cn/economy/2017-05/19/c\\_1121000997.htm](http://www.qstheory.cn/economy/2017-05/19/c_1121000997.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Hubeisheng Renmin Zhengfu (2016). “Hubeisheng chukou shipin qiye “tongxian tongbiao tongzhi” gongcheng qidong” (13 maggio) [http://www.hg.gov.cn/art/2016/5/16/art\\_38\\_83645.html](http://www.hg.gov.cn/art/2016/5/16/art_38_83645.html) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Ishikawa Yoshihiro e Craig A. Smith (2019). “Line Struggle”. In Christian Sorace, Ivan Franceschini e Nicholas Loubere (eds.). *Afterlives of Chinese Communism*. Canberra: ANU Press, Verso.
- Ji Huazhuan (2016). “Guangming Ribao: buwang chuxin fandé shizhong”, *Guangming Ribao* (27 settembre)

- 01/11/nw.D110000gmr\_b\_20200111\_1-03.htm (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Ji Weiping (2013). “Ruhe renshi «sizhong weixian»?”, *Renmin Ribao*, (1 agosto) [https://www.mj.org.cn/mjzt/2010nzt/2010jztx/2010jztxwswd/201109/t20110908\\_129670.htm](https://www.mj.org.cn/mjzt/2010nzt/2010jztx/2010jztxwswd/201109/t20110908_129670.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Jian Hongyou (1965). “Datie yao benshen ying”, *Renmin Ribao* (5 novembre), p. 2.
- Jiang Zemin. (1988). “Zhenzhen wukuiyu gongchandangyuande guangrong hao” (30 giugno). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Diyijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 37-42.
- (1989). “Weiba dang jianshecheng gengjia jianqiangde gongren jieji xianfengdui er douzheng” (29 dicembre). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Diyijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 87-104.
- (1991). “Dangdai Zhongguo gongchandangrende zhuanyan shiming” (1 luglio). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Diyijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 151-166.
- (1992). “Buduan chuanxin, yushi jujin” (19 ottobre). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Diyijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 255-256.
- (1992b). “Jiakuai gaige kaifang he xiandaihua jianshe bufa, duoqu you Zhongguo tese shehuizhuyi shiyede gengda shengli” (12 ottobre). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Diyijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 210-254.
- (1994). “Zhexing minzude xiwang zai jiaoyu” (14 giugno). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Diyijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 369-373.
- 1996. “Nuli kaichuang shehuizhuyi jingshen wenming jianshede xin jumian” (10 ottobre). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Diyijuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 569-585.
- 1997. “Gaoyu Deng Xiaoping lilun weida qizhi, ba jianshe you Zhongguo tese shehuizhuyi quanmian xian weshiyi shiji. Jiang Zemin zai Zhongguo Gongchandang di shiwuci quangguo daibiao dahui shangde baogao” (12 settembre). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 1-49.
- (1997b). “Zengjin xianhu liaojie, jiaqiang youhao hezuo” (1 novembre). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 58-66.
- (1999). “Zai qingzhu Zhonghua Renmin Gongheguo chengli wushi zhounian dahuishangde jianghua” (1 ottobre). In Jiang Zemin, *Jiang*

- Zemin Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 418-420.
- (1999b). “Jianli sheyingde shidai xuyaode xin anquanguan” (26 marzo). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 312-318.
- (1999c). “Zai Bishenke wuguo yuanshou huiwushide jianghua” (25 agosto). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 401-403.
- 2000. “Zai zhongyang sixiang zhengzhi gongzuo huiyi shangde jianghua” (28 giugno). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 74-100.
- (2000b). “Tonggbao Zhongyang Zhengzhiju Changwei «sanjiang» qingkuangde jianghua” (20 gennaio). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 519-586.
- (2000c). “Zai xinde lishi tiaojiaon genghaode zuodao sange daibiao” (25 febbraio). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 1-5.
- (2000d). “Shizhong zuodao «sange daibiao» shi women dangde lidang zhiben, zhizheng zhiben, liliang zhiyuan” (14 maggio). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 6-33.
- (2000e). “Zhaza shishi gaohao Xibu dakaifa zhexian shiji gongcheng” (24 giugno). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 57-63.
- (2000f). “Zhiguo bixian zhidang, zhidang wubi congyan” (14 gennaio). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Di'erjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 496-507.
- (2001). “Tong zhoubian guojia fazhan mulin youhao guanxi” (6 agosto). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 313-318.
- (2001a) “Baozhang gongren jieji he guangda laodong qunzhongde quanyi shi dang he guojia yiqie gongzuode genben jidian” (28 aprile). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 244-246.
- (2002). “Quanmian jianshe xiaokang shehui, kaichuan Zhongguo tese shehuizhuyi shiye xin jumian – zai Zhongguo Gongchandang di liushici quangguo daibiao dahuishangde baogao” (8 ottobre). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 528-575.

- (2002b). “Jinrong gongzuode zhidao fanzheng he zhuyao renwu” (5 febbraio). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 426-438.
- (2002c). “Zai jinian Zhongguo Gongchangzhuyi Qingjiantuan chengli bashi zhounian dahuishangde jianghua” (15 maggio). In Jiang Zemin, *Jiang Zemin Wenxuan Disanjuan*, Beijing: Renmin Chubanshe, 2006, pp. 479-489.
- Jingji Ribao (2019). “Quanmian zuohao «liuwen» gongzuo” (2 agosto) [http://www.gov.cn/xinwen/2019-08/02/content\\_5418062.htm](http://www.gov.cn/xinwen/2019-08/02/content_5418062.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Judd, Ellen R. (1985). “Prelude to the «Yan'an Talks». Problems in Transforming a Literary Intelligentsia.” *Modern China*, vol. 11, no. 3 pp. 377-408.
- Kostka, Genia, e Jonas Nahm (2017). “Central–local Relations: Recentralization and Environmental Governance in China”, *The China Quarterly*, n. 231, pp. 567-582.
- Kennedy, Emmet (1979). “Ideology from Destutt De Tracy to Marx”, *Journal of the History of Ideas*, Vol. 40, N. 3 (luglio-settembre), pp. 353-368.
- Knight, Nick (1990). *Dialectical Materialism: Writings on Philosophy*, 1937. New York: Routledge.
- Lam, Willy Wo-Lap (2006). *Chinese Politics in the Hu Jintao Era. New Leaders, New Challenges*. London: Routledge.
- Legge, James (1885). *Li Ki (The Book of Rites). The Sacred Books of the East*. Vols. 27-28. Oxford: Clarendon Press.
- Lenin, Vladimir Ilyich (1903). “One Step Forward, Two Steps Back (The Crisis in Our Party)”. In *Lenin Collected Works, Volume 7*, Moscow: Progress Publishers, 1964.
- (1904). “What Is to Be Done? Burning Questions of Our Movement”. In *Lenin Collected Works, Volume 5*, Moscow: Foreign Languages Publishing House, 1961.
- (1906). “Party Discipline and the Fight against the Pro-Cadet Social-Democrats. In *Lenin Collected Works, Volume 11*, Moscow: Progress Publishers, 1965.
- (1909). “Ancora sulla partiticità e l’apartiticità”. In *Opere Complete vol. 16*, Roma, Editori Riuniti.
- (1958). “Conspectus of Hegel’s Lectures on the History of Philosophy”. In *Lenin’s Collected Works 4th English Edition, Volume 38*, Moscow: Progress Publishers.
- Liang Zhu (2006). *Jingtì lishi xuwuzhuyi sichao*. Beijing: Renmin Jiaoyu Chubanshe.

- Lieberthal, Kenneth e Michel Oksenberg (1988). *Policy Making in China: Leaders, Structures, and Processes*. Princeton: Princeton University Press.
- Li Dazhao (2014). “Guoqing”. In Li Dazhao *Quanji Diyijuan*, Zhongguo Lidazhao Yanjiushui ed. Beijing: Renmin Chubanshe, 2006.
- Li Guangyin (2016). “Miqie Zhong’E zhanlüe xiezuo, zaofu liangguo he liangguo renmin – zhu Eluosi dashi Li Hui zai Eluosi Guoli Guanli Daxue yanjiang” (15 giugno) [https://www.fmprc.gov.cn/web/dszlsjt\\_673036/t1372384.shtml](https://www.fmprc.gov.cn/web/dszlsjt_673036/t1372384.shtml) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2016b). “Eluoshi dashi Li Hui jieshou “Jinri Eluosi” guoji xinwen tongxunshu zhuanfang” (19 gennaio) [https://www.fmprc.gov.cn/web/dszlsjt\\_673036/t1332978.shtml](https://www.fmprc.gov.cn/web/dszlsjt_673036/t1332978.shtml) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Li Keqiang (2015). “Li Keqiang zai Quanguo tuijin jianzheng fangquan fangguan jiehe zhineng zhuanban gongzuo dianshi dianhua huiyi shangde jianghua” (15 maggio) <http://www.gov.cn/zhengce/index.htm> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2017). “Zhengfu Gongzuo Baogao” (5 marzo) <http://www.gov.cn/zhengce/index.htm> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2020). “Zhengfu Gongzuo Baogao” (22 maggio) <http://www.gov.cn/zhengce/index.htm> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Li Jun (2009). *Lingdao ganbu shiyeguan, gongzuoguan, zhengjiguan jiaoyu duben*. Beijing, *Renmin Ribao* Chubanshe.
- Li Junru (2009). “Shenti Zhongguo moshi”, *Renminwang* (9 dicembre) <http://theory.people.com.cn/GB/40557/149513/index.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Li Ren (2019). “Xin shidai «sanda fabao» de zhongyao yiyi”, *Haixia Tongxun* (15 ottobre) [http://www.qstheory.cn/llqikan/2019-10/15/c\\_1125105939.htm](http://www.qstheory.cn/llqikan/2019-10/15/c_1125105939.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Li Rui (2019). “Fayang «Mengguma jingshen» chuanyi sheji zuoping zhengji dasai zhengshi qidong”, *Fuwu Sheji* (19 settembre) <https://art.cfw.cn/ds/zhenggaov556-1.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Li Xin, Li Zong (1987). *Beiyang zhengfu tongzhi shiqi. Juan 1912-1916*. Beijing: Zhonghua Shuju.
- Li Xiaobing (2012). *China at War: An Encyclopedia*. Santa Barbara: ABC-CLIO.
- Li Zhiyu (2019). “Mobilisation”. In Christian Sorace, Ivan Franceschini e Nicholas Loubere (eds.). *Afterlives of Chinese Communism*. Canberra: ANU Press, Verso.

- Lin, Delia. (2017). "The CCP's Exploitation of Confucianism and Legalism". In Willy Wo-Lap Lam (ed.) *Routledge Handbook of the Chinese Communist Party*. London: Routledge.
- Liu Feng, Wang Tao (2015). "Jianchi sixiang jiben yuanzede xingcheng yu lishi diwei", *Dangdai Zhongguoshi Yanjiu*, vol. 22, n. 2.
- Liu Qunying (2019). "Renmin shi women dangde zhizhengde zuida diqi", *Guangming Ribao* (8 agosto) [http://www.xinhuanet.com/politics/2020-08/27/c\\_1126419775.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/2020-08/27/c_1126419775.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Liu Shaohua. (2017). "Qile! Zhongguo gaigede 'siliang bazhu', *Renmin Ribao Haiwaiban* (29 marzo) [http://www.gov.cn/xinwen/2017-03/29/content\\_5181643.htm](http://www.gov.cn/xinwen/2017-03/29/content_5181643.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Liu Shaoqi (1926). "Gongren jieji zai gemingzhongde diwei yu zhigong yundong fangzhen" (maggio 1926). In Liu Shaoqi, *Liu Shaoqi lun gongren yundong*. Beijing, Zhongyang Wenxian Chubanshe, 1988.
- Liu, Zihao. 2020. "Is This the End of the 1992 Consensus?", *The Diplomat* (30 gennaio) <https://thediplomat.com/2020/01/is-this-the-end-of-the-1992-consensus-2/> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Lu Xun (1928). "Wenyi yu geming". In *Luxun Quanji disijuan*. Beijing: Renmin Wenyi Chubanshe, 1981.
- Lubman, Stanley (2013). "Document No.9: The Party Attacks Western Democratic Ideals", *The Wall Street Journal* (27 agosto) <https://www.wsj.com/articles/BL-CJB-18646> (ultimo accesso febbraio 2021).
- Manion, Melanie (1993). *Retirement of Revolutionaries in China: Public Policies, Social Norms, Private Interests*. Princeton: Princeton Legacy Library.
- Mao Zedong (1937). "Shijian lun" (luglio). In Mao Zedong, *Mao Zedong Xuanji di'yijuan*. Beijing: Renmin Chubanshe, 1991.
- (1938). "Lun chijiuzhan" (maggio). In Mao Zedong, *Mao Zedong Xuanji di'erjuan*. Beijing: Renmin Chubanshe, 1991.
- (1939). "Gongchandangren fakanci" (4 ottobre). In Mao Zedong, *Mao Zedong Xuanji di'erjuan*. Beijing: Renmin Chubanshe, 1991.
- (1939b). "Zai huansong kangda zongxiao shenru dihou suozhishide "sanda fabao", s.d. In Mao Zedong, *Mao Zedong Sixiang Wansui*. Wuhan: 1968.
- (1941). "Guanyu zenqiang dangxingde jue ding" (1 luglio). In Mao Zedong, *Mao Zedong Sixiang Wansui*. Wuhan: 1968.
- (1943). "Guanyu lingdao fangfade ruogan wenti" (1 giugno). In Mao Zedong, *Mao Zedong Xuanji di'sanjuan*. Beijing: Renmin Chubanshe, 1991.

- (1944). “Our Study and the Current Situation”. In Mao Zedong, *Select-ed Works of Mao Zedong, Volume IV*, London, Lawrence and Wishart.
- (1957). “Datui zichan jieji zuopaide jingong”. In Mao Zedong, *Mao Zedong Xuanji di wujuan*. Beijing: Renmin Chubanshe, 1977.
- Marx, Karl e Friedrich Engels (2018). *L'ideologia tedesca: critica della più recente filosofia tedesca nei suoi rappresentanti Feuerbach, B. Bauer e Stirner, e del socialismo tedesco nei suoi vari profeti*. Roma: Editori Riuniti.
- Misra, Kalpana (1998). *From Post-Maoism to Post-Marxism. The Erosion of Official Ideology in Deng's China*. London: Routledge.
- Mu Quhuang (1957). *Zhongguo Gongchandang jianyao lishi*. Shanghai, Xuexi Chubanshe.
- Nāgārjuna (1970). *Le traité de la grande vertu de sagesse: Mahāprajñāpāramitāsāstra*. Bureaux du Muséon.
- Nanfang Ribao (2013). “Jianli hezuo gongying wei hexinde xinxing guoji guanxi” (24 marzo) <https://www.fmprc.gov.cn/ce/cgct/chn/zgyw/t1247689.htm> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Nazioni Unite (1945). Charter of the United Nations, 24 ottobre 1945, 1 UNTS XVI, <https://www.un.org/en/about-us/un-charter> (ultimo accesso 24 giugno 2021).
- Ni Yangjun (2019). “Wuxuhui buneng shiqu «wushi» de benzhi” (14 gennaio) *Zhongguo Gongchandang Xinwenwang*, <http://theory.people.com.cn/n1/2019/0114/c40531-30526196.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Nivison, David S. (2003). “De (Te): Virtue or Power”. In Antonio S. Cua (ed.), *Encyclopedia of Chinese Philosophy*. London: Routledge.
- Ouyang Zhesheng (2014). *Zhongguo jindai sixiangjia wenku, Cai Yuanpei juan*, Beijing: Zhongguo Renmin Daxue Chubanshe.
- Pan Wei (2010). “Western System Versus Chinese System” *University of Nottingham Contemporary China Centre Briefing Series*, n. 61 <https://www.nottingham.ac.uk/iaps/documents/cpi/briefings/briefing-61-chinese-western-system.pdf> (ultimo accesso 2 febbraio 2022).
- Peng Dehuai (1958). *Zhonghua Renmin Gongheguo Guofangbu gao Taiwan tongbaoshu* (6 ottobre).
- (1958b). *Zhonghua Renmin Gongheguo Guofangbu Peng Dehuai zaigao Taiwan tongbaoshu* (25 ottobre).
- (1958c). *Zhonghua Renmin Gongheguo Guofangbu sangao Taiwan tongbao shu* (1 novembre).

- Pcc (1922). *Zhonngguo Gongchandang Zhancheng* (16 luglio). In *Zhongguo Gongchandang Dashiji*, <http://cpc.people.com.cn/GB/64162/64164/index.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (1927). *Zhongguo Gongchandang Zhancheng* (1 giugno). In *Zhongguo Gongchandang Dashiji*, <http://cpc.people.com.cn/GB/64162/64164/index.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2017). “Bage mingque, shisige jianchi” (20 ottobre). In *Zhongguo Gongchandang Dashiji*, <http://cpc.people.com.cn/GB/64162/64164/index.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2017b). *Zhongguo Gongchandang Zhancheng* (24 ottobre) <https://www.12371.cn/special/zggcdzc/zggcdzqcw/> (ultimo accesso 11 febbraio 2022).
- Pollard, David E. (2002). *The True Story of Lu Xun*. Hong Kong: The Chinese University Press.
- Qinghua Daxue Quqing Yanjiuyuan (2020). “Qinghua Daxue Guoqing Yanjiuyuan”, <http://www.iccs.tsinghua.edu.cn/index.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2020a). “Brief Introduction, Institute for Contemporary China Studies” <http://en.iccs.tsinghua.edu.cn/AboutSt/AboutSt.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Qiushi (2020). *Xinshidai shenru tuijin dangde jianshe xinde weida gongcheng xilie zhuanti*, <http://www.qstheory.cn/zt2018/ddjsxltz/30jzgl/> (ultimo accesso 2 febbraio 2021).
- Qu Qingshan (2019). “Xin shidai dangshi, xin Zhongguoshi shangde zhongyao diwei he yiyi”, *Qiushi*, n. 19, (3 ottobre) [http://www.xinhuanet.com/politics/2019-10/08/c\\_1125078527.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/2019-10/08/c_1125078527.htm) (ultimo accesso 2 febbraio 2021).
- Quangguo Zhaxue Shehui Kexueyuan Guihua Bangongshi (2006). *Guijia zhaxue shehui kexue: «shiwu» yanjiu zhuangkuang yu «shiyiwu» fazhan qushi*. Beijing: Shehui Kexue Wenxian Chubanshe.
- Renmin Ribao*. (1964). “Fayang ying gutou jingshen” (6 febbraio), p. 2.
- (1966). “Xuexi Lu Xunde geming ying gutou jingshen” (19 ottobre), p. 2.
- (1966b). “Ying gutou jingshen lazi Mao Zedong sixiang” (4 febbraio), p. 1.
- (1966c). “Wu Han tongzhi fandang fanshehuizhuyi, fan makesizhuyide zhengzhi sixiang he xueshu guandian” (10 aprile), p. 5.
- (2001). “Zhongkeyuan yuanshi zhuanjia shenpi «Falungong»”, (1 gennaio) <http://www1.peopledaily.com.cn/GB/shizheng/252/2139/2832/20010201/386424.html> (ultimo accesso 2 febbraio 2021).

- (2004). “Shidai xuyao «ying gutou jingshen»” (6 gennaio) <http://news.sina.com.cn/o/2004-01-05/09271507222s.shtml> (ultimo accesso 2 febbraio 2021).
- (2007). “Dangde jiben luxian shi dang he guojiade zhengmingxian, yi jingji jianshe wei zhongxin shi xingguozhi yao, sixian jiben yuanze shi liguozhi ben, gaige kaifafng shi qiangguozhi lu” (16 novembre), p. 2.
- (2010). “Tian’e shijiande beihou” (19 maggio) [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_568810020100j6z4.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_568810020100j6z4.html) (ultimo accesso 2 febbraio 2021).
- “Luo Ruiqing «wenge» bei jieshi «jia dangyuan»: wenge sishinian jingwei rudang” (14 dicembre) <http://m.stnn.cc/pcarticle/824639> (ultimo accesso 2 febbraio 2021).
- (2011b). “Fanfu zhiyuan huadajia” (6 febbraio) <http://cpc.people.com.cn/pinglun/n/2011/0337/c982379-20982965.html> (ultimo accesso 2 febbraio 2021).
- (2013). “Gan shiye yaoyou “ding dingzi jingshen” (7 marzo) <http://cpc.people.com.cn/pinglun/n/2013/0307/c78779-20702965.html> (ultimo accesso 2 febbraio 2021).
- (2013b). “Xi Jinping zhi dishijie Zhongguo Yishujiede hexin” (12 ottobre), p. 1.
- (2014). “Shiyi, datie haixu zishenyong – Guanyu dang yao guandang, congyan zhidang” (16 luglio) <http://theory.people.com.cn/n/2014/0716/c40531-25285852.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2014b). “Zhongyang waishi gongzuo huiy zaijing juxing, Xi Jinping fabiao zhongyao jianghua” (30 novembre) <http://cpc.people.com.cn/n/2014/1130/c64094-26119225.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2014c). “Xi Jinping shouti zongti guojia anquanguan” (16 aprile) <http://cpc.people.com.cn/n/2014/0416/c164113-24903261.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2014d). “Jiexi Xi Jinping xin guojia anquanguan – yazhou xin anquanguan”, senza data <http://world.people.com.cn/GB/8212/191606/385673/> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2014e). “Zhuanjia tan Xi Jinping tichu «Zhongguo fang’an»: dui Zhongguo wajiao tichu xin yaoqiu” (15 luglio) <http://politics.people.com.cn/n/2014/0715/c99014-25284820.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2017). “Wen: Xin shidai Zhongguo tese shehuizhuyi sixiangde bage «mingque» shi sheme?” (17 novembre) <http://cpc.people.com.cn/n1/2017/1122/c415067-29662154.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2017b). “Xi Jinping: shenke renshi makesizhuyi shidai yiyi he xianshi yiyi. Jixu tuijin Makesizhuyizhongguohua shidaihua daqunhua” (30 settembre), p. 1.

- (2017c) “*Renmin Ribao* pinglun yuan: youxiao fanfan jinrong fengxian” (17 luglio 2017) <http://opinion.people.com.cn/n1/2017/0717/c1003-29407958.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2017d). “Xin fazhan liniande wuda tezheng” (29 novembre) <http://opinion.people.com.cn/n1/2017/1129/c1003-29673440.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2017e). “Xi Jinping chuxi Shanghai Hezuo Zuzhi chengyuanguo yuanshou lishihui di shiqici huiyi bing fabiao zhongyao jianghua” (10 giugno), p. 1.
- (2018). “Xi Jinping zai jinian Makesi danchen 100zhounian dahui shangde jianghua”, (5 maggio), p. 2.
- (2018b). “Kefu jingshen xiedai weixian xu qingchu sixiang chen'ai” (22 aprile) <http://opinion.people.com.cn/n1/2018/0422/c1003-29941480.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2018c). “Xi Jinping: ju qizhi, ji minxin, yu xinren, xing wenhuazhan Xinxiang, genhao wancheng xin xingshixia xuanchuan sixiang gongzuo shiming renwu” (23 agosto 2018) [http://www.xinhuanet.com/politics/2018-08/22/c\\_1123310844.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/2018-08/22/c_1123310844.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2019). “Xi Jinping: niuji chuxin shiming guan che yi renmin wei zhongxin fazhan sixiang, ba zuguo beibu bianjiang fengjingxian dazaode genjia lianglin” (17 luglio), p. 1.
- (2019b). “*Renmin Ribao*: shenke renshi jianchi dixian siwei” (25 giugno) <http://opinion.people.com.cn/n1/2019/0625/c1003-31177859.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2020). “Qiushi zazhi fabiao Xi Jinping zong shuji zhongyao wenzhang zai dishisanjie quangguo renmin daibiao dahui diyici huiyishang de jianghua”, (16 maggio), p. 1.
- Renminwang (2013). “Xi Jinping: jiangding buyi zou heping fazhan daolu. Jiangding buyi cujin shijie heping yu fazhan” (20 marzo) <http://cpc.people.com.cn/n/2013/0320/c64094-20845746.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2014). “Xi Jinping zai Henan kaochashi qiangidao Shenhua gaige fa-hui youzhe cuangxin silu tongchou jianggu quabao jingji chixu jiankang fazhan shehui hexie wending” (11 maggio) <http://cpc.people.com.cn/n/2014/0511/c64094-25001070.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2015). “Xi Jinping zai wenyi gongzuo zuotanhui shangde jianghua” (15 ottobre) <http://cpc.people.com.cn/n/2015/1015/c64094-27699249.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).

- (2018). “Xi Jinping tan jingshen wenming jianshe: zhazai shidai qianyan, yinglin fengqizhixian” (30 novembre) <http://cpc.people.com.cn/xuexi/n1/2018/1130/c385474-30434980.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2015). “Xi Jinping wutan «sanyan sanshi»: lingdao ganbu yao shuli he fayang haode zuofeng” (24 aprile) <http://cpc.people.com.cn/xuexi/n/2015/0424/c385474-26899091.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2015a). “Sanyan sanshi zhuanti jiaoyu gongzuo zuotanhui zai jing zhaokai” (22 aprile) <http://dangjian.people.com.cn/n/2015/0422/c117092-26884766.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2015b). “Sanyan sanshi zhuanti jiaoyu”, senza data <http://dangjian.people.com.cn/GB/136058/395166/> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2015c). “Xi Jinping: tuidong quanqiu zhili tizhi gengjia gongzheng gengjia heli. Wei woguo fazhan he shijie heping chuanzao youli tiaojian” (14 ottobre) [http://cpc.people.com.cn/n/2015/1014/c64094-276946\\_65.html](http://cpc.people.com.cn/n/2015/1014/c64094-276946_65.html) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2016). “Zhongguo waijiaode yimian qizhi: zhengque yiliguan” (11 agosto) <http://cpc.people.com.cn/n1/2016/0811/c64094-28627513.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2016b). “Xi Jinping «yidai yilu» cuji” (6 settembre) <http://cpc.people.com.cn/xuexi/n1/2016/0906/c385474-28694919.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2019). “Ji Xi Jinping Zongshuji zai Neimenggu kaocha bing zhidao kaizhan «buwang chuxin, laoji shiming» zhuti jiaoyu” (18 luglio) [http://www.xinhuanet.com/politics/leaders/2019-07/16/c\\_1124761316.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/leaders/2019-07/16/c_1124761316.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Repubblica (2009). “Cina, scandalo latte alla melamina. Per i colpevoli patibolo ed ergastolo” (22 gennaio) <https://www.repubblica.it/2009/01/sezioni/esteri/cina-latte-contaminato/cina-latte-contaminato/cina-latte-contaminato.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Reuters (2013). “China’s Economy Posts Slowest Growth Since 1999” (18 gennaio) <https://www.reuters.com/article/uk-china-economy-gdp-idUKBRE90H04820130118> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Salton Gerald, Christopher Buckley (1988), “Term-weighting Approaches in Automatic Text Retrieval”, *Information Processing & Management*, vol. 24, n. 5, pp. 513-523.
- Sapio, Flora (2019). “The United Front Principle. Expansion and Adaptation”, *European Journal of East Asian Studies*, n. 18, pp. 1-32.

- Shambaugh, David (2020). *China & The World*. Oxford: Oxford University Press.
- Shanghai Zhengquanbao. 2019 “Zhengzhiju huiyi bushu xiabannian jingji gongzuo: zaiti kechuang ban bu jiang fangdichan zuowei duanqi ciji jingji shouduan”, (30 luglio) [http://m.cfbond.com/zclb/detail/20190730/1000200033150051564482932881338104\\_1.html](http://m.cfbond.com/zclb/detail/20190730/1000200033150051564482932881338104_1.html) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Shen Ronghua (2019). “Tuijin «fanguanfu» gaige: neihan, zuoyong he zouxiang”, *Zhongguo Xingzheng Guanli*, n. 7, pp. 15-18.
- Shi Zhihong (2020). “Sige yishi, sige zixin, liangge weihe shi xiangfu xiangchengde zhengti”, *Zhongguo Jijian Jianchabao*, (12 marzo) <http://theory.people.com.cn/n1/2020/0312/c40531-31628571.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Song Jing, Tian Jimin (1991). *Dangyuan shouce*, Beijing, Huaxia Chubanshe.
- Song Yongyi (2015). *Qianming Zhongguo youbai chuli jielun he geren dang'an*. New York: Guoshi Chubanshe.
- Sturgeon, Donald ed. (2011). Chinese Text Project: a Dynamic Digital Library of Premodern Chinese, *Digital Scholarship in the Humanities*, <https://ctext.org/dictionary.pl?if=en&id=98425> (ultimo accesso 11 febbraio 2022).
- Su Ning (2018). *Yidai yilu changyi yu Zhongguo canyu quanqiu zhili xintupo*. Shanghai: Shanghai Shehui Kexueyuan Chubanshe.
- Su Ying (2016). *Zuowei guojia yu shehui goutong fangshide zhengzhi chuanbo: dangdai Zhongguo zhengzhi fashan lujinxiade tantao*. Beijing: Shehui Kexueyuan Chubanshe.
- Sullivan, Lawrence R. (2007). *Historical Dictionary of the People's Republic of China*. Lanham: Scarecrow Press.
- Taleb, Nassim Nicholas (2007). *The Black Swan: The Impact of the Highly Improbable*. Vol. 2. New York: Random House.
- Tiezzi, Shannon (2013). “The Mass Line Campaign in the 21st Century. Xi Jinping’s “Mass Line” Campaign Reveals the Party’s Convoluting Relationship with China’s Citizens”, *The Diplomat* (27 dicembre), <https://thediplomat.com/2013/12/the-mass-line-campaign-in-the-21st-century/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2019). “Xi Jinping Continues his Quest for Absolute Party Control”, *The Diplomat* (10 luglio) <https://thediplomat.com/2019/07/xi-jinping-continues-his-quest-for-absolute-party-control/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Ufficio Generale del Comitato Centrale del Pcc (2016). “Guanyu zai quanti dangyuanzhong kaizhan «xue dangzhan danghui, xue xilie jianghua, zuo-

- hege dangyuan» xuexi jiaoyu fang'an" (28 febbraio) <http://cpc.people.com.cn/GB/64162/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2017). "Guanyu tuijin «liangxue yizuo» xuexi jiaoyu changtaihua zhiduhuade yijian" (28 marzo) <http://cpc.people.com.cn/GB/64162/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Ufficio Generale del Consiglio di Stato (2017). "Guojia jiaoyu shiye fazhan «shisanwu» guihua" (10 ottobre 2017) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2018). "Wenhua tizhi gaigezhong jingying wenhua shiye danwei zhuanzhi wei qiye he jinyibu zhichi wenhua qiye fazhan liangge guiding" (25 dicembre) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2019). "2019nian zhengwu gongkai gongzuo yaodian" (17 aprile) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Ufficio Legislativo del Segretariato del Comitato Centrale del Pcc (2017). *Zhongyang dangnei fagui he guifanxing wenjiang huibian (1949nian 10yue – 2016nian12yue)*. Beijing, Falü Chubanshe, 2018.
- Wang Yi (2013). "Jianchi zhengque yiliguan, jiji fahui fuzeren daguo zuoyong – shenke linghui Xi Jinping tongzhi guanyu waijiaode zhongyao jianghua jingshen", *Zhongyang Zhengfu Menhu Wangzhan* (10 settembre) [http://www.gov.cn/jrzq/2013-09/10/content\\_2484898.htm](http://www.gov.cn/jrzq/2013-09/10/content_2484898.htm) (ultimo accesso 3 febbraio 2021).
- (2015). "Goujian hezuo gongyi wei hexinde xinxing guoji guanxi – waijiao buzhang Wang Yi zai Zhongguo fazhan gaoceng luntan wucanhui shangde yanjiang" (23 marzo) <http://asean.chinamission.org.cn/chn/zgsy/t1249262.htm> (ultimo accesso 3 febbraio 2021).
- Wang Jun (2017). "Xinde wenhua shiming: cong «xin shiqi» dao xin shidai", *Qiushiwang*, (15 novembre) [http://www.qstheory.cn/wp/2017-11/15/c\\_1121962148.htm?tdsourcetag=s\\_pcqq\\_aiomsg](http://www.qstheory.cn/wp/2017-11/15/c_1121962148.htm?tdsourcetag=s_pcqq_aiomsg) (ultimo accesso 3 febbraio 2021).
- Wang Liming, Li Demin, Zhang Zhipeng, "Wei Luo-Zhong renmin youyi ganbei", *Renmin Ribao*, 29 ottobre 1991, p. 7.
- Wang Wen (2017). "Haiwaiban wang hailou: qidai «yidai yilu» luntan zhanfan Beijing" (20 aprile), *Renmin Ribao Haiwaiban*, p. 4
- Wei Shunqing (2019). "*Renmin Ribao*: bieba wuxuhui kaixule" (21 gennaio) *Renmin Ribao* <http://opinion.people.com.cn/n1/2019/0121/c1003-30579043.html> (ultimo accesso 3 febbraio 2021).

- Wen Lu, Lei Zhaohong (2008). “Xi Zhongxun: wei gaige kaifang shachu yitiao xuelu” (30 dicembre) *Zhongguo Gongchandang Xinwenwang* <http://cpc.people.com.cn/GB/85037/8599316.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Wenhui bao (2016). “Gongbao shouxian «yi Xi Jinping tongzhi wei hexinde dangzhongyang» beiyong shi shenme” (28 ottobre) [weibo.com/ttarticle/p/show%3Fid%3D2309351000064035599702061764+%cd=1&hl=en&ct=clnk&gl=it](http://weibo.com/ttarticle/p/show%3Fid%3D2309351000064035599702061764+%cd=1&hl=en&ct=clnk&gl=it) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Wong, Christine PW. (1991). “Central–local Relations in an Era of Fiscal Decline: the Paradox of Fiscal Decentralization in Post-Mao China”, *The China Quarterly*, n. 128, pp. 691-715.
- World Integrated Trade Solutions (2022). “China GDP Growth, in annual % 2012 – 2016” <https://wits.worldbank.org/countryprofile/en/country/CHN/startyear/2012/endyear/2016/indicator/NY-GDP-MKTP-KD-ZG> (ultimo accesso 11 febbraio 2022).
- Wright, Theresa (2015). *Party and State in Post-Mao China*. Cambridge: Polity Press.
- Wu Guanghua (1995). *Hanying dazidian. Chinese-English Dictionary*. Shanghai, Shanghai Jiaotong Daxue Chubanshe.
- Wu Bangguo (2011). “Quangguo Renmin Daibiao Dahui Changwu Weiyuanhui gongzuo baogao” (10 marzo) <http://www.gov.cn/zhengce/zhengcewenjianku/index.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Wu Jiaqing (2019). “Jianche he yunyonghao dixian siwei fangfa”, *Guangming Ribao* (18 luglio) <http://theory.people.com.cn/n1/2019/0718/c40531-31240928.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Wu Jiang (2001). “1979nian lilun gongzuo wuxuhui zhuiji”, *Yanhuang Chunqiu*, n.11, pp. 10-21.
- Wucker, Michele. (2016). *The Gray Rhino: How to Recognize and Act on the Obvious Dangers We Ignore*. New York: St. Martin’s Press.
- Xi Jinping (2012). “Xi Jinping dishiba jie Zhonggong Zhongyang Zhengzhiju Changwei tong zhongwai jizhe jianmian” (15 novembre) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- 2013. “Xi Jinping jieshou Tu, E, Ha, Wu, Ji wuguo meiti lianhe caifang. Zai qingzhu Zhongguo Renmin Jiefangjun jianjun jiushi zhounian dahui shangde jianghua” (1 agosto). Beijing: Renmin Chubanshe Danxinben.
- (2013b). “Tuidong quandang xuexi he zhanwo lishi weiwuzhuyi”, *Xinhua*, (4 dicembre) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).

- (2014). “Zhongguo bixu you ziji tesede daguo waijiao” (28 novembre). In Xi Jinping, *Xi Jinping tan zhiguo lizheng, di'er juan*, Beijing: Waiwen Chubanshe, 2017.
- (2014b). “Gongtong goujian huxing, baorong, gongyingde yatai huban guanxi” (11 novembre) In Xi Jinping, *Xi Jinping tan zhiguo lizheng, di'er juan*, Beijing: Waiwen Chubanshe, 2017.
- (2014c). “Yidai Yilu he hulian hutong xiangrong jiangxin, xiangfu xiangchen” (8 novembre). In Xi Jinping, *Xi Jinping tan zhiguo lizheng, di'er juan*, Beijing: Waiwen Chubanshe, 2017.
- (2014d). “Zai Lianheguo Jiaoke Wenhua Zuzhi Zongbude yanjiang” (27 marzo), *Renmin Ribao* (28 marzo) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2014e). “Jiji shuli Yazhou anquanguan, gongchuan anquan hezuo xin jumian” (21 maggio) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2014f). “Xi Jinping zai Deguo Ke'erbo Jijinhui de yanjiang (quanwen) (2012nian 3yue 28ri, Bolin)”, <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2014g). “Moqiu chijiu fazhan, gongjian yatai mengxiang, zai Yatai Jinghe Zuzhi Gongshang Lingdaoren Fenghui kaimushide yanjiang” (9 novembre) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2015). “Xi Jinping: zai dang ai dang zai dang wei dang zhongcheng yibeizi fengxian yibeizi”, *Xinhua*, (1 luglio) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2015b). “Guanyu «Zhonggong Zhongyang guanyu zhiding guomin jingji he shehui fazhan di shisange wunian guihuade jianyi» de shuoming” (3 novembre) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2016). “Goujian chuangxin, huoli, liandong, baorongde shijie jingji” (4 novembre). In Xi Jinping, *Xi Jinping tan zhiguo lizheng, di'er juan*, Beijing: Waiwen Chubanshe, 2017.
- (2016b). “Xi Jinping: zai wangluo anquan he xinxihua gongzuo zuotanhui shangde jianghua” (19 aprile) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2017). “Juesheng quanmian jiancheng xiaokang shehui. Boqu xin shidai Zhongguo tese shehuizhuyi weida shengli – zai Zhongguo Gongchandang di shijiu quangguo daibiao dahui shangde baogao” (25 settembre) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2017b). “Gongdan shidai zeren, gongcu quanqiu fazhan” (17 gennaio). In Xi Jinping, *Xi Jinping tan zhiguo lizheng, di'er juan*, Beijing: Waiwen Chubanshe, 2017.

- (2018). “Xi Jinping zai shenru tuidong Changjiang jingjidai fazhan zuotanhuiushangde jianghua (26 aprile) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2019). “Xi Jinping: yong xin shidai Zhongguo tese shehuizhuyi sixiang zhuhun yuren, Guanche dangde jiaoyu fangzhen luoshi lide shuren genben renwu”, *Renmin Ribao*, (19 marzo) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2019b). “Guanyu jianchi he fazhan Zhongguo tese shehuizhuyide jige wenti”, *Qiushi*, n. 7, 2019, <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2019c). “Xi Jinping: tigao fangkong nengli zhuoli fanfan huajie zhongda weixian baozhi jingji chisu jiankang fazhan shehui daju wending” (21 gennaio) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2020). “Jianchi he wanshan Zhongguo tese shehuizhuyi zhidu, tuijin guojia zhili tixi he zhili nengli xiandaihua”, *Renminwang* (2 gennaio) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2020b). “Jianchi lishi weiwuzhuyi buduan kaipi dangdai Zhongguo makesixhuyi fazhan xin jingjie”, *Qiushi* (15 gennaio) <http://jhsjk.people.cn/> ultimo (accesso 1 febbraio 2021).
- (2020c). “Zai Zhongyang Zhengzhiju Changweihui yiyi yanjiu yindui xinxing guanzhuang bindu feiyan yiqing gongzuoshide jianghua” (16 febbraio) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2020d). “Xi Jinping gei «ying gutou liulian» quanti guanbing huixin”, *Renmin Ribao*, 20 gennaio, p. 1.
- Xiang Kaixing, Wang Jiayin (2018). “Gaige kaifang 40 nian: «ying gutou liulian» you «hua» shuo”, *Zhongguo Junwang* (20 dicembre) [http://www.81.cn/2020zt/2018-12/19/content\\_9861639.htm](http://www.81.cn/2020zt/2018-12/19/content_9861639.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Xiao Guiqing e Tian Qiao (2017). “Xi Jinping zhiguo lizheng sixiangde «siliang bazhu»”, *Daqun Ribao*, 5 luglio 2017, <http://www.scio.gov.cn/31773/31774/31779/Document/1557869/1557869.htm> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Xinjingbao (2013). “Jiemi «Guojia Anquan Weiyuanhui» jiang zhongjie guoqu «gezi weizhan» de jumian” (14 novembre) <http://theory.people.com.cn/n/2013/1114/c49150-23535875.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Xinhua (1994). “Zhongguode lu zoudui le”, *Renmin Ribao* (21 marzo), p. 6.
- (1995). “Li Peng zongli jieshou Mosike jizhe caifang jiu shifuhui he Zhong-Mo guanxi deng wenti fabiao jianghua”, *Renmin Ribao* (8 ottobre), p. 6.

- (1997). “Jujiao zai xin shidaide zhutishang” (15 gennaio), *Renmin Ribao* (15 gennaio), p. 4.
- (1998). “Weidade lishixing feiyue 1978-1998 jinian gaige kaifang ershi zhounian tegao (1)”, *Renmin Ribao* (22 novembre), p. 2.
- (2004). “Zhou Enlaide” yigang simu” (17 dicembre) <http://cpc.people.com.cn/BIG5/69112/75843/75873/5168545.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2013). “Dangde qunzhong luxian jiaoyu shijian huodong gongzuo huiyi zhaokai. Xi Jinping fabiao zhongyao jianghua” (18 giugno) <http://qzlx.people.com.cn/n/2013/0618/c364565-21884589.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2013b). “Zhongyang Jingji Gongzuo Huiyi zai Beijing juxing. Tichu mingnian jingji gongzuo liuda zeren.” (13 dicembre) <http://cpc.people.com.cn/n/2013/1213/c64094-23838280.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2013c). “Xi Jinping jieshou Lamei sanguo meiti lianhe shumian caifang” (31 maggio) <http://cpc.people.com.cn/n/2013/0601/c64094-21697871.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2014). “Zhonggong Zhongyang zhaokai dangwai renshi zuotanhui. Xi Jinping zhuchi bing fabiao zhongyao jianghua” (24 ottobre) <http://cpc.people.com.cn/n/2014/1025/c64094-25906537.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2014b). “Xi zong shuji shoutan «sige quanmian» yiweizhe shenme” (16 dicembre) [http://www.xinhuanet.com/politics/2014-12/16/c\\_111366-1816.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/2014-12/16/c_111366-1816.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2015). “Zhongyang jingji gongzuo huiyi zai Beijing juxing. Xi Jinping Li Keqiang zuo zhongyao jianghua” (21 dicembre) [http://www.gov.cn/xinwen/2015-12/21/content\\_5026332.htm](http://www.gov.cn/xinwen/2015-12/21/content_5026332.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2015b). “Xi Jinping jieshou «Huaer’jie Ribao caifang» (22 settembre) <http://cpc.people.com.cn/n/2015/0923/c64094-27622008.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2016). “Zhonggong Zhongyang Zhengzhiju zhaokai huiyi shenyi “Zhongyang Zhengzhiju changweihui tingqu he yanjiu Quanguo Renda Changweihui, Guowuyuan, Quanguo Zhengxie, Zuigao Renmin Fayuan, Zuigao Renmin Jianchayuan dangzu gongzuo huihao he Zhongyang shujichu gongzuo baogaode zonghe qingkuang baogao” (29 gennaio) [http://www.gov.cn/xinwen/2016-01/29/content\\_5037339.htm](http://www.gov.cn/xinwen/2016-01/29/content_5037339.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).

- (2016b). “Xi Jinping zhuchi Zhonggong Zhongyang zhengzhiju changweihui huiyi” (7 gennaio) <http://jhsjk.people.cn/> ultimo accesso 1 febbraio 2021 [http://www.xinhuanet.com/politics/2016-01/07/c\\_11177-05487.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/2016-01/07/c_11177-05487.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2016c). “Sun Zhongshan dangchen 150zhou nian Xi Jinping chuxi jinian dahui fabiao zhongyao jianghua” (11 novembre) [http://www.xinhuanet.com/politics/2016-11/11/c\\_1119896964.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/2016-11/11/c_1119896964.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2017). “Jianwang zhilai. Qizhi xiaming fandui lishi xuwu zhuyi – zhuanfang Zhongyang Dangshi Yanjiushi zhuren Qu Qingshan” (3 luglio) [http://www.xinhuanet.com/2017-07/03/c\\_1121254298.htm](http://www.xinhuanet.com/2017-07/03/c_1121254298.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2019). “*Renmin Ribao* pinglun yuan: wenzhong qiujin, youli tuidong gaozhiliang fazhan – lun zuohao dangqian jingji gongzuo” (31 luglio) [http://www.xinhuanet.com/fortune/2019-07/31/c\\_1124817856.htm](http://www.xinhuanet.com/fortune/2019-07/31/c_1124817856.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2019b). “Xi Jinping chuxi «buwang chuxin, laoji shiming» zhuti jiaoyu gongzuo huiyi bing fabiao zhongyao jianghua” (31 maggio) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2019c). “Woguo yiyu 125ge guojia, 29 guoji zuzhi jianshu 173fen «yidai yilu» hezuo wenjian” (18 aprile) [http://www.xinhuanet.com/world/2019-04/18/c\\_1124385792.htm](http://www.xinhuanet.com/world/2019-04/18/c_1124385792.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2020). “Cong «liuwen» dao «liubao» fachude xin hao” (21 aprile) <http://politics.people.com.cn/n1/2020/0421/c1001-31681852.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2020b). “Zhonggong Zhongyang Zhengzhiju zhaokai huiyi, Xi Jinping zhuchi” (17 aprile) [http://www.xinhuanet.com/politics/leaders/2020-09/28/c\\_1126554017.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/leaders/2020-09/28/c_1126554017.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2020c). “Xi Jinping canjia Nei Menggu daibiaotuan shenyi” (22 maggio) <http://jhsjk.people.cn/> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2020d). “Quangguo kaizhan diwuge quanmin guojia anquan jiaoyuri pufa xuanchuan huodong” (15 aprile) [http://www.xinhuanet.com/2020-04/15/c\\_1125858799.htm](http://www.xinhuanet.com/2020-04/15/c_1125858799.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- (2020e). “Qiushi Zazhi fabiao Xi Jinping zong shuji zhongyao jianghua” (2 gennaio), *Renmin Ribao*, p. 1.
- Xu Baojian (2018). “Gaoji ganbu yaozuo «liangge weihu» de biaoli”, *Xuexi Shibao* (21 novembre) <http://theory.people.com.cn/n1/2018/1121/c40531-30412862.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).

- Xu Guanghui (2013). “Chen Duxiu yu Malingde en’en yuanyuan”, *Dangshi Conglan*, n. 1, pp. 10-25.
- Xue Wanbo (2018). “Zenyang renshi “dang shi lingdao yiqiede” xieru dangzhan?”, *Heilongjiang Dangde Shenghuo* (25 gennaio) <http://cpc.people.com.cn/n1/2018/0125/c123889-29787340.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Yan Shuhan (s.d.) “Jianjue kefu tuoli qunzhong zheyi zuida weixian”, *Renmin Ribao* <http://opinion.people.com.cn/n1/2018/0513/c1003-29984699.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Yang Linna (2014). “Xi zhuxide yitang wenhua «gongkaike»”, *Renminwang* (21 dicembre) <http://politics.people.com.cn/n/2014/1221/c1001-26247337.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Yuan Yongsong (1996). *Deng Xiaoping lishi*. Beijing: Zhongguo Yanshi Chubanshe.
- Zappone, Tanina (2018). *La comunicazione politica cinese rivolta all'estero: dibattito interno, istituzioni e pratica discorsiva*. Milano: Ledizioni.
- Zenglein e Holzmänn (2019). “China’s Industrial Policy in the Quest for Global Tech Leadership”, *Merics Papers on China*, n. 8, luglio
- Zhao, Ziyang (1987). “Yanzhe you Zhongguo tese de shehui zhuyi daolu qi-anjin”. Beijing: Renmin Chubanshe.
- Zhang Guo’an “Qizhi xianmingde fandui lishi xuwuzhuyi”, *Guangming Ribao* (24 dicembre) <http://www.dswxyjy.org.cn/n1/2018/0912/c398751-30288462.html> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Zhang Hong (2013). “Zhang Xuezhong, Pro-democracy Activist, Sacked by University”, *South China Morning Post*, (10 dicembre).
- Zhang Shouji (1992). *Dangde shiyijie sanzong quanwei yilai xin mingci shuyu cidian*. Jinan: Jinan Chubanshe.
- Zhang Shouying (2019). “Shenke lijie Xi Jinping xin shidai Zhongguo tese shehui zhuyi sixiangde kexue tixi”, *Qiushi*, n. 14 [http://www.qstheory.cn/dukan/qs/2019-07/16/c\\_1124750192.htm](http://www.qstheory.cn/dukan/qs/2019-07/16/c_1124750192.htm) ultimo accesso (1 febbraio 2021).
- Zhang Wen (2019). “Yanghang jinrong keji fazhan dingceng sheji: 2021nian jianli jianquan sizhu baliang”, *Sina*, (23 agosto) <https://finance.sina.cn/2019-08-23/detail-ihytcitn1207458.d.html?from=wap> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Zhang Xicun (2014). *Jingsheng Shengyan*. Jinan: Huanghe Chubanshe.
- Zhejiang Ribao* (2017). “Quanmian xiaokang yige ye buneng shao” (7 luglio) <http://cpc.people.com.cn/gb/n1/2017/1007/c64094-29574070.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).

- Zheng Li (2019). “Xi Jinping chuxi Zhong, E, Ying lingdaoren huiwu”, *Xinhua*, (28 giugno) [http://www.xinhuanet.com/world/2019-06/28/c\\_1124685660.htm](http://www.xinhuanet.com/world/2019-06/28/c_1124685660.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Zheng Sarah (2020). “Chinese Foreign Ministry Spokesman Tweets Claim US Military Brought Coronavirus to Wuhan”, *South China Morning Post*, (13 marzo) <https://www.scmp.com/news/china/society/article/3075051/chinese-foreign-ministry-spokesman-tweets-claim-us-military> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Zheng Yongnian (2009). *The Chinese Communist Party as Organisational Emperor. Culture, Reproduction and Transformation*. London: Routledge.
- Zheng Yongnian e Sarah Y. Tong (2010). *China and the Global Economic Crisis*. Singapore, World Scientific.
- Zhongguo Gongchandang Xinwenwang (2017). “Sida kaoyan” (15 giugno) <http://theory.people.com.cn/n1/2017/0906/c413700-29519421.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Zhongguo Guangbowang (2013). “Zhongmei zhanlüe jingji duihua: wuxu qiushi liangxiangyi” (14 aprile) [http://www.gov.cn/ldhd/2013-07/12/content\\_2445887.htm](http://www.gov.cn/ldhd/2013-07/12/content_2445887.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Zhongguo Jijian Jianchabao (2018). “Zhongyang Jiwei Bangongting yifa gongzuo yijian jizhong zhengzhi xingshizhuyi guanliaozhuyi zhongdian zhengzhi sige fangmian 12 lei tuchu wenti” (25 settembre) [http://www.ccdi.gov.cn/toutiao/201809/t20180925\\_180343.html](http://www.ccdi.gov.cn/toutiao/201809/t20180925_180343.html) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Zhongguo Renmin Daxue Shubao Ziliao Zhongxing (1999). *Guoji zhengzhi*. Beijing: Zhongguo Renmin Daxue Shubao Ziliao Zhongxin.
- Zhongguo Ribao* (2020). “Lianghui manping: fayang ying gutou jingshen, juezhan jueheng tuopin gongjian” (24 maggio) <http://cn.chinadaily.com.cn/a/202005/24/WS5ec9df11a310eec9c72bafb0.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Zhongguo Shehui Kexueyuan Yuyan (2015). *Zhongguo Shehui Kexueyuan lishi xuwuzhuyi pipan wenxian*. Beijing: Zhongguo Shehui Kexue Chubanshe.
- Zhongguo Shehui Kexueyuan Yuyan Yanjiusuo Cidian Bianjishi (1997). *Xiandai Hanyu Cidian*. Beijing, Shangwu Yinshuguan.
- Zhongguo Xinwenshe (2020). “Xinhua wangping: jiebang guashuai” (24 maggio) [http://m.xinhuanet.com/comments/2020-05/24/c\\_1126025567.htm](http://m.xinhuanet.com/comments/2020-05/24/c_1126025567.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- Zhongguowang (s.d.) “Zhengquede yiliguan”, [http://guoqing.china.com.cn/keywords/2017-06/20/content\\_41063225.htm](http://guoqing.china.com.cn/keywords/2017-06/20/content_41063225.htm) (ultimo accesso 4 febbraio 2021).

- Zhonghua Renmin Gongheguo Jiaoyubu (2017). *Zhongdeng zhiye xuexiao lishi kecheng biao zhun (2017 ban)*. Beijing: Gaodeng Jiaoyu Chubanshe.
- (2020). *Zhongdeng zhiye xuexiao lishi kecheng biao zhun (2020 ban)*. Beijing: Gaodeng Jiaoyu Chubanshe.
- Zhongyang Guangbo Dianshi Zongtai (2018). “Jianghao Zhongguo gushi, chuanbohao Zhongguo shenyin” (22 febbraio) <http://world.people.com.cn/n1/2017/1024/c1002-29604882.html> (ultimo accesso 4 febbraio 2021).
- (2020). “Re jiedu: feichang shiqi Xi Jinping zaiti “Mengguma jingshen” youhe shenyi?” (24 maggio) <https://news.cctv.com/2020/05/23/ARTIFrQk2kfq08izd24GEhbR200523.shtml> (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Zhonghua Renmin Gongheguo Gongye he Xinxihuabu Kejisi (2018). “Xin yidai rengong zhineng chanye chuanxin zhongdian renqu jiebang gongzuo fang’an jiedu” (14 novembre) [http://www.cac.gov.cn/2018-11/15/c\\_1123716418.htm](http://www.cac.gov.cn/2018-11/15/c_1123716418.htm) (ultimo accesso 1 febbraio 2021).
- Zhou Enlai (1951). “Zai Zhonggong Zhongyang Tongzhanbu juxingde chahuahui shangde jianghua”. In *Zhonggong Zhongyang Wenxian Yanjiushi, Zhou Enlai Tongyi Zhanxian Wenxuan*. Beijing: Renmin Chubanshe, 1984.



IL TORCOLIERE • Officine Grafico-Editoriali d'Ateneo  
UNIVERSITÀ DI NAPOLI L'ORIENTALE  
finito di stampare nel mese di settembre 2022



Questo lavoro propone un prontuario dei novantanove termini che compaiono con maggiore frequenza nel discorso interno sulla politica, la società, l'ideologia, l'economia e le relazioni internazionali della Rpc, nel periodo dal 1978 al 2018. Il lavoro è solidamente ancorato nel campo della storia delle istituzioni politiche della Cina contemporanea, e traccia l'origine storico-politica e l'evoluzione semantica di una parte del linguaggio politico contemporaneo. L'obiettivo di quest'opera è agevolare la comprensione di un linguaggio talvolta ostico, criptico ed esoterico. Se un tempo l'uso di tale linguaggio era ristretto ad ambiti e subculture specifiche, il suo uso ormai trascende i confini della Cina. Tale semplice fatto rende necessaria non solo un'analisi puntuale del significato e dell'evoluzione del lessico politico cinese. Altrettanto importante è la divulgazione verso un pubblico non specializzato, composto da intellettuali, ma anche da imprenditori e dalla dirigenza politico-amministrativa locale e nazionale.

Flora Sapio insegna Politica e Istituzioni della Cina Contemporanea e Storia e Istituzioni della Cina Contemporanea presso l'Università di Napoli L'Orientale. Durante la sua carriera, è stata titolare di incarichi di insegnamento in Svezia, in Germania, nella Repubblica Popolare Cinese e nella Regione Amministrativa Speciale di Hong Kong. Ha trascorso periodi di studio e di ricerca negli Stati Uniti d'America e nella Repubblica Popolare Cinese. Tra le sue pubblicazioni: *Sovereign Power and the Law in China* (Brill, 2010), *The Politics of Law and Stability in China* (Edward Elgar, 2014), *Justice: The China Experience* (Cambridge University Press, 2017).